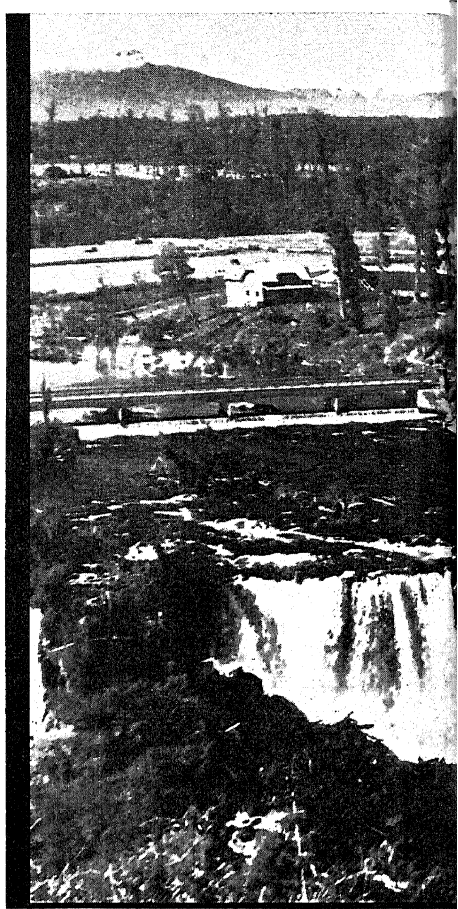


Pláticas y Temas

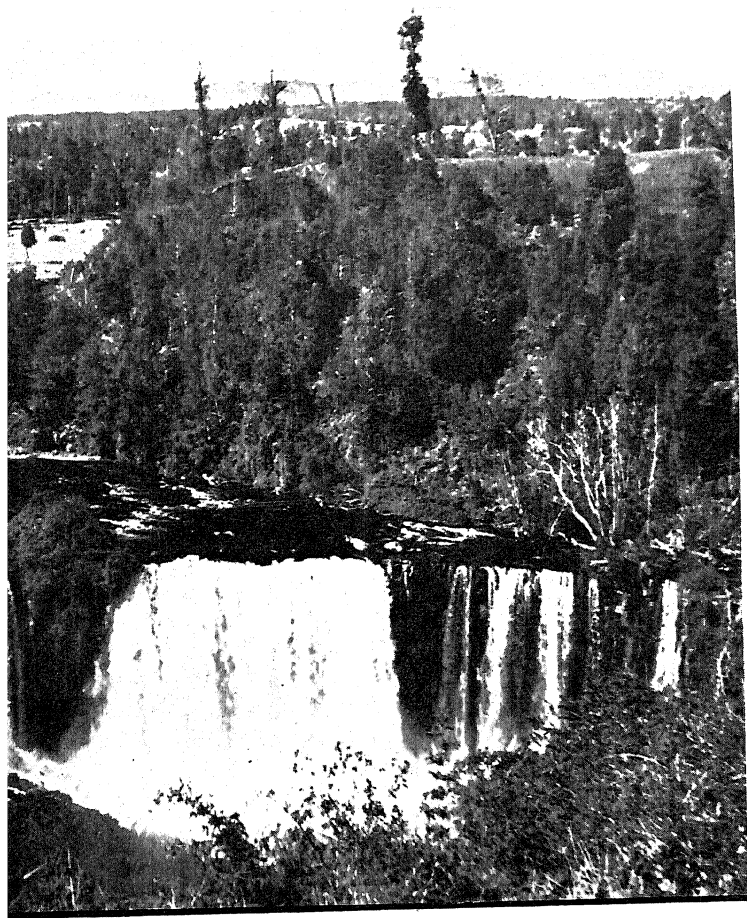
withdrawn

Pláticas y Temas



FOSTER ERWIN GUYER *Dartmouth College*
FRANCISCO UGARTE *Dartmouth College*
Colby-Swarthmore Summer School of Languages

D. C. HEATH AND COMPANY



Pláticas y Temas

33475

SOBRE LA AMÉRICA ESPAÑOLA

PHOTOGRAPH ON TITLE PAGE

Las cataratas de Pilmaiguen en Chile. Al fondo, el volcán Puntia-
gudo, en Chile. A la izquierda el monte «Tronador». El Tronador
tiene tres picos: uno señala la frontera argentinochilena, otro está en la
Argentina y el otro en Chile.

COPYRIGHT, 1952, BY D. C. HEATH AND COMPANY
No part of the material covered by this copyright
may be reproduced in any form without written
permission of the publisher. (5 D 3)

Printed in the United States of America

Offices: BOSTON NEW YORK SAN FRANCISCO
CHICAGO DALLAS ATLANTA LONDON

PREFACE

The authors of this book have tried to provide material for interesting conversation. An imaginary trip is taken throughout the Spanish-American countries. There are comments on the physical beauty of those countries, the climate, the agricultural and manufactured products, and on some aspects of their past and present culture. The glorious period of discovery, the conquest of the New World, the final liberation of the American nations, and some of their great leaders are discussed.

For ease in assimilating this considerable amount of information, the material has been presented in the form of dialogues. These dialogues create a conversational atmosphere at the outset. Questions based on the text offer an additional means of discussing the lessons.

A number of the most common Spanish idioms appear in each lesson. Oral exercises are furnished to fix these idioms in the student's mind and also for repetition of the vocabulary of the text.

The book contains a reference grammar reduced to the minimum possible for adequate comprehensiveness. Each lesson has oral exercises for the application of the grammatical rules, including some for drill on irregular verbs.

The lessons are completed by themes to be translated from English into Spanish and by suggestions for original essays in Spanish.

This wealth of exercise material will allow a considerable amount of choice in emphasis and in the division of the lessons, according to the taste and methods of individual instructors.

The authors wish to express their grateful appreciation of helpful assistance from Dr. Vincenzo Cioffari and the editorial staff of D. C. Heath and Company.

F.E.G.
F.U.

CONTENTS

LESSON

1. La América Central	3
2. Guatemala	9
3. México	15
4. México prehistórico	21
5. Los aztecas	27
6. Los aztecas (<i>continuación</i>)	33
7. Geografía de México	39
8. El Canal de Panamá	45
9. Exploradores y conquistadores	51
10. El Perú y los incas	57
11. El Perú moderno	63
12. La Revolución suramericana	69
13. Simón Bolívar	75
14. Antonio José de Sucre	81
15. San Martín y O'Higgins	87

16. El Ecuador	93
17. Ríos y montañas de Sur América	99
18. Colombia	105
19. Venezuela	111
20. El Brasil	117
21. Bolivia	123
22. El Paraguay	129
23. El Uruguay	135
24. La Argentina	141
25. Chile	147
26. Las Guayanas y las Antillas	153
Rapid Outline of Spanish Grammar	159
Appendix	201
Spanish-English Vocabulary	217
English-Spanish Vocabulary	257
Index	297

PHOTOGRAPHS

<i>La América Central</i>	The Pan American Highway	3
<i>Guatemala</i>	Lake Atitlán and San Pedro Volcano	9
<i>México</i>	Cuernavaca, Capital of Morelos	15
<i>México</i>	Mayan Pyramid	21
<i>Los aztecas</i>	The Great Stone Snake	27
<i>Los aztecas</i>	Cholula, Mexico, City of Churches	33
<i>Geografía de México</i>	Ixtaccihuatl	39
<i>El Canal de Panamá</i>	View of One of the Locks	45
<i>Exploradores y conquistadores</i>	View of Lake Atitlán	51
<i>El Perú</i>	The Ruins of Macchu Picchu	57
<i>El Perú</i>	Little Peruvian Town	63
<i>La Revolución suramericana</i>	Fort San Cristóbal, Puerto Rico	69
<i>Simón Bolívar</i>	Statue of Simon Bolivar in Lima, Peru	75
<i>Antonio José de Sucre</i>	Church of San Francisco, Quito, Ecuador	81
<i>San Martín y O'Higgins</i>	View of the Andes	87
<i>El Ecuador</i>	Street Scene in Quito, Ecuador	93
<i>Ríos y montañas de Sur América</i>	A Lake Set High in the Andes	99
<i>Colombia</i>	Street Scene in Barranquilla, Colombia	105
<i>Venezuela</i>	Lake Maracaibo	111
<i>El Brasil</i>	Guanabara Bay, Rio de Janeiro	117
<i>Bolivia</i>	Town of Oruro, Bolivia	123
<i>El Paraguay</i>	Men Drinking Maté	129
<i>El Uruguay</i>	The Beautiful Beach of Montevideo	135
<i>La Argentina</i>	Lunch Time in Argentina	141
<i>Chile</i>	Popular Ski Resort Near Santiago	147
<i>Las Guayanas y las Antillas</i>	View of Willemstad, Curaçao	153

Pláticas y Temas



(Pan American Union)

LA CARRETERA PANAMERICANA, *serpenteando a través del continente suramericano, ampliará las relaciones de los países de América.*

JORGE. ¡Qué calor hace! Me imagino que a ti te gusta este tiempo. Te recordará a Costa Rica, ¿no es cierto?

LUIS. Sí, es verdad que hace mucho calor en las tierras bajas de Costa Rica, sobre todo a lo largo de la costa del Atlántico, donde el clima es tórrido. Pero dónde yo vivo, en la meseta, no muy lejos de San José, la capital del país, gozamos de una temperatura media de unos sesenta y siete grados Fahrenheit. Desde luego, allí no tenemos un invierno de hielos y nieves como el que tenéis aquí en New Hampshire. El clima de mi tierra es bastante uniforme; apenas si varía la temperatura más de cinco grados Fahrenheit en el curso del año. 10

JORGE. ¿Qué altura tienen las mesetas?

LUIS. Aproximadamente de tres a cuatro mil pies sobre el nivel del mar.

JORGE. ¿Tenéis mucha nieve en las montañas más altas?

5 LUIS. No, muy poca. Algunos de los picos de la cordillera de Talamanca alcanzan una altitud de 12,700 pies y aún más. Cuando la altura es superior a 7,500 pies, el tiempo es frío y hiela con frecuencia, pero rara vez vemos la nieve.

JORGE. ¿A qué distancia estáis del Canal de Panamá?

10 LUIS. Estamos a unas treinta y cinco millas al norte de Colón, que es tal vez el punto del Canal más cercano a San José. Sin embargo, para hacer un viaje por tierra desde San José hasta Colón hay que hacer un recorrido de aproximadamente 175 millas. Esto es así porque hay que atravesar más o menos la mitad de la largura de la
15 república de Panamá y otro tanto de la de Costa Rica.

JORGE. ¿Cuáles son vuestros principales productos de exportación? Tengo entendido que el café es el más importante.

LUIS. En efecto, la prosperidad de nuestra nación depende en gran parte de la cosecha de café y del precio que ofrezca el mercado.
20 Aunque los plátanos y el café constituyen nuestros dos productos de exportación más importantes, la cosecha de plátanos ha disminuido bastante en los últimos años a causa de una enfermedad. Por otra parte, la producción de cacao ha aumentado.

JORGE. Si mal no recuerdo, los demás países de la América Central
25 son Panamá, Nicaragua, Honduras, Guatemala y El Salvador, ¿no es así?

LUIS. No te olvides de Honduras Británica, aunque sea una colonia de Inglaterra. Nicaragua es la mayor de todas las repúblicas centroamericanas, con una superficie de 60,000 millas cuadradas.
30 La mayor parte de la población de Nicaragua habita en el litoral occidental. Honduras tiene una superficie de unas 46,000 millas cuadradas.

JORGE. ¿Cuántos habitantes tiene Guatemala?

LUIS. Poco más o menos, Guatemala es tan grande como Honduras
35 pero su población es de tres millones de habitantes, mientras que Honduras y Nicaragua tienen aproximadamente un millón cada república. Sin embargo, el país más densamente poblado de toda la

América Central es el pequeño estado de El Salvador, que sólo cuenta con una superficie de unas 13,170 millas cuadradas, pero en cambio tiene más de 1,750,000 habitantes.

JORGE. Mucha gente cree que la principal fuente de riqueza de todos estos países es la producción de plátanos.

LUIS. Hombre, esto es cierto respecto a Honduras, pero no podemos decir lo mismo de Guatemala y El Salvador cuyo principal artículo de exportación es el café. Por otra parte, Nicaragua depende de sus cosechas de café, plátanos y azúcar.

CONVERSACIÓN

1. ¿ Cuáles son los diferentes países de la América Central ? 2. De todos esos estados, ¿ cuál es el más grande ? 3. ¿ Y el más pequeño ? 4. Dígame usted el tamaño de cada uno. 5. ¿ Guarda siempre proporción la cifra de la población con la extensión superficial de cada país ? 6. ¿ Cuáles son los productos agrícolas más importantes de las diferentes regiones ? 7. ¿ Qué tiempo hace allí, y es el clima uniforme en todas partes ? 8. ¿ Dónde vive Luis cuando está en casa ? 9. ¿ Hace más calor en casa de Luis que en el norte de los Estados Unidos ? 10. ¿ Gozan de un clima uniforme durante todo el año los costarricenses de las altas mesetas ? 11. ¿ Sufren de un clima tórrido los habitantes de las regiones bajas ? 12. ¿ Dónde están las regiones bajas de Costa Rica ? 13. ¿ A qué distancia del Canal de Panamá queda la hacienda de Luis ? 14. ¿ Hay montañas altas en Costa Rica ? 15. ¿ Sabe usted la altitud exacta de los picos más altos ? 16. ¿ Cómo se llama la sierra que atraviesa la parte central del país ? 17. ¿ Hay escarcha y nieve en lo alto de la sierra ? 18. ¿ Dónde está el puerto de Colón ? 19. ¿ De qué depende la prosperidad de Costa Rica ? 20. ¿ Se quejan los costarricenses del precio corriente del café ? 21. ¿ Se va aumentando o disminuyendo la cosecha de plátanos en Costa Rica ?

EJERCICIOS ORALES

I. *Modismos*

hacer mucho calor to be very hot (warm)

hacer frío to be cold

hacer un viaje to take a trip

hacer buen tiempo to be fine (weather)

hacer mal tiempo to be bad (weather)

¿ **Qué tiempo hace?** What is the weather?

haber sol (hacer sol) to be sunny

haber polvo to be dusty

apenas si . . . hardly (ever)

apenas si varía hardly ever changes

es decir that is to say

hace poco tiempo a short time ago

rara vez seldom

otro tanto as many

en gran parte largely

es verdad (es cierto) it is true

desde luego certainly, of course

Tradúzcanse al español las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. It was warm in Costa Rica. 2. It will be cold next winter. 3. What was the weather yesterday? 4. If it is sunny this afternoon, it will be warm. 5. The weather is not fine in the winter. 6. Was it dusty yesterday? 7. It was not very warm last week. 8. The weather is very bad this morning. 9. I think the weather will be very fine tomorrow. 10. Did you say that the weather is never bad on the Panama Canal? 11. The weather is uniform; it hardly ever changes. 12. I visited Costa Rica a short time ago. 13. Isn't it true that it is colder here? 14. It seldom rains on the coast; that is to say, it is a dry land. 15. Is there much snow? Certainly. 16. I should like to take a trip to Panama.

II. *Tradúzcase al español:*

1. It snows there. 2. On the Atlantic coast. 3. A simple system of buying fruit. 4. In the low regions. 5. In the high mountains. 6. There is frost. 7. Through the canal. 8. On the slopes of the mountains. 9. A nutritious vegetable. 10. It is windy. 11. On the high plateau. 12. In the winter.

III. *(Estúdiense las reglas gramaticales 1-12, sobre nombres y artículos.)*

A. *Insértese el artículo apropiado en las frases siguientes:*

1. ¿Dónde está Costa Rica en — mapa? 2. María es — buena estudiante. 3. ¿Han escrito ustedes — temas? 4. ¿Qué tiene usted en — mano? 5. — agua del mar es verde. 6. — clima es tórrido en la costa del Atlántico. 7. — sistema de exportar café a los mercados.

8. — costarricenses no fueron — víctimas de Hernán Cortés. 9. Se le cayó — piedra en — pie. 10. Viajamos en — avión de mi amigo.

B. Pónganse en plural las palabras en cursiva:

1. Tengo *el rubí*. 2. Viven en *la región* más baja de Costa Rica. 3. Hay *un país* bastante grande en la América del Sur. 4. Hemos pasado por *el canal*. 5. El café se cultiva en *la vertiente* de *la montaña*. 6. Lávese usted *la mano*. 7. *La población* crece rápidamente. 8. *Es un buen estudiante*.

IV. (*Estúdiense los verbos regulares; véase el Apéndice.*)

Empléese la forma apropiada de los verbos en paréntesis:

1. Ayer Jorge (estudiar) su tema. 2. Nicaragua (depende) siempre de sus cosechas. 3. El año que viene El Salvador (exportar) mucho café. 4. Si lo estudiase bien, no lo (olvidar) nunca. 5. La exportación de plátanos no ha (aumentar) este año. 6. Si (comer) demasiado, no me sentiría bien. 7. La cordillera de Talamanca está (situar) en la América Central. 8. Nos (imaginar) que a los brasileños no les gusta el frío. 9. ¿Dónde (vivir) usted cuando tenía dieciocho años? 10. ¿Les (gustar) a ustedes viajar por Hispanoamérica?

V. *Topics for Conversation*

1. The geography of Central America.
2. The weather in Costa Rica.
3. The products of the Central American countries.

TEMA

I should like to take a trip to Costa Rica next summer. It is not so hot down there¹ as you² might³ think. San José, the capital,⁴ is located on a high plateau in the center of the country; and there the climate is quite uniform during the whole year. The thermometer never rises much above⁵ seventy degrees⁶ Fahrenheit, even in summer. In winter, the temperature remains above sixty degrees.⁶ On the high mountains of the Talamanca Range it is often rather cold and there is plenty of frost. Nevertheless, there is very little snow even on the highest peaks. Some of these summits reach a height of over twelve thousand feet.

¹ *por allá*. ² This "you" is indefinite; use the reflexive construction. ³ Use the imperfect subjunctive of *poder*. ⁴ Use definite article. Although in apposition, a special point is made of the fact that San José is the capital. ⁵ *nunca sube mucho más de*. ⁶ Definite sense of the noun; use definite article.

The two most important products of Costa Rica have always been coffee and bananas. Until recently,¹ the value of these two exports used to be about equal.² For several years, however, a disease of the plants has reduced the banana crop. Now the Costa Ricans depend for ³ their prosperity on ⁴ the market price of coffee. With the increase in the cost of production, they had to raise the price of coffee. Other important agricultural products of Central America are sugar and cacao.

Among the countries of Central America, Nicaragua is the largest. It has an area of sixty thousand square miles. The population of Guatemala is the largest of all the Central American countries, but it is much less dense than that of the tiny country of El Salvador.

¹ *Hasta hace poco.* ² *el mismo.* ³ *para.* ⁴ *de.*



(United Fruit Co.)

ASÍ ES GUATEMALA, tierra misteriosa, de *vegetación exuberante, de lagos y volcanes. El arco simboliza su tradición española.*

JORGE. ¿Qué es un quetzal?

LUIS. El quetzal es el peso guatemalteco. Se llama así porque tal es el nombre del pájaro más querido de Guatemala. El quetzal se parece algo a un loro con una cola muy larga. Es el pájaro nacional de Guatemala.

5

JORGE. ¿Es acaso un pájaro común y corriente? ¿Se encuentra también en otros lugares de la América Central?

LUIS. De ninguna manera. El quetzal es un pájaro único que no se encuentra en ninguna parte del mundo más que en Guatemala. Habita en las selvas más espesas del país. Siempre hace su nido con 10

dos puertas en el tronco hueco de un árbol para poder así entrar y salir sin estropearse su linda cola multicolor. El quetzal ama la libertad como la aman los propios guatemaltecos; si lo encierran en una jaula se muere.

5 JORGE. Me han dicho que Guatemala es el país de las orquídeas.

LUIS. Sí, es verdad. Los turistas siempre se asombran al ver las tiendas de flores abarrotadas de orquídeas. La flor nacional de Guatemala se llama « la monja blanca » porque el pistilo en el centro de la flor parece una monja de rodillas y rezando. Solamente crece
10 y se desarrolla bien como flor silvestre.

JORGE. ¿ Hay muchos volcanes en Guatemala ?

LUIS. ¡ Ya lo creo ! Guatemala es la tierra de los volcanes. Hay dieciocho, y dos de ellos están en activa y constante erupción.

JORGE. ¿ Qué extensión tiene el país ?

15 LUIS. Tiene una superficie de unas 48,300 millas cuadradas y alrededor de 3,000,000 de habitantes. La capital lleva el mismo nombre que la nación.

JORGE. ¿ Cuáles son los principales productos del país ?

LUIS. Café, plátanos y chicle.

20 JORGE. Sé que el chicle es la base de la goma de mascar, pero, ¿ cómo se produce ? ¿ Se vende a buen precio ?

LUIS. El chicle se hace de la savia del árbol conocido como zapotillo. Guatemala es el país que más chicle produce en el mundo. No sé cuál es el precio del chicle ahora.

25 JORGE. ¿ Qué clase de clima tiene Guatemala ?

LUIS. La mayoría de las ciudades están situadas a bastante altura sobre el nivel del mar. Durante el día casi siempre suele brillar el sol y entonces hace calor, pero las noches son frescas. Algunos llaman a Guatemala « la tierra de la primavera eterna » debido al hecho de
30 que todo el año hace el mismo tiempo que en la primavera en los Estados Unidos. En las tierras bajas, el clima es tropical. Las tierras se cultivan poco. Las frutas, especialmente los plátanos, el maíz y los frijoles, constituyen el alimento básico del pueblo. De un bulbo se desarrolla un árbol que empieza a dar plátanos en once meses.
35 Pueden recogerse de dos a tres cosechas de frijoles y maíz al año. Tan pronto como se recoge la cosecha, se labra la tierra e inmediatamente puede sembrarse una nueva cosecha.

JORGE. ¿ Hay buenas carreteras en Guatemala ?

LUIS. Hay bastantes carreteras bien pavimentadas. Casi todos los días podemos observar los carros tirados por bueyes y a los indios con su carga a la cabeza, llevando la misma mercancía que transportan los camiones por la misma carretera.

5

CONVERSACIÓN

1. ¿ Cómo es el pájaro nacional de Guatemala ?
2. ¿ Dónde vive el quetzal ?
3. ¿ Se ponen a menudo en jaulas los quetzales ?
4. ¿ Puede usted describir el nido del quetzal ?
5. ¿ Por qué hace el quetzal su nido con dos puertas ?
6. ¿Cuál es la flor nacional de Guatemala ?
7. ¿ Es Guatemala un país muy grande ?
8. ¿ Cuántos habitantes tiene ?
9. ¿ Por qué llaman « la monja blanca » a la flor nacional ?
10. ¿ Es la « monja blanca » una flor común y se da en todo el país ?
11. ¿ Cuántos volcanes hay en Guatemala ?
12. ¿ Están activos todos los volcanes de este país ?
13. Dígame por favor, ¿ cuáles son los productos más importantes ?
14. ¿ Cómo se produce el chicle ?
15. ¿ Cómo es el clima en las regiones bajas ?
16. ¿ Por qué se dice que Guatemala es la tierra de la primavera eterna ?
17. ¿ Dónde están situadas la mayor parte de las ciudades ?
18. ¿ Qué tiempo hace en estas ciudades ?
19. ¿ De qué vive la gente ?
20. ¿ Cuánto tiempo tarda el banano en crecer y dar fruto ?
21. ¿ Se puede recoger más de una cosecha de algunas legumbres ?
22. ¿ Hay buenos caminos en Guatemala ?
23. Describa usted la escena que se desarrolla en una de las grandes carreteras del país.
24. ¿ Cómo es el clima en las alturas ?
25. ¿ Varía la temperatura en diferentes partes del país ?

EXERCICIOS ORALES

I. *Modismos*

en casa at home, in the house (i.e. my house, our house, etc.)

en casa de Juan at John's (house)

en la casa de la esquina in the house on the corner

salir de casa to leave home

ir a casa to go home

ir a casa de Juan to go to John's (house)

ir a la escuela (a la iglesia, al teatro) to go to school (to church, to the theater)

- tiene los ojos azules** he has blue eyes (*or his eyes are blue*)
a peseta la docena at a peseta a dozen
común y corriente ordinary
en ninguna parte nowhere
alrededor de around
soler (+ *infinitive*) to be accustomed to, used to; usually
¿ Cuánto valen (a cuánto son) las naranjas ? How much are the oranges ?
no . . . más que (no más que) only, but, except

Tradúzcanse al español las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. Mary has green eyes.
2. Are you going home?
3. No, I am going to John's.
4. Who lives in the corner house?
5. Did you leave home early this morning?
6. We visited at John's last week.
7. Do you go to school or to church?
8. I went to school early this morning.
9. Does your brother have black hair?
10. We left home at eight o'clock and we are returning at noon.
11. The quetzal is not an ordinary bird.
12. Nowhere will you find it except in Guatemala.
13. The city has around half a million inhabitants.
14. The stores usually sell such flowers.
15. How much are the bananas?
16. Apples are sold for fifteen cents a dozen.
17. It is impossible to find it anywhere but in the thickest forests.

II. *Tradúzcase al español:*

1. The quetzal is named thus because . . .
2. It looks something like.
3. A parrot with a very long tail.
4. Not at all.
5. An ordinary bird.
6. The thickest forests in the country.
7. Shut in a cage.
8. Shops full of flowers.
9. To grow wild.
10. I should say so!
11. Chewing gum.
12. Above sea level.
13. Without damaging its tail.
14. About a thousand inhabitants.
15. A nun on her knees and praying.

III. (*Estúdiense las reglas gramaticales 13-21, sobre el uso del artículo definido.*)

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. Tenga usted mucho cuidado con *your hands* al cerrar las portezuelas del automóvil.
2. El clima de que gozamos en Costa Rica *last winter* era soleado, pero no demasiado caluroso.
3. Tiene *his* pelo negro.
4. Va *to school*.
5. No hay plátanos *in the house*.
6. Los guatemaltecos aman *liberty*.
7. La Argentina está *in South America*.
8. Vamos *to Peru* este verano.
9. No me gusta *coffee*.
10. Creo que vendrá *on Monday*.
11. Se

quitó *his hat*. 12. *Monday* hizo mucho calor. 13. ¿ Ha visto usted *Doctor González*? 14. Cervantes, *the famous Spanish author*, escribió *Don Quijote*. 15. Los huevos se venden a ochenta centavos *a dozen*. 16. Algunas veces nieva *in summer*. 17. Bebió *maté* porque no le gustaba *milk*. 18. *On arriving* al Ecuador le escribiremos a usted una carta. 19. *His necktie* está en la silla. 20. Aquí veo *Mr. Blanco's house*. 21. Montevideo es la capital *of Uruguay*. 22. *Vamos to church every Sunday*.

IV. (*Estúdiense en el Apéndice los verbos que cambian la radical; primera clase.*)

Empléese la forma apropiada de los verbos en paréntesis:

1. En casi todos los países de la América Central no (nevar) nunca.
2. ¿ (Recordar) usted cómo se llama el pájaro nacional de Guatemala?
3. ¿ Qué cordillera se (atravesar) para ir de la Argentina a Chile?
4. ¿ Con qué productos (contar) la América Central para su vida económica?
5. Los aviones (volar) sobre los volcanes de Hispanoamérica.
6. ¿ Dónde (encontrarse) el país que produce más chicle en el mundo?
7. Si (encerrar) al quetzal en una jaula, el pobre pájaro se muere.
8. ¿ Qué árbol (empezar) a dar fruto en once meses?
9. (Cerrar) usted la puerta y dígame a Luis que (acostarse) pronto.
10. Yo siempre (soñar) con lo que he leído durante la noche.

V. *Topics for Conversation*

1. The quetzal of Guatemala.
2. Guatemala, land of flowers: the orchids.
3. Other products of Guatemala.
4. Geographic description of Guatemala.

TEMA

The Guatemalans love freedom¹ and independence¹ above all other things.² They have shown this love of liberty in choosing their national bird and their national flower. The quetzal, whose image appears on the Guatemalan dollar, lives in dense thickets. It cannot be kept in a cage. The national flower is a rare species of orchid that grows well only when wild.³

¹ Use the definite article. ² *más que ninguna otra cosa.* ³ *no crece bien sino silvestre.*

The quetzal resembles a parrot with a very long tail. The bird is so careful of its tail that it provides two doors for its nest, so that it can fly directly in and out ¹ without being obliged to turn around and crush its tail inside of ² its home. The nest is constructed in a hollow tree.

The national flower is called "the White Nun" because its pistil looks like a nun kneeling and praying.

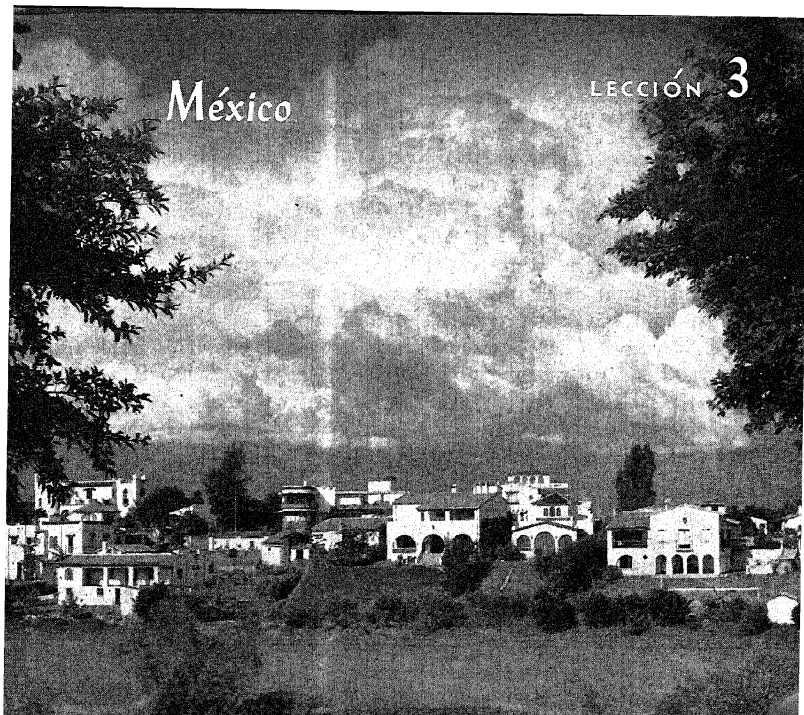
Guatemala has also been called the land of volcanoes. There are no less than eighteen in the country. Of these, two are constantly active ³ and smoking.

The chief products are coffee, bananas, and also chicle, from which chewing gum is made. It is obtained from the sap of the sapodilla tree.

Guatemalan cities are usually located on high ground, so that the weather enjoyed by the city dwellers is sunny but not too warm. The temperature in these elevated places remains quite constant throughout ⁴ the year; and this agreeable climate has won ⁵ for the ⁶ country the name of the "Land of Eternal Spring."

It is an amusing surprise to observe the traffic on the highways of Guatemala. Swift-gliding autos ⁷ stream by slow-moving ⁸ oxcarts and Indians balancing ⁹ on their heads the enormous bundles of produce that they are carrying to [the] market.

¹ *de manera que pueda entrar y salir volando en línea recta.* ² *dentro de.* ³ *están en actividad.* ⁴ *por todo.* ⁵ *le ha ganado.* ⁶ *al.* ⁷ *Ligeros automóviles.* ⁸ *andando a paso pesado.* ⁹ Use a relative clause.



(Departamento de Turismo, Gobierno de México)

LA CIUDAD DE CUERNAVACA, capital del estado de Morelos, México, es antigua y moderna, es alegre y risueña como sus mañanas bañadas de sol.

JORGE. ¿Podrías decirme qué tamaño tiene México?

LUIS. Con mucho gusto. La extensión territorial de México es de 758,258 millas cuadradas, contando con una población de 19,848,300 habitantes.

JORGE. ¿Hay muchos yacimientos de petróleo en México? 5

LUIS. Ya lo creo. Las minas de petróleo constituyen una de las principales fuentes de riqueza del país. La explotación de tal riqueza ha dado lugar a muchas disputas en los últimos años. Pero México es rico también en muchos otros minerales como, por ejemplo, plata, oro y plomo. 10

JORGE. ¿ Desde cuándo existe la actual república mexicana ?

LUIS. Los indios mexicanos fueron dueños del país hasta 1521. Desde ese año hasta 1821, México estuvo bajo el dominio de España. Hernán Cortés llegó a México en 1519. El pueblo mexicano se levantó heroicamente en 1821 para luchar por su independencia y, después de derrocar el gobierno que España tenía en México, promulgó la actual república en 1825.

JORGE. ¿ Tiene México un buen sistema de enseñanza pública ?

LUIS. Aunque aproximadamente el setenta por ciento de la población sabe leer y escribir, el sistema educativo ha mejorado muchísimo si se compara con la situación que reinaba hace años. En la actualidad, hay muchas escuelas profesionales y en la capital está la Universidad Nacional de México, que es el primer centro de enseñanza superior del país.

15 JORGE. ¿ Es México un país agrícola o industrial ?

LUIS. Unas cuatro quintas partes de la población viven de la agricultura. Sin embargo, grandes sectores del país son tierras áridas. El terreno montañoso no se adapta bien a la agricultura. Además, en realidad sólo se cultiva una pequeña parte de las tierras 20 que podrían trabajarse con provecho.

JORGE. He oído hablar del laboreo agrícola por el sistema de ejidos. ¿ Podrías decirme en qué consiste ?

LUIS. Sí. En pocas palabras, se trata de un plan de repartición de tierras mediante la ayuda del estado. Veinte o más ciudadanos 25 mexicanos pueden formar una especie de comunidad agrícola para trabajar las tierras. Los miembros de esta comunidad deben tener más de dieciséis años de edad y tienen que ser personas cuyos bienes de fortuna no excedan de 2,500 pesos mexicanos cada una.

JORGE. ¿ Cuánto vale un peso mexicano ?

30 LUIS. La cotización del peso varía. En la actualidad, vale alrededor de once centavos y medio en moneda norteamericana. Los miembros de estas comunidades agrícolas solicitan del gobierno federal una concesión de tierras. Los campesinos reciben la concesión en común.

35 JORGE. ¿ Pero tienen que trabajar la tierra colectivamente ?

LUIS. No están obligados, pero pueden hacerlo si así lo desean. Un agente del gobierno les ayuda a dividir la tierra en parcelas para

cada uno, pero en forma de que cada parcela contenga al menos unos diez acres de tierras de regadío además de tierras adicionales para otras necesidades, como pastos, bosques, etc. El campesino tiene el derecho de conservar estas tierras como propias durante toda su vida y puede cultivarlas sin más cargas económicas que el pago de los impuestos acostumbrados. 5

JORGE. ¿Ha tenido buen resultado este sistema?

LUIS. No muy bueno. Algunos de los ejidos están bien dirigidos y, por lo tanto, prosperan. Sin embargo, por regla general los agricultores apenas cosechan la suficiente cantidad de productos agrícolas para cubrir sus propias necesidades. El maíz y los frijoles, que son los principales alimentos básicos que consumen los mexicanos, tienen que ser actualmente importados.

CONVERSACIÓN

1. ¿Cuál es la extensión territorial de México? 2. ¿Cuántos habitantes tiene el país? 3. ¿En qué período de la historia estuvo México bajo el dominio de España? 4. ¿Quién fué Hernán Cortés? 5. ¿Quién habitaba en México antes de la llegada de Cortés? 6. ¿Por qué se levantó el pueblo mexicano? 7. ¿Cuándo se promulgó la actual república? 8. ¿Es México un país rico en minería? 9. ¿Cuáles son los principales minerales de México? 10. ¿Tiene México un buen sistema de enseñanza pública? 11. ¿Qué proporción de la población sabe leer y escribir? 12. ¿Es México un país agrícola o industrial? 13. ¿Está todo el país cultivado? 14. ¿En qué consiste el sistema agrícola de los ejidos? 15. ¿Qué límites de edad y de riqueza señala la ley para poder formar parte de la comunidad agrícola? 16. ¿Tienen que trabajar la tierra colectivamente los campesinos? 17. ¿Cómo se divide la tierra entre los miembros de la comunidad? 18. ¿Qué derechos de propiedad tienen los campesinos? 19. ¿Ha tenido muy buen resultado este sistema? 20. ¿Cuáles son los alimentos básicos de los mexicanos? 21. ¿Produce México todos los productos agrícolas que necesita para su consumo? 22. ¿Cuál es el valor del peso mexicano?

EJERCICIOS ORALES

I. Modismos

acaba de llegar he has just arrived

acababa de llegar he had just arrived

acaba por aprenderla he ends by learning it
poco más o menos about
darse cuenta de to realize
fijarse en algo to notice something
tener cuidado to be careful
Nos hacen falta cinco sillas. We need five chairs.
dar lugar a to cause, give rise to
en forma de que in such a way that
ser dueño de to own
sin embargo however, nevertheless

Tradúzcanse las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. About seventy per cent of the population of Mexico can read. 2. Did you realize that Mexico is an agricultural country? 3. Did you notice the rate of exchange of the dollar today? 4. Be careful on crossing the street. 5. The Mexicans need more money. 6. Such mineral wealth has caused many disputes. 7. The peasants own small lots of land. 8. It is divided in such a way that each one owns ten acres. 9. However, they are not very rich. 10. We have just written our exercises. 11. I had just arrived when it began to rain.

II. *Tradúzcase al español:*

1. Beans have to be imported. 2. Irrigated lands. 3. Pasture land and woodland. 4. State assistance. 5. A kind of agricultural community. 6. American money. 7. Of what does farm labor consist? 8. The present republic. 9. To cause a dispute. 10. The principal sources of wealth. 11. In recent years. 12. Five square miles. 13. To have a million inhabitants. 14. To have improved considerably. 15. At the present time.

III. *(Estúdiense las reglas gramaticales 22-27)*

Tradúzcanse las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. Mi hermano está en Nicaragua, *an agricultural country of Central America*. 2. Pidió *another* peso. 3. ¿Es este hombre *a Mexican*? 4. Buscamos *a certain* casa. 5. ¿Desde cuándo es su hijo *a soldier*? 6. *What is done* hecho está. 7. Tenga usted más cuidado en *the future*. 8. Todos vinieron a la clase *every day* esta semana. 9. Los agricultores producen *what is needed*. 10. Usted puede ver *how arid* que es la tierra en esta región. 11. ¿Va usted a llevar *a hat*? 12. ¿Lleva usted *a cane*? 13. Nos fijamos en *how cool* que está el agua. 14. Hacía *a half hour* que la puerta estaba abierta. 15. Estos plátanos cuestan quince centavos *a pound*.

IV. (*Estúdiense los verbos que cambian la radical; primera clase.*)

Empléese la forma apropiada de los verbos en paréntesis:

1. No podré ir hoy a la conferencia porque me (doler) mucho la cabeza.
2. Hace muchos días que yo no (moverse) de mi casa.
3. Quería que yo (defender) los intereses de nuestra compañía.
4. El río (descender) de las montañas y va a parar al mar.
5. Yo no (entender) lo que usted me dice.
6. Si (llover), no saldría hoy a dar un paseo.
7. ¿Cuánto tiempo (soler) usted estudiar, poco más o menos?
8. ¿Cuánto tiempo hace que (*you have returned*) de México?
9. La meseta (extenderse) por la mayor parte del país.
10. Niño: (*give me back*) el dinero que te he dado.

V. *Topics for Conversation*

1. Historical background of Mexico.
2. The mineral wealth of Mexico.
3. The agriculture of Mexico and land reform.

TEMA

Mexico is, at present, an agricultural country, because about eighty per cent of the people earn their living by ¹ tilling the soil. In spite of this large number of farmers, the crops are too small to ² supply food to the whole country; and it is necessary to import corn and beans, which are the chief articles of food consumed in Mexico.

The Mexicans have a system of community farming. Persons desiring ³ to ¹ form a group must be at least sixteen years old. A group of twenty or more may apply ⁴ to the government for ¹ land. The members of the group receive the land in common, but they are not compelled to ⁵ work it collectively. The government will send out ¹ a commissioner, who will help ⁶ divide the land so that each farmer receives ⁷ at least ten acres of arable land and other necessary tracts such as meadowland and wood lots. Each person is allowed to ⁸ retain his land as long as he lives, ⁹ without any payment other than government taxes.

The system does not work very well, because, in many of the communities, the cultivation is not well organized, and the harvests are small.

There are large deposits of minerals in the country. If the mines and the sources of petroleum were fully exploited, Mexico would soon become a rich country.

¹ Omit. ² *para*. ³ *que desean*. ⁴ Use *solicitar* or *pedir* with a direct object. ⁵ *a*. ⁶ Followed by preposition *a*. ⁷ Use the subjunctive. ⁸ Use the reflexive construction and no preposition before the infinitive. ⁹ *mientras viva*.

Mexico is not very densely populated. With an area of 758,258 square miles, the population is only 20,000,000, which ¹ makes ² an average of about twenty-six persons to ³ a ⁴ square mile. Our state of Texas is less densely inhabited, but in many of our states the proportion is much larger.

The republic of Mexico was established in 1825. For many years the country had been a province of Spain. Cortes, the Spanish conqueror of the country, came to Mexico in 1519. Two years later the Indians who possessed the land were completely defeated, and Mexico fell under the domination of Spain. Three centuries passed before the Mexicans were able ⁵ to free themselves from the rule of Spain.

Although education has developed considerably in recent years, there are still thirty per cent of the people who cannot ⁶ read or write. The country has four universities, of which the best is the National University in Mexico City. There are also several professional schools in the capital.

¹ *lo que*. ² *da*. ³ *por*. ⁴ Omit. ⁵ Imperfect subjunctive. ⁶ Use *saber*.



(Pan American World Airways System)

Esta pirámide que se levanta majestuosa en territorio mexicano es obra del arte maya, el más refinado, quizás, de la América primitiva.

JORGE. ¿Has estado alguna vez en México, Luis?

LUIS. Sí. Aprovechando mis vacaciones de verano, mi madre y yo pasamos varias semanas en la ciudad de México. A veces solíamos hacer excursiones a diferentes lugares del país para visitar los monumentos prehistóricos de interés. 5

JORGE. Tú me dijiste que los primeros pobladores de México eran indios, ¿no es cierto?

LUIS. Sí, así es. Se supone que desde Asia vinieron a América cruzando el Estrecho de Behring. Después de siglos de vida errante, estos indios se abrieron paso más y más hacia el sur. 10

JORGE. ¿No hay vestigios de su talento artístico en Norte América?

LUIS. Desde luego que los hay. Las artes de tejer y hacer cestos son antiquísimas entre los indios norteamericanos. Sabemos que 5 tenían conocimientos de arquitectura, como lo demuestran las ruinas que aún se conservan de los « Cliff Dwellers » en Colorado y Arizona, así como las Casas Grandes en territorio mexicano junto a la frontera de los Estados Unidos. Pero donde este genio artístico alcanza su máximo desarrollo es en los edificios y pirámides de los toltecas, 10 aztecas y mayas en México y en Centro América, y en los monumentos de la civilización incaica en el Perú.

En México y más al sur no faltan pruebas de una civilización prehistórica avanzada, como puede verse en el admirable arte de esculpir y cincelar la piedra en las columnas, estatuas, edificios y forti- 15 ficaciones de aquella época que se conservan hoy en día.

JORGE. Me han dicho que las pirámides de México son imponentes.

LUIS. En efecto, la Pirámide del Sol en Teotihuacán, en la parte central de México, es quizá la mayor estructura prehistórica que tenemos en América. Fué construida de mampostería y adobe; se 20 eleva a una altura de casi doscientos pies sobre una plataforma de piedra maciza de setecientos pies de longitud, capaz de sostener un peso de millones de toneladas. Fué construida en cuatro secciones que se alzan una sobre la otra de manera que forman cuatro terrazas. Está truncada, como todas las pirámides de México, dejando una 25 espaciosa plataforma en la cúspide. En tiempos remotos, no cabe duda que en este amplio espacio había un templo y una estatua dedicados al dios del sol.

JORGE. ¿Existen ciudades construidas en laderas de montañas como las de los « Cliff Dwellers »?

LUIS. Ya lo creo. Por ejemplo te puedo citar las de Monte Albán, 30 en el estado de Oaxaca. Cumbres enteras de montañas han sido cortadas allí para formar enormes plataformas entre las nubes. Pirámides, palacios, templos y mansiones se alzan en terrazas, una sobre otra, hasta una altura de miles de pies, formando ciudades que 35 tienen un encanto misterioso. La mente moderna puede imaginarse con reverente admiración el formidable trabajo que exigiría la construcción de estas ciudades. Al contemplarlas no puede uno menos

que evocar las masas de trabajadores indios que tenían que escalar estas imponentes cumbres en incesante ir y venir a través de generaciones de esclavitud.

JORGE. Me ha impresionado tu relato. Me gustaría hacer un viaje a México para ver algunas de estas maravillas. 5

LUIS. Si alguna vez te decides a ir, no dejes de visitar a Mitla, que también está en el estado de Oaxaca. Allí verás magníficas ruinas de enormes monolitos, de portales de piedra esculpida y de muros cincelados. Hay bloques de piedra en estas estructuras que miden más de veinte pies de longitud y pesan veinte toneladas. 10 Estas piedras macizas de traquita, una roca cristalina de formación volcánica, tuvieron que ser transportadas, en forma un tanto misteriosa, desde las canteras situadas a cinco millas de distancia y a una altura de mil pies sobre la base de las edificaciones.

CONVERSACIÓN

1. ¿Cuándo dice Luis que ha estado en México y qué clase de excursiones solía hacer?
2. ¿Quiénes fueron los primeros pobladores de México?
3. ¿Dónde está el Estrecho de Behring?
4. ¿Hasta dónde llegaron los indios en América?
5. ¿Qué vestigios quedan de su talento artístico en Norte América?
6. ¿Qué artes eran peculiares de los indios norteamericanos?
7. ¿Dónde está la Pirámide del Sol?
8. ¿Qué dimensiones tiene?
9. ¿Cuál es la característica de todas las pirámides de México?
10. ¿Quiénes eran y qué territorios ocupaban los «Cliff Dwellers»?
11. ¿Dónde están y qué son las Casas Grandes?
12. ¿Cuáles son las principales tribus indias mexicanas?
13. ¿Qué ciudades construidas en laderas de montañas existen en México?
14. ¿Dónde está Monte Albán?
15. Describanse las viejas ciudades de Monte Albán.
16. ¿Quiénes construyeron estas ciudades y de qué manera?
17. ¿Dónde está Mitla?
18. ¿Qué ruinas hay en Mitla del México prehistórico?
19. ¿Qué clase de piedra empleaban en estas construcciones?
20. ¿Qué dimensiones y peso tenían los bloques de piedra?
21. ¿Dónde estaban situadas las canteras que suministraban la piedra?
22. ¿En qué forma era transportada la piedra?
23. ¿Qué evoca la contemplación de estas formidables construcciones?
24. ¿Qué prueba que México tuvo una civilización prehistórica avanzada?
25. ¿De qué fué construida la Pirámide del Sol?
26. ¿Se parece la Pirámide del Sol a las pirámides de Egipto? Díganos por qué.
27. ¿Qué país preferiría usted visitar, México o Guatemala? ¿Por qué?

EJERCICIOS ORALES

I. *Modismos*

alguna vez sometime, ever

a lo largo de along

hoy en día nowadays

en lo alto de on (the) top of

Me gusta el tiempo frío. I like cold weather.

¿Cómo le gustan a usted los huevos? How do you like your eggs?

no poder (por) menos que cannot but, cannot help

Me parece interesante. It seems interesting to me.

Nos falta una silla. We lack a chair.

Faltan caballos. Horses are lacking (*or* There are no horses.)

unos veinte pies about twenty feet

Tiene ocho pies de largo. It is eight feet long.

Tiene una anchura de cinco pies. It is five feet wide.

¿Cuánto tiene de largo? How long is it?

Tradúzcanse al español las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. There was a temple on the top of the pyramid.
2. Do you like traveling in Mexico?
3. We walked along the river.
4. Did Mexico seem interesting to you?
5. Do you like your coffee with sugar?
6. The mountain rose to the height of about five thousand feet.
7. I cannot but admire the Indian art.
8. We lack three or four books.
9. There are no fortifications along the frontier.
10. How high was the house on the corner?
11. It will be fifty feet long when it is built.
12. The platform was thirty feet long.
13. It was twenty feet wide.
14. Have you ever seen the Mexican pyramids?
15. Even nowadays one can see the old ruins.

II. *Tradúzcase al español:*

1. Interesting prehistoric monuments.
2. The first settlers of Mexico.
3. Crossing the Behring Strait.
4. To make one's way.
5. Many traces of Indian art.
6. The art of making baskets.
7. The ancient art of weaving.
8. Inca civilization in Peru.
9. Nowadays.
10. Evidence of an advanced civilization.
11. The art of carving can be seen.
12. Made of rubblework.
13. A solid stone fifty feet long.
14. Rising one over the other.
15. Ten

miles away. 16. Up to a height of a thousand feet. 17. Thirty feet long. 18. He couldn't help saying. 19. They had to be carried. 20. We took a trip.

III. (*Estúdiense las reglas gramaticales 28-35*)

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. Pasamos *several summers* en México. 2. Ahora me doy cuenta de *how interesting* que son los monumentos prehistóricos de México. 3. Algunas cubanas son un poco *lazy*. 4. Hemos comprado unos *expensive pictures*. 5. No me gustan *prattling women*. 6. *Some day* haré un viaje a México. 7. Vimos *many immense buildings and fortifications*. 8. En los *deep valleys* de México crecen *tropical fruits*. 9. *That ancient epoch* me parece muy interesante. 10. Bolívar fué *a great man*. 11. *The same development* tuvo lugar en *Mexico itself*.

IV. (*Estúdiense los verbos que cambian la radical; segunda clase.*)

Póngase la forma apropiada del verbo:

1. ¿ (*Do you feel*) frío en lo alto de las montañas? 2. Cuando fuí a verle estaba (*sleeping*). 3. Nos faltan buenos caballos mexicanos para (*amuse ourselves*). 4. ¿ A qué (referirse) usted? 5. (*He died*) cuando todavía era joven. 6. ¿ (Divertirse) usted cuando viaja durante las vacaciones? 7. Mis amigos ayer (dormir) y (divertirse) mucho en nuestra casa. 8. No todos los países (adquirir) los productos que necesitan. 9. Niño, (dormir) tranquilo y no tengas miedo. 10. Cuando hablamos de las Américas (referirse) al hemisferio occidental.

V. *Topics for Conversation*

1. Traces of artistic talent of the Indians of North America.
2. The Pyramid of the Sun at Teotihuacán in Mexico.
3. The ruins of Monte Alban and of Mitla.

TEMA

There are many interesting remains from the prehistoric era of Indian civilization in Mexico. There is a certain similarity between the architecture, sculpture, and pottery of Mexico and those of the Egyptians. These forms of ancient art appear in the ruins of castles, fortresses, statues, and pyramids.

The largest pyramid is in Central Mexico. It is called the Pyramid of the Sun. This huge mass of rubble and adobe, which weighs millions of

tons, rises to a height of almost two hundred feet. It is built on a solid base seven hundred feet long. On each side there are four gigantic sections that mount in terraces toward the broad, truncated summit, on which formerly stood a temple and the statue of a god.

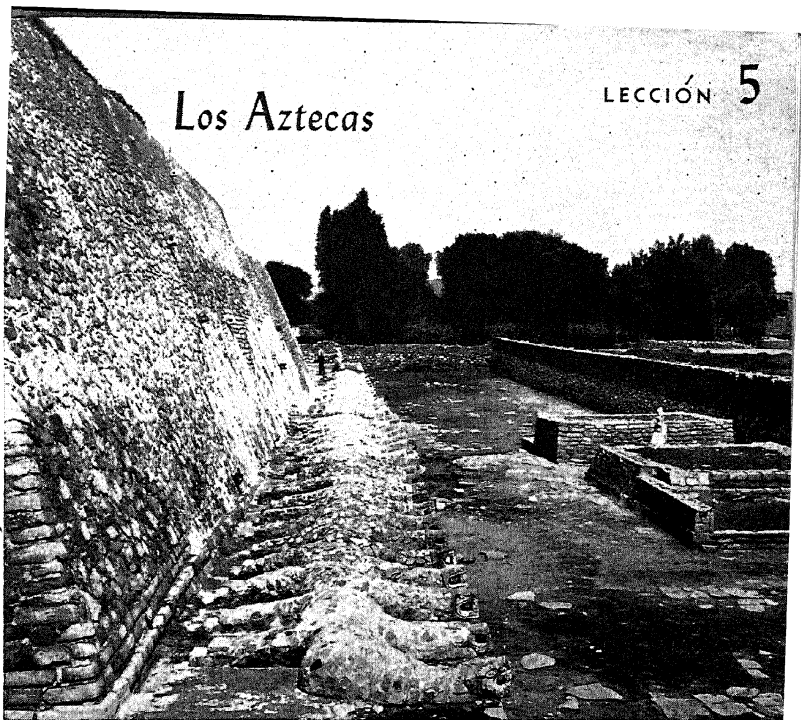
In Oaxaca there are edifices like those of the Cliff Dwellers [that are] in the southwestern part of the United States. The Mexican structures look like cities in the clouds. The entire summits¹ of mountains seem² to have been cut away³ to⁴ make room for⁵ terraces, on which were erected temples and palaces. The construction of these lofty cities required centuries of unremitting toil by thousands of enslaved Indians. One can imagine long processions of those unfortunate serfs winding interminably up the mountain sides⁶ to⁴ build those fairy mansions in the sky.

In Mitla one may admire³ the huge blocks of stone, weighing twenty tons or more, that were transported by some unexplainable means from quarries situated five miles away and a thousand feet high.⁷ These blocks are of solid trachyte, and they are found in walls and portals artistically cut and carved.

Trachyte is a kind of rock crystal of volcanic formation. It is a yellow stone very hard and rough.

Tourists who wish to see these interesting evidences of a remarkable civilization in⁸ ancient times can go to the attractive Mexico City, capital of the country, and from there take⁹ numerous excursions of varying length¹⁰ to many widely separated¹¹ points.

¹ Make "summits" the subject of a dependent clause. ² Begin the sentence with *Parece que*. ³ Use a reflexive construction. ⁴ *para*. ⁵ *formar*. ⁶ *por las vertientes arriba*. ⁷ *a una altitud de . . .* ⁸ *de*. ⁹ *hacer*. ¹⁰ *variable longitud*. ¹¹ *que se encuentran a grandes distancias los unos de los otros*.



(Combine Photos)

En la base de esta pirámide se ve una inmensa serpiente de piedra, supuestamente construida en honor del dios azteca Quetzalcoatl.

JORGE. En muchas ocasiones me han ponderado la ciudad de México como un lugar interesantísimo. Muchos turistas de los Estados Unidos suelen visitar esta ciudad.

LUIS. Claro que sí. Es una de las más lindas capitales de América. Su clima es delicioso porque está situada en una elevada meseta y nunca hace demasiado calor.

JORGE. ¿Es una ciudad muy antigua?

LUIS. Desde luego. Fué fundada por los aztecas a principios del siglo XIV. La ciudad fué construida sobre dos pequeñas islas en el lago de Texcoco y los aztecas le dieron el nombre de Tenochtitlán. 10

JORGE. A primera vista parece que fueron a elegir un lugar raro para el emplazamiento de una gran ciudad.

LUIS. No lo creas. Para los aztecas el sitio no podía ser mejor. La consideración más importante en aquella época era la seguridad.

5 JORGE. ¡Qué raro! He leído que los aztecas eran un pueblo poderoso que tenía bajo su dominio a las demás tribus indígenas a quienes había sometido a la esclavitud y obligado a pagar un elevado tributo.

LUIS. Es cierto que los aztecas llegaron a ser muy fuertes, pero al
10 principio era la más débil de todas las tribus indias de México. Tuvieron que sufrir muchas calamidades. En el campo de batalla fueron reiteradamente derrotados. Debido a tan frecuentes como desalentadoras derrotas, se vieron continuamente obligados a buscar refugio, a implorar la amistad y la protección de otras tribus y a ser-
15 virles de sumisos esclavos y soldados mercenarios. Durante siglos tuvieron que sufrir tan desgraciada suerte.

JORGE. ¡Parece increíble que una tribu pudiese mantener su unidad durante tanto tiempo bajo condiciones tan desfavorables; y que no sólo conservase su unidad, sino que llegase con el tiempo
20 a ser tan poderosa!

LUIS. Sí, es admirable. El amor propio de la tribu crecía con la adversidad. Los aztecas se habituaron al sufrimiento y a las dificultades; y la guerra fué el principal cometido de su vida.

JORGE. Entonces, su preponderancia comienza al establecerse en
25 las islas de aquel lago cuyo nombre es tan difícil de pronunciar.

LUIS. Sí, al establecerse en las islas se encontraron a salvo contra todo ataque. Las islas se comunicaban con la tierra firme por medio de calzadas. Los aztecas solían hacer expediciones bélicas a las tribus vecinas, las sometían y las reducían a la esclavitud.

30 JORGE. ¡Habría que ver los beneficios que sacaban los aztecas de tales empresas guerreras!

LUIS. En efecto, sus campañas militares victoriosas eran tan frecuentes como provechosas. Enriquecidos con el botín de tantas conquistas, los aztecas levantaron una ciudad de gran esplendor.
35 Su población creció y se multiplicó hasta cerca de cien mil habitantes. La superficie de la ciudad fué ampliada al construir estacadas en las aguas poco profundas del lago, sobre las cuales surgían maravillosos

jardines flotantes. La ciudad se convirtió en una especie de Venecia americana con bellos canales cuyas aguas discurrían entre muchas de las casas de la población.

JORGE. ¡ Debió de ser hermosísima esta ciudad flotante! Pero, ¿ de dónde sacaban el agua potable para el suministro de la población? 5

LUIS. Aunque la linda Tenochtitlán estaba rodeada de agua, los aztecas tenían que traer el agua potable de la tierra firme. Para esto, construyeron dos inmensos acueductos de piedra. También terminaron la construcción de tres calzadas de unos treinta pies cada una.

CONVERSACIÓN

1. ¿Cuál es la capital de México?
2. ¿Por qué van tantos turistas norteamericanos a visitar esta capital?
3. ¿Cómo es el clima de la ciudad de México?
4. ¿Está situada la capital en terreno alto o bajo?
5. ¿Cuál era el nombre antiguo de la ciudad de México?
6. ¿Por quién y cuándo fué fundada la ciudad?
7. ¿Qué lugar eligieron para el emplazamiento de la ciudad?
8. ¿Qué motivo tuvieron para elegir un lugar tan peculiar?
9. ¿Quiénes eran los aztecas?
10. ¿Qué vicisitudes pasaron antes de ser poderosos?
11. ¿Perdieron alguna vez los aztecas su espíritu y su unidad?
12. ¿Era el pueblo azteca muy guerrero?
13. ¿Tuvieron muchas ganancias con sus expediciones bélicas?
14. ¿Cuándo empezaron los aztecas a ser poderosos?
15. ¿Con qué medios económicos construyeron su maravillosa ciudad de Tenochtitlán?
16. ¿Qué población llegó a tener esta ciudad?
17. ¿Qué es un jardín flotante?
18. ¿Por qué podía llamarse a la antigua ciudad de México la Venecia americana?
19. ¿De dónde sacaban el agua potable para su consumo los aztecas?
20. ¿Cómo transportaban el agua potable a las islas?
21. ¿Qué otros medios de comunicación tenían?
22. ¿Cómo se llamaba el lago sobre el cual estaba construida la ciudad?
23. ¿De qué manera construían las casas sobre las aguas del lago?

EJERCICIOS ORALES

I. Modismos

hacerse rico (fuerte, médico) to become rich (strong, a doctor)
a salvo safe, safely

ponerse pálido (enfermo) to become pale (sick)

iban haciéndose they were gradually becoming (they gradually became)

parece mentira it seems incredible

¡ claro que sí ! of course I (you, he, we, they) do (did)

al fin, por fin at last

¡ habría que ver ! one (you) should have seen !

tener (buen) éxito to be successful

He de partir mañana. I am to (have to) leave tomorrow.

Debe de estar enfermo. or Estará enfermo. He must be sick.

llegar (venir) a ser to become

Debía de estar de vuelta a las nueve. or Estaría de vuelta a las nueve.

He was probably back at nine o'clock.

Usted debe estudiar. You must (ought to) study.

Debiera haber estado aquí a las ocho. He should have been here at eight o'clock.

Tradúzcanse las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. At last the Aztecs became powerful. 2. All that was said seems incredible. 3. He was successful in all his examinations. 4. The city must have been very beautiful. 5. You must learn the radical-changing verbs. 6. We have to study the oral exercises without fail. 7. I must have been back home at three o'clock. 8. We all got sick last winter. 9. You should have visited Mitla. 10. Did you understand what I said? Of course I did. 11. The Aztecs became very powerful. 12. They were safe in their houses. 13. One should have seen the splendor of the empire!

II. *Tradúzcase al español:*

1. Yes, of course. 2. We are accustomed to visit the city. 3. It is never too hot on the plateau. 4. Certainly. 5. How strange! 6. At the beginning of the century. 7. To hold under its domination. 8. The weakest of all the tribes. 9. Under such unfavorable circumstances. 10. They grew accustomed to suffering. 11. Enriched by booty. 12. Piling built in the water. 13. Transformed into a sort of Venice. 14. Floating gardens appeared. 15. Where did they get drinking water? 16. Stone aqueducts. 17. To be safe from attack.

III. *(Estúdiense las reglas gramaticales 36-43.)*

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. Los aztecas eran *the weakest* de todas las antiguas tribus indias. 2. *The more* lucharon *the stronger* llegaron a ser. 3. La civilización antigua de México es *more interesting than* creía. 4. México está poblado *as densamente* as Texas. 5. Hay *more* turistas en México este año *than* vimos. 6. Los

aztecas llegaron a ser *more* fuertes *than* todas las otras tribus de México. 7. No había *as many as* creía usted. 8. Había *more than* creía. 9. Hay *more* petróleo en los Estados Unidos *than* en México. 10. ¿Es Juan su hermano *oldest*?

IV. (*Estúdiense los verbos que cambian la radical; tercera clase.*)

Póngase la forma apropiada del verbo:

1. Al principio los aztecas (*served as*) sumisos esclavos de otras tribus indias. 2. (*They chose*) el mejor sitio para el emplazamiento de su capital. 3. Los acueductos (*serve*) para traer agua potable a la ciudad. 4. (*He asked me to measure*) la altura de la casa. 5. Al fin (*they have elected*) al presidente de la República. 6. Si (*I asked you for*) mil pesos, me los darías. 7. (*I am asking him to follow me*) pero no quiere hacerlo. 8. Cuando (*they asked me for*) tanto dinero, les dije que no lo tenía. 9. (*Don't follow*) el automóvil de mi amigo, (*follow*) el mío. 10. (*I served*) en el ejército pero Juan (*served*) en la marina de guerra.

V. *Topics for Conversation*

1. Why was the location of the ancient city of Tenochtitlán advantageous for the Aztecs?
2. Describe the city.
3. Outline the military successes and growing power of the Aztecs.

TEMA

The ancient city of Mexico was built in the fourteenth century by the Aztecs, on some small islands in Lake Texcoco, not far from the present site of the capital of Mexico.

The Aztecs had been a feeble tribe, harassed and enslaved by other tribes. They sought a refuge from ¹ stronger, hostile tribes; and it was for this reason ² that they built their city in the middle of a lake.

From this stronghold they made frequent forays against the neighboring tribes. Since they were able to conduct these expeditions successfully and to return in safety ³ to their refuge in the lake, their fortune changed and gradually they became rich and powerful. They forced their conquered enemies to ⁴ pay heavy tribute and compelled their victims to ⁴ serve them as ⁵ slaves.

Having enriched themselves by plunder, they enlarged their city by ⁶ driving piles into the shallow water and building houses on them. They

¹ *contra.* ² *por eso.* ³ *a salvo.* ⁴ *a.* ⁵ *como.* ⁶ *Omit.*

left open ¹ water to serve as ² roads between the houses, and thus constructed a sort of American Venice.

The city was made beautiful ³ with public squares, temples, palaces, and other handsome buildings. In addition, it was adorned with beautiful floating gardens of [a] marvelous construction. The Aztecs built wide causeways to ⁴ connect their city with ⁵ the mainland, so that they could ⁶ make sudden attacks on ⁵ the surrounding ⁷ tribes.

Years of suffering and hardship had strengthened the courage and determination of the Aztecs. A spirit of firm unity was developed among them and also a ferocious pride. They became inured to pain and strife, and warfare ⁸ became ⁹ the principal aim of their lives.¹⁰

Hundreds of successful battles, thousands of prisoners, and untold treasures snatched from ⁵ the lands of the conquered brought them such wealth and prosperity that the population of the city finally increased to nearly 100,000.

¹ *descubierta*. ² *para que sirviese de*. ³ *se embelleció*. ⁴ *para*. ⁵ *a*. ⁶ Imperfect subjunctive. ⁷ *de los alrededores*. ⁸ Use the definite article. ⁹ *vino a ser*. ¹⁰ Use the singular.

Los Aztecas (continuación)

LECCIÓN 6



(Pan American Union)

CHOLULA, MÉXICO, *la ciudad de las iglesias. La que vemos al fondo está construida en el sitio en que los aztecas sacrificaban víctimas a los dioses.*

JORGE. ¿Conocían los aztecas el uso de los metales?

LUIS. ¡Ya lo creo! Para trabajar los metales se servían de excelentes herramientas, hechas de una aleación de estaño y cobre, que no sólo servían para cortar metales, sino otras sustancias tan duras como las esmeraldas. Hacían vasijas y otros artículos de oro y de plata, con un arte muy delicado, imitando figuras de animales. Algunas de estas vasijas de oro macizo eran tan grandes que un hombre no podía abarcarlas con los brazos. Los españoles se quedaron admirados al ver las maravillosas joyas de arte de estos grandes artífices aztecas.

10

JORGE. ¿De qué medios se valían los aztecas para protegerse contra los ataques por sorpresa del enemigo, teniendo tan amplias avenidas de acceso a su ciudad ?

LUIS. Las tres calzadas venían a converger al mismo lugar de 5 entrada a la ciudad. En aquel punto los aztecas construyeron un amplio recinto rodeado de murallas de ocho pies de espesor.

JORGE. ¿Qué había dentro del recinto ?

LUIS. Dentro del recinto estaban los principales edificios de la ciudad. Allí estaban los cuarenta templos erigidos en honor de sus 10 diversos dioses paganos. Allí estaba también la gran pirámide cuya base abarcaba la respetable superficie de dos acres. Ésta era una pirámide truncada, y en su amplia cúspide, a casi cien pies de altura sobre el nivel del suelo, se alzaba el majestuoso templo dedicado al dios Huitzilopochtli.

15 JORGE. ¿Era éste aquel famoso dios a quien, según se dice, los aztecas solían sacrificar las víctimas humanas con tanta crueldad ?

LUIS. Así es. Este templo estaba rodeado de estatuas dedicadas a los dioses que adoraban los aztecas. En su interior estaba la inmensa y famosa piedra de traquita dura que es la que se utilizaba 20 para los sacrificios humanos los días en que tenían lugar las ceremonias religiosas.

JORGE. ¿Había muchas ceremonias religiosas ?

LUIS. Muchísimas. Se cree que casi todos los días había algún festival religioso. Muchos de estos festivales no tenían nada de 25 crueles. Se celebraban con canciones y bailes nacionales. Había procesiones de mujeres y niños, coronados de flores, que iban a ofrecer a sus dioses frutas y maíz, que gustaban tanto a los mexicanos antiguos como a los de hoy.

JORGE. He oído algo de un dios llamado Quetzalcoatl, ¿puedes 30 decirme algo de él ?

LUIS. ¡Cómo no ! Al principio se representaba a Quetzalcoatl en forma de una serpiente con plumas. Así se explica el friso que adornaba las murallas que rodean el recinto a la entrada de la ciudad de México. En homenaje al gran dios azteca se esculpían en piedra 35 serpientes emplumadas. Más tarde, Quetzalcoatl aparecía bajo el símbolo de un hombre blanco con larga barba, que había venido de oriente para volver después a Europa con la promesa de regresar

algún día a México. Esta difundida superstición ayudó a los conquistadores españoles en sus primeras victorias sobre los aztecas, que creían que sus enemigos de tez blanca podían ser dioses. Aun después de la conquista de México, muchos mexicanos soñaban que Quetzalcoatl volvería algún día a México a tomar posesión del imperio.

5

CONVERSACIÓN

1. ¿Tenían los aztecas de México algún conocimiento de ingeniería?
2. ¿Cómo se protegían contra los ataques por sorpresa del enemigo?
3. ¿Dónde convergían las calzadas?
4. ¿Qué construyeron los aztecas en aquel punto?
5. ¿Cuántos templos había dentro del recinto y a quién estaban dedicados los templos?
6. ¿Quién era Huitzilopochtli?
7. ¿Cómo era el templo de este dios?
8. ¿Qué se utilizaba para los sacrificios humanos?
9. ¿Qué otros festivales religiosos había?
10. ¿Qué ofrecían a sus dioses las mujeres y los niños?
11. ¿Cómo eran las herramientas de los aztecas?
12. ¿Qué hacían con estas herramientas?
13. ¿Quién era Quetzalcoatl?
14. ¿En qué forma lo representaban los aztecas?
15. ¿Se le ha representado siempre de la misma manera?
16. ¿Bajo qué símbolo aparecía también Quetzalcoatl?
17. ¿Qué promesa dice la leyenda que hizo este dios?
18. ¿Representaban los aztecas a Quetzalcoatl con cara de indio?
19. ¿Cuándo llegaron los conquistadores españoles a México?
20. ¿Qué clase de relaciones tenían los españoles con los aztecas?
21. ¿Qué superstición ayudó a los españoles en sus primeras conquistas en México?

EJERCICIOS ORALES

I. Modismos

¿Cuánto tiene de espesor? How thick is it?

Tiene doce pies de espesor. It is twelve feet thick.

Tiene una pulgada de espesor. It is one inch thick.

Tengo que estudiar. I have to study.

Hay que estudiar. The studying has to be done. (Studying is necessary.)

servirse de (valerse de) to use

a veces at times

según se dice according to what is said

muchas veces often

no tener nada de (+ adjective or noun) not to be . . . at all

de vez en cuando from time to time

cada vez más more and more; (— — — rico) richer and richer

¡ cómo no ! of course ! why not !
 tal vez perhaps
 por primera vez for the first time

Tradúzcanse las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. The walls were eight feet thick. 2. Surprise attacks were often made.
 3. When did you see the monument for the first time? 4. The work must be done this morning. 5. I have to study this afternoon. 6. From time to time they sacrificed thousands of victims. 7. Perhaps the pyramid reaches a height of a hundred feet. 8. Sometimes they were not successful. 9. The Spaniards became more and more powerful. 10. The Aztecs used excellent tools to cut metals. 11. According to what is said, they made enormous vessels of solid gold. 12. Some festivals were not cruel at all. 13. Will you go to Mexico City? Of course!

II. *Tradúzcase al español:*

1. Inside of the enclosure. 2. They built temples for the gods. 3. It is said that they sacrificed human victims. 4. Surrounded by statues. 5. A festival took place. 6. A great many. 7. They were not cruel at all. 8. National songs and dances. 9. Feathered snakes. 10. A white man with a long beard. 11. Some day he would come back. 12. They used excellent tools. 13. Made of an alloy of tin and copper. 14. A delicate art. 15. Solid gold vessels. 16. The marvelous jewels of the Aztec craftsmen. 17. Surprise attacks.

III. (*Estúdiense las reglas gramaticales 44-53.*)

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. Los aztecas llegaron al interior del país *easily*. 2. Lucharon *bravely and fiercely*. 3. ¿Hace mucho calor *down^{at} there* en México? 4. La tribu era *extremely rich*. 5. *Neither the Aztecs nor their Spanish conquerors* fueron fácilmente derrotados. 6. *I didn't see anything either*. 7. *I have never visited Mexico*, a pesar de que está tan cerca. 8. Anoche *I didn't find anybody* en el café.

IV. (*Estúdiense los cambios ortográficos de los verbos terminados en -car, -gar y -zar. Véase el Apéndice.*)

Póngase la forma apropiada del verbo:

1. Ayer (*I arrived*) muy tarde a la estación. 2. Aunque (*I looked for him*) toda la mañana, no le encontré. 3. (*I began*) a correr muy de prisa y (*I crashed*) contra un automóvil. 4. Al principio no quería pagarle pero al fin

(*I paid*) el dinero que debía a mi amigo. 5. Es necesario que (*you explain to him*) que no puedo ir a su conferencia. 6. Ayer (*I devoted*) el día a estudiar los verbos que cambian la radical. 7. La semana pasada (*I landed*) en Nueva York. 8. Cuando (*you arrive*) a México, escríbame una carta en español.

V. Topics for Conversation

1. The religious festivals of the Aztecs.
2. Artistic talent of the Aztecs in making articles of gold and silver.
3. The legend of Quetzalcoatl and the Spanish conquerors.

TEMA

The Aztecs were a warlike tribe who built a city on some small islands in Lake Texcoco, situated on the high central plateau of Mexico. They were safe from ¹ surprise attacks on these islands. The islands were connected with the mainland by three wide causeways; these avenues were united at the entrance of the city. At that point, a spacious square, enclosed within very thick defensive walls, was located.

Inside of the enclosure they built handsome edifices. There was also an immense pyramid, and on its top there used to stand a temple of the god Huitzilopochtli. To ² celebrate the election of a new chieftain, the Aztecs captured thousands of prisoners from their enemies and brought them back ³ across ⁴ the causeways in long processions. They made them mount to the temple on the pyramid, and there they were sacrificed by priests to the god.

Another famous god of the Mexican Indians was called Quetzalcoatl. He was first represented as a feathered snake, and this is the explanation of ⁵ the use of feathered snakes in the friezes at the top of the walls that protected the enclosure at the entrance of the city.

Quetzalcoatl was later represented as a white-skinned god with a long beard, who had come to Mexico from Europe. He was supposed ⁶ to have left for Europe after having promised ⁷ to return.⁸ When Cortes and his followers arrived in the Western Hemisphere, the Indians feared that they might be gods like Quetzalcoatl, on account of their fair skin. Due to this belief, the Spaniards obtained easy victories at first.

The Aztecs fought bravely, but Cortes won one victory after another until the enslaved tribes united with the Spaniards against their former conquerors. The enemy advanced along the three causeways that led to the city. They were able to bring many small boats to the lake in order to attack also by water. After three months the Spaniards finally defeated the Aztecs.

¹ *contra*. ² *Para*. ³ *se los llevaban*. ⁴ *por*. ⁵ *así se explica*. ⁶ *Se suponía que* with the pluperfect subjunctive. ⁷ Use the infinitive. ⁸ *que volvería*.

Geografía de México



(American Photo Supply Co., Mexico City)

EL IXTACCÍHUATL, *monte legendario de Puebla, México. Ixtaccíhuall quiere decir « mujer dormida ». ¿ Ven a la bella durmiente del monte? »*

LUIS. El clima de México varía extraordinariamente.

JORGE. ¿ A qué se debe tal variación? ¿ A la longitud del país?

LUIS. No es ésa enteramente la causa. Es verdad que México es un país muy largo. Se extiende a través de diecisiete paralelos de latitud. El Trópico de Cáncer atraviesa el país aproximadamente por la mitad de su largura. Así, pues, la parte meridional es muchísimo más cálida que la septentrional. Pero la enorme diversidad en el clima se debe más bien a las grandes diferencias de altura sobre el nivel del mar.

JORGE. ¿ Es México un país montañoso?

10

LUIS. México tiene de todo. Hay montañas muy altas, pero la mayor parte del país es una gran meseta. Esta altiplanicie arranca en la frontera de los Estados Unidos y se va elevando gradualmente hasta alcanzar su punto más alto en los estados de México y Puebla; 5 después, termina en un abrupto declive en dirección sur.

JORGE. Supongo que la mayoría de las montañas se encuentran en el oeste del país y forman una cadena a continuación de las Montañas Rocosas.

LUIS. En efecto, hay una cordillera que se extiende por el lado 10 occidental del país y sigue su curso hasta la parte meridional de la América del Sur. Sirviendo de límite a la meseta central, hay otra sierra que corre por el lado oriental de la nación. Además, hay que citar las franjas de tierra baja que hay tanto en la costa del Atlántico como en la del Pacífico.

15 JORGE. En estas tierras bajas debe de hacer bastante calor, ¿no es verdad?

LUIS. Sí, en el litoral hace mucho calor. Rara vez baja la temperatura a menos de los sesenta grados Fahrenheit. El promedio del calor suele oscilar entre los setenta y siete y ochenta y dos grados 20 pero la temperatura sube a veces hasta los 105 y 110 grados en la costa del Atlántico, e incluso más en la del Pacífico.

JORGE. ¿A qué altura se encuentran las regiones de clima más fresco?

LUIS. Aquellos sectores del país que no alcanzan la altura de 3,280 25 pies sobre el nivel del mar se llaman tierras cálidas. Las regiones situadas a una altitud de 3,280 pies a 5,000 o 6,000 pies son consideradas tierras templadas. La ciudad de México se halla en la llamada tierra fría. Las tierras frías suelen estar situadas a alturas que oscilan entre los 5,500 y los 9,000 pies.

30 JORGE. Me parece que con tantas diferencias de altitud tiene que haber una gran variedad de vegetación.

LUIS. Tanto es así, que en la corta distancia que separa el puerto de Veracruz de la ciudad de México se puede ver cómo cambia la vegetación en los tres climas diferentes, desde las exuberantes tierras 35 tropicales del litoral a los trigales de la alta meseta. Al pasar junto a los profundos valles, el viajero puede mirar hacia abajo y contemplar el maravilloso espectáculo que ofrece la naturaleza de tres zonas de

vegetación enteramente diferentes: los trigales y maizales, los cafe-
tales y caña de azúcar y finalmente los platanares.

JORGE. Algunos turistas sienten interés por los volcanes de México.

LUIS. Ha suscitado gran interés la reciente aparición de un volcán 5
nuevo a unas 180 millas al oeste de la ciudad de México. El 22 de
febrero de 1943 un campesino descalzo trabajaba sus tierras cuando
sintió mucho calor en los pies. De repente vió subir en espiral un
hilillo de humo. Después se oyó una gran explosión seguida de una
columna de espeso humo que surgía de la tierra. Pronto se vieron 10
llamas y masas de roca volar por el aire. Meses después, el volcán
seguía en erupción. La lava se amontonaba hasta formar una
montaña, y todo era desolación en una extensión de setenta y cinco
millas alrededor del volcán más nuevo del mundo, que se llama
Parícutin. 15

CONVERSACIÓN

1. ¿Cómo es el clima de México? 2. ¿Por qué parte del país pasa el
Trópico de Cáncer? 3. ¿Qué causas influyen en la variación del clima de
México? 4. ¿Cuántos paralelos de latitud hay de norte a sur del país?
5. ¿Hace mucho calor en las costas? 6. ¿Es México muy montañoso?
7. ¿Cuáles son las principales cordilleras del país? 8. ¿Qué sector del
país es el más montañoso, el oriental o el occidental? 9. ¿Dónde empieza
y dónde termina la meseta central de México? 10. ¿Qué clima tiene la
meseta? 11. ¿Cuál es la temperatura media y hasta cuántos grados suele
subir el termómetro en las costas del Atlántico y del Pacífico? 12. ¿Cómo
se llaman las tierras situadas a menos de mil metros sobre el nivel del mar?
13. ¿Cuáles son las tierras templadas? 14. ¿Y las frías? 15. ¿Dónde
está situada la ciudad de México? 16. ¿Hay mucha variedad de vegetación
en México? 17. ¿Qué espectáculo ofrece la naturaleza al viajero que va de
Veracruz a la ciudad de México? 18. ¿Dónde está el volcán Parícutin?
19. ¿Cuándo hizo su aparición? 20. ¿Qué relato hizo el campesino de la
aparición del volcán? 21. ¿Ha causado muchos daños este volcán a las
tierras que lo rodean? 22. ¿Qué es lo que ha formado la acumulación de
lava alrededor del volcán? 23. ¿Cuál es uno de los puertos principales del
Golfo de México? 24. Si hiciese usted un viaje a México, ¿qué partes del
país le gustaría visitar? 25. ¿Qué diferencias podríamos indicar que existen
entre la agricultura y el clima de México y los de los Estados Unidos?

EJERCICIOS ORALES**I. Modismos**

e incluso más (aún) and even more (so)

se debe a it is due to

Principia por estudiar el documento. He is beginning by studying the document.

estar de (en) pie to be standing

estar sentado to be sitting

ir a pie to go on foot

viajar por tren to travel by train

más bien rather

tanto como as well as

al cabo at last

al cabo de at the end of

cambiarse de ropa to change one's clothes

tanto en la costa como en las montañas both on the coast and on the mountains

¿Desde cuándo estamos aquí? or ¿Cuánto tiempo hace que estamos aquí? How long have we been here?

Hace diez años que estoy aquí. I have been here for ten years.

Hace un año que compré el automóvil. I bought the automobile a year ago.

Tradúzcanse al español las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. John is sitting on a chair but George is standing. 2. We always travel by train in Mexico. 3. One begins by studying the grammatical rules. 4. We like to go home on foot. 5. Louis changes his clothes frequently. 6. At the end of four weeks I could not remember it. 7. The Mexican mountains as well as the valleys are beautiful. 8. It is very hot on the east coast and even more so on the Pacific coast. 9. There is an exuberant vegetation both on the Atlantic and on the Pacific coasts. 10. This variety of climate is due to several causes. 11. It is rather warm in the lowlands. 12. How long have you been studying Spanish? 13. We have been in Peru for a year. 14. The petroleum wells have been important for several years in Mexico.

II. Tradúzcase al español:

1. Most of the mountain ranges. 2. Are found in the west. 3. As a matter of fact. 4. The southern and western sides. 5. It must be pretty

hot on the coast, don't you think? 6. The temperature rarely drops. 7. Below sixty degrees. 8. It usually varies. 9. Sometimes it is cool. 10. Are called hot and temperate lands. 11. It seems to me. 12. A great variety of vegetation. 13. Its length varies. 14. It extends through many regions. 15. It crosses the northern and eastern parts. 16. The seaports. 17. The deep valleys. 18. The traveler can contemplate wonderful nature. 19. Wheat and corn fields. 20. The tourists have no interest in the sugar cane. 21. A barefooted peasant. 22. Suddenly he saw the smoke. 23. The volcano continued in eruption.

III. (*Estúdiense las reglas gramaticales 54-60.*)

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. Mi hermano *is still living* en Boston. 2. En México *there must be* una gran variedad de vegetación. 3. El volcán Parícutin *keeps belching* lava. 4. *It must have been* las ocho de la mañana cuando cruzamos la frontera. 5. *We are contemplating* las exuberantes tierras tropicales del litoral. 6. ¿Cuánto tiempo hace que *you have been studying* español? 7. Un campesino mexicano *was working* sus tierras cuando de repente vió nacer un nuevo volcán.

IV. (*Estúdiense los verbos con cambios ortográficos 4-5.*)

Póngase la forma apropiada del verbo:

1. (*I pick up*) las hojas que tú no quieres (*to pick up*). 2. ¿Por qué (*don't you pick up*) el libro que está en el suelo? 3. Juan nos pide que (*we pick up*) los papeles de la mesa. 4. Cuando se traduce siempre (*surgir*) muchas dudas. 5. Después de llover toda la noche (*it keeps on*) lloviendo. 6. Mi padre desea que (*I choose*) un automóvil que no sea muy caro. 7. He estudiado dos años de español pero (*I continue studying it*). 8. ¿Adónde (*dirigirse*) usted? — Yo (*dirigirse*) a mi casa. 9. El pueblo quiere que (*they erect*) un monumento a los héroes de la independencia de América.

V. *Topics for Conversation*

1. The Parícutin volcano.
2. The geography and mountain ranges of Mexico.
3. The climate and vegetation of Mexico.

TEMA

At a point about one hundred and eighty miles to the west of Mexico City, in the month of February, 1943, a new volcano was born. A farmer

was plowing his fields. The ground under his feet felt unusually warm. Suddenly, a few feet away from him, he saw a wisp of smoke rising ¹ from the ground. Then there was ² a loud explosion and the earth broke open. Flames arose and great quantities of earth and rock were hurled into the air. For months the volcano kept belching lava, which formed a mountain and devastated several miles of the countryside around it. Great numbers ³ of tourists have been going to see the volcano ever since.

Mexico is a very long country. Its southern half ⁴ is in the torrid zone and the northern half is in the temperate zone. The differences in ⁵ the ⁶ height of the land causes the variations in ⁵ temperature. Along each coast there is a border of lowland where the climate is tropical. On the high plateau that runs through the middle of ⁷ the country the weather is cool. There is a high mountain range, in the west, which is a continuation of the Rocky Mountains of the United States. On the top of these mountains it is cold.

The vegetation varies according to ⁸ three zones. The banana trees grow ⁹ in the lowlands near the coast or in the deep valleys. In the regions of a more temperate climate, at a height of from three thousand to five thousand feet, coffee trees and sugar cane grow. Higher still ¹⁰ there are fields of corn and wheat.

Looking down ¹¹ from the high central plain one may see some of the deep valleys and three bands of vegetation, varying ¹² from the grain of the highland to the luxuriant tropical plants at the bottom.

The central plateau rises gradually from ¹³ the border of the United States and reaches its highest point near Mexico City. At the southern end, it falls away in a steep declivity.

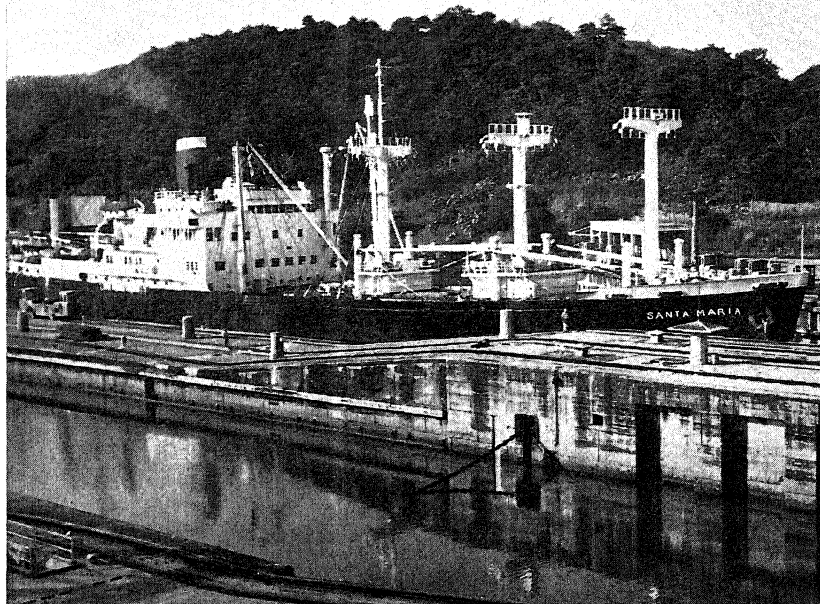
The period following ¹⁴ Columbus' discovery of America ¹⁵ was an exciting age for the European adventurers who crossed the Atlantic Ocean in search of the fabulous treasures to be found ¹⁶ in those lands.

The European governments were eager to gain ¹⁷ possession of the new territory. Galleons loaded with ⁵ gold, silver, and precious stones made the dangerous trip countless times, at the expense ¹⁸ of many lives. Of all these vessels, the largest number ¹⁹ and the most famous were Spanish. The great explorers and conquerors of Mexico, of Central America, and of South America were mostly Spaniards.

¹ *que se levantaba.* ² *hubo.* ³ Use the singular. ⁴ *La mitad del sur.* ⁵ *de.* ⁶ *Omit.* ⁷ *se extiende a través de.* ⁸ *conforme a.* ⁹ *se da.* ¹⁰ *A una altitud aun más elevada.* ¹¹ *hacia abajo.* ¹² *que varía.* ¹³ *desde.* ¹⁴ *que siguió.* ¹⁵ *al descubrimiento de América por Colón.* ¹⁶ *que se hallaban.* ¹⁷ *tomar.* ¹⁸ *a costa de.* ¹⁹ *los más.*

El Canal de Panamá

LECCIÓN 8



(Grace Line)

EL SANTA MARÍA PASANDO POR EL CANAL DE PANAMÁ. *Los barcos pasan tan cerca de la tierra que a veces es posible oír el canto de los pájaros.*

JORGE. Luis, ¿has pasado alguna vez por el Canal de Panamá?

LUIS. Sí. Una vez, cuando era niño, hice un viaje al Perú y tuve que atravesar el canal.

JORGE. ¿Cuánto tiempo tardaste en cruzarlo de punta a punta?

LUIS. Nuestra travesía del canal duró unas siete horas. La distancia de un extremo al otro es de cuarenta y cuatro millas.

JORGE. ¿Siete horas? Eso me parece mucho tiempo para tan corta distancia. ¿Cuánto tiempo se tardaría yendo en tren?

LUIS. En tren se llega mucho antes. Una hora y veinte minutos para cruzar el istmo.

JORGE. Naturalmente, se tarda mucho tiempo en llenar las esclusas para levantar las embarcaciones y después bajarlas por las demás esclusas. ¿Cuántas hay en total?

LUIS. Hay seis pares de esclusas. Las tres de Gatún levantan 5 los barcos hasta el nivel del lago de Gatún. Una los baja hasta el precioso lago de Miraflores y otras dos los dejan en el canal que los conduce al Océano Pacífico.

JORGE. ¿De qué tamaño son las esclusas?

LUIS. De unos mil pies de largo por 110 pies de ancho. Las 10 de Gatún levantan las embarcaciones hasta unos ochenta y cinco pies sobre el nivel del mar.

JORGE. El lago de Gatún no es un lago natural, ¿verdad?

LUIS. No. Es obra de la mano del hombre. Cuando se construía el canal, el lago fué creado artificialmente embalsando las aguas del 15 río Chagres. La presa que cruza el profundo valle del río tiene milla y media de longitud. El agua que se derrama por encima del enorme dique se utiliza para producir la electricidad que da luz y fuerza motriz a las ciudades de la república de Panamá, así como para facilitar la energía eléctrica que mueve la maquinaria del canal. Se 20 emplean conmutadores eléctricos para abrir y cerrar las inmensas compuertas de las esclusas.

En uno de los extremos del canal, en el Atlántico, los barcos pasan entre dos ciudades gemelas: a un lado Cristóbal y al otro Colón; y en la otra punta, en el Océano Pacífico, está el puerto de 25 Balboa.

JORGE. ¡Qué nombres tan evocadores! Me recuerdan los días cuando estudiábamos la historia de América y leíamos las biografías de los grandes exploradores que descubrieron este continente. Desde el primer viaje de Cristóbal Colón en 1492 hasta el descubrimiento 30 del Amazonas en 1541 por Francisco de Orellana, la historia registra una época de las más emocionantes aventuras y maravillosas revelaciones para los europeos.

LUIS. Pero no sólo fué un período de grandiosos descubrimientos, sino de audaces empresas en busca de tesoros. Todas las naciones 35 europeas codiciaban las fabulosas riquezas que podrían descubrirse en el Nuevo Mundo. Pero los galeones españoles se distinguían entre todos los de las demás naciones. Y españoles fueron también

los principales descubridores y conquistadores de México, de la América Central y del Sur.

CONVERSACIÓN

1. ¿Dónde está y a quién pertenece el Canal de Panamá? 2. ¿Hay que pasar por el Canal de Panamá para ir desde Nueva York a Chile? 3. ¿Cuánto tiempo se tarda en atravesar el canal por barco? 4. ¿Qué distancia hay de un extremo a otro? 5. ¿Por qué se tarda tanto tiempo en barco? 6. ¿Cuánto tarda el tren en cruzar el istmo? 7. ¿Cuántas esclusas hay y para qué sirven? 8. ¿De qué tamaño son las esclusas? 9. ¿Es el lago de Gatún un lago natural? 10. ¿Qué río nutre el lago de Gatún? 11. ¿Qué longitud tiene la presa? 12. ¿Cómo se cierran y se abren las compuertas de las esclusas? 13. ¿Para qué se utiliza la energía eléctrica que producen las aguas que se derraman por encima del dique? 14. ¿Qué dos grandes océanos une el canal? 15. ¿Cómo se llaman las dos ciudades gemelas situadas en uno de los extremos del canal? 16. ¿Dónde está el puerto de Balboa? 17. ¿Por qué se ha dado tal nombre a este puerto? 18. ¿Cuántos viajes hizo Cristóbal Colón a lo que hoy es América? 19. ¿Quién fué Francisco de Orellana? 20. ¿Qué registra la historia de América desde 1492 a 1541? 21. ¿Qué codiciaban las naciones europeas en América? 22. ¿De qué nacionalidad eran los principales descubridores y conquistadores de las Américas? 23. ¿Cuál era la nacionalidad de Colón? 24. ¿Por qué eran famosos los galeones españoles?

EJERCICIOS ORALES

I. *Modismos*

subir al tren to get on the train

bajar del tren to get off the train

hacer el baúl to pack a trunk

facturar el equipaje to check the baggage

llegar atrasado to be late (*a train*)

llegar tarde to be late (*a person*)

El tren llega con un retraso de cinco minutos. The train is five minutes late.

llegar a tiempo (a la hora) to arrive on time

el vagón restaurante the diner

el coche cama the sleeping car

un billete de ida y vuelta a round-trip ticket

¿ Cuánto tiempo tardó Vd. ? How long did it take you ?

se tarda mucho tiempo en it takes a long time to

en busca de in search of

las demás naciones the other (the rest of the) nations

Ayer hizo un año que compré el automóvil. I bought the automobile a year ago yesterday.

Hacia cinco años que estaba en México. He had been in Mexico for five years.

Tradúzcanse al español las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. Let's pack the trunk.
2. We have to check our baggage and buy a round-trip ticket to Mexico City.
3. Be careful [on] getting on and getting off the train.
4. The morning train is fifteen minutes late.
5. I will be late to class if the plane does not arrive on time.
6. This train has a diner and several sleeping cars.
7. How long did it take you to cross the canal?
8. How long would it take to go by train?
9. Many conquerors came in search of treasures.
10. Yesterday it was a year since we had visited Mexico.
11. The other nations coveted the wealth of the New World.

II. *Tradúzcase al español:*

1. What a wonderful name!
2. The Spaniards were great explorers and conquerors.
3. The discovery of the Amazon River.
4. Audacious enterprises in search of treasures.
5. The riches of the New World.
6. Ships pass between [two] twin cities.
7. Machinery is used to open and close the canal.
8. Water is used to give light and power.
9. The dam is a mile and a half long.
10. It is not a natural but an artificial lake.
11. What is the size of the six pairs of locks?
12. How long does it take to cross the canal?
13. Have you ever been in Peru?

III. (*Estúdiense las reglas gramaticales 61-70.*)

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. ¿ *Have you traveled* por el Canal de Panamá?
2. El tren *arrived* a Nueva York con un retraso de media hora.
3. Orellana *discovered* el Amazonas.
4. *We were going* por el canal cuando nuestra embarcación *stopped*.
5. Muchos galeones españoles *used to cross* el Atlántico.
6. Cuando *we lived* en la ciudad *we had* luz eléctrica.
7. Hacía dos horas que *we had been waiting for him* cuando *he arrived*.
8. ¿ *Did you meet* a mi amigo anoche?
9. *I wanted* ir a Sur América pero *I couldn't*.
10. *We learned* ayer que su

hermano *died* la semana pasada. 11. *I saw him* cuando *I took a trip* a nuestro pueblo. 12. *I was eating* cuando *he came* a verme. 13. Ayer *I passed* por la tienda de la esquina y *I bought* un sombrero. 14. *I was* un muchacho cuando *I went* por primera vez a la América Central. 15. Cuando *I lived* en la Habana *I went* muchas veces a pasearme por el puerto.

IV. (*Estúdiense los verbos con cambios ortográficos 6-9.*)

Póngase la forma apropiada del verbo:

1. ¿(*Do you know*) a Juan? — No, (*I don't know him*). 2. (*I lack*) de muchas cosas, pero mi amigo (*doesn't lack*) de nada. 3. Mi vecino quiere que (*I offer him*) mi automóvil, pero yo no quiero (*to offer it to him*). 4. Si (*I should read*) demasiado, me dolería la cabeza. 5. ¿(*Did you hear*) la bocina de ese automóvil? 6. El clima de nuestro país (*varies*) mucho. 7. Mi padre (*built*) una casa el año pasado, pero la guerra (*destroyed it*). 8. Las exportaciones de carne congelada (*decreased*) considerablemente hace dos años.

V. *Topics for Conversation*

1. Describe the Panama Canal.
2. The names of the cities of Cristobal and Balboa: historical evocation.
3. Explorers, discoverers, and conquerors of the Americas.

TEMA

It takes about seven hours to pass through the Panama Canal. The distance is about forty-four miles, and the trip can be made by train in an hour and twenty minutes.

There are six pairs of locks. Three of these locks lift the boats that enter from the Atlantic to the height of the Gatun Lake. The fourth lowers them to the level of the Lake of Miraflores, while the last two lower them to the canal that bears them on¹ to the Pacific.

The Gatun Lake is artificial. It was made by² damming³ the Chagres River. A huge dam, a mile and a half long, had to be⁴ built⁵ across the broad valley of the river.

The water that flows over the dam is used to⁶ generate the electricity that illuminates the cities of the region. It also furnishes power to⁷ run⁸ the entire machinery of the locks. In order to fill or empty one of these huge locks it is necessary only to turn⁹ a switch.

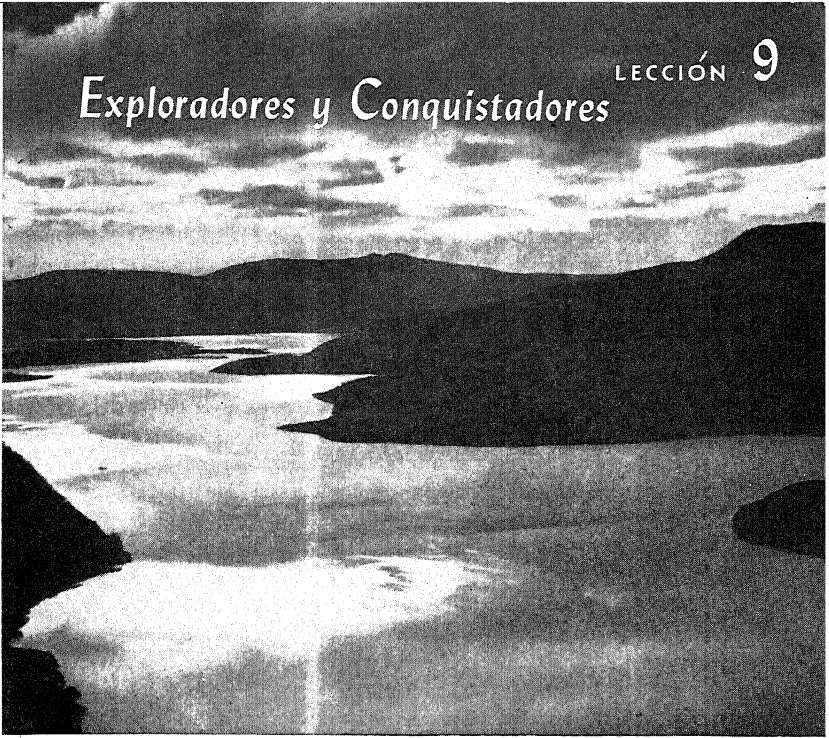
¹ *los lleva*. ² Omit. ³ Use the present participle. ⁴ Start the sentence with *Se tuvo que*. ⁵ Use the infinitive. ⁶ *se emplea en*. ⁷ *para*. ⁸ *hacer andar*. ⁹ *dar una vuelta a*.

At each end of the canal there are ports that bear the names of great Spanish explorers. On the Atlantic coast there are the twin cities of Colón and Cristobal, and at the western¹ extremity is situated the port of Balboa.

¹ *del oeste.*

Exploradores y Conquistadores

LECCIÓN 9



EL LAGO ATITLÁN ES ¡ TAN BONITO! *Nótese lo irregulares que son sus orillas. Parece que los montes quieren penetrar el corazón del lago.*

JORGE. Colón era italiano pero en su inolvidable viaje zarpó desde España e hizo sus descubrimientos en nombre de España, tomando posesión de los nuevos territorios en nombre de Fernando e Isabel. Me parece que fueron cuatro los viajes que hizo Colón.

LUIS. Así es. El 12 de octubre de 1492, después de un largo y penoso viaje en tres carabelas, descubrió una de las islas Bahamas, a la cual dió el nombre de San Salvador. Al año siguiente zarpó de Cádiz con diecisiete embarcaciones y desembarcó en varias islas de las Antillas, entre otras, Jamaica y Puerto Rico. En 1498 emprendió su tercer viaje, llegando a la isla de Trinidad y a la costa de Sur 10

América, donde descubrió la desembocadura del río Orinoco. En su cuarto viaje Colón trató de encontrar algún pasaje que le condujese a la India, pero el resultado fué desastroso porque no se hicieron nuevos descubrimientos. Muchos miembros de sus tripulaciones sólo
5 querían buscar oro y él terminó cayendo enfermo y perdiendo la salud.

JORGE. Tengo entendido que fué el italiano Américo Vesputio quien descubrió a Venezuela.

LUIS. Sí, en compañía del español Ojeda, quien en 1499, navegó a lo largo de la costa norte de Sur América y dió el nombre de
10 Venezuela o Pequeña Venecia a aquellos territorios a causa del espectáculo que ofrecían las casas de los indígenas construidas en estacadas sobre el agua. Durante cierto tiempo se creyó que había sido Vesputio el primer hombre en llegar a Sur América; por este motivo se dió su nombre a este continente y, finalmente, se aplicó
15 a ambos continentes occidentales.

JORGE. ¿Cómo se apoderaron los portugueses del Brasil?

LUIS. Vicente Yáñez Pinzón, uno de los tres hermanos españoles compañeros de Colón, descubrió el Brasil y la desembocadura del Amazonas en diciembre de 1499. Pero en 1500, el portugués Álvarez
20 Cabral, que trataba de seguir la ruta de Vasco de Gama a las Indias Orientales, fué apartado de su ruta por el viento y desembarcó en el Brasil, tomando posesión de aquellos vastos territorios en nombre de Portugal.

JORGE. Parece ser que la mayoría de los viajes de exploración
25 por las costas de Sur y Centro América tenían por objeto llegar a las Indias por una ruta más corta.

LUIS. Y así era. Finalmente fué Magallanes quien descubrió una ruta marítima en tal sentido al dar con el estrecho que lleva su nombre cerca de la punta meridional de la América del Sur.

30 JORGE. ¿Quiénes fueron los principales exploradores del interior del Nuevo Mundo?

LUIS. Vasco Núñez de Balboa se abrió paso a través de la selva del istmo de Panamá en 1513 y descubrió el Océano Pacífico.

JORGE. Entonces, ¿fué Núñez de Balboa quien le dió el nombre
35 de Pacífico?

LUIS. No, fué Magallanes quien lo bautizó así porque durante su viaje el océano estaba tranquilo y « pacífico ».

JORGE. Me acuerdo muy bien que Ponce de León descubrió a Florida.

LUIS. Sí, y creyó en un principio que era una isla.

JORGE. Y de Soto llegó hasta la desembocadura del Misisipi.

LUIS. Y no hemos citado a muchos otros grandes exploradores del interior del hemisferio, que fueron también conquistadores y gobernantes. Hernán Cortés conquistó y gobernó en México; Pizarro en el Perú, y Cabeza de Vaca en el Virreinato del Río de la Plata, dividido más tarde en tres países: Argentina, Uruguay y Paraguay.

CONVERSACIÓN

1. ¿ Desde dónde partió Colón en su viaje de descubrimiento de América ?
2. ¿ En nombre de quiénes tomó posesión de los nuevos territorios ?
3. ¿ Cómo fué el viaje y de cuántas embarcaciones se componía la expedición ?
4. ¿ En dónde vió tierra por primera vez y cómo la bautizó ?
5. Describanse en resumen los demás viajes de Colón.
6. ¿ Tuvo éxito el cuarto y último viaje de Colón ? Explíquese el motivo.
7. ¿ Quién fué Américo Vespucio ?
8. ¿ Por qué se dió el nombre de América al hemisferio occidental ?
9. ¿ Quién descubrió a Venezuela y por qué se le dió tal nombre ?
10. ¿ A quiénes se atribuye el descubrimiento del Brasil ?
11. ¿ Qué circunstancias intervinieron en el descubrimiento del Brasil ?
12. ¿ Quién descubrió a Florida ?
13. ¿ Por qué la mayoría de los exploradores trataban de encontrar un pasaje a las Indias Orientales ?
14. ¿ Quién descubrió por fin tal ruta marítima ?
15. ¿ Dónde descubrió tal pasaje a las Indias ?
16. ¿ Quién descubrió el Océano Pacífico y desde dónde ?
17. ¿ Quién dió tal nombre a este océano y por qué motivo ?
18. ¿ Quién llegó hasta la desembocadura del Misisipi ?
19. ¿ Qué creyó Ponce de León al descubrir a Florida ?
20. ¿ Puede Ud. citar otros grandes exploradores y conquistadores del interior del hemisferio ?
21. ¿ Quién fué Hernán Cortés ?
22. ¿ Quién fué el conquistador del Perú ?
23. ¿ Cómo se dividió el Virreinato del Río de la Plata ?

EJERCICIOS ORALES

I. Modismos

tener entendido to understand

tener calor to be warm (hot)

a causa de because of, on account of

tengo mucho calor I am very warm
parece ser as it seems, apparently
tener frío to be cold
en un principio at first
tener hambre to be hungry
tener gana(s) de to have a desire to (feel like)
tener razón to be right
no tener razón to be wrong
tener sed to be thirsty
tener sueño to be sleepy
tener mucho gusto en to be glad to
Tenga usted la bondad de decírmelo. (or **Hágame usted el favor de decírmelo.** or **Sírvase usted decírmelo.**) Please tell me.

Tradúzcanse al español las frases siguientes, serviéndose de estos modismos:

1. We have to translate our Spanish theme. 2. In summer we are warm; in winter we are cold. 3. Are you very hungry today? 4. Yes, I have a desire to eat some good Mexican fried beans. 5. The gauchos like to drink maté when they are very thirsty. 6. I am very pleased to meet you. 7. Please tell me if you are right. 8. Am I right or am I wrong when I say that Spanish America has a great future? 9. I understand that it was De Soto who discovered the Mississippi River. 10. It is a rich country on account of its gold mines. 11. Apparently, Ponce de León thought at first that Florida was an island.

II. *Tradúzcase al español:*

1. Along the northern coast of South America. 2. Ojeda gave it the name of Little Venice. 3. On account of the houses built on water. 4. The natives didn't offer anything at first. 5. The first man to arrive in South America. 6. For this reason. 7. Both western continents. 8. The mouth of the Amazon River. 9. He was trying to follow another route. 10. Three years after. 11. He landed in Brazil. 12. The Portuguese took possession of those vast territories. 13. Columbus was an Italian. 14. In the name of Ferdinand and Isabella of Spain. 15. It seems to me that it is so. 16. Several islands of the Antilles. 17. Some passage that would lead him to India. 18. The result was disastrous. 19. Members of the crew. 20. Columbus ended by falling ill. 21. Quiet and peaceful. 22. Magellan named it thus.

III. (*Estúdiense las reglas gramaticales 71-75.*)

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. Después del descubrimiento de América, México *was conquered and ruled* por Hernán Cortés. 2. Ojeda *had sailed* a lo largo de la costa de Venezuela. 3. Luego que *he had written* la carta, se acostó. 4. *You probably had visited* el Brasil antes. 5. Las puertas *were open* a las diez de la noche. 6. Las puertas *were opened* por el criado. 7. Bolívar *was admired by* todo el mundo. 8. *We had never been* en la isla de Puerto Rico. 9. *You must have passed* por el Estrecho de Magallanes. 10. América *was discovered by* Cristóbal Colón.

IV. *Póngase la forma apropiada del verbo:*

1. ¿Cuánto (*did you walk*) ayer? — (*I walked*) cuatro millas. 2. Si (*I walked*) tanto como usted, dormiría 'mejor por las noches. 3. ¿(*Do you drive*) mucho el automóvil? — Sí, (*I drive it*) todos los días. 4. Ayer (*I drove it*) durante tres horas y media. 5. Si (*I should drive*) de noche, tendría mucho cuidado. 6. Mi padre no quiere que (*I drive*) hasta que tenga dieciocho años. 7. Las minas de estaño de Bolivia (*produced*) muchas toneladas de mineral el año pasado. 8. Cuando las tierras (*produce*) más alimentos todos comeremos mejor.

V. *Topics for Conversation*

1. The glory and misfortune of Columbus.
2. The discoveries of Venezuela and Brazil.
3. Ojeda, Pinzón, Magellan, Balboa, Ponce de León, De Soto, and other explorers and conquerors.

TEMA

The discovery of America had¹ an important effect on the Europeans. It brought² new interest and excitement into their lives.³ It developed and strengthened a spirit of adventure among many of them. It brought a great increase in wealth for nations and individuals. But, more than anything else, it broadened their outlook; and, with the realization that there were immense tracts of land unexplored and even unknown, it awakened⁴ their imagination to the possibility that there might exist vast undiscovered realms of knowledge and experience. A new zest was given to life; a fuller appreciation and a deeper understanding of all the finer things in the world

¹ *produjo*. ² *Aportó* (a). ³ Use the singular. ⁴ *les despertó*.

were developed. The spirit of modern scientific investigation was born and promised interesting and extensive improvements and inventions.

Among the great explorers, Christopher Columbus is best known to us. In his four voyages to America he discovered several of the islands of the West Indies and a part of the coast of Mexico, Central America, and South America. His great ambition of finding a new route to India was not fulfilled. The crews of his vessels were much more interested in the search for treasure¹ than in that of a passage by water through the New World. Magellan found the passage at the southern end of South America and sailed over the Pacific, already discovered by Balboa, when he crossed the Isthmus of Panama.

Most of the territory south of the United States was discovered by explorers who sailed from Spain and claimed the land they found in the² name of Spain.

Alonso de Ojeda sailed along the coast of South America, entered the Gulf of Coro, and saw a village built on piles with water between the houses. The sight reminded him of Venice and its canals. For this reason he gave the name of Venezuela, or Little Venice, to the land.

A part of Brazil was discovered by explorers who had come from Portugal; and so Brazil was claimed for Portugal; and Portuguese is still the dominant language in³ that country.

Among the explorers of America, we remember De Soto, who discovered the mouth of the Mississippi, and Ponce de León, who sought the fountain of youth in Florida.

¹ Use the plural. ² Omit. ³ *de*.



(Mrs. Edith F. Helman)

LAS RUINAS DE MACCHU PICCHU prueban la superioridad arquitectónica de los incas, los mejores constructores, tal vez, de la América india.

JORGE. Muchos de aquellos exploradores y conquistadores no sólo iban en busca de gloria, sino que eran impulsados por su codicia. Pizarro envió a España desde el Perú riquezas fabulosas. Es verdad que llevó al país una nueva cultura, la española, pero no pudo destruir la admirable civilización que crearon y desarrollaron los incas en el 5 Perú.

LUIS. Tienes razón. La civilización incaica predominó desde el siglo XI hasta el XVI. Según viejas leyendas, el primer caudillo del imperio de los incas era el hijo del dios del sol.

JORGE. ¿Se extendía su imperio por todo el Perú?

10

LUIS. Por todo el Perú y aún más. Cubría una extensión de más de mil quinientas millas de territorio de norte a sur, y trescientas millas de este a oeste. Abarcaba los actuales estados del Ecuador, del Perú, de Bolivia y parte de Chile.

5 JORGE. ¡Debió de ser un imperio formidable! He oído hablar de las famosas carreteras de los incas. ¿Pueden compararse a las carreteras romanas?

LUIS. No, de ninguna manera. Apenas eran algo más que simples sendas para las llamas, que eran las únicas bestias de carga que
10 conocía aquel pueblo. Esto no quiere decir que los incas careciesen de habilidad técnica. Estos caminos tenían una longitud de mil cien millas y ponían en comunicación los dos centros principales de la civilización incaica: Cuzco, en el Perú, y Quito, actual capital del Ecuador.

15 JORGE. ¿Cuántas carreteras había en el imperio?

LUIS. Dos. Una atravesaba la alta meseta y las imponentes cumbres de los Andes por encima del nivel de las nieves perpetuas. Es necesario que sepas también que el ascenso a estas alturas se hacía mediante escaleras cortadas en la roca maciza. Calzadas y
20 puentes de piedra atravesaban los pasajes pantanosos y los ríos. La otra carretera seguía el curso del litoral.

JORGE. ¿Se conserva hoy en día algún vestigio de esta antigua civilización que podamos admirar?

LUIS. Sí. Los más importantes vestigios están en las proximidades
25 del lago Titicaca, situado en una meseta a 12,350 pies sobre el nivel del mar, y a casi doscientas millas de Cuzco.

JORGE. ¿Qué vestigios son esos?

LUIS. Castillos, fortalezas, templos, observatorios astronómicos y tumbas.

30 JORGE. ¿Queda alguna muestra de esta civilización prehistórica cerca de Cuzco?

LUIS. Sí. Casi dondequiera que vayas encontrarás vestigios de los incas. La enorme fortaleza de Sacsaihuamán todavía está en pie junto a la ciudad. Consiste en cuatro grandes murallas, cuya altura
35 varía de doce a veinticinco pies, en forma de terrazas en una colina de 1,100 pies sobre el nivel del mar. Las murallas son macizas y forman una línea de 1,800 pies de longitud, con veinte enormes salientes.

JORGE. ¿ Son las piedras de forma y tamaño uniformes ?

LUIS. No. Éste es uno de los detalles más curiosos de su albañilería. Todas las piedras varían en forma y tamaño. Cada piedra tiene su propia individualidad y todas están colocadas con admirable arte. A pesar de no haberse empleado ninguna argamasa, toda la estructura se conserva firme, demostrando así su admirable resistencia a las fuerzas destructivas del tiempo. ¡ Apenas hay una piedra suelta !

JORGE. Los incas se gobernaban mediante una especie de socialismo de estado.

LUIS. Así era. La tierra estaba equitativamente dividida entre todos y se daban abonos y facilidades de riego gratuitamente.

CONVERSACIÓN

1. ¿ Qué motivos impulsaban a muchos exploradores y conquistadores de América ?
2. ¿ Quién fué Pizarro ?
3. ¿ Había mucho oro en el Perú ?
4. ¿ Qué clase de civilización tenían los incas del Perú ?
5. ¿ Cuánto tiempo subsistió tal civilización ?
6. ¿ Era muy extenso el imperio de los incas ?
7. ¿ Cuántas naciones abarcaba ?
8. ¿ Dónde está situado el lago Titicaca ?
9. ¿ Se conserva hoy en día algún vestigio de la civilización incaica ?
10. ¿ Qué vestigios son éstos ?
11. ¿ Dónde está Cuzco ?
12. ¿ Por qué es famosa esta ciudad ?
13. ¿ Pueden compararse los caminos de los incas a las carreteras romanas ?
14. ¿Cuál es el animal más típico del Perú ?
15. ¿ Qué longitud tenían las carreteras de los incas ?
16. ¿ Cuáles eran los dos principales centros de la civilización de los incas ?
17. ¿ Cuántas carreteras tenían y por qué lugares pasaban ?
18. ¿ Dónde está la fortaleza de Sacsaihuamán ?
19. ¿ En qué consiste ?
20. ¿ Son las piedras de las murallas de la fortaleza de forma y tamaño uniformes ?
21. ¿ En qué estado se conserva esta estructura ?
22. ¿ Qué régimen político tenían los incas ?
23. ¿ Estaba la propiedad de la tierra muy dividida ?
24. ¿ Qué facilidades se daba al pueblo para abonar y regar las tierras ?

EJERCICIOS ORALES

I. *Modismos*

camino de on the way to

mediante (por medio de) by means of

estar en camino to be on the way

la actual capital the present capital
ponerse en camino (de) hacia to set out for
cerca de near
tener prisa de (por) to be in a hurry to
la única bestia de carga the only beast of burden
¿ Por dónde va usted ? Which way are you going ?
Me hacen falta diez pesos. I need ten dollars.
Me quedan cinco pesos. I have five dollars left.
volver a hacer to do again
estar de vuelta to be back again

Tradúzcanse al español las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. Do you think our friends are on the way to Peru ? 2. I didn't know that George was back again. 3. The Incas needed roads over the mountains. 4. They lacked horses. 5. I had ten dollars; I lost five, spent two, and have three left. 6. Are you in a hurry to go home ? 7. Pizarro met many Incas on the way to the capital of the Empire. 8. I will not do it again without thinking first. 9. In the mountains, the llama is the only beast of burden. 10. They were governed by means of a sort of socialism. 11. The capital was not near the sea.

II. *Tradúzcase al español:*

1. Throughout Peru. 2. It covered a large area. 3. It comprised the present states of Ecuador, Peru, Bolivia, and part of Chile. 4. It must have been a formidable empire! 5. Not at all. 6. Their paths cannot be compared to the Roman roads. 7. The llamas were their only beasts of burden. 8. Nevertheless. 9. What do you mean ? 10. They lacked technical skill. 11. There were two main roads. 12. The imposing summits of the Andes. 13. Stone bridges. 14. Nowadays. 15. Does any trace remain ? 16. In search of glory. 17. It is no less true. 18. Pizarro destroyed much of what they created and developed. 19. You are right. 20. Legends of the centuries. 21. Whose height varies. 22. One of the most curious details. 23. Despite the fact that it has not been used. 24. There is hardly a stone left.

III. (*Estúdiense las reglas gramaticales 76-81.*)

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. I should like visitar los vestigios incas del Perú. 2. Mis padres want me to go por avión. 3. We want you to stay con nosotros esta noche. 4. I

am surprised that you didn't buy un billete de ida y vuelta. 5. Voy a pedirle a mi padre *to send me más dinero.* 6. Es necesario que *you go más de prisa.* 7. ¿Quién le dijo a usted *to do eso?* 8. Es una lástima que *he isn't bringing su violín.* 9. ¿Hay algún país *that is más interesante* que el Perú? 10. Quisiéramos encontrar a alguien *who will play cards* con nosotros. 11. No conozco a nadie *who speaks español* tan bien como Luis.

IV. *Póngase la forma apropiada del verbo:*

1. (*He gave me*) cien pesos pero todavía no se los he devuelto. 2. (*I would give him*) lo que me pide si lo tuviera. 3. (*Give it to me*) pero no se lo diga a nadie. 4. Cuando (*you give us*) el dinero, (*we will give you*) la mercancía. 5. Antes de acostarnos (*we used to take*) un paseo por el parque. 6. Anduvimos por la carretera porque (*they didn't give us*) el auto. 7. ¿Que haría usted si (*I gave you*) un millón de dólares? 8. Le dije a Juan (*to give it to you*). 9. (*He hasn't given me*) la cuenta del dinero que le pagué. 10. No quiere (*to give it to me*), sino prestármelo.

V. *Topics for Conversation*

1. The roads of the Incas of Peru.
2. The Inca Empire and Pizarro.
3. The architecture of the Incas.

TEMA

The civilization of the Incas, which was ended by Pizarro, was remarkable in several respects. The extent of their realm is, in itself,¹ surprising. It comprised the present states of Ecuador, Peru, and Bolivia, and, in addition, a part of Chile. The wealth that this great family of rulers had amassed is astounding. Pizarro sent back to Spain many galleons filled with gold, silver, and precious stones.

The Incas built two narrow roads that connected the two centers of their civilization, Cuzco, in present-day Peru, and Quito, the capital of Ecuador, eleven hundred miles apart.² These roads were intended³ only for⁴ the passage of llamas, which were their only beasts of burden. Nevertheless, the roads were kept in good condition and they show that the Incas had considerable scientific knowledge of road making. One of these roads crosses the high plateau and the lofty summits of mountains above the snow line. Steps were cut in the solid rock to construct the roads on these high levels. Broad causeways were built across marshes. Streams⁵ were some-

¹ *por sí misma.* ² *separados por una distancia de.* ³ *destinados.* ⁴ *para.* ⁵ Use the definite article.

times bridged ¹ by immense structures of stone. Often, however, the bridges were made of braided rushes.

The artistic skill of the ancient Peruvians appears in remains of pottery and in architectural structures such as temples, castles, tombs, and fortresses.

The fortress of Sacsaihuaman, near Cuzco, is remarkable for ² its size and for ² the solidity with which it was constructed.³ There are four thick walls, varying ⁴ in height from twelve to twenty feet, arranged in terraces on the side of a hill. The walls are eighteen hundred feet long and are built entirely without mortar. The stones are of extremely varied sizes and shapes; and they are most cleverly fitted together, so that the spaces between them are often no larger than the thickness of a knife blade. Very few of the stones are missing, centuries after ⁵ the walls were constructed.

The Incas had a kind of socialistic government which made a fair and impartial division of the land and provided irrigation and fertilizer free of charge.

¹ Transpose as follows: "The bridges that they threw over the streams were sometimes immense structures . . ." ² *por*. ³ *lo sólido de su construcción*. ⁴ Use a relative clause. ⁵ *después de la época en que*.



(Three Lions)

EN LOS VALLES, *junto a los ríos, se encuentran pueblecitos solitarios y sencillos como éste. Sus habitantes viven de la agricultura.*

JORGE. ¿ Es muy grande el Perú de nuestro tiempo ?

LUIS. Tiene una superficie territorial de 482,258 millas cuadradas y una población de 6,762,880 habitantes.

JORGE. ¿ Es verdad que al Perú se le llama a veces la « nación de las tres tierras » ?

5

LUIS. Sí, debido a las diferencias que existen de terreno y de clima. A lo largo de la costa del Pacífico hay una región de arenas y desiertos cuya anchura varía de diez a ochenta millas. En su mayor parte, estas tierras son áridas y arenosas. Apenas llueve. Los únicos sectores que pueden cultivarse son los valles que forman más de 10

cincuenta ríos que se precipitan desde las cumbres de los Andes. Aunque no llueva, en estos valles el suelo es rico y fértil.

JORGE. Es de suponer que en esta zona de desiertos de la costa hará mucho calor puesto que el Perú está tan cerca del ecuador.

5 LUIS. Pues no es así. Aunque parezca sorprendente, no hace mucho calor allí. Esto es debido a la fría corriente antártica que fluye por la costa y que envía su fresca brisa al interior.

JORGE. ¿Cuáles son los principales productos que se cultivan en estos valles?

10 LUIS. La caña de azúcar y el algodón. También se cosechan arroz, maíz, frijoles, guisantes, cacahuetes y algunas frutas, como plátanos, naranjas, melocotones, ciruelas, dátiles e higos.

JORGE. ¿Dónde están situadas las principales ciudades del Perú? Cerca de la costa, ¿no?

15 LUIS. En efecto. El Perú tiene nada menos que treinta y dos puertos. El mejor de todos es Callao, el puerto de Lima, que es la capital del país y la ciudad más importante.

JORGE. Las otras dos zonas del Perú son la Sierra y, más allá, la zona conocida como la Montaña.

20 LUIS. Cuando estudies la geografía de este país, verás que la parte central del Perú está formada por tres altas sierras separadas entre sí por mesetas y valles. En los puntos más elevados de esta región hace frío, pero en los profundos valles que allí hay, el clima es tropical.

25 JORGE. Estas regiones tienen que ser ricas en ganadería, ¿no es cierto?

LUIS. Sí, son ricas en ganadería y en minería. La ganadería es muy abundante. Hay mucho ganado vacuno, lanar y caballar, sin olvidarnos de la llama, el animal característico del Perú, que habita
30 en las laderas bajas de las montañas. Las llamas y las alpacas pueden alimentarse de los pastos de corta hierba de las altas sierras donde escasea el agua.

La riqueza minera del Perú es enorme, pero el transporte a través de tan altas montañas se hace difícil. Además, hay escasez de mano
35 de obra, de maquinaria y de combustibles. En tales condiciones, la minería no se ha desarrollado tanto como podía esperarse. El Perú prosperará con tal que reciba la ayuda económica que necesita.

JORGE. ¿Es cierto que el mineral más importante del Perú es el cobre?

LUIS. Sí, el cobre es el principal. Pero también hay grandes cantidades de minerales de donde se extrae el acero ligero conocido como vanadio. El Perú tiene igualmente grandes yacimientos de oro, plata, tungsteno, plomo, bismuto y antimonio. El gobierno peruano proyecta crear una industria metalúrgica para utilizar el mineral de hierro del país.

JORGE. ¿Cuál es la principal industria de la Montaña?

LUIS. La extracción del caucho y la fabricación de cocaína con las hojas del arbusto conocido por el nombre de coca.

JORGE. ¿Cómo es el clima en esta parte del país?

LUIS. En las laderas bajas de los Andes y en las llanuras aluviales que se extienden en ligero declive hacia el este, hace calor, y las lluvias son abundantes, por cuyo motivo el clima es húmedo. Estas llanuras están pobladas de densos bosques.

CONVERSACIÓN

1. ¿Qué extensión territorial tiene el Perú? 2. ¿Cuántos habitantes tiene? 3. ¿Varía mucho el clima del Perú? 4. ¿Por qué se ha llamado al Perú «la nación de las tres tierras»? 5. ¿Llueve mucho en la zona de la costa peruana? 6. ¿Es muy fértil? 7. ¿Hay valles en esta región? 8. ¿Cuántos ríos llegan a esta zona desde los Andes? 9. ¿Hace mucho calor en esta región? 10. ¿Qué influencia tiene la corriente antártica en el clima? 11. ¿Cuál es la capital del Perú? 12. ¿Cuántos puertos tiene el Perú y cuál de ellos es el más importante? 13. ¿Cuáles son los principales productos agrícolas que se cosechan en los valles de la zona de la costa? 14. ¿Qué clase de frutas se cultivan? 15. ¿Cómo se llaman las otras dos zonas del Perú? 16. ¿Cómo es el clima en la parte central del país? 17. ¿Cuál es el animal característico del Perú? 18. ¿Abunda mucho la ganadería? ¿Qué clase de ganado hay? 19. ¿Es el Perú un país rico en minerales? 20. ¿Por qué no se ha desarrollado mucho la minería? 21. ¿Cuáles son los principales minerales del Perú? 22. ¿Es el cobre muy importante en el Perú? 23. ¿Qué proyectos tiene el gobierno peruano respecto a la minería? 24. ¿Cuáles son las principales industrias de la Montaña? 25. ¿Cómo es el clima en esta parte del país? 26. ¿Hay muchos bosques? 27. Compare usted el clima de México con el del Perú. 28. ¿Es la riqueza minera del Perú comparable a la de México? Explique usted.

EJERCICIOS ORALES**I. Modismos****por lo visto** evidently**debido a** due to, because of**a la sombra** in the shade**caña de azúcar** sugar cane**a solas** privately**es de suponer** one would assume**de día** by day (in the daytime)**nada menos que** not less than**de noche** by night (at night)**en todas partes** everywhere**boca abajo** flat on one's stomach**boca arriba** flat on one's back**hacer daño a** to hurt**estar de acuerdo** to be in agreement (be agreed)

Tradúzcase al español las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. It is cooler everywhere at night than in the daytime. 2. Evidently the soil is arid. 3. Nothing grows well in the shade. 4. I would like to speak to you privately. 5. We traveled more by day than by night. 6. The explorers sailed along the northern shore of South America. 7. We are agreed that these regions must be rich. 8. He was lying on his back in the shade of a tree. 9. Don't play with the knife; you may hurt the boy. 10. The climate is mild due to the altitude. 11. One would assume that rubber is a very important product. 12. Sugar cane is cultivated in the valleys. 13. Peru has not less than thirty-two ports.

II. Tradúzcase al español:

1. A large area and population. 2. Due to the tropical climate. 3. The sand of the desert. 4. The width varies. 5. Most of the valley. 6. It hardly ever rains. 7. A rich and fertile soil. 8. The rivers flow from the summits. 9. Plains with dense forests. 10. The slopes extend towards the east. 11. The leaves of a shrub known as coca. 12. The rubber production. 13. The manufacture of machinery. 14. Water is scarce. 15. But gold, silver, copper, and lead are abundant. 16. There are many minerals. 17. Llamas and alpacas can be fed with grass. 18. Transportation through

the mountains becomes difficult. 19. Scarcity of labor and fuel. 20. Mining has not been developed. 21. As much as could be expected. 22. Inasmuch as Peru is so near the equator. 23. A cool sea breeze.

III. (*Estúdiense las reglas gramaticales 82-90.*)

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. Aunque *we arrive* a casa antes de las nueve, será de noche. 2. Aunque el Perú *is* cerca del ecuador, no hace calor en la costa. 3. Antes de que *you leave*, quisiera enseñarle algo. 4. Te hablo despacio para que *you understand me* bien. 5. Tendremos una buena cosecha con tal que *it rains* bastante. 6. El gobierno quería que los campesinos *produce* más algodón. 7. Esperaré en la esquina de la calle hasta que *you come back*. 8. Por muchos productos que *are raised* en el Perú, no hay bastante para su población. 9. Le dije *to come* el jueves. 10. Jugaremos al golf esta tarde, a menos que *it snows*. 11. Cuando *you finish* este ejercicio, dígamelo. 12. Adondequiera que *you go* en Hispanoamérica, verá muchas cosas interesantes.

IV. *Póngase la forma apropiada del verbo:*

1. Lo que ahora (*I am telling you*) me lo dijo mi amigo ayer. 2. (*Tell him*) que le dé a usted el sombrero. 3. (*He told me*) que le diese a usted el libro. 4. Cuando Luis venga del teatro, (*he will tell me*) lo que vió. 5. Dígamelo a mí pero (*don't tell him*). 6. El presidente (*hasn't said*) nada de importancia. 7. (*It is said*) que están construyendo una nueva carretera. 8. (*They told us*) que tenían prisa y no nos dieron nada. 9. Si (*I should tell you*) lo que me dijeron a mí, le parecería increíble. 10. Aunque (*you tell me*) no lo creeré.

V. *Topics for Conversation*

1. The "Three Lands" of Peru.
2. The mineral wealth of Peru.
3. Agricultural and other Peruvian products.

TEMA

Peru has been called "the Nation of Three Lands." The three distinct portions of the country are: the sandy lowlands, which form a narrow strip along the Pacific, the high plateau with the three lofty mountain ranges cut by deep valleys in ¹ the center, and the slopes and alluvial plains of the Montaña in the eastern part.

The coastal region is a veritable desert, where it seldom rains. Farming can be carried on only ² in the valleys of the rivers that pour down from the

¹ *de.* ² Transpose: *No se pueden cultivar más que.*

mountains and cut through the wasteland. In those basins the soil is fertile and large quantities of cotton and sugar cane are raised. There are also harvests of rice, corn, beans, and peas, as well as several fruits; such as plums, peaches, dates, and figs.

The weather is not hot in this region, as might ¹ be imagined, on account of its nearness to the equator. There is a cold current from the South Pole that flows along the coast of Peru and sends cool winds over the land.

Most of the large cities of Peru are located in this coastal region. There is a large number of seaports, of which the most important is Callao, the port of Lima.

The three high mountain ranges in ² the central part run in parallel lines separated by deep valleys. This gives a variation in ² climate from ³ the intense cold of the lofty summits to ⁴ the torrid heat of the deepest valleys.

Mining and grazing are the important industries. Horses, mules, cows, sheep, alpacas, and llamas are all raised in large herds. The limited supply ⁵ of labor and the difficulties of transportation prevent the full development of the mining industry.

There are immense quantities of copper, iron, and vanadium. Deposits of gold, silver, tungsten, lead, bismuth, and antimony are also abundant.

In the Montaña there are extensive forests. An abundance of rain and the warm climate cause a luxuriant growth. The principal industries are the production of rubber and of cocaine, which is extracted from the leaves of the coca tree.

¹ Imperfect subjunctive of *poder*. ² *de*. ³ *desde*. ⁴ *hasta*. ⁵ See the Vocabulary.



(Pan American World Airways System)

EL CASTILLO DE SAN CRISTÓBAL EN PUERTO RICO. *España edificó en el Nuevo Mundo hermosos castillos que servían de fortalezas.*

JORGE. España escribió una página gloriosa en América. Descubrió, exploró y conquistó todo un continente, venciendo dificultades que parecían insuperables. Y lo más importante: dió una gran civilización y una hermosa lengua que hoy es orgullo de todos los pueblos de Hispanoamérica. Sin embargo, muchos de los gobernantes que España envió a las colonias de América no tenían más ambición que la de explotar las riquezas del continente y enriquecerse ellos mismos. 5

LUIS. Las riquezas fabulosas que se llevaban los galeones, especialmente del Perú y de Bolivia — oro, plata y piedras preciosas — 10 atraían la atención de muchos aventureros españoles y portugueses.

JORGE. ¿Se enriquecían también los virreyes de las colonias hispanoamericanas?

LUIS. ¡Ya lo creo! Eran enviados directamente de España, o escogidos entre las familias más influyentes de origen español. Estos virreyes vivían fastuosamente en sus dominios, y seguían la política gubernamental de explotación y opresión del pueblo, a cambio de lo cual se les permitía que aumentasen sus fortunas particulares por medios abusivos.

JORGE. ¿En qué consistía concretamente esta explotación?

10 LUIS. Entre otras cosas, en la imposición de elevados derechos sobre la venta o compra de artículos de toda clase. Si el gobierno español no hubiese impuesto tantos derechos, el comercio de Hispanoamérica habría prosperado mucho más.

JORGE. ¿Eran muy altos estos derechos?

15 LUIS. Había que pagar derechos hasta por mercancías transportadas de una provincia americana a otra, y a veces ascendían hasta el cincuenta por ciento. No se permitía que las colonias comerciasen con ningún país que no fuera España. Además, todo el comercio estaba monopolizado por una sola compañía que gozaba privilegios
20 exclusivos de monopolio.

JORGE. Cuando no hay competencia, cualquier compañía puede mantener sus precios muy elevados.

LUIS. Eso es precisamente lo que ocurría. Cuando la compañía compraba productos a los suramericanos, puedes estar seguro que
25 los precios eran bajísimos, pero cuando los artículos se vendían en Sur América, los precios estaban por las nubes. De esta manera se amasaron enormes ganancias, tanto en las importaciones como en las exportaciones.

JORGE. No me extraña que el pueblo hiciera finalmente la revo-
30 lución.

LUIS. El pueblo sufrió ésta y otras injusticias durante muchas generaciones, pero al fin se generalizó la idea de luchar por la independencia y la libertad. Entonces se inició una serie de revoluciones y rebeliones que culminaron en la liberación de la mayor parte de
35 Sur América.

JORGE. ¿Dónde comenzó la primera revolución?

LUIS. El movimiento revolucionario estalló por primera vez en

1811 en Caracas, capital de Venezuela, bajo el caudillaje de Francisco Miranda.

JORGE. ¿Fué Miranda uno de los jefes triunfantes?

LUIS. No. No tuvo éxito en su empresa. Si Miranda hubiera recibido más ayuda de los jefes del movimiento revolucionario, sin duda alguna habría triunfado. El verdadero caudillo de la rebelión en Venezuela fué Simón Bolívar, a quien se llamó el Libertador de Sur América. Pero Bolívar no estaba solo. Junto a él brilla la gloria de dos grandes héroes de Sur América: San Martín y Bernardo O'Higgins.

CONVERSACIÓN

1. ¿A quién pertenecía Sur América antes de ganar su independencia?
2. ¿Era muy rico este continente?
3. ¿Qué ambición dominaba a la mayoría de los gobernantes españoles de Sur América?
4. ¿De dónde procedían principalmente las riquezas que se llevaban los galeones?
5. ¿En qué consistían estas riquezas?
6. ¿Quiénes se enriquecían y de qué manera?
7. ¿Quiénes eran los virreyes?
8. ¿Qué política seguían los virreyes en Sur América?
9. ¿Qué clase de derechos imponían a los suramericanos?
10. ¿Eran muy elevados estos derechos?
11. ¿Con qué países podía comerciar América?
12. ¿Qué es un monopolio?
13. ¿Quién tenía privilegios de monopolio en América?
14. ¿Por qué era necesaria la competencia en el comercio?
15. ¿Cómo eran los precios que tenían que pagar los suramericanos en la compra y venta de artículos?
16. ¿Cómo se lograban enormes ganancias?
17. ¿Qué actitud tomó el pueblo suramericano ante tal situación?
18. ¿Sufrió durante mucho tiempo el pueblo suramericano esta opresión?
19. ¿Dónde y cuándo estalló el primer movimiento revolucionario?
20. ¿Quién dirigía este movimiento?
21. ¿Tuvo éxito?
22. ¿Quién fué el verdadero caudillo de Sur América?
23. ¿Por qué es conocido como el Libertador?
24. ¿Qué otros dos grandes hombres fueron compañeros de Bolívar?

EJERCICIOS ORALES

I. Modismos

triunfar en las elecciones to win the election
el partido conservador (liberal) the conservative (liberal) party
lo más importante the most important thing
la marina de guerra the navy

Los precios están por las nubes. Prices are sky-high.

fuera de uso (or **inservible**) obsolete

a bordo on board

bajo el caudillaje de under the leadership of

embarcarse en Nueva York to sail from New York

salir para to leave for

a más de (además de) besides

a lo más at the most

a más tardar at the latest ,

en su mayoría for the most part

Tradúzcanse al español las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. The conservative party won the election. 2. Most of the boats are obsolete. 3. The navy wants the government to build more ships. 4. If he isn't on board, I don't know where he is. 5. Besides these injustices, the Spanish Americans endured many others. 6. My father will be back at four o'clock at the latest. 7. From which port did you sail? 8. We are leaving for Cuba tomorrow. 9. The most important thing is that Spain gave to Spanish America a great civilization and a beautiful language. 10. At that time prices were sky-high. 11. Spanish America became independent under the leadership of Bolivar.

II. *Tradúzcase al español:*

1. Miranda failed in his undertaking. 2. The real leaders of the rebellion. 3. Who was called the Liberator of South America? 4. The revolutionary movement broke out for the first time. 5. Finally, the revolution began. 6. The viceroys used to live pompously. 7. Most of the difficulties. 8. It does not surprise me. 9. That is what happened. 10. The prices of the articles sold were extremely low. 11. Enormous gains were made this way. 12. Monopolistic privileges against competition. 13. Fifty per cent was granted. 14. One had to pay duties on the merchandise. 15. South America was not permitted to trade. 16. The rulers exploited the colonies. 17. Precious gems. 18. Many became rich. 19. Of course. 20. They were chosen from the best families. 21. Purchases and sales. 22. In exchange for.

III. (*Estúdiense las reglas gramaticales 91-99.*)

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. Antes de irse, *come* a mi oficina. 2. Niños, *come* aquí en seguida. 3. *Don't tell* him *lo* que acabo de decirte. 4. Tendría mucho sueño si *I*

hadn't gone a la cama temprano anoche. 5. Si *there had been* más competencia, los precios *could have been* más bajos. 6. ¿Adónde le gustaría a usted ir *if the weather were fine*? 7. Si queda más maíz, *let's buy* todo el que podamos encontrar. 8. Si la marina de guerra *hadn't had* tantos barcos, *we could have* perdido la guerra. 9. *If you see* al señor González, *give him* este paquete. 10. *They wouldn't have enriched themselves* tanto si el gobierno *hadn't permitted them to do so*.

IV. Póngase la forma apropiada del verbo:

1. Ayer (*I was*) a bordo de un gran barco. 2. Si (*I were in agreement*), no habría disputas. 3. Por lo visto, Jorge (*was driving*) ayer durante todo el día. 4. Ayer (*there was*) poca gente aquí; hoy (*there is*) menos, y mañana (*there will be*) todavía menos. 5. (*I am back*) en Nueva York después de (*having been*) tres años en México. 6. Le dije (*to be*) en la estación a tiempo para facturar el equipaje. 7. (*There have been*) elecciones en todo el país. 8. Cuando (*there are*) más automóviles en el mercado, compraré uno. 9. (*We have given him*) todo lo que teníamos. 10. Si Juan (*were here*), nos divertiríamos mucho con él.

V. Topics for Conversation

1. Spain and the Spanish American wars of independence.
2. Leaders of the South American Revolution.
3. Economic factors that caused the rebellion.

TEMA

The governors of the South American provinces were supposed¹ to exploit² the people who were under their rule for the benefit of the government of Spain. The governors were chosen with this purpose in mind.³ If they were not sent out⁴ directly from Spain, they were appointed from⁵ the families of former officials of Spanish lineage.

In return for⁶ the wealth that they acquired for⁷ the Spanish government, the governors were allowed to increase their own private fortunes by substantial purloining from⁸ the public funds.

The excessive import and export duties often amounted to as much as fifty per cent. All trading with foreign lands was forbidden, and all exports were sent to Spain. Imports and exports, moreover, passed through the

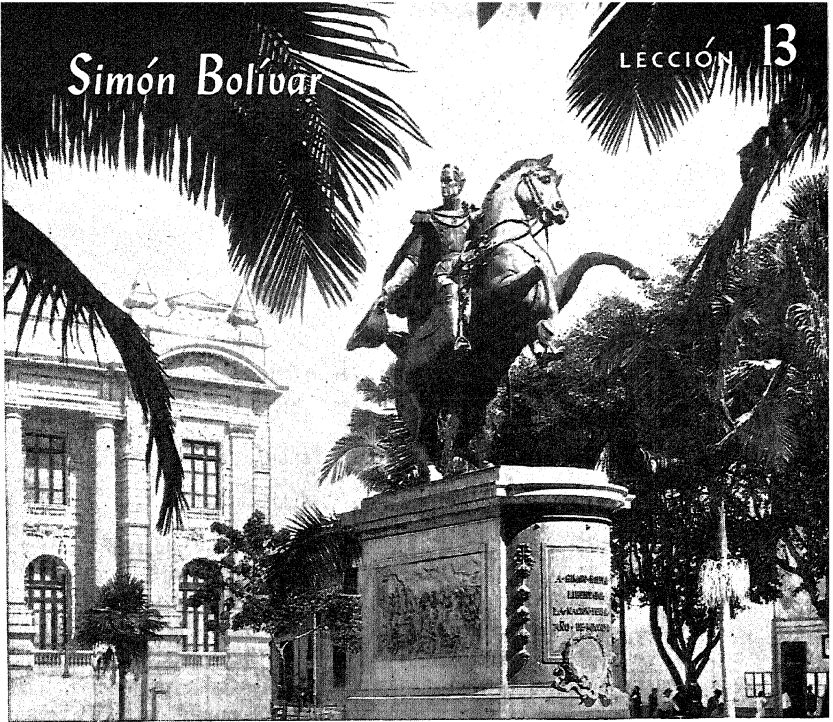
¹ Start with: *Se presumía que*. ² Use the imperfect. ³ *con este fin*. ⁴ *Enviados*. ⁵ *entre*. ⁶ *A cambio de*. ⁷ *para*. ⁸ *de*.

hands of a single company, which had received this monopoly privilege from the Spanish government.

These injustices and many others led to the South American Revolution, which broke out in 1811 in Caracas, the capital of Venezuela. The first leader of the rebellion was Francisco Miranda. Miranda was unsuccessful. He was defeated and then captured and put in prison.

The real leader and the liberator of South America was Simon Bolivar. Many great generals fought under him.¹ Among those heroes the most important are San Martín and Bernardo O'Higgins. These men fought against great odds. Their soldiers were greatly outnumbered by better trained and better equipped enemies. After many defeats and a great deal of suffering,² due to privations and arduous campaigns over difficult terrain, in extremely cruel warfare,³ the patriots finally liberated almost all of South America from [the] European domination.

¹ *bajo su mando.* ² Use the plural. ³ *una guerra.*



(Ewing Galloway)

Noble y gallarda aparece en esta estatua la figura de Simón Bolívar, uno de los hombres más valientes que registra la historia de América.

JORGE. ¿Era Bolívar un hombre pobre o pertenecía a una noble y rica familia española?

LUIS. Simón Bolívar descendía de una antigua familia española, rica y poderosa. Desde su nacimiento disfrutaba de una renta personal equivalente a veinte mil dólares al año, lo cual representa 5 una fortuna considerable para aquellos tiempos.

JORGE. Indudablemente su familia debía tener muchas propiedades.

LUIS. La familia de Bolívar poseía una docena de casas en la ciudad de Caracas en Venezuela, donde nació Simón. También tenía 10

propiedades en La Guaira, que es el puerto de Caracas. Además, la familia Bolívar era propietaria de extensas tierras agrícolas y tenía intereses en casi todas las empresas comerciales de Venezuela.

JORGE. ¿Fué Bolívar un niño precoz?

5 LUIS. Sí. Tenía una inteligencia despierta y brillante, pero sólo trataba de aprender aquello que le gustaba. Aun de niño demostraba ser indómito por naturaleza y sus dotes de mando, al dirigir pandillas de niños traviosos de su edad, eran ya evidentes. Tenía una imagi-
nación fértil, aunque difícil de educar, pero dotada de un encanto que
10 había de ganarle el corazón de casi todos aquellos que le conocieron en vida.

JORGE. Debió ser un gran hombre. Teniendo en cuenta que era un jefe nato, probablemente tendría muchas ambiciones de gloria desde su juventud.

15 LUIS. Verdaderamente así era. Cuando era joven, su activa imaginación se inflamaba con el ejemplo de dos grandes hombres. Uno era Rousseau, el gran apóstol francés de la libertad y de la soberanía del pueblo, y que aceleró el advenimiento de la Revolución Francesa. El segundo era Napoleón. Bolívar hizo suya la filosofía
20 política de Rousseau. Por otra parte, el Libertador presenció la ceremonia histórica en que Napoleón recibió de manos del papa la corona imperial y se coronó como Emperador de Francia.

JORGE. Tales maestros sin duda influyeron para llenar la imaginación de Bolívar de grandes ambiciones.

25 LUIS. Dos grandes ideas empezaban a ocupar su mente y le impulsaban a actuar. Primero, deseaba la libertad de su patria y por eso dedicó todas sus energías a liberarla del dominio extranjero. En segundo lugar anhelaba poder ganar el afecto y la admiración de sus compatriotas y que brillase resplandeciente su gloria como la de
30 Napoleón.

JORGE. No hay duda que logró ver ambas ambiciones convertidas en realidad.

LUIS. ¡Ya lo creo! Triunfó en sus propósitos. Se hizo el caudillo de la revolución de Sur América. Nunca decayó su ánimo ni la fuerza
35 de su voluntad, a pesar de las reiteradas derrotas que tuvo que sufrir, ni a pesar de las insuperables dificultades que se le presentaban en su lucha tenaz contra fuerzas superiores en número y en armamento.

En una ocasión se arrodilló en lo alto del Monte Aventino en Roma y juró que jamás daría descanso a su brazo ni a su alma hasta que hubiese roto las cadenas que aprisionaban a su pueblo. Con fortaleza y valor insuperables, luchó hasta lograr una victoria que parecía increíble. De esta manera cumplió su juramento.

5

CONVERSACIÓN

1. ¿Quién fué Simón Bolívar? 2. ¿Dónde nació? 3. ¿Qué cualidades se observaban en él de niño? 4. ¿Era un hombre pobre o rico? 5. ¿A qué clase de familia pertenecía? 6. ¿Dónde está La Guaira? 7. ¿Qué clase de propiedades tenía la familia de Bolívar? 8. ¿Fué Simón Bolívar un niño precoz? Explíquense las circunstancias. 9. ¿Cómo era la imaginación del Libertador? 10. ¿A qué dos hombres admiraba Bolívar en particular y por qué? 11. ¿Cuál era la filosofía política de Rousseau? 12. Indíquese qué dos ideas empezaron a ocupar la mente de Bolívar. 13. ¿En qué aspecto admiraba Bolívar a Napoleón? 14. ¿Qué ceremonia histórica presenció Bolívar en una ocasión? 15. ¿Participó Bolívar personalmente en la revolución de Sur América contra España? 16. ¿Salió siempre triunfador en todas las batallas? 17. ¿Tenían que vencer muchas dificultades los patriotas suramericanos? 18. ¿Cuál fué la actitud de Bolívar ante estas dificultades? 19. ¿Eran iguales las fuerzas de ambos bandos contendientes? 20. ¿Qué juramento hizo el Libertador en el Monte Aventino de Roma? 21. ¿Cumplió su juramento? 22. ¿Cómo terminó la guerra entre los patriotas suramericanos y las fuerzas españolas?

EJERCICIOS ORALES

I. *Modismos*

cinco de más (de sobra) five extra (too many)

saber de sobra to know only too well

dejar de hacer algo to stop doing (fail to do) something

querer decir to mean

dotes de mando talent for leadership

dar a to open on

tener en cuenta to bear in mind

en cambio on the other hand

por una (otra) parte on the one (other) hand

de ningún modo in no way, by no means

de niño (muchacho, estudiante, etc.) as a child (boy, student, etc.)
a eso de las cinco at about five o'clock
la semana que viene next week

Tradúzcanse al español las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. On the other hand, he learned easily. 2. Bolivar knew only too well that the war would be long. 3. We should like to have a few extra chairs. 4. One has to bear in mind that he was very young at that time. 5. Our windows open on the park. 6. What did you mean? 7. The train will arrive in New York at about five o'clock in the afternoon. 8. On the one hand he was indomitable, on the other he had a fertile imagination. 9. Don't fail to visit our friends when you go to Caracas. 10. By no means; I will see them next week. 11. As a child Bolivar used to play in the streets of Caracas. 12. Bolivar had talent for leadership.

II. *Tradúzcase al español:*

1. Such a teacher. 2. The emperor of France. 3. For that reason. 4. Two ideas occupied his mind. 5. He devoted all of his energies to liberating his country. 6. He longed to win the affection of his countrymen. 7. He wanted his glory to shine like Napoleon's. 8. He succeeded in giving independence to all the continent. 9. Undoubtedly, he became the leader. 10. His spirit and his will power never failed. 11. His steady fight. 12. He swore that he would never give rest to his arm. 13. Until he had broken the chains of his people. 14. He kept his promise. 15. It seemed incredible. 16. Bolivar belonged to an old Spanish family. 17. Rich and powerful. 18. Since his birth. 19. He had a large income. 20. He was born in Caracas. 21. Gangs of mischievous urchins. 22. Difficult to educate. 23. He must have been a great man.

III. (*Estúdiense las reglas gramaticales 98-105.*)

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. A Bolívar no le gustaba *studying* de niño. 2. Los hispanoamericanos *began to revolt*. 3. Hasta liberar a su pueblo, no quiso *stop fighting*. 4. *He counted on winning* la batalla final y decisiva. 5. Estaba tratando de encontrar *something to read*. 6. Espero que pueda usted *begin to speak* español pronto. 7. Empezó *by losing* muchas batallas. 8. Vamos *to try to finish* antes de las diez de la noche.

IV. *Póngase la forma apropiada del verbo:*

1. Cuando (*it is hot*) en casa, (*I don't do*) nada. 2. Es necesario que (*you do*) los ejercicios gramaticales. 3. (*It hasn't been*) buen tiempo desde hace una semana. 4. Mañana (*I will pack my trunk*) antes de tomar el tren. 5. Si yo fuera usted, (*I would do it*). 6. Muchacho, (*do it*) sin decir a nadie nada. 7. ¿Sabe usted como (*this is done*)? 8. Le dije a Jorge que (*to do it*) pero no me hizo caso. 9. (*We never used to do it*) pero ayer (*we did it*). 10. (*I am making*) un sombrero mexicano para este niño. 11. (*Don't do*) nunca lo que no quieras que (*they do to you*). 12. (*We have made*) algún dinero pero no nos hemos enriquecido.

V. *Topics for Conversation*

1. Biographical information on Bolivar.
2. Compare Bolivar with George Washington, Napoleon, and Rousseau.
3. The dreams of Bolivar and the Spanish America of today.

TEMA

The greatest of all the heroes of the South American Revolution was Bolivar. All the other leaders recognized his merit. They all joined their forces to his and submitted to his authority.

Simon Bolivar was born in Caracas, the capital of Venezuela. He was the descendant of a very rich and powerful family of ancient nobility. At birth¹ he had a very large personal income, and his family possessed many houses in Caracas and in the port of La Guaira, as well as vast tracts of farming land. The family was interested in most of the important business enterprises throughout the country.

Simon was a bright boy. He had a vivid imagination and great² intelligence. As a student he applied himself to those subjects alone³ that appealed to him. His personality was always attractive and won for him⁴ the friendship of everyone⁵ who knew him.

Even as a child he was a leader. The mischievous urchins of the city played their pranks under his leadership. While [he was] still young he had a great² admiration for Napoleon and wished to acquire a glory equal to that of the great French emperor.

Bolivar did not aspire⁶ to be a tyrannical ruler like Napoleon. He admired with no less fervor another great Frenchman, whose political

¹ *Al nacer.* ² *mucha.* ³ *solamente* (place directly after the verb). ⁴ *le ganó.*
⁵ *todos los.* ⁶ Followed by the preposition *a*.

opinions were exactly the opposite of those of Napoleon. That man was Jean-Jacques Rousseau, who was the famous defender of liberty and the sovereignty of the common people.

Although Bolivar cherished the hope of winning great military fame as well as the friendship and admiration of others, he desired even more to win the freedom of his people¹ from the tyranny of the Spanish government. He made a vow,² on the Aventine Hill in Rome, that he would never relax in his physical and mental efforts until he had liberated his people. In spite of almost insuperable difficulties, he was able to fulfill his vow.

¹ See Vocabulary. ² Use the definite article.

Antonio José de Sucre

LECCIÓN 14



(Three Lions)

La iglesia de San Francisco en Quito está en armonía con los campos que vemos al fondo. Junto a Quito peleó Sucre la batalla que libertó al Ecuador.

LUIS. Aunque sin duda alguna Bolívar fué el más grande de todos los caudillos que combatieron por la libertad de la América del Sur, yo admiro más a Sucre que a todos los demás.

JORGE. Perdona mi ignorancia, no recuerdo haber oído hablar de él. ¿Quién fué Sucre?

5

LUIS. Me extraña que no le recuerdes. Antonio José de Sucre, lo mismo que Bolívar, era venezolano. Nació el 3 de febrero de 1795 en Cumaná, una pequeña ciudad en la parte oriental del país. Sirvió bajo las órdenes de Bolívar y fué el primer presidente de la república de Bolivia.

10

JORGE. ¿ Por qué admiras tanto a Sucre, Luis ?

LUIS. Por la firmeza de su carácter. Siempre guardó lealtad a sus compañeros en todos los actos de su vida. Nunca buscó el poder ni la influencia personal y jamás gastó un solo centavo de los fondos
5 públicos en interés propio.

JORGE. ¿ Fué Sucre un militar de carrera ?

LUIS. Había recibido instrucción militar, especialmente en lo referente a obras de fortificación. A los quince años ingresó en las fuerzas revolucionarias. Esto ocurría en 1810 cuando se llevó a cabo
10 un levantamiento contra España que tenía por objeto tratar de lograr la independencia de Venezuela.

JORGE. Aquélla fué una guerra muy cruel, ¿ no es verdad ?

LUIS. Sí. Se llamó la Guerra a Muerte. Sucre perdió a tres de sus hermanos en esta guerra.

15 JORGE. ¿ Triunfó Sucre como jefe militar ?

LUIS. Sí. Era un soldado tan hábil como valiente. Sus ascensos fueron rápidos y sus hazañas militares asombrosas. A él se debe en gran parte la liberación del Ecuador, del Perú y de Bolivia. Planeó muchas batallas con una estrategia perfecta y las llevó a cabo con
20 brillante éxito.

JORGE. Con triunfos tan rápidos siendo aún tan joven, probablemente se crearía muchos enemigos.

LUIS. Al principio ocurrió precisamente lo contrario. Todo el mundo reconoció y admiró su buen juicio y sentido de justicia. Con
25 frecuencia le elegían como mediador para solventar disputas entre jefes militares rivales, hasta entre jefes de más alto grado que él. También es famoso Sucre por haber concertado un tratado para reglamentar y humanizar la guerra. Las cláusulas que él propuso y que fueron adoptadas por los españoles y los patriotas, superan a la
30 práctica actual de las naciones civilizadas.

Más tarde, sin embargo, las ambiciones y avaricia de otros le crearon muchos enemigos y fué asesinado a traición a la edad de treinta y cinco años. La historia está llena de ejemplos de injusticia humana.

35 JORGE. ¿ Fué Sucre un gran estadista ?

LUIS. Sucre no deseaba ocupar cargos políticos. Le hicieron presidente perpetuo de Bolivia, pero se negó a seguir en tal cargo

más de dos años. Después, se retiró a vivir tranquilamente en su propia hacienda y sólo volvió a la vida militar activa cuando los tiempos tormentosos lo exigieron.

CONVERSACIÓN

1. ¿ Quién fué Sucre? 2. ¿ Qué otros caudillos combatieron por la independencia de la América del Sur? 3. ¿ Dónde nació Antonio José de Sucre? 4. ¿ Qué relaciones tuvo Sucre con Bolívar? 5. ¿ Qué lugar ocupa Sucre en la historia de Sur América? 6. ¿ Por qué es tan admirado? 7. ¿ Qué profesión tenía Sucre? 8. ¿ A qué edad empezó su carrera? 9. ¿ Qué clase de instrucción militar recibió Sucre? 10. ¿ Qué ocurrió en 1810? 11. ¿ Sufrió Sucre alguna pérdida familiar durante la Guerra a Muerte? 12. ¿ Cómo se llamó el levantamiento de los patriotas contra el gobierno español en Venezuela? 13. ¿ Triunfó Sucre como jefe militar? 14. ¿ Qué naciones le deben en gran parte su liberación? 15. ¿ Fué su carrera militar muy brillante y rápida? 16. ¿ Actuó alguna vez como mediador? 17. ¿ Qué clase de tratado concertó con los españoles? 18. ¿ Fué Sucre un gran estadista? 19. ¿ Ambicionaba cargos políticos? 20. ¿ Qué cargo político ocupó y por cuánto tiempo? 21. ¿ Qué ocurrió después? 22. ¿ Volvió Sucre alguna vez a la vida militar activa? 23. ¿ Fué Sucre un hombre leal? 24. ¿ Cómo murió Sucre?

EJERCICIOS ORALES

I. *Modismos*

cumplir veinte años to reach one's twentieth birthday

cumplir con una promesa to keep a promise

tener dolor de cabeza to have a headache

faltar a su palabra (promesa) to break one's promise

sin duda (alguna) undoubtedly

junto a beside

me extraña it surprises me

Me duele el estómago. My stomach aches.

llevar a cabo to carry out

por eso therefore, for that reason

por supuesto of course

¿ Qué tiene usted? What is the matter with you?

¿ Qué ha sido de él? What has become of him?

Tradúzcanse al español las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. Sucre never broke a promise. 2. He always kept his promises. 3. When he joined the army, he had reached his fifteenth birthday. 4. Of course his advancement was rapid. 5. What became of him after the war? 6. I stood beside the garage until the car came out. 7. What was the matter with you last night? 8. I had a stomach-ache. 9. I dreamed I had a headache. 10. Undoubtedly, Bolívar was the greatest of the Spanish American leaders. 11. Does it surprise you that Sucre was murdered when he was only thirty-five years of age? 12. He carried out battles that he had planned.

II. *Tradúzcase al español:*

1. The greatest of all the leaders. 2. Although he fought for liberty. 3. I admire Sucre more than all the rest. 4. I am surprised that you don't remember him. 5. The eastern part of the country. 6. He served under the orders of Bolívar. 7. Being still so young. 8. He must have made many enemies. 9. However. 10. He was murdered treacherously. 11. At the age of thirty-five. 12. At first. 13. Just the contrary happened. 14. Everybody recognized his good judgment and sense of justice. 15. They used to elect him as a mediator. 16. Frequently. 17. Of higher rank than he. 18. He concluded a treaty. 19. A political position. 20. He refused to continue in this office. 21. He retired to his ranch. 22. He returned when the situation required it. 23. He was a loyal soldier. 24. Bolívar carried out a revolution.

III. (*Estúdiense las reglas gramaticales 106-114.*)

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. *It was* las diez y media cuando llegó. 2. Bolívar *was* rico. 3. *It was* él quien liberó a Hispanoamérica. 4. Sucre *was* joven cuando murió. 5. *I'll be* enfermo si no duermo más. 6. Cuando pasé por la biblioteca, las puertas *were* closed. 7. Sus proposiciones *were* accepted hasta por sus enemigos. 8. *I'll be* con usted en la lucha por la libertad. 9. Esta carne *tastes* buena. 10. ¿A qué hora *were the doors* opened por el empleado del edificio?

IV. *Póngase la forma apropiada del verbo:*

1. ¿Dónde (*are you going*) tan de prisa? — (*I am going*) a casa. 2. (*I never used to go*) al cine, pero ayer (*I went*). 3. Si (*I should go home*), le diría a mi

padre que me comprase un automóvil. 4. ¿Cómo (*does one go*) a Hanover? 5. Cuando (*I go*) a Nueva York, (*I will go*) al Teatro Metropolitano. 6. ¿(*Have you never gone*) a Chicago en invierno? 7. (*Go*) a México este verano y ya me dirá usted qué le parece aquello. 8. (*I went*) a casa para que mi padre me diese cien pesos. 9. Se lo digo a usted para que (*you go*) antes de que cierren la tienda. 10. Si (*you should go*) a Sur América, se divertiría mucho.

V. *Topics for Conversation*

1. Sucre as a soldier of the South American Revolution.
2. Sucre as a statesman.
3. Compare the lives of Bolivar and Sucre.

TEMA

Of all the heroes of the South American Revolution, none had a finer character than Antonio José de Sucre. He was universally admired and esteemed. No man was ever more loyal in thought and deed¹ than he. No man was more honorable. He never sought for power or² influence. He never attempted to divert public funds to his own profit.

He was a man of sound judgment. His decisions were always just. Everyone believed in his unquestionable probity. For these reasons he was chosen many times as³ the arbiter of disputes that arose among other military leaders, and he was accepted even by officers holding⁴ higher rank than himself.

He was a remarkable military genius. He planned and directed some of the most important battles in the war, winning numerous victories that would have seemed impossible.

Sucre was born on the third of February, 1795, in Cumaná, a city in the eastern part of Venezuela. He received military instruction, especially in the science of constructing fortifications. At the age of fifteen he joined the forces of the patriots who were trying to win their freedom from Spain. On account of his ability, his honesty, and his loyalty, he received rapid advancement.

The cruelty of that terrible War to the Death seemed so barbarous to him that he strove hard to improve the conditions under which the fighting⁵ was carried on. He drew up a set of principles which were accepted by both

¹ *en sus pensamientos ni en sus acciones.* ² *ni.* ³ *Omit.* ⁴ *Use a relative clause.*
⁵ *las luchas.*

the South Americans and the Spaniards and which greatly humanized warfare.

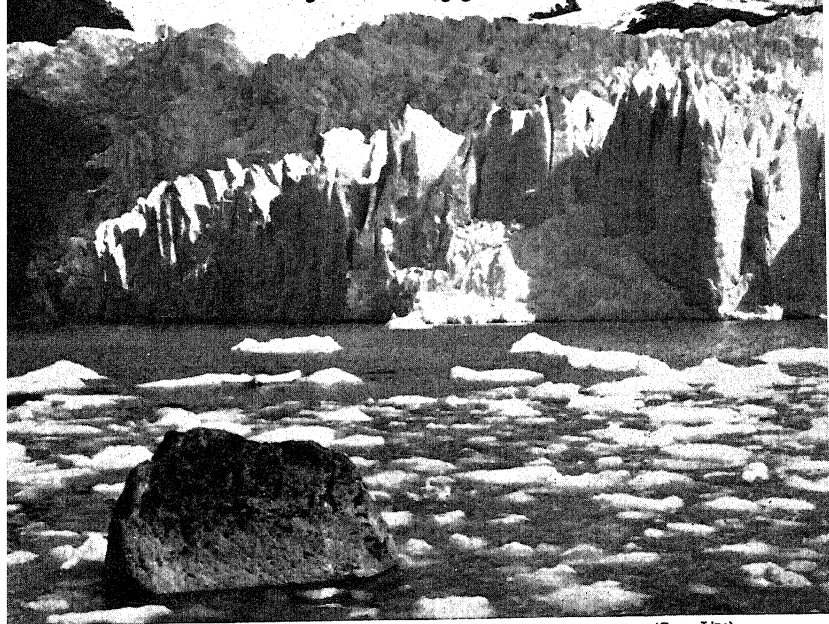
Sucre had no political ambitions. The confidence that his ability and his fine character inspired would have led to a brilliant career in the government if he had so desired. He was elected president of Bolivia for life, but he consented to serve for only two years.

He then retired to private life, until state troubles demanded his influence and leadership.

Finally the ambitions and greed of others gave rise to hatred and intrigues even against a man as honorable and generous as Sucre. He was treacherously murdered while he was still a young man of only thirty-five years.

San Martín y O'Higgins

LECCIÓN 15



(Grace Line)

VISTA DE LOS ANDES. Varias veces fueron los Andes el campo de batalla donde San Martín y O'Higgins pelearon contra los españoles.

JORGE. En su lucha por la independendia de Sur América, Bolívar tuvo muy admirables colaboradores. Uno de los que más le ayudaron fué José de San Martín. La marcha del general San Martín a través de los Andes desde la Argentina hasta Chile es famosa.

LUIS. Después de ganar importantes victorias en la Argentina ⁵ y en Chile, San Martín avanzó con sus fuerzas hasta el Perú y ocupó la ciudad de Lima. Estas brillantes campañas militares aceleraron el triunfo de Bolívar. San Martín no aceptó la dictadura de Chile. Le hicieron Protector Supremo del Perú pero dimitió tal cargo para ¹⁰ dejar el paso libre y la autoridad a Bolívar, por el bien de la causa,

como él mismo dijo. Al ver tantas disensiones entre los jefes militares y políticos se retiró prudentemente a Francia para evitar así los peligros y desengaños de un largo período de anarquía antes del establecimiento de gobiernos fuertes y eficaces en Sur América.

5 JORGE. Siempre me ha chocado que un héroe español tuviese un nombre tan irlandés como es O'Higgins.

LUIS. Bernardo O'Higgins era hijo del irlandés Ambrosio O'Higgins, que fué gobernador de Chile entre 1778 y 1795, y virrey del Perú de 1795 a 1801. Bernardo recibió su educación en Inglaterra y en España, regresando a Chile en 1802. Al estallar la revolución en 1810, se unió al ejército de los patriotas.

JORGE. ¿Cómo pudo un irlandés llegar a ser gobernador de una provincia española?

LUIS. Ambrosio O'Higgins se fué a España, aprendió el español 15 y trabajó como empleado de un comerciante de Cádiz. Este comerciante le envió al Perú a vender algunas mercancías, pero Ambrosio no tuvo mucho éxito en el Perú. Se fué después a Chile en una aventura de negocios, pero resultó tan mal que se alistó en el ejército chileno. Su fortuna cambió al permitirle organizar y mandar un 20 regimiento de dragones que desempeñó un papel decisivo en la derrota de los indios araucanos. Después de esta guerra le hicieron capitán general y gobernador de Chile.

JORGE. Bernardo era también un talento militar, ¿no es verdad?

LUIS. Su bravura, lealtad y genio militar llamaron la atención de 25 los jefes al principio de la lucha, por cuyo motivo le pusieron al mando de las tropas de patriotas que peleaban contra los realistas.

JORGE. Tengo entendido que colaboró con San Martín.

LUIS. Sí, así es. Después de la derrota de los patriotas en Rancagua, tuvo que huir a través de los Andes. Entonces se unió a las 30 fuerzas de San Martín y, como oficial de caballería, contribuyó brillantemente a la victoria de Chacabuco y a la de Maipú, las dos batallas más importantes ganadas por San Martín.

JORGE. O'Higgins llegó a ser jefe del gobierno chileno, ¿verdad?

LUIS. Sí, tienes razón. Después de la batalla de Chacabuco, fué 35 nombrado Director General de la administración de Chile. Más tarde, cuando Chile adoptó su constitución en 1822, O'Higgins recibió los poderes de dictador.

CONVERSACIÓN

1. ¿Tuvo Bolívar colaboradores en la lucha por la libertad de Sur América? 2. ¿Quién fué el general San Martín? 3. ¿En qué naciones actuó San Martín? 4. ¿Qué cargo ocupó San Martín en el Perú? 5. ¿Cuánto tiempo ocupó tal cargo y por qué dimitió? 6. ¿Reinaba siempre la armonía entre los patriotas suramericanos? 7. ¿Por qué se retiró San Martín a Francia? 8. ¿Eran siempre fuertes y permanentes los gobiernos que se formaban en Sur América después de la revolución? 9. ¿Qué hazaña militar del general San Martín es famosa en la historia? 10. ¿Quién fué Bernardo O'Higgins? 11. ¿Por qué tiene éste nombre irlandés? 12. ¿En qué lugar de España trabajó el padre de Bernardo O'Higgins? 13. ¿Tuvo suerte en los negocios Ambrosio O'Higgins? 14. ¿Tomó parte en alguna campaña militar? 15. ¿Quiénes eran los araucanos? 16. ¿Qué cargo importante ocupó Ambrosio O'Higgins? 17. ¿Era Bernardo también un talento militar? 18. ¿Con quién colaboró Bernardo O'Higgins? 19. ¿Quién ganó la batalla de Rancagua? 20. ¿En qué victorias militares tomó parte activa Bernardo O'Higgins? 21. ¿Qué grado tenía entonces en el ejército? 22. ¿Qué cargo político llegó a ocupar en Chile? 23. ¿En qué países había recibido su educación Bernardo? 24. ¿Qué clase de poderes recibió después de adoptarse la constitución chilena de 1822?

EJERCICIOS ORALES

I. *Modismos*

al día siguiente on the following day

a través de through

al año de a year after

al estallar la revolución when the revolution broke out

respecto a with regard to

de todos modos anyhow, in any event

dimitir el cargo to resign the post (office)

cinco veces al día five times a day

desempeñar un papel to play a rôle

de otro modo otherwise

en vez de instead of

tener lugar to take place

coger del brazo a uno to seize one by the arm

puesto que since (because)

Tradúzcanse las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. When did the battle of Chacabuco take place? 2. Where was San Martín a year after his arrival in Peru? 3. Since O'Higgins was an Irishman, why was he in Chile? 4. With regard to Chile, can you tell me its population? 5. Instead of remaining in South America, San Martín went to France. 6. Otherwise he would have been president of Chile. 7. Seizing him by the arm, I stopped him in the street. 8. Anyhow, O'Higgins was the hero of Chile. 9. On the following day we went for a ride to the mountains. 10. We have to go to class four times a week. 11. The march through the Andes is famous in history. 12. San Martín resigned and retired to France. 13. When the revolution broke out he joined the army. 14. Ambrosio O'Higgins played a decisive rôle in the defeat of the Indians.

II. *Tradúzcase al español:*

1. It has always surprised me. 2. A Spanish hero with such an Irish name. 3. When the revolution broke out. 4. He became the governor. 5. An army of patriots. 6. The employee of a Cadiz merchant. 7. He sent him to Peru to sell merchandise. 8. The struggle for independence. 9. One of those who helped him. 10. The march through the Andes. 11. Military campaign. 12. He resigned the position. 13. For the good of the cause. 14. He didn't accept the dictatorship. 15. On seeing so many dissensions. 16. In order to prevent dangers and disappointments. 17. He did not succeed in Peru. 18. He had to flee. 19. Then he joined the forces of San Martín. 20. Cavalry officer. 21. He co-operated with other leaders. 22. In command of the troops. 23. Business ventures. 24. He played a decisive rôle.

III. *(Estúdiense las reglas gramaticales 115-132)*

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. Mientras *he was washing his face*, le decíamos las noticias del día. 2. Compre usted un periódico y *bring it to me*. 3. Los chilenos *named him* Director General. 4. Démelo a mí; *don't give it to him*. 5. Se enriqueció y *he bought himself* una casa. 6. Me gustaría *to buy it from him*, pero no tengo bastante dinero. 7. He oído lo que usted acaba de decir, pero *I wonder if it is all true*. 8. Juan sabe que llegamos hoy en avión porque *I told him so*. 9. Aquí está el sombrero del niño; *put it on him*.

IV. *Póngase la forma apropiada del verbo:*

1. ¿*(Have you heard)* las noticias de hoy por la radio? 2. Cuando habla usted tan bajo, *(I don't hear you)* bien. 3. *(I want you to speak Spanish)* a

lo menos dos veces al día. 4. (*I am hearing*) cantar a una gran cantante de ópera. 5. Ayer (*I heard*) que acababa usted de llegar de Chile. 6. Cuando pasaba por la oficina, siempre (*I used to hear*) la máquina de escribir. 7. Me acordaría de él en seguida si (*I heard him*) hablar. 8. Cuando (*I hear him*), reconoceré quien es.

V. *Topics for Conversation*

1. Ambrosio O'Higgins: biographical summary.
2. Bernardo O'Higgins: the hero of the Independence of Chile.
3. General San Martín: his relations with Bolívar.

TEMA

Two of the greatest names that are associated with that of Bolívar in the history of the South American Revolution are those of San Martín and Bernardo O'Higgins.

O'Higgins was the son of an Irishman who went to Spain as a boy. After learning Spanish, he became the clerk of a Spanish merchant, who sent him to Peru with a pack of merchandise. From Peru, O'Higgins went to Chile, still on¹ business ventures. Although he was entirely unsuccessful as a businessman, he had remarkable success in the subjugation of² the Araucanian Indians. He was given³ military advancement,⁴ and later, he became first the governor of Chile and then viceroy of Peru, which office⁵ he held until 1801. His son Bernardo was sent to schools in England and Spain. A few years after his return to Chile, the Revolution broke out and Bernardo joined the forces of the patriots. On account of his valor and his military genius, he was rapidly advanced until he held the command of the Chilean army. This army was badly defeated at Rancagua, and O'Higgins was obliged to flee across the Andes. He returned, however, as a⁶ cavalry officer under San Martín, who had been victorious in the war in the Argentine.

San Martín won important battles in Chile and marched on into⁷ Peru to hasten the final triumph of Bolívar. O'Higgins was made Director General of the administration of Chile, and later, after the adoption of the constitution of Chile, he became Dictator.

San Martín, however, foreseeing the difficulties and dangers of a long period of confusion and disorder before strong governments could be established after the war, decided to leave full authority in the⁶ hands of Bolívar. He resigned from⁶ the office of Supreme Protector of Peru and went to France, where he could live quietly, far from dissensions and intrigues.

¹ *siguiendo sus*. ² *subyugando*. ³ *Se le dieron*. ⁴ Use the plural. ⁵ *cargo que*.
⁶ Omit. ⁷ *siguió adelante para entrar en*.



(Grace Line)

CALLES COMO ÉSTA DE QUITO, ECUADOR, *podrían encontrarse en cualquier rincón de España: casas blancas . . . techos de tejas . . . balcones de hierro . . .*

JORGE. El Ecuador es algo más pequeño que el Perú.

LUIS. Sí. El Ecuador tiene una extensión territorial de 175,936 millas cuadradas, pero su población no pasa de 2,921,690 habitantes.

JORGE. Este país recibió tal nombre porque por allí pasa el ecuador.

LUIS. En efecto, así es. El país tiene forma de cuña y no hay 5 ningún lugar dentro de sus fronteras que diste más de cinco grados de latitud del ecuador.

JORGE. ¡ Tiene que hacer muchísimo calor allí !

LUIS. Eso depende. Igual que el Perú, puede dividirse el Ecuador en tres partes y cada una de estas partes tiene un clima diferente. 10

A lo largo de la costa del Pacífico, la tierra es baja y húmeda, y hace mucho calor. En la región central hay dos altas cordilleras y una meseta muy elevada. Hay varios picos que alcanzan más de 14,000 pies de altura sobre el nivel del mar. Estas cumbres están cubiertas de hielo y nieve todo el año. Más al este se encuentran las tierras bajas pantanosas del Amazonas, cubiertas de densos bosques.

JORGE. El Ecuador es la tierra de la planta del cacao de donde obtenemos el chocolate.

LUIS. Hay más de 6,000 plantaciones de cacao en las tierras bajas a lo largo de la costa del Pacífico. Últimamente ha disminuido bastante la producción de cacao debido a las enfermedades de las plantas. El segundo producto en importancia en esta región es el café. Los cafetales están situados en terreno más elevado. Otras cosechas importantes del país son los plátanos, arroz, caña de azúcar y algodón.

JORGE. He oído decir que muchos tipos de botones que se emplean en la ropa de hombre se hacen de cierta substancia conocida como marfil vegetal, y que la planta que lo produce crece en el Ecuador. ¿Es esto cierto?

LUIS. Ya lo creo. Se trata del fruto de la tagua. Es una palmera que crece hasta una altura máxima de unos veinte pies. La fruta se parece al coco. Cada fruta contiene de veinte a cuarenta nueces que se asemejan a bolitas de marfil. Este marfil vegetal se emplea principalmente en la fabricación de botones, pero también puede utilizarse como sustituto del marfil.

JORGE. ¿Es verdad que los sombreros de Panamá se hacen en el Ecuador? Esto parece extraño. ¿Por qué se llaman sombreros de Panamá?

LUIS. Se llaman así porque hubo algunas personas de los Estados Unidos que los vieron por primera vez en Panamá. En Sur América se llaman sombreros de jipijapa, debido a que se hacen en el pueblo de Jipijapa, en el Ecuador.

JORGE. ¿De qué se fabrican estos sombreros?

LUIS. La paja que se emplea para tejerlos es una tira fina, flexible y muy resistente, que se saca de las hojas de una palmera llamada toquilla. Esta paja varía en grado de finura. La calidad del sombrero depende de la finura de la paja y la bondad del tejido.

JORGE. ¿Es Quito la ciudad más grande del Ecuador?

LUIS. Quito es la capital, pero Guayaquil, que está situada en el río Guayas a treinta millas de la costa, es más grande y es el puerto por donde salen la mayor parte de las exportaciones del Ecuador. Quito está situada en la falda de un volcán en la parte norte central del país. Este volcán se ha puesto en violenta erupción cinco veces desde el siglo XVI y casi ha destruido la ciudad.

CONVERSACIÓN

1. ¿Dónde está el Ecuador?
2. ¿Por qué le han dado tal nombre?
3. ¿Es más grande o más pequeño que el Perú?
4. ¿Cuántos habitantes tiene?
5. ¿Hace mucho calor en el Ecuador?
6. ¿Hay montañas muy altas en el Ecuador?
7. ¿Hay muchos bosques? ¿En qué parte del Ecuador?
8. ¿Dónde se hacen los sombreros de Panamá?
9. ¿Por qué se les ha dado tal nombre?
10. ¿Cómo los llaman en la América del Sur?
11. ¿De qué se fabrican estos sombreros?
12. ¿Cuál es la capital del Ecuador?
13. ¿Cuál es el puerto más importante?
14. ¿Dónde está el río Guayas?
15. ¿Cuál es la situación peculiar de Quito?
16. ¿Cuáles son los productos más importantes del Ecuador?
17. ¿Hay muchas plantaciones de cacao? ¿En dónde?
18. ¿Dónde están situados los cafetales?
19. ¿Qué es el marfil vegetal?
20. ¿Cómo se llama la planta que lo produce?
21. ¿A qué se parece la fruta de esta planta?
22. ¿Para qué se emplea el marfil vegetal?
23. ¿Hay algún volcán en el Ecuador?
24. ¿Está el Ecuador muy densamente poblado?

EJERCICIOS ORALES

I. Modismos

a propósito by the way

dentro de within

de pronto (or **de repente**) suddenly

tratarse de to be a question of, concern

a pesar de in spite of

igual que the same as

ir de compras (or **de tiendas**) to go shopping

hay de todo there is a little of everything

al aire libre in the open air

tener noticias de to hear from

estar en huelga to be on strike

Tradúzcanse las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. In spite of being near the equator, it is not hot in the mountains.
2. Let's go shopping today.
3. There is a little of everything in the store.
4. The coal miners are on strike.
5. Did you hear from your parents this week?
6. Instead of working in the mines they are spending days in the open air.
7. The train stopped suddenly.
8. By the way, how long is your friend going to stay here?
9. I shall go to see you within an hour.
10. In Ecuador, the same as in Peru, the climate varies in different regions.
11. It is a question of developing the resources of the country.

II. *Tradúzcase al español:*

1. An area of many square miles.
2. There is no place.
3. Its population does not exceed three million inhabitants.
4. It is four degrees distant from the equator.
5. Coffee and cocoa plantations.
6. Rice production has decreased considerably.
7. Due to plant diseases.
8. Sugar cane and cotton.
9. That depends.
10. We can obtain some ice.
11. High mountain ranges and peaks.
12. Above sea level.
13. Covered with snow.
14. I have heard someone say.
15. Used as a substitute for ivory.
16. Buttons for men's clothes.
17. The fruit of the palm tree looks like the coconut.
18. That seems strange.
19. The manufacture of Panama hats.
20. That is where they are made.
21. The quality of the textiles.
22. The largest part.
23. The volcano almost destroyed the city.

III. *(Estúdiense las reglas gramaticales 133-139.)*

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. Quisiera que viniera usted al Ecuador *with me* el verano que viene.
2. Jorge no le dió el perro *to you*, sino que me lo dió *to me*.
3. De repente decidimos irnos *with you*.
4. El cuadro grande es *for you*, y el pequeño *for me*.
5. *He sat down* en la silla.
6. ¿*Are you writing to each other* todos los días?
7. *We didn't get tired* en todo el viaje.
8. Cuando usted me llamó anoche, *I was going to bed*.
9. *Keep right on dressing* mientras leo el periódico.
10. *Put on* el sombrero y *take off* los zapatos.

IV. *Póngase la forma apropiada del verbo:*

1. (*I couldn't*) moverme porque estaba muy cansado.
2. Si (*I could*) ir a México, iría este año sin falta.
3. Cuando (*I can*) hacerlo, lo haré.
4. Si (*I could*) vivir en las montañas, viviría en México.
5. Ayer (*I couldn't*) levantarme temprano porque me dolía la cabeza.
6. Pero mañana (*I will be able*) volver a clase como siempre.
7. Aunque quisiera, (*I couldn't*)

hacerlo esta tarde. 8. ¿(Can you) salir hoy a dar un paseo por la carretera? 9. Nunca (we have been able) comprenderle cuando habla español demasiado de prisa.

V. Topics for Conversation

1. Products of Ecuador.
2. Physical and economic geography of Ecuador.
3. The vegetable ivory and the Panama hats.

TEMA

Ecuador is so named because the equator passes through it. No part of the country is very far from the equator, but the climate is not tropical in all parts of the country. There is a high plateau in the center of the country, where it is cool. And on the high peaks, of which there are about twenty, the snow never melts even in summer.

Along the Pacific coast the land is low, and there the climate is torrid. It is also very hot and the climate is extremely humid in the swampy lands of the Amazon in the eastern part.

The chief product is cacao. The groves of cacao trees are found in the lowlands along the Pacific coast. A little higher on the slopes grow the coffee trees, which constitute the second largest product.¹ Rice, bananas, sugar cane, and cotton are also raised.

The tagua tree, which is a low palm tree, yields a fruit that looks like a coconut. This fruit contains from twenty to forty small round nuts. These hard nuts are called vegetable ivory, and they are used chiefly in the manufacture of buttons used on men's clothing.

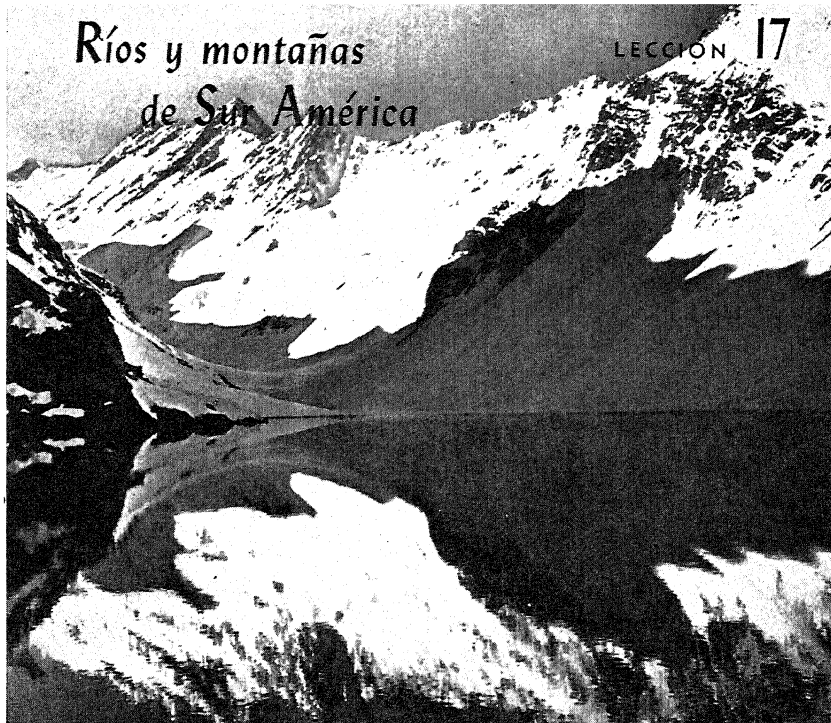
The straw hats that we call "Panama hats" here in the United States are made in Ecuador. North Americans first saw them in Panama, and that explains the name by which we know them. They are called *sombreros de jipijapa* in South America. One of the towns where they are made is Jipijapa. The straw from which they are woven comes from the leaves of the *toquilla*, which is a palm tree. It takes several months to make a good hat.

Quito, the capital of Ecuador, is located on the slopes of a volcano that has had five eruptions in modern times. It is remarkable that the city has not been completely destroyed. It is not the largest city in the country. The largest is the port of Guayaquil. From this port are sent most of the exports of Ecuador. It is located on the Guayas River, thirty miles from the sea.²

¹ *el producto de segunda importancia.* ² *a treinta millas del mar.*

Ríos y montañas de Sur América

LECCIÓN 17



(Grace Line)

En el cristal de este lago se reflejan las cumbres de los Andes, las nubes y trozos de cielo. En la cordillera andina hay innumerables lagos como éste.

JORGE. ¡ Cuánto me gustaría hacer un viaje a Sur América !
¡ Tiene que ser emocionante pasar por encima de las majestuosas cumbres de los Andes en avión !

LUIS. Las vistas de las montañas son magníficas, pero cuando hay tormentas el vuelo se hace en extremo peligroso. La cordillera de los Andes asciende abruptamente y hay muchas corrientes de aire traicioneras.

JORGE. Los Andes son más altos que las Montañas Rocosas, ¿ no es cierto ?

LUIS. Mucho más altos. El monte McKinley, en Alaska, es el 10

pico más alto de Norte América. El monte Saint Alias le sigue en altitud. El primero alcanza una altura de 20,500 pies y el segundo, 18,024 pies. Las montañas más altas de los Estados Unidos, como el Pikes Peak, Mount Whitney y Elbert Peak, sólo tienen algo más de 14,000 pies de altura sobre el nivel del mar. En cambio, en Sur América hay varios picos de la cordillera de los Andes con una elevación de más de 16,000 pies. El más alto de todos es el Aconcagua, que tiene una altura de 23,080 pies.

JORGE. La América del Sur es también el continente de los ríos caudalosos.

LUIS. El Amazonas es el río más grande del mundo. Baña una superficie de dos millones de millas cuadradas. Tiene doce afluentes de mil millas de longitud cada uno. El Amazonas mide 3,500 millas de largo y se calcula que esta enorme corriente de agua tiene un caudal de cuatro a cinco millones de pies cúbicos de agua por segundo.

JORGE. El río tiene que ser navegable.

LUIS. Desde luego. Los vapores pueden internarse hasta 2,200 millas río arriba y los barcos de vela llegan hasta un punto situado a 2,300 millas de la desembocadura.

JORGE. Aunque empequeñecidos por el poderoso Amazonas, hay otros dos grandes ríos en Sur América.

LUIS. Seguramente que te refieres al Orinoco y al Río de la Plata.

JORGE. Sí. Creo que el Río de la Plata es el segundo río de Sur América, ¿no es así?

LUIS. Tienes razón, tanto si te refieres al caudal de agua que pasa por el enorme estuario conocido como el Río de la Plata como si quieres decir todo el sistema fluvial, comprendidos los dos grandes afluentes, el Uruguay y el Paraná, que se unen para formar el estuario. Este famoso estuario parece un gran golfo de doscientas millas de largo por ciento cuarenta millas de ancho.

JORGE. Tampoco el Orinoco es un río pequeño.

LUIS. Claro que no. Tiene 1,500 millas de largo y es navegable en un recorrido de 900 millas desde el mar. En este punto forma grandes cataratas, pero después de pasar éstas continúa siendo navegable por muchas millas más. Sus aguas bañan una superficie de 388,600 millas cuadradas.

CONVERSACIÓN

1. ¿Tiene interés Sur América para un amante de la naturaleza? 2. ¿Qué curso sigue la cordillera de los Andes? 3. ¿Son sus montañas muy elevadas? 4. ¿Es peligroso pasar por encima de los Andes en avión? 5. ¿Pueden compararse las Montañas Rocosas con los Andes? 6. ¿Dónde está el monte McKinley? 7. ¿Qué altura tiene? 8. ¿Cuáles son las montañas más altas de los Estados Unidos? 9. ¿Hay picos en los Andes de 16,000 pies de altura? 10. ¿Cuál es el pico más alto de todo el hemisferio occidental? 11. ¿Qué altura tiene? 12. ¿Cuál es el río más grande del mundo? 13. ¿Por qué países pasa este río? 14. ¿Qué longitud tiene? 15. ¿Cuánto caudal se calcula que tiene el Amazonas? 16. ¿Tiene muchas millas de curso navegable? 17. ¿Hay más ríos importantes en Sur América? ¿Cuáles son? 18. ¿Dónde está el Orinoco? 19. ¿Qué se forma en este río a 900 millas del mar? 20. ¿Por qué países pasa el Río de la Plata? 21. ¿Cuáles son los dos grandes afluentes del Río de la Plata? 22. ¿Dónde está el estuario del Río de la Plata? 23. ¿Cuántos afluentes importantes tiene el Amazonas?

EJERCICIOS ORALES

I. *Modismos*

aguardar en la cola, **hacer cola** to stand in line
llegar a la hora debida to arrive at the proper time
una máquina de escribir a typewriter
en extremo (extrema(da)mente) extremely
escribir a máquina to type
sin falta without fail
en cambio on the other hand
lo antes posible as soon as possible
río arriba (abajo) up (down) river
nada de particular nothing special
empeñarse en to insist on
por lo general usually, generally
vestido de negro dressed in black

Tradúzcanse al español las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. If we should take this train, we would not arrive at the proper time.
 2. The nurse was dressed in white. 3. We had to stand in line. 4. Can you

write well on a typewriter? 5. I don't have a typewriter. 6. I am going to take a trip to South America as soon as possible. 7. I shall call you without fail. 8. What are you talking about? Nothing special. 9. He always insisted on bringing his dog to our parties. 10. Generally it did not matter. 11. The flight became extremely dangerous. 12. On the other hand the Aconcagua is the highest peak on the Western Hemisphere. 13. Ships can go 2,200 miles up river.

II. *Tradúzcase al español:*

1. Of course not. 2. A hundred miles wide and a thousand miles long. 3. It is navigable and it forms large waterfalls. 4. It keeps on being a great river. 5. How I would like to go! 6. The views are magnificent. 7. Flying becomes extremely dangerous. 8. Treacherous currents of air. 9. The largest tributaries in the world. 10. It is estimated. 11. On the other hand. 12. The mouth of the river. 13. What do you mean? 14. It resembles a great gulf. 15. Four million cubic feet. 16. Upstream. 17. The powerful and thrilling Amazon. 18. The sailboats. 19. Isn't it? 20. I suppose you are right.

III. (*Estúdiense las reglas gramaticales 140-149.*)

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. *It is said* que la nieve no se derrite nunca en muchos de los picos de esta cordillera. 2. ¿Por dónde *does one go* a la plaza del pueblo? 3. Estamos de visita en casa de unos amigos *of ours*. 4. ¿Vió usted el accidente *yourself*? 5. ¿Dónde está mi lápiz? Yo tengo *yours*. 6. Ahora vivimos *in the very house* donde nació. 7. Dame *mine* y toma *yours*. 8. *Hers, his, and yours* están todos juntos. 9. Lo sé porque *he told me himself*. 10. *His* es mejor que *yours*. 11. Me he olvidado de *mine* pero he traído *hers*.

IV. *Póngase la forma apropiada del verbo:*

1. Cuando (*I put*) algo en la mesa de mi oficina, nunca puedo encontrarlo después. 2. ¿Por qué (*have you put it*) en otro lugar? 3. (*I supposed*) que usted no lo necesitaría todavía. 4. El gobierno español (*imposed*) su dominio en Hispanoamérica. 5. (*I will propose*) a Luis un buen plan para aprender el español. 6. Niño, (*put*) el libro en la mesa y (*don't put it*) en el suelo. 7. Mi amigo (*will put*) en español las frases en inglés que yo le diga. 8. Si (*I put*) todos los verbos españoles en su forma apropiada, sabría bastante. 9. No te permito que (*you put*) el periódico sobre la hierba.

V. *Topics for Conversation*

1. Compare the Andes with the Rocky Mountains.
2. The Amazon River and its tributaries.
3. The Río de la Plata and the Orinoco.

TEMA

The lofty Andes are a continuation of the long range of mountains that extends from Alaska to the southern part of South America. The mountains reach their greatest height in South America, where several of the peaks are more than sixteen thousand feet high; whereas the highest summits in the United States, such as Pikes Peak and Mount Whitney, are only a little over fourteen thousand feet high. In contrast with these peaks, the mighty Aconcagua rises over twenty-three thousand feet above sea level.

The scenery is magnificent. Rugged peaks tower above the clouds in ¹ majestic grandeur. It is dangerous for the aviators who fly over ² these high mountains, which rise so abruptly, and where sudden winds arise treacherously to create tremendous storms.

The Amazon is the largest river in the world. Through its mouth pour between four and five million cubic feet of water every second. The huge system, augmented by many large tributaries, drains a territory of two million square miles; and when the river is at its highest level and overflows its banks, it forms a sea larger than the Mediterranean. It is three thousand five hundred miles long. It has twelve tributaries, each of which is a thousand miles in length.

The second river of South America is the Río de la Plata, which is, in fact, a huge estuary formed by the waters of two large rivers, the Paraná and the Uruguay. This estuary, which has a length of two hundred miles and a width of a hundred and forty miles at its mouth, looks like a huge gulf.

The Orinoco is fifteen hundred miles long and is navigable for ³ nine hundred miles from the sea. Cataracts prevent navigation ⁴ at this point, but above them the river is still ⁵ navigable for many miles. The river flows through Venezuela, draining a territory of over three hundred thousand square miles.

¹ *con una.* ² *por encima de.* ³ *en una distancia de.* ⁴ Use the definite article.
⁵ *sigue siendo.*



(Grace Line)

UNA CALLE COMERCIAL DE BARRANQUILLA. *No faltan anuncios, chiquillos que corren en bicicleta y mujeres que miran los escaparates.*

JORGE. Colombia produce muy buen café.

LUIS. Bonísimo. El café, que es uno de los productos que trajeron los españoles a América, es el principal artículo de exportación de Colombia; gran parte de la producción va a parar a los Estados Unidos. La mayoría de las plantaciones de café se encuentran en el valle del río Cauca. El café colombiano se paga a un precio más alto que el del Brasil, lo cual demuestra su excelente calidad.

JORGE. El río más grande de Colombia es el Magdalena, según tengo entendido.

LUIS. Así es. El río Magdalena nace en la vertiente oriental de 10

la cordillera central de los Andes y el Cauca, que es el segundo río de Colombia, nace al oeste de esta misma cordillera. Ambos ríos siguen su curso hacia el norte a un lado y al otro de la Cordillera Central y se unen en un punto a unas 130 millas del mar. El Magdalena 5 desemboca en el Mar de las Antillas y forma un gran delta en su desembocadura. Aunque el río es navegable en un trecho de 500 millas hasta los rápidos y en otro trecho de 400 millas más allá de ellos, los vapores grandes no pueden entrar por la desembocadura a causa de un peligroso banco de arena movediza. El Cauca también es nave- 10 gable en un trecho de setenta y cuatro millas y uno de sus afluentes lo es en una distancia de setenta millas.

JORGE. Siendo Colombia un país tan montañoso, el transporte tiene que ser bastante difícil.

LUIS. Sí. Todo el país tiene 1,800 millas de ferrocarriles y su 15 extensión territorial es de 439,828 millas cuadradas. Por milla cuadrada, los Estados Unidos tienen cuarenta veces más ferrocarriles que Colombia. En vista de las dificultades del terreno, los ríos constituyen un importante medio de transporte. El Cauca y sus afluentes llegan hasta la región minera de los placeres. El Atrato 20 nace en la rica zona minera donde abunda el platino.

JORGE. ¿Produce mucho platino Colombia?

LUIS. Colombia ocupa el quinto lugar en la producción de platino del mundo. Entre todos los países de América, Colombia es el que produce más esmeraldas. El petróleo es otra gran fuente de riqueza 25 de Colombia.

JORGE. Las dificultades de transporte tienen que ser un obstáculo bastante grave para la industria del petróleo en particular.

LUIS. Naturalmente. Es muy difícil construir oleoductos a través de las selvas y por encima de las montañas; y no hay que olvidar que 30 hay tres altas cordilleras de los Andes en Colombia. La expansión de los ferrocarriles con vía uniforme es el problema más importante que tiene que resolver el gobierno colombiano. Los recursos del país son inmensos y cuando puedan transportarse fácilmente a sus puertos de mar, Colombia llegará a ocupar un lugar más importante entre 35 los grandes países de Sur América.

JORGE. ¿Dónde están los puertos más importantes, en el Mar de las Antillas o en el Océano Pacífico?

LUIS. Hay dos puertos importantes en el Atlántico: Cartagena y Barranquilla. Como Colombia está situada en el ángulo noroeste de Sur América, tiene puertos en dos océanos. Es el único país de Sur América que los tiene. El puerto principal de Colombia en el Pacífico es Buenaventura.

5

JORGE. La aviación debería ser un importante medio de comunicación en Colombia.

LUIS. Ya lo es. De hecho, este medio de transporte se desarrolló en Colombia mucho antes que en los Estados Unidos. Esto se hizo necesario porque Bogotá, la capital, está situada en una meseta en la remota Cordillera Oriental.

CONVERSACIÓN

1. ¿Dónde está situada Colombia?
2. ¿Qué mares bañan sus costas?
3. ¿Es Colombia un país muy montañoso?
4. ¿Cuáles son los principales ríos de Colombia?
5. ¿Dónde nace y dónde desemboca el río Magdalena?
6. ¿Dónde está el río Cauca?
7. ¿Son ríos navegables el Magdalena y el Cauca?
8. ¿Qué hay en la desembocadura del Magdalena?
9. ¿Es fácil el transporte en Colombia?
10. ¿Cómo se compara la longitud de los ferrocarriles de Colombia con la de los ferrocarriles de los Estados Unidos?
11. ¿Qué otros medios de transporte tienen importancia en Colombia?
12. ¿Es el café un producto importante en Colombia?
13. ¿Cómo se compara con el café de otras naciones?
14. ¿Dónde se encuentran la mayor parte de las plantaciones de café?
15. ¿Dónde nace el río Atrato?
16. ¿Qué minerales abundan en Colombia?
17. ¿Cuál es la capital del país?
18. ¿Dónde está situada la capital?
19. ¿Produce petróleo Colombia?
20. ¿Cómo se transporta el petróleo?
21. ¿Cuáles son los problemas más importantes que se presentan al gobierno colombiano?
22. ¿Tiene un gran porvenir el país?
23. ¿Cuáles son los puertos más importantes en el Atlántico?
24. ¿Y en el Pacífico?
25. ¿Cuál es la ruta más corta para viajar desde los Estados Unidos a Colombia?

EJERCICIOS ORALES

I. Modismos

no hacerle caso a alguien to pay no attention to someone

alguno que otro someone or other

parece que habla it seems as though he were speaking

un traje hecho a ready-made suit
un traje (hecho) a la medida a suit made to order
ir a parar a to be destined for, end up in
pasado mañana day after tomorrow
en vista de in view of
anteayer day before yesterday
de hecho in fact
de hoy en ocho a week from today
cualquier día any day
muy parecidos de (en) tamaño very much alike in size
pagar un anticipo to pay a deposit
más allá beyond
recibir la vuelta de un billete (de banco) to get the change for a bill

Tradúzcase al español las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

— 1. These two hills are very much alike in size. 2. John tried to tell us about Guatemala, but we didn't pay any attention to him. 3. This suit is ready-made and that one in the box was made to order. 4. That dog is so intelligent that it seems as though he were speaking. 5. We shall leave for those countries a week from tomorrow. 6. You will have to pay a deposit on the automobile. 7. How much was the change that he gave you for your bill? 8. We arrived the day before yesterday and we are leaving the day after tomorrow. 9. Come and see me any day. 10. Most of the coffee production is destined for the United States. 11. The Magdalena is navigable beyond the rapids. 12. In view of the few railroads in Colombia, the rivers are important means of transportation. 13. In fact, Colombia developed its aviation lines before the United States.

II. *Tradúzcase al español:*

1. Both rivers follow their course northward. 2. East, west, and south of the same range. 3. It flows into the Caribbean Sea. 4. Another stretch beyond. 5. On account of a bar of quicksand. 6. A higher price than that of Brazil. 7. Most of the coffee plantations are found in the valley. 8. Means of transportation. 9. In fact, it is. 10. That became necessary. 11. The only country that is developed. 12. Its resources can be transported. 13. The most important problem to solve. 14. Railroads with a uniform gauge. 15. One must not forget. 16. Through the jungle. 17. Especially for the petroleum industry. 18. Colombia produces platinum and emeralds. 19. In view of the difficulties.

-III.- (Estúdiense las reglas gramaticales 150-157.)

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. ¿Le gustan a usted *those* naranjas? 2. *Those* al lado de usted son dos amigos míos. 3. Me gustan México y Chile. Viajé por *the former* más que por *the latter*. 4. El hombre que llegó ayer de Colombia es un amigo *of ours*. 5. *Those on the table* son mejores que *these*. 6. Los oleoductos *through which* se transporta el petróleo son admirables medios de transporte. 7. El señor *whom* vimos en el teatro anoche es el doctor González. 8. *Anyone who* desee visitar a Bogotá, debería ir en avión. 9. La meseta *on which* está situada la capital de Colombia está lejos de la costa. 10. Las vertientes *along which* pasan ambos ríos son paralelas.

IV. Póngase en español la forma apropiada del verbo:

1. ¿(Do you want) hacer un viaje a Colombia? 2. (I should like) ir, pero me falta el dinero necesario. 3. Ayer (I wanted) escribirte pero no tuve tiempo para hacerlo. 4. Aunque ustedes (do not want) trabajar, tendrán que estudiar si (you want) aprender. 5. (I wanted) hacerlo pero Jorge (didn't want me) lo hiciera. 6. Nunca (I have wanted) llevar trajes hechos. 7. Si (you wanted), podría aprender a hablar español sin demasiada dificultad. 8. (I will never love) a tal mujer. 9. (I have been wanting) viajar por Hispanomérica desde hace muchos años. 10. Cuando (you wish), le llevaré a ver el río más caudaloso del mundo.

V. Topics for Conversation

1. The rivers of Colombia and the problems of transportation in that country.
2. The seaports of Colombia.
3. The resources and progress of Colombia.

TEMA

Transportation is the most important problem confronting¹ the Colombian government today. The country is rich in minerals, especially gold, platinum, and petroleum. In a country as mountainous as Colombia, however, the construction of railroads is difficult, and pipe lines for the rapid transportation of petroleum present an equal difficulty. The country is in great need of railroads with a uniform gauge.² Colombia would take a much more im-

¹ Use *confrontarse con* in a relative clause. ² See Vocabulary.

portant place among the nations of South America if her products could be easily delivered at her ports.

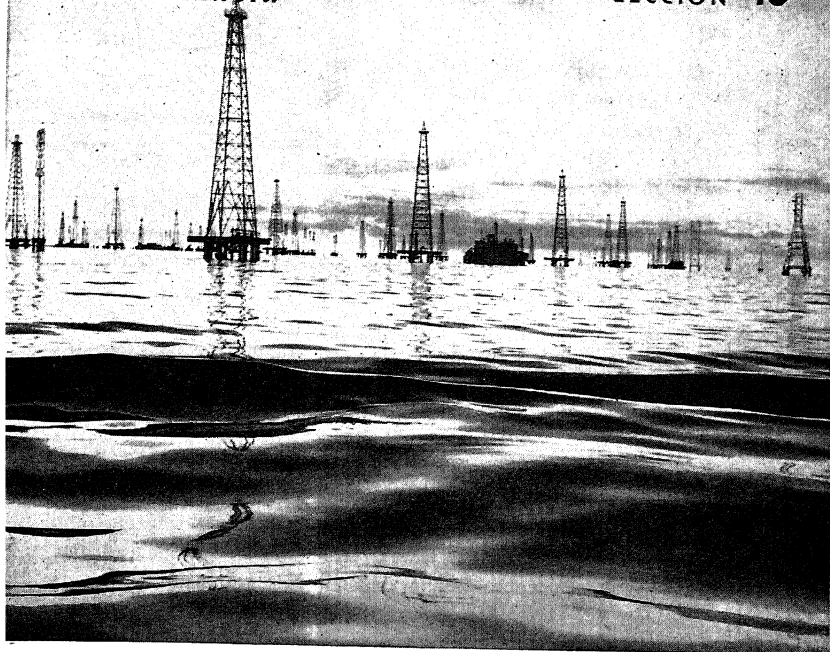
Colombia has the distinction of being the only South American country having¹ a coastline on both the Atlantic and the Pacific, due to the fact that² it is located in the northwest corner of the continent.

The principal export from Colombia is coffee. Colombian coffee is good, and it sells at a higher price than that of Brazil. Most of the coffee plantations are located in the valley of the Cauca.

The Cauca River is a tributary of the Magdalena, which is the largest river in Colombia. Both rivers rise in the same range of the Andes but on opposite sides. The Cauca flows along the west side of the range and the Magdalena along the east side, until finally, they meet at a point³ one hundred and thirty miles from the sea. At its mouth the Magdalena forms a huge delta. In the mouth of the river there is a wide bar of quicksand, which keeps ocean-going ships from entering.⁴ Nevertheless, the river is navigable for⁵ a distance of five hundred miles, up to the rapids, and four hundred miles above them.

These two rivers and others furnish the most important means of transportation in Colombia. The Cauca and its tributaries flow through regions where great quantities of gold are to be found. Another river, called the Atrato, has its source in a region where there are important deposits of platinum.

¹ Use a relative clause. ² *de que*. ³ *a una distancia de*. ⁴ *que entren*. ⁵ *en*.



(Standard Oil Co., N.J.)

VISTA PARCIAL DEL LAGO MARACAIBO. *Es obvio, a simple vista, por qué este lago es de gran valor para la economía venezolana.*

JORGE. Venezuela es un país muy poco poblado.

LUIS. En efecto, teniendo una superficie territorial de 352,170 millas cuadradas, su población es sólo de unos tres millones y medio de habitantes, esto es, menos de diez habitantes por milla cuadrada.

JORGE. ¿Es un país muy rico?

LUIS. Sí. La explotación de los pozos de petróleo en la parte norte del país, conocida como región del lago Maracaibo, ha enriquecido a la nación durante los últimos veinte años.

JORGE. ¿Produce tanto petróleo Venezuela como los Estados Unidos?

5

10

LUIS. Tanto no, pero es el país que más petróleo produce después de los Estados Unidos. Sin embargo, esta clase de prosperidad ha traído graves problemas a Venezuela. Hay una gran escasez de mano de obra; los altos salarios que pagan las compañías de petróleo a sus
5 empleados han apartado a la gente de las faenas agrícolas y se da el caso de que, aunque el suelo de las tierras altas del norte es muy fértil, apenas se cosechan suficientes alimentos para el consumo de la población. El coste de vida es extremadamente alto a causa de los elevados precios que hay que pagar por los alimentos, ropa y
10 alquileres.

JORGE. Entonces, ¿qué hay de la ganadería en las vastas llanuras del valle del Orinoco? ¿No es muy provechosa?

LUIS. Aunque la ganadería es casi la única fuente de riqueza en aquella parte de Venezuela donde la vegetación consiste en hierba
15 alta y basta, hay dificultades que perjudican su desarrollo. La estación de lluvias dura de abril a octubre, y entonces los llanos quedan todos inundados excepto algunos puntos altos que se levantan como islas sobre la superficie de las aguas. Mucho ganado se suele ahogar. El terreno se seca pronto después de las lluvias, pero también se seca
20 y se muere la hierba. Por estas razones, el ganado encuentra poco pasto y poca agua durante la estación seca, a consecuencia de lo cual pierde peso. Es difícil transportar el ganado al mercado debido a la falta de medios de transporte. Las enfermedades también producen grandes pérdidas en el ganado.

25 JORGE. Por lo que me dices, esa parte de Venezuela no debe de ser muy atractiva.

LUIS. No, no lo es. Hasta el clima es desagradable. En la época de lluvias hace calor y bochorno, y en la otra estación hace calor y hay sequía y polvo.

30 JORGE. ¿Se produce el caucho en Venezuela?

LUIS. Los árboles de caucho abundan en la región meridional del país, que tiene una gran riqueza forestal. Los densos bosques dan bastante madera de ebanistería. También crecen las llamadas habas toncas, de las cuales se extrae un aceite que se emplea para hacer
35 perfumes; la balata es un producto parecido a la gutapercha que igualmente se da en esta región. También se explotan algunos yacimientos auríferos bajo grandes dificultades debido a la escasez

de alimentos y mano de obra, y a lo costoso que resulta el transporte de maquinaria a esta remota región.

JORGE. Las ciudades más grandes de Venezuela están en el norte.

LUIS. Las tierras altas del norte gozan de un clima delicioso. Hay muchos valles fértiles a una altitud de 1,500 a 6,500 pies, donde se cosecha un café excelente en vastos cafetales. También se producen aquí el tabaco, maíz, frijoles, caña de azúcar, mandioca, trigo y el árbol del pan. La mayor parte de las ciudades, incluyendo a Caracas, la capital, están situadas en esta parte del país.

CONVERSACIÓN

1. ¿Dónde está Venezuela? 2. ¿Cuál es la capital del país? 3. ¿Qué extensión territorial tiene Venezuela? 4. ¿Está muy poblado el país? 5. ¿Cuál es la principal fuente de riqueza de Venezuela? 6. ¿Dónde está la región petrolífera del país? 7. ¿Cómo se compara la producción de petróleo de Venezuela con la de los Estados Unidos? 8. ¿Qué clase de problemas ha traído a Venezuela la explotación del petróleo? 9. ¿Qué clima tiene Venezuela? 10. ¿Cuál es el río principal de Venezuela? 11. ¿Es navegable este río? 12. ¿Cuál es la región ganadera de Venezuela? 13. ¿Tiene dificultades la cría de ganado? 14. ¿Qué sucede en la época lluviosa en la región ganadera? 15. ¿Hay muchas facilidades de transporte en Venezuela? 16. ¿Hay mucho caucho en Venezuela y en qué parte se produce? 17. ¿Qué son las habas toncas? 18. ¿Hay muchos bosques? 19. ¿Qué es la balata? 20. ¿Produce oro Venezuela? 21. ¿Qué dificultades se encuentran para la explotación del oro? 22. ¿Cómo es el clima en el norte del país? 23. ¿Es alto o bajo el coste de vida en Venezuela? Explíquense las circunstancias. 24. ¿Dónde están situadas la mayor parte de las ciudades del país? 25. ¿Qué otros productos son importantes en Venezuela? 26. ¿Por qué abandonan muchos campesinos venezolanos la agricultura?

EJERCICIOS ORALES

I. Modismos

¿qué hay de? what about?

pozos de petróleo oil wells

a la derecha (izquierda) on the right (left)

mano de obra labor

ver a vista de pájaro to have a bird's-eye view
lo mismo que as well as
se da el caso de que the fact is that, there are cases in which
da lo mismo it makes no difference
coste de vida cost of living
en (con) dirección a toward
como un huevo a otro huevo like two peas in a pod
como sardinas en banasta packed like sardines (in a basket)
estar de bote en bote to be crowded
convidar a uno a un helado to treat one to ice cream

Tradúzcanse las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. I'll treat you to a cup of coffee.
2. The café is crowded.
3. On the boat we were packed like sardines.
4. What about the trip we were going to take?
5. We were going toward the Gatun locks.
6. Wheat grows there as well as corn.
7. We had a bird's-eye view of the region from the plane.
8. Don't look to the right or the left.
9. It makes no difference whether you come with us or not.
10. The twins look like two peas in a pod.
11. The Lake Maracaibo region is rich in oil wells.
12. There is a great scarcity of labor in Venezuela.
13. The fact is that sufficient food is not produced.
14. The cost of living is higher than in other countries.

II. *Tradúzcase al español:*

1. Venezuela does not produce so much oil as the United States.
2. Scarcity of labor.
3. What happens is that not enough food is produced.
4. High cost of living.
5. The consumption of tobacco by the people.
6. Low rents.
7. It must not be very profitable.
8. The rainy season lasts too long.
9. The flooded fields hinder the agricultural tasks.
10. Much cattle usually drowns.
11. The grass dries soon.
12. The lack of means of transportation.
13. For that reason the cows lose weight.
14. It is hot and sultry.
15. Wood from the forest regions.
16. It is used to make perfumes.
17. That is to say.
18. They enjoy a delightful climate.

III. (*Estúdiense las reglas gramaticales 158-163.*)

Tradúzcanse las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. Nunca creí *what* dijo Juan.
2. Las ciudades del norte son más grandes que *those in* las llanuras meridionales.
3. Los puertos *through which* se exporta el petróleo están situados en el Caribe.
4. Me gustan más estas camisas que *the ones* compró usted ayer.
5. *Charles'* son muy bonitas.

6. Prefiero *those that* vimos en la otra tienda. 7. La región en *whose* vastas llanuras abunda tanto el ganado está en el valle del Orinoco. 8. Me sigue gustando la vida del campo más que *that of* la ciudad. 9. No sé *what* se produce en aquella provincia. 10. Los campesinos no ganan sueldos tan altos como *those of* los empleados de las compañías de petróleo. 11. La ganadería es una industria menos provechosa que *that of* la minería. 12. Toda la hierba (*that*) *there was* allí se ha secado. 13. He gastado todo el dinero (*that*) *I had*.

IV. *Póngase la forma apropiada del verbo en español:*

1. (*I don't know*) lo que usted me dice. 2. Si (*I knew it*), se lo diría. 3. (*I found out*) que mi amigo Luis acababa de llegar de Caracas. 4. ¿(*Did you know*) que el año que viene vamos a ir a Cuba? 5. (*I have never known how*) escribir una carta bien en español. 6. ¿(*I wonder if John knows*) que todavía no lo he hecho? 7. (*They found out*) que estaba enfermo cuando era ya demasiado tarde. 8. (*We will never know how*) hablar bien si no tenemos cuidado de lo que decimos. 9. De niño (*I didn't know*) una palabra de inglés. 10. Cuando (*one knows*) bien una cosa no hay que repetirla.

V. *Topics for Conversation*

1. The oil of Venezuela and the problems it causes.
2. Geographic description and the climate of Venezuela.
3. Cattle raising in Venezuela and the products of the country.

TEMA

Venezuela has experienced¹ a remarkable increase in the production of petroleum in the last few years.² The country has suddenly grown rich.

Several serious problems have developed, however, on account of the small amount of labor available, since the population is scanty. The high pay that the oil companies have been obliged to offer has drawn most of the laborers away from the farms, and for this reason, it is impossible to produce enough food for the people. Moreover, the cost of living has increased greatly on account of the high prices and the high rents.

There are vast plains in the valley of the Orinoco, where grazing would be profitable if the climate were not so bad. In the rainy season, most of the country is inundated, and the herds have to find refuge on the few high points that rise like islands above the flood. During this part of the year many beasts are drowned.

¹ Use the present tense. ² *desde hace unos pocos años.*

During the months of the dry season, from October to April, the animals grow very thin because the grass withers rapidly. Transportation problems also vex the cattle breeders. In addition, serious diseases greatly reduce the number of beasts that reach the market.

In the south there are dense forests, where splendid wood is produced for building and for making furniture. This region produces the tonka bean, from which perfumes are manufactured. It is also here where rubber is made.

Most of the large cities are located on the high land in the north, where the climate is agreeable.



(Pan American World Airways System)

LA BAHÍA DE GUANABARA, Rto de Janeiro. De noche, cuando las luces están encendidas, la bahía ofrece un espectáculo de fantástica belleza.

JORGE. El Brasil es casi tan grande como los Estados Unidos.

LUIS. Es mayor que los Estados Unidos sin contar a Alaska, la Zona del Canal de Panamá y las posesiones insulares. La extensión territorial del Brasil es de 3,286,170 millas cuadradas. Pero el Brasil está mucho menos densamente poblado; su población es de unos 5 45,000,000 de habitantes.

JORGE. Desde luego, la principal riqueza del Brasil es el café; los Estados Unidos son su mejor cliente.

LUIS. Los Estados Unidos compran más café al Brasil que todo el resto del mundo. Pero el Brasil no vive solamente del café, también 10 exporta algodón, cacao, frijoles, pieles y semillas oleaginosas.

JORGE. También importamos bastante caucho del Brasil.

LUIS. El caucho brasileño se obtiene de árboles silvestres. Para dar con esta clase de árboles, hay que ir unas dos mil millas al interior del país por las regiones de los afluentes del Amazonas. Estos viajes 5 sólo pueden efectuarse durante la estación seca, es decir en los meses de julio, agosto y septiembre.

JORGE. ¿Dónde se producen las nueces del Brasil?

LUIS. Crecen en los densos bosques del valle del Amazonas. Estos árboles son silvestres y son los indios nativos quienes recogen 10 las nueces. De treinta a cincuenta nueces crecen en cada vaina de gran tamaño y todas ellas están apretadas como gajos de naranja. Las nueces caen del árbol en el mes de diciembre.

JORGE. Tengo entendido que la cera de carnauba se produce también en el Brasil y se emplea en la fabricación de película virgen. 15 ¿Cómo se obtiene esta cera?

LUIS. Se extrae de las hojas de la palma de carnauba que crece cerca de la costa en la parte nordeste del país. Se emplea también como materia aisladora en electricidad y en la fabricación de discos de fonógrafo.

20 ¿Has oído hablar alguna vez de las nueces del babassú?

JORGE. Ésta es la primera vez que oigo tal nombre. ¿Cómo son?

LUIS. Son la fruta de una palmera que crece en el valle del Amazonas. Los indígenas recogen estas nueces entre los meses de julio 25 y noviembre. Son de gran tamaño; nueve pulgadas de largo por una pulgada de ancho. De las nueces se obtiene un aceite muy fino que se emplea en la fabricación de jabón de tocador y perfumes. También se emplea como sustituto de mantequilla y, al refinarse, es un excelente aceite lubricante.

30 JORGE. ¿Tiene el Brasil mucha riqueza minera?

LUIS. El país tiene inmensos yacimientos de mineral de manganeso que se necesita para fabricar acero. El Brasil es también muy rico en minas de hierro. El gobierno brasileño intenta desarrollar una industria metalúrgica en el país. Los grandes yacimientos de hierro y 35 otras materias primas que todavía no han sido explotados, junto con una potencia hidráulica ilimitada, ofrecen oportunidades extraordinariamente favorables para el desarrollo de industrias en el Brasil.

Los diamantes que se obtienen en el país se utilizan para taladrar rocas duras.

JORGE. El idioma que se habla en el Brasil es el portugués.

LUIS. En todo el país predomina el portugués; hay grandes colonias de alemanes e italianos que han emigrado al Brasil. 5

Río de Janeiro es la capital y la ciudad más grande del país; tiene alrededor de 1,875,000 habitantes.

CONVERSACIÓN

1. ¿Es muy grande el Brasil?
2. ¿Cómo se compara con los Estados Unidos?
3. ¿Está muy densamente poblado?
4. ¿Cuál es la principal fuente de riqueza del país?
5. ¿Qué país es el mejor cliente del Brasil?
6. ¿Cuál es el río principal del Brasil?
7. ¿Cómo se obtiene el caucho?
8. ¿Dónde están situadas las regiones productoras de caucho?
9. ¿Cómo y cuándo es posible internarse en el país?
10. ¿Qué es la cera de carnauba?
11. ¿Cómo se obtiene esta cera?
12. ¿Para qué sirve?
13. ¿Dónde se producen las famosas nueces del Brasil?
14. ¿Quiénes recogen estas nueces?
15. ¿Cuántas nueces suele tener cada vaina?
16. ¿Para qué se utilizan los brillantes del Brasil?
17. ¿Qué son las nueces del babassú?
18. ¿Cómo y cuándo se recogen estas nueces?
19. ¿De qué tamaño son?
20. ¿Para qué se emplean?
21. ¿Es el Brasil un país rico en minerales?
22. ¿Para qué sirve el manganeso?
23. ¿Hay minas de hierro en el Brasil?
24. ¿Qué proyectos tiene el gobierno brasileño?
25. ¿Qué idioma se habla en el Brasil?
26. ¿Cuál es la capital y cuántos habitantes tiene?
27. ¿Hay mucha población extranjera en el Brasil?

EJERCICIOS ORALES

I. Modismos

huele a violetas it smells of violets

materias primas raw materials

a lo sumo at most

hay que it is necessary, one needs

ir a dar un paseo (or salir de paseo) to go for a walk

de última moda in the latest style

¿qué le parece? what do you think of it? or how do you like it?

discos de fonógrafo phonograph records

al poco rato after a short time

¿ Qué le pasa a usted ? What is the matter with you ?

mudarse de casa to move

ir de mal en peor to go from bad to worse

asomarse a la ventana to look out (lean out) of the window

echar de menos to miss

Tradúzcanse las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. Who is looking out of the window ? 2. How do you like Costa Rican coffee ? 3. Next week we are going to move. 4. This house is going from bad to worse. 5. I shall miss the neighbors who are friends of mine. 6. What was the matter with you last night ? 7. A short time after our arrival we missed our friends. 8. The gloves you bought this morning are in the latest style. 9. Let's go for a walk this afternoon. 10. At most, Brazil has 45,000,000 inhabitants. 11. To find rubber trees it is necessary to go 2,000 miles into the interior of Brazil. 12. The raw materials have not been exploited yet. 13. Carnauba wax is used in the manufacture of phonograph records.

II. *Tradúzcase al español:*

1. It is extracted from palm leaves. 2. The manufacture of phonograph records. 3. The first time I hear such a name. 4. It is used for making toilet soap. 5. It has about two million inhabitants. 6. Germans and Italians have migrated to Brazil. 7. Portuguese is the leading language there. 8. Diamonds are used to drill hard rocks. 9. Raw materials have not yet been developed. 10. Iron and steel. 11. A substitute for butter made of Brazilian nuts. 12. Without counting the island possessions. 13. Of course, they are its best customers. 14. Furs and oil seeds. 15. Rubber is obtained from wild trees. 16. One must go to the interior. 17. The trip can only be carried out in July. 18. They grow in thick woods. 19. Wax is used in making films. 20. The nuts are packed tight in capsules, like orange sections.

III. (*Estúdiense las reglas gramaticales 164-171.*)

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. *¿ What* es la nuez del babassú ? 2. *¿ What* son los productos más importantes del Brasil ? 3. *¿ What* es la población del Brasil ? 4. *¿ Which* región tiene los bosques más densos ? 5. *¿ For what* se emplea esta clase de cera ? 6. *¿ Whose* es la casa de la esquina ? 7. *¿ What* ha visto usted esta

mañana? 8. ¿*How many* gente había en la conferencia? 9. ¡*How comfortable* es esta silla! 10. ¡*What a* hombre es su amigo de usted! 11. ¿*How much* le ha costado ese sombrero? 12. Me preguntó *whom* había visto en la estación.

IV. Póngase en español la forma apropiada del verbo:

1. (*I go out*) de paseo cuando hace sol.
2. Mi amigo quería que yo (salir) al poco rato de comer.
3. Hoy (*I will not go out*) porque está lloviendo.
4. Cada vez que (*we go out*) de casa echamos de menos a nuestra familia.
5. Si (*they should go out*), no volverían hasta la hora de acostarse.
6. Niño, (*go out*) de aquí ahora mismo.
7. (*You would not go out*) si lloviese, pero en todo caso creo que (*you will go out*).
8. Como estoy enfermo, hace cuatro días que (*I haven't gone out*).
9. (*We used to go out*) todas las tardes, pero ayer (*I didn't go out*) porque nevaba.
10. Puesto que usted no está bien, no es necesario que (*you go out*).
11. (*I have never gone out*) sin sombrero.
12. Cuando (*you leave the office*), no se olvide de venir a verme.

V. Topics for Conversation

1. The Brazilian nuts, rubber, and carnauba wax.
2. Area, population, and natural resources of Brazil.
3. Mining and industrial development in Brazil.

TEMA

Brazil is the largest country in South America, and it is larger than the continental territory of the United States. Its population, however, is much smaller. In the upper valley of the Amazon and its tributaries there are very few inhabitants.

The most important product of the country is coffee,¹ and a large proportion of the Brazilian coffee comes to North America. Other important exports are cotton, cacao, beans, and hides.

The plants from which rubber is extracted grow wild in the dense forests of the Amazon region. The trees are to be found deep in the interior²; and they can be reached³ only by⁴ long trips that can be made only in the dry season, which lasts from July to September.

Brazil nuts also grow wild in the forests. These nuts resemble the sections of an orange. There are from thirty to fifty nuts in a large capsule. They fall to the ground in the month of December and are gathered by native Indians.

¹ el café. ² en lo más profundo del interior. ³ llegar a ellos. ⁴ mediante.

Carnauba wax is extracted from the leaves of a palm tree which grows near the northeastern coast. It is used in the manufacture of films, phonograph records, and insulating material.

The babassu nut is nine inches long and one inch wide. It is the fruit of a palm tree that grows in the valley of the Amazon. Oil is extracted from these nuts for the manufacture of toilet soap and perfumes. It is also used as a substitute for butter. The oil can be refined and then used as a ¹ lubricant.

Among the immense mineral deposits of Brazil there are ² manganese and iron. The existence of unlimited water power increases the possibilities for the establishment of a vast iron and steel industry.

¹ Omit. ² *se encuentran* (with the definite article).



(Foto E. Dahlberg, Stockholm)

VISTA PARCIAL DEL PUEBLECITO DE ORURO EN BOLIVIA, situado junto a un macizo andino. En este monte hay una mina de plata de la época colonial.

JORGE. Bolivia es el primero entre todos los países productores de estaño.

LUIS. Pero Bolivia no es solamente rica en estaño. Es uno de los países que más plata han dado al mundo.

JORGE. ¿Cómo es el país? ¿Es muy montañoso? 5

LUIS. Ya lo creo, es una de las naciones más elevadas del mundo. Sus ciudades y sus industrias están situadas a alturas de 12,000 pies sobre el nivel del mar. Sus carreteras y ferrocarriles parece que van por las nubes. Muchos picos alcanzan formidables alturas que oscilan entre 18,000 y 21,000 pies. Estas imponentes cumbres 10

están situadas en la parte occidental del país. Otra cordillera de montañas se eleva por el este. Entre ambas hay una altiplanicie de cien millas de anchura, con una elevación de 12,000 pies sobre el nivel del mar. Todavía queda otra zona en la parte oriental del país que 5 consiste en colinas y llanuras tropicales. Esta región ocupa las dos terceras partes de Bolivia, pero no tiene mucha importancia.

JORGE. Supongo que no hará mucho calor en el altiplano a pesar de encontrarse en la zona tórrida.

LUIS. En efecto. Allí los veranos son frescos y en invierno hace 10 frío. En La Paz, que es la capital y la ciudad principal de Bolivia, hace sol y se disfruta de buena temperatura. Esto es debido a que La Paz está situada en una especie de cañón o agujero a mil quinientos pies debajo de la superficie del altiplano. Las laderas del cañón protegen a la capital de los vientos fríos que soplan arriba en la alta 15 meseta.

JORGE. ¿Por qué están todas las demás ciudades importantes situadas en aquella altiplanicie donde hace tanto frío y sopla tanto el viento?

LUIS. Esto se debe a que la gran riqueza minera del país se en- 20 cuentra en la vertiente oriental de la cordillera. Por muchos años, la plata fué el producto más importante de Bolivia. Los indios trabajaban las minas como si fueran esclavos: Tenían que transportar el mineral hasta los puertos del Pacífico en los lomos de mulas y llamas. Potosí era el centro principal de las minas de plata y su 25 nombre es sinónimo de grandes riquezas. Hoy en día el mineral más importante es el estaño.

JORGE. ¿Por qué ha adquirido más importancia el estaño que la plata?

LUIS. Este cambio se debe al gran desarrollo que ha tomado la 30 industria de conservas en el siglo xx; en la fabricación de automóviles se emplea también estaño. En el año 1900 se construyó el primer ferrocarril que llegó hasta el altiplano de Bolivia, reduciendo el coste del transporte y haciendo posible el suministro de estaño para satisfacer la nueva demanda creada.

35 JORGE. ¿Qué otros minerales hay en Bolivia?

LUIS. Entre otros ricos minerales, Bolivia tiene oro, plomo, zinc, antimonio, bismuto y cobre, así como muchas piedras preciosas.

JORGE. Bolivia tiene la desgracia de carecer de puertos de mar.

LUIS. Todas sus exportaciones tienen que ir por tierra hasta puertos que pertenecen a otras naciones. Cuesta seis veces más transportar el estaño que producirlo.

JORGE. La población del país no es muy grande.

5

LUIS. Con una extensión territorial de 419,470 millas cuadradas, Bolivia tiene sólo unos tres millones y medio de habitantes.

CONVERSACIÓN

1. ¿Dónde está situada Bolivia?
2. ¿De dónde se deriva el nombre de Bolivia?
3. ¿Cuál es la capital del país?
4. ¿Es Bolivia un país muy montañoso?
5. ¿Qué altura alcanzan los picos más altos?
6. ¿En qué parte de Bolivia están estos picos?
7. ¿Hay alguna otra cordillera?
8. ¿Dónde está el altiplano?
9. ¿Qué hay en la parte oriental del país?
10. ¿Cómo son las carreteras y ferrocarriles de Bolivia?
11. ¿Dónde están situadas las ciudades e industrias bolivianas?
12. ¿Cuál es la principal riqueza de Bolivia?
13. ¿Dónde se encuentra la riqueza minera del país?
14. ¿Cuál era antes el principal mineral de Bolivia?
15. ¿En qué condiciones trabajaban las minas los indios?
16. ¿Tiene Bolivia puertos de mar?
17. ¿Cómo transportaban antiguamente los indios el mineral?
18. ¿Por qué era famoso el nombre de la ciudad de Potosí?
19. ¿Qué es la llama y dónde habita?
20. ¿Hace mucho calor en la altiplanicie boliviana?
21. ¿Por qué se disfruta de buena temperatura en La Paz?
22. ¿Por qué ha adquirido tanta importancia el estaño?
23. ¿Qué efecto tuvo la construcción del primer ferrocarril que llegó hasta la altiplanicie boliviana?
24. ¿Cómo transporta Bolivia sus exportaciones?
25. ¿Es muy caro el transporte del estaño?
26. ¿Qué otros minerales produce Bolivia?
27. ¿Es muy grande Bolivia?
28. ¿Cuál es su población?

EJERCICIOS ORALES

I. Modismos

por lo tanto therefore, for reasons expressed

entre tanto in the meantime, meanwhile

por el mismo precio *or* **al mismo precio** at the same price

de todos modos anyway

de cualquier modo in one way or another, anyhow

en cierto modo to a certain extent

de este modo in this manner, on account of this

en esto at this moment

un neumático (una goma, una llanta) de repuesto a spare tire

tocar la bocina to blow the horn

encontrarse to be (found, situated)

industria de conservas canning industry

No hará mucho calor. It must not be (probably it is not) very warm.

Tradúzcanse las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. Meanwhile, let's watch the crowd. 2. I am going to enjoy my vacation in one way or another. 3. Anyway, we can listen to the radio. 4. At this moment we stopped to change tires. 5. Fortunately, we had a spare tire. 6. Therefore we are going to take a trip to South America this summer. 7. You are right to a certain extent. 8. We always blow the horn at this corner. 9. In this way I keep in good health. 10. Someone paid a thousand dollars to our doctor last year. 11. At the same price I could buy an automobile. 12. It is situated on the eastern slope of the mountain range. 13. Tin is an important raw material for the canning industry. 14. It must be very cold and windy on the high plateau.

II. *Tradúzcase al español:*

1. It certainly is. 2. It seems as though they go up in the clouds. 3. Roads and railroads. 4. Many peaks vary in height. 5. The imposing summits of the western part of the country. 6. Between them there is a plateau. 7. Above sea level. 8. There is still another area left. 9. I suppose it isn't hot. 10. In spite of being in the torrid zone. 11. One enjoys a good temperature. 12. Due to the canyon. 13. The cold wind is blowing. 14. Rich in tin and silver. 15. They worked in the mines as if they were slaves. 16. This change is due to the importance of the canning industry. 17. On the backs of their mules and llamas. 18. Nowadays the demand for tin is large. 19. Gold, lead, and gems. 20. Unfortunately, Bolivia lacks seaports. 21. It costs more to transport it than to produce it. 22. They belong to another nation.

III. (*Estúdiense las reglas gramaticales 172-184.*)

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. El altiplano is a hundred miles wide. 2. ¿Quiere usted anything para el desayuno? 3. No, no tengo hambre y no quiero anything. 4. Tengo twenty-one pesos en el bolsillo. 5. Desgraciadamente, Bolivia has no port

at all. 6. De todos modos, voy a dar un paseo *every day*. 7. Hace más de diez días que *I haven't read a paper*. 8. Hay *a million books* en la biblioteca. 9. ¿Conoce usted a *anyone* en México? 10. No, no conozco a *anyone* allí.

IV. *Empléese la forma apropiada del verbo en español:*

1. Ahora (*I am not*) el mismo que (*I used to be*) antes. 2. (*He would be*) un gran hombre si trabajase un poco más. 3. Yo también (*was*) niño hace años pero ya no lo soy. 4. (*If I were you*), no saldría hoy con tal lluvia. 5. Cuando (*I am*) hombre no haré muchas cosas que hago ahora. 6. Si (*I were*) presidente de esa república, no haría lo que hace el jefe del partido conservador. 7. Algunos creen que (*being*) rico no hay que trabajar tanto como (*being*) pobre. 8. Las ventanas (*were closed*) por la criada. 9. Esta carta (*has been written*) por mi amigo. 10. Hispanoamérica (*was*) descubierta, explorada y conquistada por España. 11. Juan piensa que hoy (*he is*) pobre pero mañana (*he will be*) rico. 12. (*You have never been*)-lo que (*you are*) ahora.

V. *Topics for Conversation*

1. The plateau of Bolivia.
2. Silver and tin mining in Bolivia.
3. The climate of Bolivia.

TEMA

In ancient times, Bolivia was the land of silver. Long trains of mules and llamas carried the ore on their backs to the ports on the Pacific. Potosí, the center of the silver trade, was a town of such fabulous wealth that its name became synonymous with untold riches.

Today the chief export is tin, which is produced in Bolivia in greater quantities than anywhere else in the world. The extraordinary development of the food-canning industry,¹ which requires tin cans, and the extensive use of tin in the manufacture of automobiles have greatly increased the demand for ² this metal. The construction of a railroad line, fifty years ago, which traverses the clouds to reach the high plateau, made it possible for ³ Bolivia to supply ⁴ huge quantities of tin.

Unfortunately, Bolivia is a landlocked country and is, therefore, obliged to ship all of her exports through foreign ports.

The mines are located in the mountains and on the high plateau which lie between two lofty mountain ranges, whose highest peaks rise to an

¹ See Vocabulary. ² *de*. ³ *que*. ⁴ Subjunctive.

altitude of 18,000 to 21,000 feet. The plateau itself is 12,000 feet above sea level and is a hundred miles wide.

Most of the important cities of Bolivia are located on the high plateau near the mines. The cold winds that sweep across ¹ this elevated plain make the climate most disagreeable in the winter. La Paz, the capital, however, is located in a deep depression like an immense hole 1,500 feet lower, where it is sheltered from ² the winter ³ winds and enjoys a warm and pleasant climate.

¹ Omit. ² *contra*. ³ *de invierno*.

El Paraguay

LECCIÓN 22



(Office of Inter-American Affairs)

ESCENA TÍPICA DE LOS CAMPOS DE AMÉRICA. *Los hombres se sientan alrededor del fuego para beber mate y discutir las noticias del día.*

JORGE. No solamente Bolivia carece de puertos de mar; tampoco el Paraguay los tiene.

LUIS. Así es. Y es una gran desventaja para el país no tener contacto con el mundo exterior excepto por conducto de la Argentina. La mayor parte de sus exportaciones salen del Paraguay por el río 5
Paraná. Hay un ferrocarril que va desde Asunción, la capital, hasta Buenos Aires. Asunción es la única ciudad de importancia que tiene la nación. Por necesidad, la mayor parte del comercio del Paraguay tiene lugar con la Argentina.

JORGE. La población del Paraguay no será muy grande.

10

LUIS. Su población es muy reducida. El Paraguay tiene menos habitantes que ningún otro estado independiente de Sur América. Con una superficie territorial de 169,266 millas cuadradas, sólo cuenta con un millón de habitantes. Esto se debe a que el país no tiene salida directa al mar y por lo tanto es poco atractivo a la inmigración, y también, en parte, a la política altamente nacionalista de una serie de dictadores, a las guerras agotadoras que sostuvo uno de ellos, llamado Francisco López, y a la guerra con Bolivia por el conflicto de fronteras. Sólo el ocho por ciento, aproximadamente, de la población paraguaya es de descendencia europea. El resto son indios o gente de sangre mezclada.

JORGE. ¿Varía mucho el clima en este país como sucede en muchos otros estados de la América del Sur?

LUIS. Sí. El Paraguay comprende tres regiones distintas. La región del Chaco es una llanura baja al norte del país, donde hace mucho calor en verano. La llanura tiene excelentes pastos para el ganado. Hay bosques de quebrachos a lo largo de la orilla occidental del río Paraguay. El nombre de quebracho quiere decir « quiebra hachas », debido a que estos árboles son duros como piedras. Son tan pesados los troncos del quebracho que no flotan en el agua. De la madera de corazón de este árbol, que es de color rojo, se extrae el tanino, empleado para curtir cueros.

JORGE. ¿Cuáles son las otras dos regiones del Paraguay?

LUIS. Las tierras bajas al este del río Paraguay y las tierras altas. En las tierras bajas, los veranos son muy calurosos y los inviernos, benignos. El algodón es el producto principal. Le sigue en importancia el tabaco, que es de excelente calidad. Se producen grandes cantidades de naranjas silvestres. Los agricultores cosechan el maíz, la mandioca — una raíz que convertida en harina se emplea para hacer pasteles y gachas —, arroz, caña de azúcar, frijoles y caca-huetes. También abunda la ganadería. Las tierras altas, en la parte oriental del país, están cubiertas de densos bosques.

JORGE. ¿Tiene el Paraguay mucha riqueza forestal?

LUIS. Se aprovecha muy poco la madera de sus bosques debido a la falta de buenos medios de transporte. La industria principal de esta parte del país consiste en la recolección de hojas de yerba mate. El árbol de la yerba mate solía ser silvestre y sus hojas eran recogidas

por los indios paraguayos, pero últimamente estos árboles se cultivan en plantaciones. Las hojas y tallos de estos árboles se muelen hasta convertirse en un tosco polvo que se emplea como té y se llama yerba mate o té paraguayo. También se llama mate una especie de calabaza de donde se toma el té con una paja larga.

5

CONVERSACIÓN

1. ¿Dónde está el Paraguay?
2. ¿Es muy grande el país?
3. ¿Cuántos habitantes tiene?
4. ¿Cuál es la situación geográfica del Paraguay?
5. ¿Tiene puertos de mar?
6. ¿Qué medios de comunicación tiene con el exterior?
7. ¿Qué país tiene más relaciones comerciales con el Paraguay?
8. ¿Cuál es el río principal de esta nación?
9. ¿Por qué tiene el Paraguay una población tan reducida?
10. ¿Quién fué Francisco López?
11. ¿Cuántas guerras ha sostenido el Paraguay y contra qué naciones?
12. ¿Es toda la población del Paraguay de descendencia europea?
13. ¿Cuáles son las tres regiones características del Paraguay?
14. ¿Cómo es la región del Chaco?
15. ¿Qué es el quebracho y para qué sirve?
16. ¿Cuál es la etimología de esta palabra?
17. ¿Es muy pesada esta madera?
18. ¿Cuáles son las principales cosechas de las tierras bajas?
19. ¿Cómo son las naranjas paraguayas?
20. ¿Qué es la mandioca?
21. ¿Se explota mucho la riqueza forestal del país?
- ¿Por qué?
22. ¿Cuál es la capital del Paraguay?
23. ¿Qué medios de comunicación tiene la capital con el exterior?
24. ¿Qué es la yerba mate?
25. ¿Es silvestre o cultivada?
26. ¿Dónde se consume el té paraguayo y cómo se toma?

EJERCICIOS ORALES

I. *Modismos*

tener mucha suerte to be very lucky

¡ya lo creo! I should say so!

por conducto de by way of, through

¡qué gusto! how wonderful!

convertir en to turn into

dar gusto to gratify

la mayor parte most

¡que da gusto! wonderfully

por necesidad necessarily

cambiar de sitio to change one's place

en vez de (en lugar de) instead of

·dárselas de rico to pretend to be rich
 al amanecer at daybreak
 al anochecer at nightfall

Tradúzcanse las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. You were very lucky to (*de*) get a ticket. 2. I should say so! 3. It gratifies me to get that increase in my salary. 4. Why do you pretend to be older than you are? 5. How wonderful to have a new automobile! 6. Instead of going to Europe this year, we shall take a trip to South America. 7. We are going to start at daybreak. 8. We hope to be home before nightfall. 9. The automobile climbs the hills wonderfully. 10. In order to see better I am going to change my place. 11. Paraguay has no communication with the outside world except through Argentina. 12. Most of its trade is carried out through the Paraná River. 13. The leaves of the maté are ground and turned into a coarse powder.

II. *Tradúzcase al español:*

1. Less than any other state. 2. This is due to the fact that it has no seaports. 3. A series of dictators. 4. Outlet to the sea. 5. Nationalist policy. 6. Exhausting wars. 7. Frontier conflicts. 8. It includes three regions. 9. Cattle fodder. 10. It's a great disadvantage. 11. *Quebracho* means axbreaker. 12. The tree trunks do not float on the water. 13. It is used to tan leather. 14. A sort of gourd. 15. The leaves and stalks are ground. 16. Until it turns into a tough powder. 17. A long straw to drink tea. 18. Turned into flour.

III. (*Estúdiense las reglas gramaticales 185-191.*)

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. Agosto es el *eighth* mes del año. 2. El domingo es el *first day* de la semana. 3. Pío the *Ninth* fué un papa. 4. ¿*How old was* Sucre cuando murió? 5. Viajamos casi siempre *by night*. 6. Le veré *a week from today*. 7. Estuvimos en Buenos Aires *a year ago*. 8. Hace mucho más calor in the *daytime* que *at night*. 9. *Next spring* tendremos un huerto más grande. 10. *Last autumn* tuvimos un buen equipo de fútbol. 11. Nuestras vacaciones duraron *from the twenty-first of June until the second of September*. 12. Llegaremos *at about half past five in the afternoon*. 13. La boda tuvo lugar *at noon*. 14. *I wonder what time it is*.

IV. *Empléese la forma apropiada del verbo:*

1. Cuando (*I am cold*), me acuesto a las nueve de la noche. 2. Si (*I had*) dinero, haría un viaje a Buenos Aires. 3. Hoy (*I don't have it*), pero mañana

(*I will have it*). 4. ¿Sabe usted qué (*contains*) esta botella? 5. Ayer (*I obtained*) en la biblioteca buena información para mi próximo libro. 6. Me dijo (*to be careful*), pero yo no le hice caso. 7. Cuando (*I was twenty-one years old*), iba todos los días a casa de Luis. 8. El Paraguay no siempre (*maintained*) buenas relaciones con todos sus vecinos. 9. (*We would have*) un automóvil si (*we knew how*) conducir. 10. (*I have never had*) el gusto de conocerle. 11. Cuando (*one has*) un resfriado, hay que quedarse en cama. 12. Cuando (*you have to go out*), dímelo e iré contigo. 13. Es posible que (*we have*) mal tiempo mañana. 14. Me dijo que (*he had*) muy malas noticias de su amigo.

V. Topics for Conversation

1. Geographic situation of Paraguay.
2. The *quebracho*.
3. The Paraguay tea or maté.

TEMA

Paraguay has suffered from a long line of dictators, from an exaggerated nationalism, and from a series of unfortunate and disastrous wars. Her population has remained scanty and her development has been retarded. A very great misfortune is her lack of seaports. Most of her exports are sent down the Paraná River, which flows through Argentina to the sea. Her only railroad runs from Asunción, the capital and only large city, to Buenos Aires; and her only contact with foreign countries is over¹ Argentine territory.

The chief industry of Paraguay is cattle raising. The best grazing² land is on the low plains in the north, which are covered with excellent fodder.

On the western bank of the Paraguay River there is an extensive forest of quebracho trees. The wood of this tree is as hard as stone³ and so heavy that it will not float⁴ in water. From the red heartwood tannin is extracted to⁵ be used⁶ in tanning leather.

In the lowlands of the eastern part of the country, where the weather is warm in summer and mild in winter, cotton is the principal crop. Next comes tobacco. Oranges grow wild here. Among the other products of this region there are maize, rice, sugar cane, beans, peanuts, and cassava, whose roots are ground and converted into meal that is used in making⁷ cakes and porridge.

The highlands of Paraguay are covered with dense forests. These forests

¹ por. ² para la cría de animales. ³ la piedra. ⁴ no se tiene a flote. ⁵ para. ⁶ emplearse. ⁷ se usa para hacer or se emplea en hacer.

contain much valuable lumber, but only a very small amount¹ of it is cut, on account of inadequate means of transportation. The chief industry in this part of the country is gathering the leaves of the yerba maté.

Formerly the yerba maté used to grow wild and the leaves were gathered by native Indians. For² several years this tree has been cultivated on plantations. The leaves and the small twigs are ground in order to reduce them to a sort of coarse powder, which is used as tea. The tea is drunk from the maté gourd through³ a long straw. The drink is called Paraguay tea or *yerba mate*. A great deal⁴ of this tea is drunk in Brazil, as well as in other parts of South America. It has⁵ the same stimulating and restorative effects as tea.

¹ *no más que una cantidad muy limitada.* ² *Desde hace.* ³ *por medio de.* ⁴ *Grandes cantidades.* ⁵ *Produce.*



(Pan American World Airways System)

Miles de turistas veranean en Montevideo todos los años para disfrutar de las bellezas de esta playa y de las delicias de sus aguas templadas.

JORGE. Creo que el Uruguay es el país más pequeño de Sur América.

LUIS. Tienes razón. Su superficie territorial es de 72,153 millas cuadradas. Teniendo en cuenta su reducida extensión, su litoral es extraordinariamente largo: unas 500 millas. Su población es de unos dos millones de habitantes. Los uruguayos son casi enteramente de descendencia española. Hay algunos indios en el país, unos 10,000 alemanes y bastantes italianos.

JORGE. El Uruguay es bien conocido como un país productor de lana.

LUIS. Ocupa el segundo lugar entre los países que producen lana en la América del Sur. También tiene una ganadería muy floreciente. Grandes cantidades de carne de vaca y de carnero se han exportado a Inglaterra y a Alemania.

5 JORGE. El país se adapta admirablemente a la cría de ganado.

LUIS. En efecto. El Uruguay es un país de llanuras ondulantes cubiertas de muy ricos pastos. El clima es templado durante todo el año y hay abundante agua.

JORGE. ¿Cuáles son los productos más importantes del Uruguay?

10 LUIS. El trigo es el producto principal. También se cosechan maíz, avena y lino. (Pero sólo una pequeña proporción de la tierra se dedica al cultivo; los alimentos tienen que ser importados.

JORGE. ¿Hay muchas industrias en el país?

15 LUIS. No, no es un país industrial. El Uruguay no tiene carbón, petróleo ni fuerza hidráulica. La única industria de importancia es la de la carne congelada y conservas de carne, la cual tiene sin duda un gran porvenir.

JORGE. He oído alabar mucho la ciudad de Montevideo, capital del Uruguay.

20 LUIS. Hay motivo para ello. Es uno de los principales centros culturales de Sur América. En la Universidad Nacional de Montevideo cursan sus estudios 10,000 estudiantes. Montevideo tiene también un puerto excelente. Su playa de arena blanca y fina es un lugar muy atractivo; tiene la forma de una herradura y, bordeando
25 la orilla del mar, está la magnífica avenida conocida por el nombre de Rambla Presidente Wilson. La ciudad tiene muy lindas residencias particulares e imponentes edificios del gobierno. Hay varios parques muy hermosos, el mejor de los cuales es el Prado, adornado por espaciosos céspedes, estanques, arroyos y rosadales. Debido a la
30 exuberancia de rosas que hay en Montevideo se ha llamado a la capital « la ciudad de las rosas ». Hay valiosos museos y teatros, y reputadas orquestas sinfónicas suelen dar magníficos conciertos.

JORGE. Hemos oído algo acerca de la legislación social avanzada que se ha desarrollado en el Uruguay.

35 LUIS. La legislación del país ha reglamentado el seguro de vejez y la protección a la infancia. Las clases necesitadas reciben tratamiento médico gratuitamente. Existen seguros contra accidentes

a favor de los obreros y se ha establecido una escala de salarios mínimos.

CONVERSACIÓN

1. ¿Cuál es la situación geográfica del Uruguay? 2. ¿Es muy grande el país? 3. ¿Qué océano baña sus costas? 4. ¿Tiene mucho litoral? 5. ¿Qué población tiene el Uruguay? 6. ¿De qué origen son sus habitantes? 7. ¿Hay muchos extranjeros en el país? 8. ¿Cuáles son los productos más importantes del Uruguay? 9. ¿Produce el país suficientes alimentos para su consumo? 10. ¿Cómo es el clima del Uruguay? 11. ¿Es un país seco? 12. ¿Hay muchas montañas? 13. ¿A qué se adapta mejor este país? 14. ¿Cuál es su principal riqueza? 15. ¿Qué lugar ocupa entre los países productores de lana de la América del Sur? 16. ¿Por qué el Uruguay no es un país industrial? 17. ¿Cuál es su única industria de importancia? 18. ¿Cuál es la capital del Uruguay? 19. ¿Qué características tiene la capital? 20. ¿Cómo es su playa? 21. ¿Dónde está la Rambla Presidente Wilson? 22. ¿Hay muchos parques? ¿Cómo se llama el principal? 23. ¿Cómo es la legislación social uruguaya? 24. ¿Qué clase de seguros sociales existen en el país? 25. ¿Qué actividades culturales se desarrollan en Montevideo? 26. ¿Por qué se ha llamado a la capital « la ciudad de las rosas »?

EJERCICIOS ORALES

I. Modismos

carne de vaca beef

a todo esto in the meantime

cría de ganado or **ganadería** cattle raising

quedar en que to agree that

hay un motivo para there is a reason for

verse en el deber de to see oneself in duty bound to

sacar fotografías to take pictures (of things)

retratar a alguien or **sacar un retrato a alguien** to photograph a person

seguro de vejez old-age insurance

lo que usted quiera whatever you wish

A este hombre se ha substituido por otro. This man has been replaced by another.

Esta industria da de vivir (comer) a mucha gente. This industry supports many people.

No deja de haber mucho interés en estudiar las costumbres ajenas.

There never ceases to be (or one never fails to find) great interest in studying the customs of others.

por decirlo así so to speak

Tradúzcanse las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. Five ships in our navy have been replaced by others. 2. Meat packing supports many people in Uruguay. 3. One never fails to find much interest in reading news of the war. 4. Uruguay is, so to speak, a small country, but very forward-looking. 5. We want to take a lot of pictures when we reach Uruguay. 6. We are going to photograph several of our friends. 7. Great quantities of beef and mutton are exported. 8. Many Uruguayans devote themselves to cattle raising. 9. The working men are protected by old-age insurance. 10. There was a reason for this dispute. 11. I should like to visit South America, but I will do whatever you wish. 12. One of our rooms is twelve feet wide by seventeen feet long. 13. We agreed that we would meet at the station. 14. May I take your picture? 15. I saw myself in duty bound to attend the meeting.

II. *Tradúzcase al español:*

1. The most important crops in Uruguay. 2. The land is devoted to agriculture. 3. Oats and flax are grown there. 4. The only industry is meat packing. 5. It undoubtedly has a great future. 6. They praise the city. 7. There is a reason for it. 8. Having in mind its limited area. 9. Well known as a wool-producing country. 10. Beef and mutton are exported to England. 11. Yes, indeed. 12. Rolling plains covered with grass. 13. Many students attend the National University. 14. The beach has fine white sand. 15. Advanced social legislation. 16. The avenue has the shape of a horseshoe. 17. Private residences and government buildings. 18. The park has wide lawns. 19. Old-age insurance for workers. 20. Concerts are often given by symphonic orchestras.

III. (*Estúdiense las reglas gramaticales 192-199.*)

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. La montaña is 16,000 pies high. 2. What is the date today? 3. Será the second of May. 4. El biftec que nos sirvieron anoche en Montevideo was almost three inches thick. 5. ¿How far is it de Buenos Aires a Montevideo? 6. ¿What is the price of estos huevos by the dozen? 7. Estas casas se alquilan at sixty dollars a month. 8. El Uruguay has begun to pass muchas leyes a

favor de las clases más necesitadas. 9. ¿Ha aprendido usted *to speak* español bien? 10. Tenía que *go home at one o'clock*. 11. Estaremos de vuelta en los Estados Unidos *within a month*, poco más o menos.

IV. *Póngase la forma apropiada del verbo:*

1. Dígame a Juan (*to bring me*) una taza de mate. 2. Ayer cumplí veintidós años y mi padre (*brought me*) un caballo. 3. Jorge, (*bring me*) un poco de agua. 4. El tanino es una substancia que (*is extracted*) del quebracho. 5. Si (*you would bring me*) lo que te dije ayer, me sentiría feliz. 6. (*I wonder what he is bringing*) hoy. 7. Dijo que (*he would bring it to me*), pero me parece que (*he will not bring it*). 8. Ayer (*I went out*) a la calle (*to bring*) fruta para el desayuno. 9. (*You used to bring me*) muchas cosas casi todos los días.

V. *Topics for Conversation*

1. The advanced social legislation of Uruguay.
2. Main products and industries of Uruguay.
3. Modern avenues, buildings, etc., of Montevideo.

TEMA

The gently rolling plains, the rich grass, and the abundance of water make Uruguay ¹ a country well adapted to the raising of livestock. It is the second country of South America in the production of wool. Great numbers of cows and sheep are raised there, and huge quantities of beef and mutton have been exported to England and Germany.

Only a small part of the arable land is tilled and, for this reason, food has to be imported. Among the crops grown in Uruguay are wheat, corn, oats, and flax.

Meat packing and meat refrigeration have been extensively developed. No other industry of importance exists, however, in the country, on account of the lack of coal, oil, and water power.

The capital, Montevideo, is a beautiful city and an important center of South American culture. The National University, with its ten thousand students, is located there. There are many beautiful parks, wide avenues, and handsome buildings. It has been called the City of Roses, on account of the thousands of roses that are cultivated in the parks. It has a splendid harbor and an attractive beach with ² fine, white sand. A beautiful, wide drive, called the President Wilson Mall, runs the whole length of ³ the bathing beach.

¹ *hacen del Uruguay.* ² *de.* ³ *se extiende a lo largo de.*

Uruguay is famous on account of an advanced type of social legislation. Its laws provide free medical aid for the poor,¹ old-age pensions, and child welfare. Accident insurance is required for workmen ² and minimum wage levels have been established.

Since Uruguay has no coal, oil, or water power, there is very little industry. There is a great future, however, in this country for the meat refrigeration business and the canning of meat.

¹ *los pobres*. ² Use the definite article.



(Pan American World Airways System)

ESTA PAREJA SE DIVIERTE ALMOZANDO EN UN RESTAURANT DE LA ARGENTINA. *Rosbif... ¡y tamañas porciones! ¡Buen provecho!*

JORGE. La República Argentina es el segundo país de Sur América en extensión.

LUIS. Así es. Tiene una superficie territorial de 1,079,965 millas cuadradas. También ocupa el segundo lugar en población puesto que tiene trece millones de habitantes. 5

JORGE. Pero su capital es la ciudad más grande de la América del Sur.

LUIS. Desde luego. Buenos Aires es por mucho la ciudad más grande de Hispanoamérica. Tiene casi tres millones y medio de habitantes. 10

JORGE. Buenos Aires es una ciudad moderna. Para los argentinos y para todos los que la visitan es una verdadera metrópoli.

LUIS. La ciudad tiene muchos atractivos: amplias calles y avenidas embellecidas por magníficos árboles; grandes y hermosos 5 edificios; y más de cien parques públicos. La Avenida 9 de Julio es la calle más ancha del mundo. Los caminos que forman la Avenida están separados entre sí por franjas de hierba.

La calle Florida es la arteria comercial más importante de la ciudad. Es curioso ver el gentío que llena toda la calle a últimas horas de la 10 tarde, ya que no se permite circular por allí a los automóviles y camiones después de las cuatro de la tarde.

JORGE. He oído decir que la mejor ópera del mundo puede oírse en Buenos Aires.

LUIS. Hay dos teatros de ópera que compiten entre sí para ofrecer 15 al público las mejores compañías y cantantes de ópera del mundo. También tiene Buenos Aires otros magníficos teatros.

JORGE. He oído hablar del Jockey Club y del Parque de Palermo.

LUIS. El Jockey Club no sólo tiene que ver con las carreras de 20 caballos, sino que es, además, un importante centro de reunión para la sociedad argentina. Es famoso, además, por las refinadas y exquisitas comidas que allí sirven. La amplia Avenida Palermo, adornada con una doble fila de palmeras, nos conduce al barrio de Palermo que, con sus bulevares que serpentean a través de vastos céspedes bajo la 25 sombra de los árboles por las orillas del río Tigre, parece un inmenso parque. La propia Avenida es un paseo de moda donde se reúne la flor y nata de la sociedad bonaerense a últimas horas de la tarde.

JORGE. La carne constituye una de las principales riquezas de la Argentina, ¿no es cierto?

30 LUIS. Sí, es la industria principal del país. Millones de cabezas de ganado pastan en las fértiles pampas del interior para alimentar al pueblo argentino y al de muchos otros países. También en la pampa y en Patagonia, al sur del país, abunda el ganado lanar que produce carne y lana en enormes cantidades. A Europa se exporta 35 la carne congelada de vaca y de carnero. La industria frigorífica de carne ha recibido un gran impulso en la Argentina, y la instalación frigorífica más grande del mundo está en Buenos Aires.

JORGE. La exportación de cereales tiene aun más importancia económica que la de la carne.

LUIS. Las principales cosechas de la Argentina son trigo, maíz, linaza, alfalfa y avena. En los últimos años ha aumentado considerablemente la producción de vino, azúcar y algodón. 5

JORGE. ¿Importamos en los Estados Unidos aceite de linaza de la Argentina?

LUIS. No. La linaza se exporta a Inglaterra en donde se fabrica el aceite de linaza y después se envía a los Estados Unidos.

JORGE. La Argentina es la tierra del gaucho. 10

LUIS. El gaucho era una figura típica y pintoresca hace tiempo. Vivía libre e independiente, siempre montado a caballo en la inmensidad de la pampa, recogiendo el ganado salvaje y juntándolo con su propio rebaño. Vivía felizmente una vida sencilla, sin lujos. Se ha escrito mucho sobre los gauchos. Eran aficionados a cantar 15 canciones pamperas como cantan los vaqueros del oeste de los Estados Unidos.

CONVERSACIÓN

1. ¿Cuáles son los dos países más grandes de Sur América?
2. ¿Qué superficie territorial tiene la Argentina?
3. ¿Cuántos habitantes tiene?
4. ¿Es la Argentina el país de mayor población de Sur América?
5. ¿Cuántos habitantes tiene la capital de la Argentina?
6. ¿Es Buenos Aires la ciudad más grande del mundo de habla española?
7. ¿Cómo son las calles de Buenos Aires?
8. ¿Cuál es la calle más ancha del mundo?
9. ¿Cuál es la calle comercial principal de Buenos Aires?
10. ¿Qué es curioso ver en esta calle después de las cuatro de la tarde?
11. ¿Qué circunstancias hacen famoso al Jockey Club de Buenos Aires?
12. ¿Cómo es la Avenida Palermo y a dónde conduce?
13. ¿Pasa algún río por Buenos Aires?
14. ¿Cómo se llaman los habitantes de Buenos Aires?
15. ¿Cuántos parques hay en Buenos Aires?
16. ¿Qué es la pampa?
17. ¿Qué clase de ganado abunda en la Argentina?
18. ¿Cuál es la principal industria del país?
19. ¿Consume la Argentina toda la carne que produce?
20. ¿Cuáles son los principales productos agrícolas de la Argentina?
21. ¿Importan los Estados Unidos aceite de linaza de la Argentina?
22. ¿Qué productos han aumentado en importancia recientemente?
23. ¿Dónde está la Patagonia?
24. ¿Tiene Buenos Aires instalaciones frigoríficas modernas?
25. ¿Qué es el gaucho argentino y dónde vive?
26. ¿Quedan todavía gauchos en la Argentina?
27. ¿Cómo son sus canciones típicas?

EJERCICIOS ORALES**I. Modismos**

- la flor y nata** the cream of the crop
en medio de todo with all this
(es) por mucho (is) by far
así como as well as, just as
como si fuera uno más viejo as if one were older
ser aficionado a to be fond of
dar voces to call, scream, shout
ya que inasmuch as
La puerta da a la calle. The door opens on the street.
dar con alguien to meet someone
dar de cabeza contra to hit one's head against
tomar prestado to borrow
dar prestado to lend
tener gana(s) de to have a mind to, be inclined to, be eager to
darse prisa (a) to hurry (to)

Tradúzcanse las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. Perhaps he could lend you some money.
2. Please hurry to get your trunk checked.
3. I have a mind to sell my auto before we leave.
4. With all this I can scarcely make my plans.
5. I feel as though I were ten years younger.
6. Someone was standing at the door that opens on the park.
7. Wheat grows here as well as in Uruguay.
8. I thought I heard him shout.
9. Hurrying to see what it was, I hit my head on a corner of the door.
10. The gauchos sing and shout while driving the cattle.
11. I hit my hand on a sharp stone.
12. You don't talk as though you wanted to lend me the money.
13. I met John at the Jockey Club.
14. Inasmuch as you are an Argentine, tell me something about the charm of Buenos Aires.
15. It is by far the largest city in Spanish America.
16. We are all very fond of horse races.

II. Tradúzcase al español:

1. The best opera singers in the world.
2. Can be heard in Buenos Aires.
3. He has nothing to do with the horse races.
4. Famous for the fine meals served there.
5. A double row of palm trees.
6. The avenue leading to the district of Palermo.
7. The cream of the Buenos Aires society.
8. The people meet on the banks of the Tigre River.
9. A fashionable thoroughfare.
10. Buenos Aires is by far the largest city in South America.
11. It has more

than a hundred public parks. 12. The Avenue of the 9th of July is the broadest street in the world. 13. Late in the afternoon. 14. Autos and trucks are not permitted to pass. 15. Millions of [head of] cattle graze in the pampas. 16. Wool is also exported. 17. Frozen beef and mutton. 18. Linseed oil and wine are exported. 19. The gaucho lived happily without luxury. 20. Much less has been written about them. 21. He is fond of singing songs.

III. (*Estúdiense las reglas gramaticales 200-205.*)

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. Mañana salimos *for* Buenos Aires. 2. Trabajamos mucho *to earn* bastante dinero *to go* a Sur América. 3. *We were about to leave* cuando usted llegó. 4. Estaremos en la Argentina *by* el quince de enero. 5. ¿Vendrá usted a casa *for Christmas*? 6. Se está preparando la carne *to be sent* a los frigoríficos. 7. ¿Está usted listo *to go shopping*? 8. La avenida *estará* llena de gente *by four o'clock in the afternoon*. 9. Los pastos de la pampa son excelentes *for cattle*. 10. Este libro *is for Mary*. 11. *As a child*, solía jugar en el parque. 12. Le compraron un *gold watch* *for* su cumpleaños.

IV. *Póngase la forma apropiada del verbo:*

1. ¿Cuánto (*is worth*) un billete de ida y vuelta a México? 2. Los trajes (*didn't cost*) tanto dinero como (*they cost*) ahora. 3. Cuando los automóviles (*cost*) menos, me compraré uno nuevo. 4. El platino (*wouldn't be worth*) tanto si no fuera tan escaso. 5. ¿(*I wonder how much costs*) un buen reloj de oro? 6. No sabía que la máquina de escribir que me trajiste ayer (*was worth*) tanto. 7. Nunca sabrás lo que (*is worth*) un buen amigo. 8. Si (*it should cost*) más de cien pesos, no lo podría comprar.

V. *Topics for Conversation*

1. Buenos Aires: the progressive metropolis of South America.
2. The pampas and the Argentine gaucho.
3. Principal products of Argentina.

TEMA

Most of Argentina enjoys an agreeable climate. It is located in the south temperate zone and much of the country consists of ¹ low rolling ² plains. The best grazing parts are in the center of the country, and the region is called the *pampa*.

¹ *en.* ² *de terreno ondulado.*

On the pampas large herds of cattle and flocks of sheep graze on rich grass that grows on the broad plains. The land has always been valuable to ¹ the Argentines, who have become rich from ² the products that they have grown on their fertile soil, and with the animals they have raised.

Argentina has had an extensive export trade with England and Germany. Huge quantities of beef, mutton, and wool have been sent overseas. The meat is frozen before it is exported, and an immense industry has been developed. The largest refrigeration plants in the world are located in Argentina.

There are also huge crops of wheat, corn, and flax, as well as alfalfa and oats. The exportation of these grains constitutes a most lucrative source of income.³ Linseed oil is not manufactured in Argentina. The flaxseeds are sent to England, where the oil is extracted.

The gaucho was a famous Argentine character in former times. He was a carefree herdsman who lived in the saddle,⁴ roaming the *pampa* and collecting wild cattle to increase his own herd. He sang songs similar to those of the cowboys of North America.

Buenos Aires, the capital of Argentina, is the largest city in South America. It is a beautiful modern city with wide streets, handsome buildings, numerous parks, broad avenues adorned with trees and turf. Shopping is very convenient on Florida Street, where no automobiles or trucks are allowed to pass after four o'clock in the afternoon.

The famous Jockey Club dominates the race track. It serves as a social center and is celebrated for its excellent food.

The suburb of Palermo is a veritable park. The stylish Avenue of Palermo runs along the Tigre River under beautiful shade trees and winds through spacious lawns.

¹ *para.* ² *con.* ³ *ingresos.* ⁴ *a caballo.*

Chile



(Grace Line)

A estas cumbres de nieve vienen chilenos y extranjeros a esquiar y a disfrutar del magnífico paisaje que ofrecen las montañas de esta parte de Chile.

JORGE. Chile parece muy estrecho en el mapa.

LUIS. Es muy estrecho y muy largo. El litoral tiene una longitud de 2,900 millas y la anchura del país tiene un promedio de 100 millas. La extensión territorial de Chile es de 296,717 millas cuadradas y tiene una población de unos 4,635,000 habitantes.

JORGE. El clima de un país tan largo como Chile tiene que ser muy variado.

LUIS. La parte meridional de Chile es una tierra de tupidos bosques, niebla, ventisqueros y fiordos. La punta del país en el extremo sur tiene abundantes pastos donde pacen millones de ovejas. 10

La zona central es la más importante del país. Todas las grandes ciudades están en esta zona. Las cuatro quintas partes de la población de Chile habitan en esta rica región agrícola. El clima es aquí templado. Hay un largo valle comprendido entre la cordillera de la 5 costa y los abruptos Andes con sus imponentes picos, como el Aconcagua que es la montaña más alta de las Américas. Esta depresión alcanza una altura máxima de 3,500 pies.

La región del norte de Chile es un desierto extremadamente seco, pero la temperatura es baja debido a la altitud y a la fría corriente 10 antártica que pasa a lo largo de la costa.

JORGE. La minería es verdaderamente la mayor riqueza del país.

LUIS. Sí, Chile es un país riquísimo en minerales. Produce más nitrato que ningún otro país del mundo. La mayor parte de las minas de nitrato están en la región árida septentrional de 15 Chile. El yodo es un producto derivado del nitrato. Chile ocupa el segundo lugar entre los países productores de cobre del mundo. Cada día se desarrollan más los yacimientos de hierro y carbón de Chile. También abunda el oro, plata, zinc, manganeso, sal y azufre. El día que todos estos enormes recursos naturales puedan ser extensa- 20 mente explotados, Chile se convertirá en un país extremadamente rico.

JORGE. Me parece que Santiago, la capital, es también la ciudad más importante de Chile.

LUIS. Sí, es la ciudad más grande del país. Cuenta con una población de unos 860,000 habitantes. Valparaíso, que es la segunda ciudad 25 y el primer puerto de Chile, tiene unos 264,000 habitantes.

JORGE. ¿Se han desarrollado mucho las industrias?

LUIS. No, todavía no. El pueblo chileno siente la necesidad de industrializar el país, pero la población es reducida y se dispone de poco capital. Aparte de esto, debería ser posible crear industrias en 30 Chile. Metales no faltan. Hay abundantes materias primas, como lana y pieles; también hay trigo, frutas y carne; la fuerza hidroeléctrica es abundante. Además, el pueblo chileno es inteligente y enérgico. Se han dado ya los primeros pasos y en los últimos años se ha progresado considerablemente en las industrias.

35 JORGE. ¿Es cierto que una gran parte de la propiedad agrícola de Chile está en manos de los grandes terratenientes?

LUIS. Sí. La tierra en general ha pertenecido a unos pocos; las

faenas agrícolas se llevan a cabo por braceros mal pagados y por arrendatarios. El gobierno ha tratado de mejorar esta situación y algunas de las grandes haciendas han sido ya divididas.

CONVERSACIÓN

1. ¿Cuál es la posición geográfica de Chile? 2. ¿Qué forma tiene el país? 3. ¿Cuál es su longitud y anchura? 4. ¿Qué extensión territorial tiene? 5. ¿Cuántos habitantes tiene? 6. ¿Cuál es la principal riqueza del país? 7. ¿Dónde están situadas las minas de nitrato? 8. ¿Cuánto cobre produce Chile? 9. ¿Qué es el yodo? 10. ¿Qué otros minerales se explotan en Chile? 11. ¿Cuándo podrá ser Chile un país muy rico? 12. ¿Cuál es la capital de Chile? 13. ¿Cómo se llama la segunda ciudad del país? 14. ¿Cómo es el clima de Chile? 15. ¿Cómo es la parte meridional de Chile? 16. ¿Cuál es la principal producción de esta región? 17. ¿Qué características tiene la zona central? 18. ¿En qué región está situada la capital? 19. ¿Cuántas cordilleras hay y por dónde pasan? 20. ¿Cuál es el pico más elevado de las Américas? 21. ¿Cómo es la región del norte? 22. ¿Es Chile un país industrial? 23. ¿Qué ventajas tiene Chile para el desarrollo de sus industrias? 24. ¿Está muy dividida la propiedad agrícola en Chile? 25. ¿Qué ha hecho el gobierno de Chile en este sentido? 26. ¿Qué factores obstaculizan el progreso del país?

EJERCICIOS ORALES

I. Modismos

hacer una cosa pedazos to break something in pieces (to bits)

¿Qué le importa eso? No me importa nada. What does it matter to you? It doesn't matter to me at all.

aparte de esto besides this

hacer cara (frente) a to resist

en el acto at once

yacimientos de minerales mineral deposits

en el acto (momento) de at the time of

todavía no not yet

a fines de (a mediados de) junio at the end of (middle of) June

Se dispone de poco capital. Little capital is available.

no tener más remedio que to be unable to do anything but

no queda (hay) más remedio que there is nothing to do but

Tradúzcanse al español las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. The last time I shaved I broke the mirror to bits. 2. We expect to visit the island of Puerto Rico at the end of April. 3. Our soldiers were trying to resist the superior forces of the enemy. 4. We can't do anything but wait for the next boat. 5. It doesn't matter to me at all whether we leave at the end or the middle of July. 6. There is nothing to do but go home. 7. The army marched at once. 8. At the time of their attack our forces were very weak. 9. Besides this, we have other reasons. 10. In Chile there are deposits of copper, nitrate, and iron. 11. Have you ever passed through the Andes? — No, not yet. 12. Not much capital is available in Chile to develop industries.

II. *Tradúzcase al español:*

1. Very long and very narrow. 2. The length of the coastline. 3. The southern part. 4. Abundant pasture. 5. A land of dense forests. 6. Between the mountain range and the coast. 7. Reaches a height of a thousand feet. 8. The cold antarctic current. 9. The mineral wealth of the country. 10. A derivative product of nitrate. 11. To abound in silver, gold, and sulphur. 12. The government tried to improve the situation. 13. Agricultural tasks. 14. Laborers and tenant farmers. 15. Wealthy landholders. 16. Plenty of raw materials. 17. Aside from this. 18. Hydroelectric power. 19. Industry has developed.

III. *(Estúdiense las reglas gramaticales 206-218.)*

Insértese para o por en las frases siguientes:

1. — ser tan largo Chile tiene grandes variaciones de clima. 2. Hay abundantes materias primas — la industria. 3. Nos apresuramos — evitar la tempestad. 4. Se vende la carne — libras. 5. Pagamos setenta centavos — libra. 6. No hay capital — el establecimiento de fábricas. 7. — falta de braceros y de capital no se ha aumentado mucho la industria. 8. El cultivo fué hecho — braceros mal pagados. 9. Le teníamos — un buen agricultor. 10. Voy a tener mis vacaciones — las Navidades. 11. Habla muy bien — un muchacho que no ha estudiado la lengua más de cuatro meses. 12. A las diez estaba — partir. 13. Quedaron muchas faenas — hacer. 14. No quería hacer nada — mí. 15. Estoy — dar un paseo largo esta tarde.

IV. *Póngase la forma apropiada del verbo:*

1. ¿ De dónde (*do you come*)? — (*I come*) de la biblioteca. 2. Cuando (*you come*) a casa, tráigase con usted a su vecino Juan. 3. (*I come*) aquí todos los días, pero ayer (*I didn't come*). 4. ¿ Por qué (*didn't you come*) a la conferencia conmigo? 5. Si mi amigo Luis (*would come*) a la fiesta, nos divertiríamos todos mucho. 6. Me dijo ayer que (*he would come*), pero sé que (*he will not come*). 7. (*Come here*), muchacho, que te voy a dar diez centavos. 8. Juan (*intervened*) ayer en la disputa que hubo en el café. 9. Es una lástima que usted (*are not coming*) al teatro con nosotros. 10. Le dijo (*to come*) pero no quiso venir.

V. *Topics for Conversation*

1. What does the future promise for Chilean industry?
2. The products of Chile.
3. The geography and climate of Chile.

TEMA

On the map Chile looks like a long rapier. Its average width is only about a hundred miles. On account of its great length, it has a varied climate. The appearance of the various parts of the country is far from uniform.¹

In the north the country is almost a desert. The soil is arid. The high altitude and the effect of the current from the South Pole cause the climate to be cold. The central part is the most agreeable. The large cities are located there. Four fifths of the people live in a long valley between two high mountain ranges. The climate is temperate and the soil is fertile in this rich agricultural region.²

In the southern part there are dense forests, except on the tip, which offers grazing land for ³ millions of sheep. Thick fog ⁴ often envelops the glaciers and fjords of this sparsely populated ⁵ section.

The real wealth of the nation and its great promise for the future ⁶ is in the mineral deposits. There are immense quantities of coal, iron, copper, and petroleum. No other country produces as much nitrate as Chile. Iodine is produced as a by-product.

The industrial development of the country has begun in spite of the limited means of transportation and the scarcity of labor. The people are

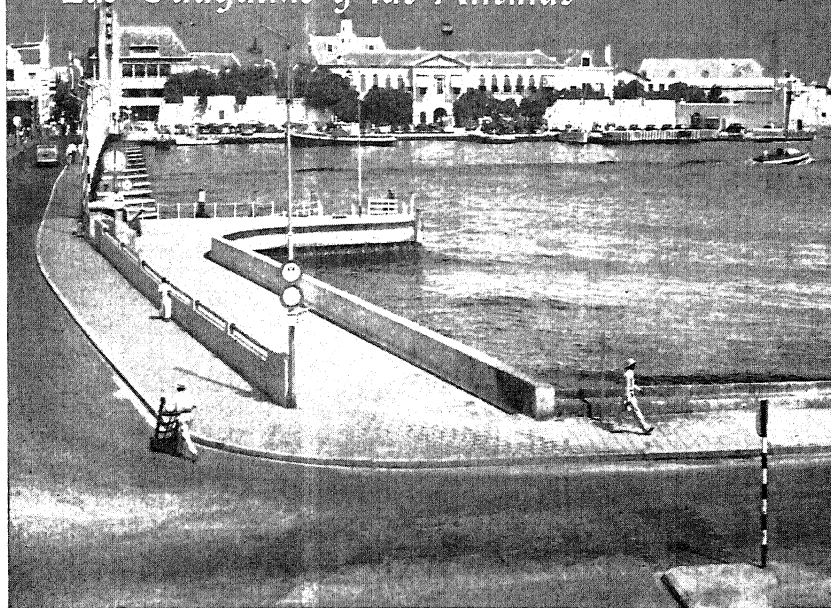
¹ *no es uniforme, ni mucho menos.* ² *esta región agrícola productiva.* ³ *para.*
⁴ *Una niebla espesa.* ⁵ *de pocos habitantes.* ⁶ *para el futuro.*

intelligent, industrious, and enterprising. A very great increase in manufacturing is to be expected.¹

A large part of the arable land has been in the possession ² of large landholders. The farmers have rarely owned their land. They work for small wages or rent their farms from ³ the proprietor. These conditions have kept the farmers in poverty, but the government is attempting to improve their lot. Some of the big estates have already been split up and distributed among a larger group of people.

¹ *Ha de esperarse* (at the beginning of the sentence). ² *ha quedado en manos de.* ³ *a.*

Las Guayanas y las Antillas



(Grace Line)

VISTA DEL PUERTO DE WILLEMSTAD, capital de Curaçao. Hacia el centro se ve el palacio del gobernador, sobre el cual ondea la bandera holandesa.

JORGE. De todo el territorio del continente de Sur América, solamente las pequeñas Guayanas, al norte del continente, no son independientes.

LUIS. Las Guayanas han sido teatro de muchas luchas. Su población es pequeña y distinta de la del resto de la América del Sur. 5 La más grande de las Guayanas es la británica, una colonia inglesa donde se habla inglés. En el medio está la Guayana holandesa, cuyo idioma oficial es el holandés. Antes era una colonia inglesa pero Inglaterra se la dió a Holanda a cambio de Nueva Holanda, que ahora es el estado de Nueva York. La más pequeña y la situada 10 más al este es la Guayana francesa, donde se habla francés.

JORGE. Las Guayanas tienen importancia por sus yacimientos de bauxita, de donde obtenemos el aluminio.

LUIS. La Guayana británica y la holandesa exportan grandes cantidades de bauxita. El yacimiento de este mineral que hay en 5 la Guayana holandesa es uno de los mayores del mundo. La isla de Trinidad, que pertenece a Inglaterra, tiene pozos de petróleo y un lago de asfalto que es famoso en el mundo. Las islas holandesas de Curaçao y Aruba, frente a la costa de Venezuela, tienen importantes refinerías de petróleo que refinan el procedente de Colombia y Vene- 10 zuela. La Guayana francesa es rica en maderas y oro. Por lo demás, esta colonia sirve de destierro y cárcel para los presos franceses. La Isla del Diablo, que está junto a la costa, es una famosa colonia penitenciaria.

JORGE. Haití y la República Dominicana están situadas en una 15 misma isla.

LUIS. Sí, y las dos son repúblicas independientes.

JORGE. Puerto Rico es una isla muy modernizada.

LUIS. Forma parte de los Estados Unidos y tiene la ventaja de disfrutar de los adelantos de la vida moderna estadounidense. Los 20 automóviles, camiones y autobuses norteamericanos corren veloces por las carreteras bien pavimentadas de Puerto Rico.

JORGE. Creo que el azúcar es la riqueza principal de Puerto Rico.

LUIS. Puerto Rico produce azúcar, tabaco, café, piñas, man- gos, plátanos y boniatos.

25 JORGE. El tabaco habano ha hecho famosa a la isla de Cuba.

LUIS. Pero Cuba exporta también inmensas cantidades de azúcar y plátanos.

JORGE. La isla tiene casi mil millas de largo.

LUIS. Hay una excelente carretera que va desde la Habana, la 30 capital de la isla, situada en el extremo occidental de Cuba, hasta la ciudad de Santiago de Cuba, que está en la otra punta de la República.

JORGE. Muchos turistas van desde Florida a Cuba.

LUIS. La Habana no está lejos de Florida y hay un servicio diario 35 de vapores entre la Habana y Cayo Hueso.

JORGE. Jamaica pertenece a Inglaterra, ¿no es verdad?

LUIS. Sí. Es una isla muy hermosa. Sus pintorescas carreteras

serpentean por toda la isla a través de un terreno encantador, lleno de exuberantes flores y follaje.

Los principales productos de Jamaica son azúcar, plátanos, cacao, cocos y café.

CONVERSACIÓN

1. ¿Qué partes del continente suramericano no son independientes?
2. ¿Cuáles son y dónde están situadas las Guayanas?
3. ¿Cómo es la población de las Guayanas?
4. ¿Qué idiomas se hablan en las Guayanas?
5. ¿Cuál es la historia de la Guayana holandesa?
6. ¿Cuáles son las principales exportaciones de las Guayanas británica y holandesa?
7. ¿Dónde está la isla de Trinidad?
8. ¿A quién pertenece la isla?
9. ¿Por qué es famosa Trinidad?
10. ¿Dónde están y a quién pertenecen Curaçao y Aruba?
11. ¿Qué ha hecho famosa a la Guayana francesa?
12. ¿Dónde está Haití?
13. ¿Cuál es la capital de la República Dominicana?
14. ¿Qué longitud tiene la isla de Cuba?
15. ¿Cuáles son sus ciudades principales?
16. ¿Cuáles son las principales exportaciones de Cuba?
17. ¿Es Cuba independiente?
18. ¿Cuál es la ruta más corta entre los Estados Unidos y Cuba?
19. ¿Dónde está situado Puerto Rico?
20. ¿Qué idiomas se hablan en Puerto Rico?
21. ¿Tiene buenas carreteras la isla?
22. ¿Cuáles son las principales fuentes de riqueza de Puerto Rico?
23. ¿Dónde está situada la isla de Jamaica?
24. ¿A qué nación pertenece?
25. ¿Cuál es la industria principal de las islas de Curaçao y Aruba?
26. ¿Cómo son las repúblicas de Haití y Santo Domingo?

EJERCICIOS ORALES

I. Modismos

ya que no even if not

ser teatro de to be the scene of

se las puede haber con it can compete with

frente a off, in front of

poner al corriente de to acquaint with, inform about

ponerse al tanto de to become aware of, catch on to

distinto de different from

ponerse de (en) pie to stand up

por lo demás furthermore, in other respects, besides

estar al tanto de to understand

No tenga usted cuidado. or Descuidese. Don't worry.

valer la pena to be worth while

más valdrá que (*with pres. subj.*) it will be better to
tener que ver con to have to do with

Tradúzcanse al español las frases siguientes, sirviéndose de estos modismos:

1. I understand perfectly the scarcity of labor. 2. We shall see the West Indies even if not South America. 3. I had not become aware of the high cost of living. 4. I tried to acquaint you with all the facts. 5. Don't worry about the condition of the road. 6. Don't stand up when we pass under the bridge. 7. It would certainly be worth while to stop at Montevideo. 8. One thing has nothing to do with the other. 9. As for the quality of its coffee, Colombia can compete with Brazil. 10. It will be better for you to go by boat. 11. The Guianas have been the scene of many conflicts and struggles. 12. The population is very different from that of the rest of the continent. 13. Curaçao and Aruba are off the coast of Venezuela. 14. Besides, Devil's Island serves as a French colonial prison.

II. *Tradúzcase al español:*

1. The bauxite deposits of South America. 2. In exchange for. 3. Off the coast. 4. Oil wells. 5. French Guiana serves as a penal colony. 6. A prison for French prisoners. 7. To live in exile. 8. The advantage of enjoying. 9. The modern improvements of the United States. 10. Pineapples, mangoes, and sweet potatoes. 11. Daily steamboat service. 12. Picturesque highways wind through the island.

III. (*Estúdiense las reglas gramaticales 219-228.*)

Tradúzcanse al español las palabras en inglés de las frases siguientes:

1. No voy a la Guayana británica, *but* a la Guayana holandesa. 2. Quisiera ir a Cuba, *but* tengo que ir a Puerto Rico. 3. No sabe *whether* vendrán o no. 4. *Why*, me dijo que vendrían. 5. *Certainly* sabe de qué habla. 6. Espero a mi *dear little daughter*. 7. Vi una *tiny flower* en este *little park*. 8. *The little rascals* estaban tirando piedras. 9. ¡Qué *vulgar words* dice ese *little boy*! 10. Nunca compraré otro cuadro a ese *wretched painter*. 11. ¿Quién vive en esa *wretched hovel*? 12. No refinan el petróleo en Venezuela, *but* lo envían a Curaçao para refinarlo en aquella isla.

IV. *Póngase la forma apropiada del verbo:*

1. ¿(*Did you see*) cómo vale la pena hacer un viaje por el mar Caribe?
 2. (*I have never seen*) un chiquillo más malo que Jorge. 3. Ya (*he has broken*) el libro que le traje ayer. 4. Si (*you should see*) la carta que (*I have written*) a

tu padre, te gustaría. 5. Me gusta (*to see*) el Parque de Palermo (*covered with*) verde hierba. 6. En ninguna parte he oído tanto ruido como en la Habana, ni tampoco (*have I seen*) tanta gente alegre. 7. Pues cuando (*you see*) a Buenos Aires, (*you will see*) que es una hermosa metrópoli. 8. El año pasado (*we used to see*) a Luis casi todos los días, pero ahora (*we never see him*). 9. Si vinieras conmigo, (*you would see*) una de las ciudades más bonitas que (*I have ever seen*).

V. *Topics for Conversation*

1. The products of the Guianas.
2. Oil and oil refining in British Guiana.
3. Life in the Antilles.

TEMA

Three small territories in the north of South America did not win their independence. These are the Guianas, which belong to England, Holland, and France. Each of these European countries has established the use of its own language in its South American possession. It is interesting to North Americans¹ to know that England originally owned Dutch Guiana and traded it to the Dutch for the colony of New Netherland, now New York State.

English Guiana and Dutch Guiana are important to² the other countries of the world on account of rich deposits of bauxite. This mineral is used in the production of aluminum.³

On the island of Trinidad, which is a possession of Great Britain, there is an asphalt lake that is famous all over⁴ the world. On the two islands of Curaçao and Aruba, which lie off the coast of Venezuela and belong to Holland, large oil refineries have been built. Colombia and Venezuela send their petroleum to these islands to be refined.

French Guiana is used as⁵ a colony for criminals³ exiled from France. Its chief products are lumber and gold.

Of all the Antilles Puerto Rico enjoys the most conveniences of modern civilization. Since it is a part⁶ of the United States, it has had the advantage⁷ of North American plumbing³ and lighting.³ There are many automobiles, trucks, and buses that were made in the United States. The use of these vehicles has required numerous well-paved roads.

Many tourists travel from Florida to Cuba by way of⁸ the daily ferry service from⁹ Key West. A beautiful road runs the length of¹⁰ the island.

¹ *Les interesa a los norteamericanos.* ² *para.* ³ Use the definite article. ⁴ *por todo.* ⁵ *sirve de.* ⁶ *forma parte.* ⁷ Use the plural. ⁸ *por medio de.* ⁹ *desde.* ¹⁰ *por la largura de.*

Rapid Outline of *SPANISH GRAMMAR*

NOUNS

I. *Gender*

1. Words ending in **-o** are generally masculine. Exception: **la mano**.

2. Words ending in **-a** are usually feminine. A few exceptions: **el clima, el mapa, el sistema, el tema**.

3. Words ending in **-ad, -ud, -ie, -ión,** and **-umbre** are usually feminine. Exceptions: **el pie, el avión**.

4. Male beings and female beings are indicated by words of the same gender: **el hombre, la mujer**. Exceptions: **la persona, la víctima**.

The masculine plural is often used to indicate more than one individual of different sex: **los hermanos, brother(s) and sister(s)**.

II. *Plural*

5. Nouns ending in a vowel usually add **s** to form the plural.

6. There are some exceptions, for example: **el rubí, los rubíes**.

7. Nouns ending in a consonant usually add **es** to form the plural, often affecting a written accent: **la región, las regiones**.

8. Nouns ending in an unstressed **-es** or **-is** are invariable: **el lunes, los lunes**. Family names are invariable: **los Bolívar**.

ARTICLES

I. *Forms*

9. Definite article: **el, los**; feminine: **la, las**; neuter: **lo**.

10. Indefinite article: **un, una**; plural: **unos, unas, some**.

11. Contractions: **a + el = al; de + el = del**.

12. **El** is used instead of **la** before feminine nouns beginning with a stressed **a** or **ha**, in the singular: **el agua, las aguas**.

II. Use of the Definite Article

13. Used with nouns in the definite sense to indicate a specific person or thing.

¿ **Dónde está la casa del señor Blanco?** Where is Mr. Blanco's house?

Also used in the general sense to indicate a whole class of persons or things — the whole supply of a substance, or an abstraction considered in its entirety.

Los libros son útiles. Books are useful.

Me gusta el café. I like coffee.

La paciencia es una virtud. Patience is a virtue.

14. With names of the seasons and of the days of the week, except after *ser*.

Vendré el lunes. I shall come (on) Monday.

Es lunes. It is Monday

15. With titles, except in direct address.

Vi al ¹ señor Blanco. I saw Mr. Blanco.

Buenos días, señor. Good morning, sir.

16. With some names of countries or states.

la Argentina, el Brasil, el Ecuador, la Florida, el Paraguay, el Perú, El Salvador, el Uruguay

17. Usually before names of countries that are modified.

la América del Sur, los Estados Unidos

EXCEPTIONS: **Costa Rica, Puerto Rico**

18. Usually before parts of the body or clothing of a person who is mentioned in the same sentence.

Se lavó las manos. He washed his hands.

Se puso el sombrero. He put on his hat.

BUT: **Su sombrero está en la mesa.** His hat is on the table.

19. For English **a** to indicate weights and measures.

¹ Note the use of the "personal *a*." This *a* occurs before the direct object referring to definite persons, pets, personified things, or geographical names without a definite article, except before object pronouns and the relative pronoun *que*. It is used before *nadie*, *alguien*, and *quien*.

Cincuenta centavos la docena. Fifty cents a dozen.

Cinco dólares al día. Five dollars a day.

20. Used with the infinitive to translate *on* + infinitive.

Al llegar. On arriving.

21. Idiomatic.

todos los días *every day*; **todo el mundo** *everybody*

22. The neuter article **lo** is used with adjectives, adverbs, past participles, or nouns in the possessive.

lo futuro the future (i.e. what is to happen in the future)

lo bueno the good, the good part

¿ Ve usted lo bien que baila ? Do you see how well she dances ?

Lo dicho. What has been said. *or* What I said.

lo del señor Blanco Mr. Blanco's affair (trouble, etc.).

III. *Omission of the Article*

23. Omitted before nouns in apposition, unless they indicate a necessary or emphatic explanation or identification:

Buenos Aires, capital de la Argentina. Buenos Aires, the capital of Argentina.

BUT: Mi amigo, el médico. My friend, the doctor.

Bolívar, el gran libertador de la América del Sur. Bolivar, the great liberator of South America.

24. Before names in a list.

25. The indefinite article is omitted before unqualified predicate nouns used like adjectives. They usually indicate race, profession, etc.

Es soldado. He is a soldier.

Fué un soldado valiente. He was a courageous soldier.

26. **Otro, cien, cierto, medio, ¡ qué !** and **tal** mean respectively *another, a hundred, a certain, a half, what a !*, and *such a*.

27. The indefinite article is omitted when it would mean *one* with an absurd implication (i.e. there would not be more than one).

Fuma en pipa. He smokes a pipe.

Tiene marido. She has a husband.

ADJECTIVES**I. Agreement**

28. Adjectives agree in gender and number with the nouns they modify. If used to modify more than one noun of different genders, the adjective is masculine plural.

Corbatas y pañuelos bonitos. Pretty ties and handkerchiefs.

La mujer y el hombre son ricos. The man and woman are rich.

II. Forms

29. Ending in **o**, masculine. Ending in **a**, feminine. Otherwise alike in the masculine and the feminine.

	MASC.	FEM.	
	bueno	buena	good
	feliz	feliz	happy
EXCEPTIONS:	holgazán	holgazana	lazy
	hablador	habladora	talkative (prattler)

Note also **belga** *m. and f.* Belgian; **persa** *m. and f.* Persian.

30. The plural is formed like that of nouns.

	SING.	PL.
MASC.	bueno	buenos
FEM.	buena	buenas
MASC.	feliz	felices
FEM.	feliz	felices
MASC.	joven	jóvenes
FEM.	joven	jóvenes
MASC.	francés	franceses
FEM.	francesa	francesas

III. Apocopation

31. **Alguno, bueno, malo, ninguno, postrero, primero, tercero,** and **uno** drop the final **o** before nouns; **grande** drops **de** in the masculine and feminine singular before a noun.

algún hombre some man

una gran mujer a great woman

IV. *Position*

32. Qualifying adjectives usually follow the noun.

una casa blanca a white house

33. Limiting adjectives (demonstrative, indefinite, interrogative, possessive, and numeral) precede the noun.

este libro this book **diez personas** ten people

34. Adjectives indicating an inherent quality or used poetically precede the noun.

la blanca nieve white snow

las altas montañas high mountains

los hondos valles deep valleys

35. The meaning of some adjectives varies according to the position.

un libro caro an expensive book

un caro amigo a dear friend

un hombre pobre a man without
property

mi pobre amigo my unfortunate
friend

V. *Comparison of Adjectives*

36. Regular.

POSITIVE

el niño bonito the pretty child

Es bonito. He is pretty.

COMPARATIVE

el niño más (menos) bonito the
prettier (less pretty) child

Es más (menos) bonito. He is
prettier (less pretty).

Es el más bonito. He is the
prettier (of two).

SUPERLATIVE

el niño más (menos) bonito the
prettiest (least pretty) child

Es el más (menos) bonito. He is
the prettiest (least pretty).

There is no distinction in the forms between the comparative and the superlative. The difference is only in meaning.

37. Irregular comparisons

POSITIVE	COMPARATIVE AND SUPERLATIVE
bueno good	mejor better, el mejor best
grande large	mayor larger, el mayor largest
malo bad	peor worse, el peor worst
pequeño small	menor smaller, el menor smallest

38. To indicate size use **más grande** and **más pequeño**.

39. Use **mayor** and **menor** to indicate relative importance or to mean *older* or *younger* with relation to persons.

de menor importancia of less importance

la mayor parte the majority

mi hermano mayor (menor) my older (younger) brother

Este libro es mejor que el otro. This book is better *than* the other.

40. Comparisons of equality: **tan** (adv.), **tanto** (adj. or adverb of quantity).

Este libro es tan bueno como el otro. This book is *as good as* the other.

Tengo tantos libros como usted. I have *as many* books as you.

Tiene tanto como usted. He has *as much as* you.

VI. Comparisons with a Clause

41. Comparison between a relative pronoun and its antecedent.

Este año tenemos más libros de los que teníamos el año pasado.
This year we have *more books than* we had last year.

42. Comparison with an idea where the invariable **lo** is used.

Sabía más de lo que creía. I knew *more than* he thought.

43. *The more . . . the more; the less . . . the less.*

Cuanto más tenemos, (tanto) más deseamos. The more we have the more we want.

VARIANT: **Mientras más tenemos (tanto) más deseamos.**

Cuanto menos tenemos, (tanto) menos deseamos. The less we have, the less we want.

ADVERBS

I. *Formation of Some Adverbs*

44. Many adverbs are formed from adjectives by adding **-mente** to the feminine.

rápida	quick	rápidamente	quickly
fácil	easy	fácilmente	easily

Add **-mente** only to the last adverb in a series.

Trabaja rápida y cuidadosamente. He works rapidly and carefully.

VARIANT: **Trabaja rápidamente y con cuidado.**

II. *Aquí, acá, ahí, allí, and allá*

45. **Aquí**, *here*, is more definite than **acá**. **Acá** is more common with verbs of motion.

Aquí está. Here it is.

VARIANT: **Aquí lo tiene usted.**

Venga usted acá. Come here (i.e. come near).

Por acá. Around here.

46. **Ahí**, *there*, implies nearness, often nearness to the person addressed.

Por ahí. Around there (near you), or Around here.

Ahí está su libro. There is your book (near you).

47. **Allí**, *there*, refers to something remote and is more definite than **allá**.

Por allá. Over there.

Mi hermano está en Nueva York y voy allí mañana. My brother is in New York and I am going there tomorrow.

Allá en México. Down there in Mexico.

III. *Negatives*

48. **No** precedes the verb.

49. **Jamás, nada, nadie, ni . . . ni, nunca,** and **tampoco** are all negative when used without a verb. When they precede the verb, **no** is not required. If any one of them follows the verb **no** must precede the verb.

Ni él ni yo. Neither he nor I.

Nadie está aquí. No one is here.

No he visto nada. Yo tampoco. I haven't seen anything. Nor I either.

IV. *Comparison*

50. Regular.

POSITIVE	COMPARATIVE AND SUPERLATIVE
rápidamente	más rápidamente

51. Irregular comparisons.

POSITIVE	COMPARATIVE AND SUPERLATIVE
bien well	mejor better, best
mal badly	peor worse, worst
mucho much	más more, most
poco little	menos less, least

V. *Absolute Superlative* (no comparison with another)

52. Adjectives.

facilísimo, -a very easy

riquísimo, -a very rich

VARIANTS: **muy fácil, extremadamente (excesivamente) fácil**

53. Adverbs.

facilísimamente very easily

VARIANT: **muy fácilmente.**

VERBS

I. *Use of the Tenses of the Indicative*

A. PRESENT

54. As in English, but the simple Spanish form translates the English: (a) simple present, (b) progressive, or (c) emphatic.

come (a) he eats, (b) he is eating, (c) he does eat

55. The present of **estar** (also of **andar, ir, seguir, and venir**) is used with the present participle of a verb to form a progressive tense.

This form indicates more vividly than the simple present the fact that the action is in progress.

Está durmiendo. He is sleeping (i.e. not otherwise employed; or he mustn't be disturbed, it's important).

Va aprendiendo. He is steadily learning.

Sigue leyendo. He keeps right on reading.

The use of this construction is not limited, however, to the present tense.

56. With **hace** to indicate an action that began in the past and is still going on.

Hace media hora que estamos aquí. We have been here for half an hour.

VARIANT: **Estamos aquí desde hace media hora.**

B. FUTURE

57. As in English.

58. To indicate probability in the present.

Estará enfermo. He must be sick.

VARIANTS: **Ha de estar enfermo.**

Debe (de) estar enfermo.

NOTE. To express willingness use **querer**.

¿**Quiere usted venir con nosotros?** Will you come with us?

C. CONDITIONAL

59. As in English (indicated by ~~should~~ or ~~would~~).

60. To express probability in the past.

Serían las once. It must have been eleven o'clock.

NOTE. To express moral duty (*should*) use **deber**.

Usted debe (debería, debiera) estudiar más. You should study more.

D. IMPERFECT

61. Always translates English *was* or *were* plus the present participle and *used to* plus the infinitive.

Leía. I was reading.

62. It is the descriptive tense and indicates the scene of action or the state of affairs in the past at the time of the event indicated by the preterit.

Tenía cincuenta años cuando murió. He was fifty when he died.

63. It expresses habitual action in the past.

Vivía en esta casa. I used to live in this house.

64. It expresses the idea of the continuation or the continued repetition of an action.

Trabajaba todo el día. He worked all day long.

Me llamaba por teléfono, me escribía y venía a mi casa. He kept calling me on the telephone, writing to me, and coming to my house.

65. **Estar** (**andar, ir, seguir, venir**) may be used in the imperfect with the present participle of a verb to form a progressive tense.

Yo no estaba en casa. Estaba viajando. I wasn't at home. I was traveling.

Seguía llamándome. He kept on calling me.

66. **Hacer** is used in the imperfect to indicate an action that had begun in the past and continued up to a point in the past.

Hacía media hora que estábamos aquí. We had been here for half an hour.

E. PRETERIT

67. Used to record a definitely terminated action as a mere fact.

Compré un libro. I bought a book.

68. Used in narrative or historical style, especially if the action is dated.

Vino ayer. He came yesterday.

Ocurrió el cinco de mayo. It happened on the fifth of May.

EXCEPTION: Verbs indicating mental states are more often used in the imperfect to indicate an ordinary point of view; and many of them have special meanings in the preterit:

Sabía su lección. He knew his lesson.

Quería venir con nosotros. He wanted to come with us.

Temía que estuviese enfermo. I was afraid he was sick.

BUT: Supe que usted llegó anoche. I learned (found out) that you arrived last night.

No quiso ir con nosotros. He wouldn't (refused to) go with us.

Le conocí la semana pasada. I met him last week.

Quise verle ayer pero no pude. I tried to see him yesterday but I couldn't (didn't succeed).

F. PRESENT PERFECT

69. Used to indicate something that occurred recently.

Mi amigo ha llegado. My friend has arrived.

70. States what has or has not happened up to date.

No he visto jamás a su hermano. I have never seen your brother.

G. PLUPERFECT AND PRETERIT PERFECT

71. Both of these tenses translate *had* plus the past participle of a verb and indicate an action previous to another past action. The pluperfect is ordinarily used. The preterit perfect occurs in a clause introduced by conjunctions such as **cuando, luego que, así que, apenas, después (de) que.**

Habíamos visto la película. We had seen the movie.

Cuando llegó usted, ya nos habíamos ido. When you arrived we had already left.

BUT: Comimos luego que hubo vuelto a casa. We ate our dinner as soon as he got back home.

In conversation, however, the preterit usually replaces the preterit perfect:

Comimos luego que volvió a casa. We ate our dinner as soon as he got back home.

H. FUTURE PERFECT AND CONDITIONAL PERFECT

72. Used like the corresponding English tenses; also to express probability in the past.

Habrá visto la película. He will have seen (*or* must have seen) the movie.

Habría visto la película. He would have seen (*or* probably had seen) the movie.

II. *The Passive Voice*

73. The passive voice is formed by using the verb *ser* as an auxiliary with the past participle of the verb, which must agree in gender and number with the subject. A noun or pronoun indicating an agent is governed by the preposition **por**, except with verbs of emotion, when it is governed by **de**.

La puerta fué abierta por el criado. The door was opened by the servant.

Es temido de todos. He is feared by all.

74. Spaniards usually prefer to substitute for the passive: (1) the active voice; (2) a reflexive construction; or (3) an indefinite third person plural.

El criado abrió la puerta.

Se abrió la puerta.

Abrieron la puerta.

75. *Estar* is used as an auxiliary with the past participle of the verb (and the past participle agrees in gender and number with the subject) to indicate a condition resulting from an action that is completed; and *by* is translated by **de**.

Las cartas están escritas. The letters are written.

La casa está rodeada de árboles. The house is surrounded by trees.

THE SUBJUNCTIVE¹

I. *Use*

A. IN THE MAIN CLAUSE

76. The subjunctive is used in the main clause to express a polite wish or a softened assertion of duty by means of such verbs as **deber**, **poder**, and **querer**.

Quisiera ir al teatro con usted. I should like to go to the theater with you.

¿Pudiera usted venir a verme esta tarde? Could you come to see me this afternoon?

Debiera estudiar un poco más. He ought to study a little more.

¹ See Appendix for the forms.

B. IN DEPENDENT CLAUSES

(a) In noun clauses (i.e. those introduced by the conjunction **que**).

77. After expressions of emotion including hoping.

Me sorprende que esté aquí. I am surprised that he is here.

78. After all verbs of wishing, willing, commanding, compelling, restraining, approval, or disapproval.

Quiero que me acompañe usted al teatro. I want you to go to the theater with me.

79. After expressions of doubt or denial, including verbs of thinking, believing, and saying used negatively or interrogatively; except in rhetorical questions or others where the speaker implies his own answer or speaks of an established fact.

Niego que lo haya hecho. I deny that he has done it.

¿ **Cree usted que venga?** Do you think he will come?

BUT: ¿ **No sabía usted que está enfermo?** Didn't you know that he is sick?

¿ **Cree usted que no pago mis deudas?** Do you think that I don't pay my debts?

80. After impersonal verbs unless they imply certainty.

Es posible que venga. It is possible that he will come.

Es cierto que vendrá. It is certain that he will come.

(b) In adjective clauses, that is, clauses introduced by a relative pronoun.

81. After an indefinite antecedent or one that is nonexistent and when an indefinite relative introduces the clause.

Busco un libro que me guste. I am looking for a book that I will like.

No hay aquí ningún libro que me guste. There isn't any book here that I like.

Déme usted cualquier libro que tenga. Give me any book you have.

A dondequiera que vaya, iré con usted. Wherever you go, I will go with you.

(c) In adverbial clauses

82. The subjunctive is always used in clauses introduced by the conjunction **antes (de) que** and by other conjunctions of time

such as **así que**, *as soon as*; **luego que**, *as soon as*; **cuando**, *when*; **mientras (que)**, *while*; and **tan pronto como**, *as soon as*, unless the action has already occurred.

Terminaré el trabajo antes de que vuelva usted. I shall finish the work before you return.

Espere hasta que venga. Wait until I come.

BUT: Esperé hasta que vino. I waited until he came.

83. The subjunctive is always used in clauses introduced by the conjunctions **con tal que**, *provided that*; **dado que**, *granted that*; **a menos que**, *unless*; **para que**, *so that*; **sin que**, *without*; and **en caso (de) que**, *in case that*.

Le esperaré a usted con tal que no tarde demasiado. I'll wait for you provided you don't take too long.

84. In a clause introduced by **aunque**, *although*; **de manera que** (*or de modo que*), *so that*; and **por . . . que**, *however*, use the subjunctive unless the action has occurred or a fact is stated.

Por buena que sea la colocación no la aceptaré. However good the position is I shall not accept it.

Aunque es buena, no aceptaré la colocación. Although it is a good one, I shall not accept the position.

II. Sequence of Tenses

85. After the present, the present perfect, future, or a command in the main clause use the present subjunctive to translate an English present or future.

He dicho que venga conmigo. I have said for him to come with me.

Quiero que venga usted con nosotros. I want you to come with us.

86. After the present or present perfect in the main clause use the perfect subjunctive to translate the English present perfect and the imperfect for other English past tenses.

Siento que mi amigo no haya llegado. I am sorry my friend hasn't arrived.

Siento que no llegase. I'm sorry he didn't arrive.

87. After a past tense other than the present perfect or after the conditional in the main clause use the imperfect subjunctive. How-

ever, when the action of the dependent verb occurred earlier than that of the main verb use the pluperfect subjunctive.

Dijo que viniese usted con nosotros. He said for you to come with us.

Diría que viniese usted con nosotros. He would say that you come with us.

Sentía que no hubiese llegado. I was sorry he hadn't arrived.

III. *Use of the Infinitive instead of the Subjunctive*

88. The infinitive replaces the subjunctive if there is no change of subject in the dependent clause.

Quisiera ir con usted. I would like to go with you.

89. It occurs after impersonal verbs when no definite person is mentioned or even if an indirect object indicates the person concerned without any special emphasis.

Hay que estudiar. The studying must be done.

No me es posible venir. It is not possible for me to come.

BUT: Yo puedo ir con usted, pero es necesario que él se quede en casa. I can go with you, but it is necessary for him to stay at home.

90. The infinitive more often follows **dejar**, **hacer**, and **mandar** even with a change of subject, and occasionally it follows **aconsejar**, **permitir**, **prohibir**, and **rogar**.

Déjeme salir. Let me get out.

Les permitimos a los niños levantarse tarde el sábado. We let the children get up late on Saturday.

COMMANDS

91. All formal commands require the present subjunctive.

Venga usted acá. Come here.

92. All negative commands require the present subjunctive.

No digas nada. Don't say anything.

93. Indirect commands are expressed:

(a) in the first person plural, by the present subjunctive.

Levantémonos temprano. Let's get up early.

Note the omission of the final *s* of the verb before the reflexive pronoun **nos**.

(*b*) in the third person, by **que** plus the present subjunctive.

Que venga él. Let him come.

Que salgan todos. Let them all leave.

94. Familiar commands are expressed in the affirmative by the imperative,¹ which has only two forms: the second person singular and the second person plural.

Ven acá. Come here.

95. Except in the word **id**, the final **d** of the imperative plural is dropped when the verb is reflexive.

Lavaos las manos. Wash your hands.

CONDITIONAL SENTENCES

I. Simple Conditions

The condition is simple when the action is expected.

The condition is expressed in the *if*-clause. The action resulting from the condition is expressed in the result-clause.

96. Use the present indicative in the *if*-clause and the present indicative, the future, or a command form in the result-clause.

Si llueve	{	<p>me quedo en casa.</p> <p>me quedaré en casa.</p> <p>quédese en casa.</p>	If it rains	{	<p>I stay at home.</p> <p>I shall stay at home.</p> <p>stay at home.</p>
-----------	---	--	-------------	---	--

II. *Contrary-to-fact Conditions* (i.e. conditions actually contrary to fact or conditions that are not expected to arise)

97. If the condition refers to present or future time, either form of the imperfect subjunctive is used in the *if*-clause; the conditional or the **r-form** of the imperfect subjunctive in the result-clause, but the conditional is much more common.

Si lloviese me quedaría (quedara) en casa. If it should rain I would stay at home.

¹ See Appendix for the forms.

If the condition refers to the past the pluperfect subjunctive is used in the *if*-clause and the conditional perfect or pluperfect subjunctive* in the result-clause.

Si hubiera tenido dinero, habría (hubiera) ido a España. If I had had the money I would have gone to Spain.

98. The infinitive is the only form of a verb used after a preposition.

99. When the infinitive is used as a noun the definite article may precede it and must precede it if it stands before another verb of which it is the subject (except in proverbs or elliptical expressions).

Me gusta tocar el piano. I like to play the piano.

Me gusta sobre todo el viajar por países extranjeros. I like especially to travel in foreign countries.

El bailar es un arte. Dancing is an art.

Ver es creer. Seeing is believing.

100. Some verbs govern a following infinitive directly (without the use of a preposition).

Sabe cantar esa canción. She knows how to sing that song.²

Quiero ir con usted. I want to go with you.

101. All verbs of motion, of beginning, of teaching, or of learning govern a following infinitive by means of **a** (*begin by* takes **por**).

Empezó a estudiar a las diez. He began to study at ten.

102. Some verbs take **de**, **en**, **con**, or **por**.

Trataré de llegar a tiempo. I shall try to arrive on time.

Cuenta con hallarnos aquí. He counts on finding us here.

Insistió en llevar el paquete. He insisted on carrying the package.

Empezó (acabó) por decir la verdad. He began (ended) by telling the truth.

Partial list of verbs taking **de** before following infinitives:

acabar de to have just

alegrarse de to be glad of

cansarse de to grow tired of

dejar de to cease, stop, fail

encargarse de to take charge of

tratar de to try

Some verbs that take **en** before a following infinitive:

consentir en to consent to

empeñarse en to insist on

insistir en to insist on

tardar en to be long in

Some verbs that take **con** before a following infinitive:

bastar con to be enough to
soñar con (en) to dream of
contar con to count on

Some verbs that take **por** before a following infinitive:

acabar por to end by **matarse por** to try hard to
empezar por to begin by **morirse por** to be dying to

103. After a noun or adjective **de** usually governs a following infinitive; often with a passive value.

Es bueno de comer. It is good to eat.

No había necesidad de quedarse más tiempo. There was no need to stay longer.

104. An impersonal expression containing an adjective governs a following infinitive directly.

Es fácil hacerlo. It is easy to do it.

105. The infinitive is used after the relative **que** with the ellipsis of a word like **poder** or **deber**.

¿ **Hay algo que comer?** Is there anything to eat?

(i.e. ¿ **Hay algo que pudiésemos comer?**)

VARIANT: ¿ **Hay algo de comer?**

“SER” AND “ESTAR”

I. Ser

106. **Ser** is used when a noun or pronoun follows the verb *to be* directly.

¿ **Es su hermana?** **Es ella.** Is it your sister? It is she.

107. **Ser** is used in most impersonal expressions.

Es posible. It is possible.

EXCEPTION: **Está bien.** (It is) all right.

108. **Ser** is used in expressions indicating the time of day, origin, material out of which anything is made, to happen, and to be with a person in spirit or cooperation.

- (a) **Es la una. Son las dos.** It is one o'clock. It is two o'clock.
- (b) **Es de Boston.** He is from Boston.
- (c) **El reloj es de oro.** The watch is (made of) gold.
- (d) **La reunión es aquí.** The meeting is (i.e. takes place) here.
- (e) **Soy con usted.** I am with you. *or* I'll be right with you.

The above (e) may be said or written by a person far away; so it does not imply location.

109. **Ser** is used as the auxiliary for the passive.

Las cartas son escritas por el secretario. The letters are written by the secretary.

110. **Ser** is used with an adjective which indicates an inherent characteristic.

La muchacha es bonita. The girl is pretty.

La casa es blanca. The house is white.

The adjectives **rico**, **pobre**, **joven**, and **viejo** are used with **ser** as predicate nouns meaning *a rich man (woman)*, etc.

Es joven. He is young.

Está joven. He acts (looks) young.

II. *Estar*

111. **Estar** is used to indicate the location of a person or thing.

Está en la ciudad. He is in the city.

Está en el cajón. It's in the drawer.

112. **Estar** is used with adjectives, adverbs, or past participles to indicate a condition or temporary state.

Está malo. He is sick.

¿Cómo está? How is he?

La puerta está cerrada. The door is shut.

113. **Estar** is used with a present participle to form a progressive tense.

Está durmiendo. He is sleeping.

114. The meaning of an adjective may vary according to whether it is used with **ser** or **estar**.

Es bueno. He is good. (It is good.)

Está bueno. He is well (*healthy*).

La sopa está buena. The soup tastes good.

Es listo. He is clever.

Está listo. He is ready.

Es cansado. He is tiresome.

Está cansado. He is tired.

Es vivo. He is active.

Está vivo. He is alive.

Es malo. He is wicked.

Está malo. He is sick.

PERSONAL PRONOUNS

I. Subject Forms

	SING.		PL.	
<i>1st per.</i>	yo	I	nosotros, -as	we
<i>2nd per.</i>	tú	you	vosotros, -as	you
<i>3rd per.</i>	él	he	ellos <i>masc.</i>	they
	ella	she	ellas <i>fem.</i>	they
<i>formal</i>	usted	you	ustedes	you
<i>neuter</i>	ello	it		

115. These forms are emphatic and are used only for emphasis or distinction; with the exception of **usted** and **ustedes**.

¿ **Quién es?** **Yo.** Who is it? I.

Él estará en casa esta tarde, pero yo no. He will be at home this afternoon, but I shall not.

116. **Usted** is used in addressing ordinary acquaintances and friends. It is used, for politeness, once in most sentences.

117. **Tú** and **vosotros** are used in speaking to members of one's family, to intimate friends, to small children, and to animals.

118. English *it* is not translated when referring to objects. **Ello** is rarely used, and it refers to a previously expressed idea.

Todo ello es verdad. All of it is true.

II. Object Forms

	DIRECT OBJECT	INDIRECT OBJECT	REFLEXIVE OBJECT
	SING.	SING.	SING.
<i>1st per.</i>	me	me	me
<i>2nd per.</i>	te	te	te
<i>3rd per. masc.</i>	le, lo	le	se
<i>3rd per. fem.</i>	la	le (la)	se
	PL.	PL.	PL.
<i>1st per.</i>	nos	nos	nos
<i>2nd per.</i>	os	os	os
<i>3rd per. masc.</i>	los (les)	les	se
<i>3rd per. fem.</i>	las	les (las)	se

A. USE

119. The direct object form **le** usually refers to persons and **lo** to things, but this distinction is not always maintained by Spanish authors.

120. The direct object masculine form **les** is used sometimes in referring to persons, especially when it corresponds to **ustedes**.

Les he visto a ustedes. I saw you.

121. The indirect object forms **la** and **las** are literary forms.

122. The indirect object forms **le** and **les** are often used in addition to a noun object; and if the noun precedes the verb, a pronoun is required.

Di el pan al niño. or Le di el pan al niño. I gave the bread to the child.

Al señor Blanco le dije que viniera con nosotros. I told Mr. Blanco to come with us.

123. The "personal a" introduces the direct object when:

(a) it refers to definite persons, personified things, or pets:

Los indios temían a Cortés. The Indians were afraid of Cortes.

Odiaban a los conquistadores. They hated the conquerors.

(b) it is a geographical name, not preceded by a definite article:

Américo Vespucio descubrió a Venezuela. Amerigo Vespucio discovered Venezuela.

BUT: Balboa descubrió el Pacífico. Balboa discovered the Pacific.

(c) before **nadie**, **alguien**, and **quien**:

No conocían a nadie. They did not know anyone.

No tenían a quién hablar. They had no one to talk to.

Necesitaban a alguien. They needed somebody.

124. The form **lo** (invariable) refers to a previously expressed idea or to an adjective, with the meaning, sometimes, of *it* or *so*. It must be used, though omitted in English, with verbs such as **creer**, **decir**, **preguntar**, and **saber** when some idea is understood; also when **todo** *everything* is the object of a verb.

¿Es bueno? **Sí, lo es.** Is it good? Yes, it is.

Se lo dije. I told him (so).

Se lo preguntaré. I shall ask him.

Lo sabe. He knows (it).

Lo creo. I believe so.

Lo tengo todo. I have everything.

125. Reflexive pronouns may be direct or indirect objects.

Se engaña. He is mistaken. (*direct*)

Se habla. He talks to himself. (*indirect*)

126. The Spanish pronoun corresponding to English *some* or *any* as direct object agrees in gender and number with the noun it replaces.

¿Compró usted algunos melocotones? Did you buy some peaches?

Sí, los compré. Yes, I bought some.

127. The indirect object pronoun may show possession when the definite article is used instead of a possessive adjective with parts of the body or clothing, or it may be used as a dative of interest or as a dative of separation.

Voy a lavarle las manos. I am going to wash his hands.

¿Quiere usted tocarnos el piano? Will you play the piano for us?

Le compramos su automóvil. We bought his automobile (from him).

B. POSITION

128. Object pronouns usually precede the verb, but they follow and are attached to the infinitive, the present participle, and affirmative command forms.

Le vi a usted en la estación. I saw you in the station.

Viéndole en la estación, traté de alcanzarle a usted. Seeing you at the station, I tried to catch up with you.

Déme usted el libro. Give me the book.

Niños, marchaos en seguida. Children, go away at once.

129. Sometimes the object pronouns are attached to the end of verb forms that begin a sentence.

Marcháronse los soldados. The soldiers marched away.

130. If there are two object pronouns, the indirect object pronoun precedes the direct object, except that reflexive *se* always precedes another object pronoun.

Me lo dió. He gave it to me.

Se me olvidó todo lo que me había dicho usted. I forgot everything you had told me.

131. If there are two pronoun objects in the third person, the first (indirect), always takes the form *se*.

Voy a dárselo a ellos. I am going to give it to them.

132. In verb phrases formed with such verbs as **deber**, **poder**, and **querer** or any verb with a dependent infinitive, the pronoun objects may be attached to the infinitive or they may precede the whole verb phrase. In progressive tenses with **estar** the object pronouns may be attached to the present participle or they may precede **estar**.

No lo puedo ver. or No puedo verlo. I can't see it.

Lo está trayendo. or Está trayéndolo. He is bringing it.

III. *Prepositional Forms*

These are the same as the subject forms with the exception of:

mí me

ti you (*familiar*)

sí himself, herself, themselves, yourself, yourselves

133. The prepositional forms are used for emphasis or clearness, in addition to the regular object pronouns.

Se lo doy a usted. I am giving it to you.

134. They replace the regular indirect object pronouns when the verb has a direct object in the first or second person.

Le ruego que me presente a ella. Please introduce me to her.

135. They replace the regular object forms when they are object of a verb that is not expressed.

¿ **A quién lo dió?** **A mí.** To whom did he give it? To me.

They are used as objects of all prepositions except **entre**, which usually takes the nominative except when used with **sí**.

Entre usted y yo habrá siempre amistad. Between you and me there will always be friendship.

Hablaron entre sí. They were talking among themselves.

136. With the preposition **con** there are three special forms: **conmigo**, *with me*; **contigo**, *with you*; **consigo**, *with himself (herself, etc.)*

IV. Reflexive Pronouns and Reflexive Verbs

137. A reflexive verb is one whose action reverts to the subject. It has a pronoun object of the same gender and number as its subject. This object may be direct or indirect.

Me visto. I dress myself.

Se habla. He is talking to himself.

138. The reflexive form may have a different meaning from the ordinary form of the verb. The reflexive verb is often to be translated by a passive construction, by an intransitive in English, or by the use of an additional word such as *become, get, on, or away*.

llamar to call

poner to put

acostar to put to bed (*trans.*)

levantar to raise (*trans.*)

sentar to seat (*trans.*)

ir to go

llevar to carry

enfadar to anger

cansar to tire

llamarse to be called

ponerse to put on

acostarse to go to bed (*intrans.*)

levantarse to get up (*intrans.*)

sentarse to sit down (*intrans.*)

irse to go away

llevarse to carry away

enfadarse to become angry

cansarse to get (become) tired

139. The reflexive pronoun may be reciprocal with the meaning *each other* for two or *one another* for more than two. **Uno a otro** may be added for clearness or emphasis.

Se escriben uno a otro (unos a otros). They write to each other (to one another)

140. The prepositional forms of the reflexive pronouns are the same as the ordinary prepositional forms for the first and second persons. The third person is **sí**.

141. **Mismo** may be added to a noun or pronoun for emphasis with the meaning *self* or *very*.

Lo vi yo mismo. I saw it myself.

La casa misma donde vivía. The very house where I used to live.

Trabajan para sí mismos. They are working for themselves.

142. For the reflexive as a substitute for the passive see § 74.

143. The reflexive construction is used impersonally when there is no definite subject.

Se dice que va a nevar. It is said (they say) that it is going to snow.

¿ Por dónde se va a la iglesia ? How do you get to the church ? (Which way do you go to get to the church ?)

POSSESSIVES

I. Adjectives

	SHORT FORMS		LONG FORMS	
	SING.	PL.	SING.	PL.
my	mi	mis	mío, -a	-os, -as
your	tu	tus	tuyo, -a	-os, -as
his, her, your, its	su	sus	suyo, -a	-os, -as
our	nuestro, -a	nuestros, -as	nuestro, -a	-os, -as
your	vuestro, -a	vuestros, -as	vuestro, -a	-os, -as
their, your	su	sus	suyo, -a	-os, -as

144. Possessive adjectives agree in gender and number with the thing possessed and not with the possessor.

Tengo sus libros y mis papeles. I have their books and my papers.

145. The short forms precede their nouns, they are usually repeated before each noun, and they are unemphatic.

Mi sombrero y mis guantes. My hat and my gloves.

146. The long forms follow their nouns. They are emphatic; they are used in direct address; and they may have the meaning of *mine, of yours, etc.*

Amigo mío. My friend. *or* Dear Friend.

Es un amigo mío. He is a friend of mine.

147. Since **su** has so many meanings, a prepositional form of the personal pronoun may be added for distinction.

su (or el) amigo	{	de él his friend
		de ella her friend
		de usted your friend
		de ellos their (<i>masc.</i>) friend
		de ellas their (<i>fem.</i>) friend
		de ustedes your (<i>pl.</i>) friend

II. Pronouns

el mío (la mía, etc.) mine

el tuyo (la tuya, etc.) yours

el suyo (la suya, etc.) his, hers, its, theirs, yours

el nuestro (la nuestra, etc.) ours

el vuestro (la vuestra, etc.) yours

148. Since **el suyo** has so many meanings, a prepositional form of the personal pronoun may be used with the definite article for distinction.

el, la, los, las	{	de él his
		de ella hers
		de usted yours
		de ellos theirs (<i>masc.</i>)
		de ellas theirs (<i>fem.</i>)
		de ustedes yours

Mi libro y el de usted. My book and yours.

149. After **ser** the article is omitted unless the emphasis is placed on the thing rather than the person and the thing is regarded with relation to others of the same kind or in the same group.

Este libro es mío. This book is mine (i.e. it belongs to no one else).

Este libro es el mío. This book is mine (i.e. not some other book in a group).

El verde es de usted. The green one belongs to you.

El verde es el de usted. The green one is the one that belongs to you.

DEMONSTRATIVES

I. Adjectives

SING.		PL.	
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>
este	this	esta	these
ese	that	estos	estas
aquel	that	esos	those
		esos	esas
		aquellos	those
			aquellas

150. Ese means *that nearby, that just mentioned, that near you* (i.e. the person addressed), *that of yours*.

Aquel indicates a person or thing remote in point of space or time.

Este libro me gusta, no me gusta ese libro. No he leído aquellos libros que están en la mesa. I like this book, I don't like that book (i.e. that you have there near you). I haven't read those books (over there) on the table.

¿Dónde están esos libros? Where are those books (that we were just talking about)?

Me acuerdo bien de aquellos días. I remember well those days (long ago).

II. Pronouns

151. Forms, the same as the adjectives but with a written accent on the stressed syllable. There are the neuters **esto**, **eso**, and **aquello** with no accent mark. They refer to ideas.

Eso es verdad. That is true.

152. The pronoun **éste** may mean *the latter*; **aquéel**, *the former*.

Acabamos de estudiar a Cervantes y a Calderón. Me interesa aquél más que éste. We have just studied Cervantes and Calderón. I am more interested in the former than in the latter.

(For the fourth demonstrative see § 158.)

RELATIVES**I. Relative Pronouns**

153. The most common of the relative pronouns is **que**, which is placed immediately after its antecedent and refers to persons or things. It serves as subject or object of a verb.

El hombre que está en la esquina. The man who is on the corner.

El hombre que buscaba su hermano. The man for whom your brother was looking.

NOTE. Inversion of verb and subject is usual after the objective form of the relative.

154. **Que** may also be used as the object of a short preposition (except **por** and **sin**) when referring to things.

Los instrumentos con que trabajo. The implements with which I work.

155. **Que** translates *when* after nouns of time.

El día (en) que le conocí a usted. The day when I met you.

156. **Quien** is used as the object of a preposition to refer to persons. It is used as subject referring to persons in nonrestrictive clauses (i.e. those not necessary to identify the antecedent, but which add a new and parenthetical idea). It is also used to translate *he who* or *anyone who*.

El hombre a quien compré la casa. The man from whom I bought the house.

Mi hijo acaba de recibir una carta del señor Blanco, quien está en Nueva York. My son has just received a letter from Mr. Blanco, who is in New York.

Quien no trabaja no queda contento. Anyone who doesn't work isn't happy.

Su hermano es a quien vimos en la estación. Your brother is the one whom we saw at the station.

157. **El cual (la cual, los cuales, las cuales)** and **el que (la que, los que, las que)** are used when the antecedent is not the nearest noun, but one more remote. They are used with long prepositions

and with **por** and **sin**. **El cual** is always a simple relative; **el que** may be a compound relative (see § 158). **Lo cual (lo que)** is invariable and refers to an idea and not to a noun or pronoun.

El padre de mi amigo, el cual es médico. My friend's father, who is a doctor.

El árbol debajo del que estaba sentado. The tree under which he was sitting.

Dijo que vendría a vernos, lo que me da mucho gusto. He said he would come to see us, which pleases me greatly.

158. El que (la que, etc.) may be a compound relative. The word **el (la, los, las, lo)** is then called the fourth demonstrative or the logical pronoun and serves as an antecedent to the relative **que**, the whole expression meaning *the one who, the one which (lo que means that which or what)*.

El que vi era el señor Morales. The one I saw was Mr. Morales.

El que estaba en la esquina era un amigo mío. The one who was on the corner was a friend of mine.

Este libro es mío; el que tiene usted es de Juan. This book is mine; the one which you have is John's.

No creo lo que dice. I don't believe what he says.

159. This fourth demonstrative may be followed by **de**. It then stands for a noun followed by a genitive. Possession can be shown by a noun or a personal pronoun only by means of **de** followed by that noun or pronoun (see § 148).

Mi libro y el de Juan. My book and John's.

El de usted está en la mesa. Yours is on the table.

160. Cuanto, all that, as much as, all those who (variable) is sometimes a pronoun.

Tomó cuanto tenía. He took all I had.

VARIANT: **Tomó todo lo que tenía.**

Compraré cuantos hay. I'll buy all (that) there are.

VARIANT: **Compraré todos los que hay.**

II. Relative Adjectives

161. Cuanto, -a, -os, -as may be an adjective with the meaning *all who, all that*.

Conozco a cuantas personas hay en la sala. I know all the people who are in the drawing room.

162. The relative adjective **cuyo**, **-a**, *whose*, agrees in gender and number with the thing possessed.

¿ **Cómo se llama el hombre cuya casa nos interesaba tanto?** What is the name of the man whose house interested us so much?

III. *Relative Adverb*

163. The relative adverb **donde** may replace a relative pronoun.

La casa donde (en la cual) pasamos la noche. The house where (in which) we passed the night.

El camino por donde andaba. The road along which he was walking.

INTERROGATIVES

I. *Pronouns*

164. **Quién**, **-es** refers to persons.

¿ **Quién viene?** Who is coming?

¿ **A quién vió usted?** Whom did you see?

¿ **De quién es?** Whose is it?

165. **Qué** refers to things or ideas; with **ser** it demands a definition or an explanation.

¿ **Qué hay en la mesa?** What is on the table?

¿ **Qué es yerba mate?** What is yerba maté (Paraguay tea)?

166. **Cuál**, **-es** refers to persons or things, but it means *which, of more than one*.

¿ **Cuál es su país?** What is your country (which one)?

167. **Cuánto**, **-a**, **-os**, **-as** *how many, how much?* These forms may be adjectives.

Había mucha leche esta mañana. ¿ **Cuánta hay ahora?** There was a lot of milk this morning. How much is there now?

¿ **Cuánta leche hay?** How much milk is there?

II. *Adjectives*

168. **Qué** means *what, which*.

¿ **Qué casa compró usted?** Which house did you buy?

¿ **Qué países va usted a visitar?** What countries are you going to visit?

III. *Adverbs*

169.

¿ **Cómo se llama usted?** What is your name?

¿ **Cuándo vendrá usted a verme?** When will you come to see me?

¿ **Cuánto cuesta?** How much does it cost?

¿ **A dónde va usted?** Where are you going?

¿ **Por dónde va usted?** Which way are you going?

¿ **Por qué no sabe usted la lección?** Why don't you know your lesson?

IV. *Indirect Questions*

170. After verbs like **saber, decir, and preguntar** any of these interrogatives may occur in an indirect question.

No sé dónde está mi hermano. I don't know where my brother is.

Dígame usted qué quería. Tell me what he wanted.

Pregúntele usted quién estaba con él anoche, Ask him who was with him last night.

171. **Qué** and **cuánto** may be used in exclamations.

¡ **Qué ciudad!** What a city!

¡ **Qué ciudad más (tan) hermosa!** What a beautiful city!

¡ **Qué bien canta!** How well she sings!

¡ **Qué hermoso es Montevideo!** How beautiful Montevideo is!

¡ **Cuánta gente había en la estación!** What a lot of people there were in the station!

¡ **Cuánto me gusta estar de vuelta en mi país!** How glad I am to be back in my country!

INDEFINITE ADJECTIVES

172. The adjective **alguno, -a, some**, is negative when it follows a noun.

No hay mantequilla alguna en la casa. There is no butter at all in the house.

173. Negative forms of the indefinite adjectives or pronouns are used if a sentence is in any way negative. They are also used in comparisons.

Llegó sin ningún sobretodo. He arrived without any overcoat at all.

Es más alto que ningún otro muchacho de la clase. He is taller than any other boy in the class.

174. **Todo**, **-a** means *every* in the sense of all taken together; **cada** means *every* in the sense of each taken separately.

Todos los días. Every day.

Cada día se siente mejor. He feels better every day.

Lo hace cada vez mejor. He does it better every time.

175. **Cualquiera** and **cualesquiera** drop the final **a** before a noun.

Tráigame usted cualquier libro. Bring me any book at all.

176. The definite article, when used, stands between **todo** and the noun it modifies.

todo el mundo everyone

todo el día all day (long)

177. **Uno**, **-a** in the plural means *some, a few*. **Unos pocos** is more restrictive (i.e. implies a smaller number than **unos** alone), except that **unos**, **-as** sometimes means *a pair*.

unas casas some houses (**unas pocas casas** a few houses)

unas cinco millas about five miles

unos zapatos two (a pair of) shoes

INDEFINITE PRONOUNS

178. **Alguien**, *someone, anybody*, referring to persons and the neuter **algo**, *something, anything*, are invariable and indicate somebody or something that has not been mentioned.

Alguien llama a la puerta. Someone is knocking at the door.

Tengo algo para usted. I have something for you.

179. **Alguno**, **-a**, **-os**, **-as**, *some, any, a few*, usually indicate an indefinite number from a group.

Algunos de nuestros amigos. Some of our friends.

180. Cada uno, -a or cada cual, each one, is the pronoun corresponding to the adjective **cada**.

Tengo tres amigos en esta ciudad y he visitado a cada uno. I have three friends in this city and I have visited each one.

181. Nadie, no one, ninguno, -a no one, not any, and nada, nothing, are used when the sentence is in any way negative, and also in comparisons.

Sin ver nada. Without seeing anything.

Sabe más que nadie. He knows more than anyone.

NUMERALS

I. Cardinal numbers

0	cero	23	veintitrés (veinte y tres)	
1	uno, una	30	treinta	
2	dos	31	treinta y uno, -a	
3	tres	40	cuarenta	
4	cuatro	50	cincuenta	
5	cinco	60	sesenta	
6	seis	70	setenta	
7	siete	80	ochenta	
8	ocho	90	noventa	
9	nueve	100	ciento	
10	diez	101	ciento uno, -a	
11	once	200	doscientos, -as	
12	doce	300	trescientos, -as	
13	trece	400	cuatrocientos, -as	
14	catorce	500	quinientos, -as	
15	quince	600	seiscientos, -as	
16	dieciséis (diez y seis)	700	setecientos, -as	
17	diecisiete (diez y siete)	800	ochocientos, -as	
18	dieciocho (diez y ocho)	900	novcientos, -as	
19	diecinueve (diez y nueve)	1,000	mil	
20	veinte	1,001	mil uno, -a	
21	veintiuno, -a (veinte y uno, -a)	1,100	mil ciento	
22	veintidós (veinte y dos)	2,000	dos mil	
	100,000	cien mil	1,000,000	un millón
	200,000	doscientos, -as mil	2,000,000	dos millones

182. **Uno**, **-a** and the multiples of **ciento** agree in gender with a following noun. All the other cardinal numbers are invariable.

183. **Uno** and **ciento** drop the final **o** before a noun or when multiplying another number.

Veintiún hombres. Twenty-one men.

Cien libros. One hundred books.

184. **Millón** is a noun and requires **de** before a following noun.

Un millón de soldados. A million soldiers.

II. Ordinals

primero, **-a** first

segundo, **-a** second

tercero, **-a** third

cuarto, **-a** fourth

quinto, **-a** fifth

sexto, **-a** sixth

séptimo, **-a** seventh

octavo, **-a** eighth

noveno, **-a** ninth

décimo, **-a** tenth

185. Above tenth, cardinal numbers are ordinarily used instead of ordinals.

186. The ordinals are used in titles, without the definite article, through tenth. **Noveno** replaces **noveno** in titles. Above tenth, the cardinals are used instead of ordinals.

Carlos Quinto Charles the Fifth

Pío Nono Pius the Ninth

Alfonso Trece Alphonso the Thirteenth

187. Age

¿**Cuántos años tiene?** How old is he?

Tiene veinte años. He is twenty years old.

Es dos años mayor que yo. He is two years older than I.

188. Time of day and other expressions of time.

¿**Qué hora es?** What time is it?

Es la una. It is one o'clock.

Son las dos y media. It is half past two.

Son las tres y cuarto. It is quarter past three.

Son las nueve menos diez (minutos). It is ten minutes of (to) nine

A las diez. At ten o'clock.

Al mediodía. At noon.

A medianoche. At midnight.

A eso de las cinco. At about five o'clock.

A las ocho en punto. At exactly eight.

A las siete y pico. At a little after seven.

Van a dar las seis. It is going to strike six.

Mañana por la mañana (por la tarde). Tomorrow morning (afternoon)

La semana próxima (que viene). Next week.

Al día siguiente. On the next day.

Al año de nuestra llegada. A year after we arrived.

De hoy en ocho días. A week from today.

Hace un año. A year ago.

De día. By day *or* In the daytime.

De noche. At night.

189. Seasons

la primavera spring

el verano summer

el otoño autumn

el invierno winter

190. Months. The names of the months are masculine.

enero January

julio July

febrero February

agosto August

marzo March

septiembre September

abril April

octubre October

mayo May

noviembre November

junio June

diciembre December

191. Days of the week. They are all masculine.

domingo Sunday

miércoles Wednesday

lunes Monday

jueves Thursday

martes Tuesday

viernes Friday

sábado Saturday

192. Dates

¿ **Cuál es la fecha?** What is the date?

¿ **A cuántos estamos?** What day of the month is it?

Estamos a veinticinco de noviembre. It is the twenty-fifth of November.

El primero de marzo de 1945. March 1, 1945.

193. Dimensions

Esta mesa tiene seis pies de largura (de largo). This table is six feet long.

VARIANTS: **Esta mesa tiene una largura de seis pies.**

Esta mesa tiene seis pies de largo.

Tiene una pulgada de espesor. It is one inch thick.

Esta mesa tiene seis pies de largo por tres de ancho. This table is six feet long by three feet wide.

194. Distance

¿Cuánto hay de aquí a Nueva York? How far is it from here to New York?

Nueva York está a (una distancia de) unas ciento sesenta millas de aquí. New York is about a hundred and sixty miles from here.

VARIANTS: **Nueva York dista unas ciento sesenta millas de aquí.**

De aquí a Nueva York hay cosa de ciento sesenta millas.

195. Price or rate

¿Cuánto cuesta el libro? How much is the book?

VARIANTS: **¿Cuál es el precio del libro?**

¿A cuánto se vende el libro?

Los huevos se venden a sesenta centavos la docena. Eggs sell at sixty cents a dozen.

A tanto al día. At so much a day.

VARIANT: **A tanto por día.**

A tres dólares diarios. At three dollars a day.

Al cinco por ciento. At five per cent.

Sellos de a tres centavos. Three-cent stamps.

A cincuenta millas por hora. Fifty miles an hour.

Por docenas. By the dozen.

PREPOSITIONSI. *Use of a and en*

196. The preposition **a** usually indicates motion toward. It is used in expressions of time, place, manner, position, and to form adverbial expressions. (See also § 194; and for personal **a** see § 123.)

Va a casa. He is going home.

A la una. At one o'clock.

A tiempo. On time (in time).

A caballo. On horseback.

Al otro lado. On the other side.

A la derecha. At the right.

A la puerta. At the door.

A la mesa. At the table.

A la ventana. At the window.

Vagaba por las calles a oscuras (*adverbial*). He was wandering along the streets in the dark.

Avanzaba a tientas. He advanced gropingly.

197. En indicates the location of a person or thing at rest; also time in which; manner.

Está en casa. He is at home.

Puedo ir hasta allá en diez minutos. I can go there in ten minutes.

Estamos en invierno. We are in winter.

BUT: Estaré de vuelta dentro de media hora. I'll be back within a half hour.

Contestó en español (en broma, en serio). He answered in Spanish (jokingly, seriously).

198. Verbs of motion, beginning, teaching, and learning govern a following infinitive by means of **a**.

Vamos a ver. Let's see.

VARIANT: A ver.

Nos enseña a bailar. He is teaching us to dance.

199. Some verbs govern a following infinitive by means of **en** (see § 102).

II. Use of *de*

200. De is used to indicate possession, origin, manner, cause, time, material from which anything is made, or its use.

Es del señor Blanco. It is Mr. Blanco's.

Viene de España. He is coming from Spain.

BUT: Fuimos desde Boston hasta Nueva York. We went all the way from Boston to New York.

Desde el día de su nacimiento. From birth.

(**Desde** indicates a starting point in time or space.)

Trabaja de carpintero. He works as a carpenter.

De niño jugaba a la orilla de este río. As a child, I used to play on the bank of this river.

Sufrió de hambre y de frío. He suffered from hunger and cold.

Trabaja de noche. He works at night.

Un reloj de oro. A gold watch.

Una refinería de petróleo. A petroleum refinery.

III. *Use of para*

201. The preposition **para** indicates the purpose of an action when governing an infinitive.

Estudio para aprender el español. I am studying in order to learn Spanish.

202. It indicates destination, purpose, or use when governing a noun or pronoun.

Partió para Europa. He started for Europe.

Tengo un regalo para usted. I have a present for you.

Hace el baúl para el viaje. He is packing his trunk for the journey.

Una cuchara para sopa. A soup spoon.

203. Also, with a noun, it indicates a definite time or limit in time.

Estaré de vuelta para su cumpleaños. I'll be back for your birthday.

Todo el trabajo estará terminado para el primer día del mes. All the work will be finished by the first of the month.

204. It indicates a comparative superiority to normal expectations.

Toca el piano muy bien para una niña de ocho años. She plays the piano very well for an eight-year-old child.

205. **Para** is used with **estar** to mean *to be about to do something*.

Estoy para partir. I am about to leave.

IV. *Use of por*

206. The preposition **por** may be used with an infinitive to indicate an attempt and a hope to accomplish something.

Trabajamos mucho por terminar antes del anochecer. We are working hard in the hope of finishing before nightfall.

NOTE. If we wish to express our intention or expectation, we would say:
Trabajamos para terminar. We are working in order to finish.

207. It is used with **estar** and **quedar** to indicate something that remains to be done.

Las uvas quedan todavía por recoger. The grapes are still to be gathered.

208. **Por** is used with **estar** to imply an inclination.

Estoy por ir al cine. I favor going to the movies.

209. **Por** often means *for the sake of*.

Haría mucho por mis amigos. I would do a great deal for my friends.

210. **Por** has the meaning *in exchange for*.

Pagamos diez pesos por el perro. We paid ten dollars for the dog.

211. It indicates something sought or purchased.

Fué a la tienda por pan. He went to the store for (to get) bread.

212. **Por** is used in stating the cause of or the reason for an action.

Por estar bien preparados pudimos salir del examen con buen éxito. Because we were well prepared, we were able to pass the examination.

No compré los muebles por falta de dinero. He didn't buy the furniture for lack of money.

213. **Por** indicates indefinite time or extent of time from the beginning of the action.

Estaremos aquí por las Navidades. We shall be here at Christmas time (around Christmas).

Estamos aquí por una semana. We are here for a week.

214. It is used to indicate place through which or along which.

Por la calle. Along the street.

Por la ventana. Through the window.

215. **Por** is used in expressing an opinion.

Le tenemos por buen médico. We consider him a good doctor.

216. It is used to indicate an indefinite place or space.

Por allá. In that neighborhood.

Por aquí. Around here.

217. **Por** is used to express measure or rate.

Por docenas. By the dozen.

Diez centavos por libra. Ten cents a pound.

Por mes. By the month.

Al cinco por ciento. At five per cent.

218. It is used to express an appeal.

¡ **Por favor!** Please!

¡ **Por Dios!** I beg you!

CONJUNCTIONS

219. **Y** changes to **e** before words beginning with **i** or **hi** (but not before **hie**).

Padre e hijo. Father and son.

Agua y hielo. Water and ice.

220. **O** changes to **u** before words beginning with **o** or **ho**.

Siete u ocho. Seven or eight.

221. **Pero**, **mas**, **sino**, and **sino que**.

Pero and **mas** mean *but*. **Mas** is less often used and is somewhat literary. **Sino** is used in an affirmation in direct contrast to a previous negative assertion. It links two words of the same part of speech. **Sino que** introduces a clause that makes an assertion in direct contrast to a preceding, negative statement in the same sentence.

Mi hermano no está aquí, pero vendrá en seguida. My brother is not here, but he will come at once.

No voy a beber café sino té. I am not going to drink coffee, but tea.

No es verde sino rojo. It isn't green but red.

No se quedará en casa sino que vendrá aquí. He will not stay home but he will come here.

222. **Que** is used after verbs like **decir** and **creer** before **sí** (*yes*) and **no**.

Dice que sí. He says it is so (says he will, etc.).

Creo que no. I think not. *or* I think he will not, I think he wouldn't, etc.

223. Si meaning *if* is not used with the future or the conditional tenses of a verb. It may, however, be so used when it means *whether*.

No sabía si vendría. I didn't know whether he would come.

224. Si at the beginning of a sentence may imply surprise.

¡ **Si acaba de salir!** Why, he just went out!

¡ **Si le vi esta mañana!** I (certainly) saw him this morning!

225. Sí may have the value of English *do* and be used to avoid the repetition of the verb.

Usted no le conoce, pero yo sí. You don't know him, but I do.

226. Sí is also used for emphasis.

Sí que es bonita su hermana. Your sister certainly is pretty.

DIMINUTIVES AND AUGMENTATIVES

I. *Diminutives*

227. The suffixes **-ito, -a, -cito, -a, -ecito, -a, -illo, -a, -cillo, -a, -ecillo, -a, -uelo, -a, -zuelo, -a, and -ezuelo, -a** are all used as diminutives, sometimes with an endearing, and sometimes with a depreciatory connotation.

la florecilla	little flower
la plazuela	little square
hijita mía	my dear little daughter
un chiquito	a little boy
un chiquillo	a little rascal
un pintorzuelo	a wretched painter

II. *Augmentatives*

228. The suffixes **-ón, -ona, -azo, -a, -ote, -ota, -acho, -a,** and **-ucho, -a** imply large size, ugliness, or awkwardness.

un hombrón	a big man
una palabrota	a vulgar word
una casucha	a wretched hovel

EXCEPTION: **Ratón** *mouse*, is an exception; **rata** means *rat*.

Appendix

REGULAR VERBS

I

II

III

INFINITIVE MOOD

hablar *to speak*

comer *to eat*

vivir *to live*

PRESENT PARTICIPLE

hablando *speaking*

comiendo *eating*

viviendo *living*

PAST PARTICIPLE

hablado *spoken*

comido *eaten*

vivido *lived*

INDICATIVE MOOD

PRESENT

I speak, do speak, am speaking, etc.

I eat, do eat, am eating, etc.

I live, do live, am living, etc.

hablo

como

vivo

hablas

comes

vives

habla

come

vive

hablamos

comemos

vivimos

habláis

coméis

vivís

hablan

comen

viven

IMPERFECT

I was speaking, used to speak, spoke, etc.

I was eating, used to eat, ate, etc.

I was living, used to live, lived, etc.

hablaba

comía

vivía

hablabas

comías

vivías

hablaba

comía

vivía

hablábamos

comíamos

vivíamos

hablabais

comíais

vivíais

hablaban

comían

vivían

PRETERIT

*I spoke, etc.*hablé
hablaste
hablóhablamos
hablasteis
hablaron*I ate, etc.*comí
comiste
comiócomimos
comisteis
comieron*I lived, etc.*viví
viviste
vivióvivimos
vivisteis
vivieron

FUTURE

*I shall (will) speak, etc.*hablaré
hablarás
hablaráhablaremos
hablaréis
hablarán*I shall (will) eat, etc.*comeré
comerás
comerácomeremos
comeréis
comerán*I shall (will) live, etc.*viviré
vivirás
viviráviviremos
viviréis
vivirán

CONDITIONAL

*I should (would) speak,
etc.*hablaría
hablarías
hablaríahablaríamos
hablaríais
hablarían*I should (would) eat,
etc.*comería
comerías
comeríacomeríamos
comeríais
comerían*I should (would) live,
etc.*viviría
vivirías
viviríaviviríamos
viviríais
vivirían

IMPERATIVE MOOD

*Speak*habla (tú)
hablad (vosotros)*Eat*come (tú)
comed (vosotros)*Live*vive (tú)
vivid (vosotros)

SUBJUNCTIVE MOOD

PRESENT

hable	coma	viva
hables	comas	vivas
hable	coma	viva
hablemos	comamos	vivamos
habléis	comáis	viváis
hablen	coman	vivan

IMPERFECT (-se form)

hablase	comiese	viviese
hablases	comieses	vivieses
hablase	comiese	viviese
hablásemos	comiésemos	viviésemos
hablaseis	comieseis	vivieseis
hablasen	comiesen	viviesen

IMPERFECT (-ra form)

hablara	comiera	viviera
hablaras	comieras	vivieras
hablara	comiera	viviera
habláramos	comiéramos	viviéramos
hablarais	comierais	vivierais
hablaran	comieran	vivieran

COMPOUND TENSES

The compound tenses of all verbs are formed by adding their past participle to the proper form of the auxiliary **haber** *to have*.

Model Verb with haber

PERFECT INFINITIVE

to have spoken haber hablado

PERFECT PARTICIPLE

having spoken habiendo hablado

INDICATIVE MOOD

PRESENT PERFECT

I have spoken, etc.

he hablado	hemos hablado
has hablado	habéis hablado
ha hablado	han hablado

PLUPERFECT

I had spoken, etc.

había hablado	habíamos hablado
habías hablado	habíais hablado
había hablado	habían hablado

FUTURE PERFECT

I shall (will) have spoken, etc.

habré hablado	habremos hablado
habrás hablado	habréis hablado
habrá hablado	habrán hablado

CONDITIONAL PERFECT

I should (would) have spoken, etc.

habría hablado	habríamos hablado
habrías hablado	habrías hablado
habría hablado	habrían hablado

PRETERIT PERFECT

I had spoken, etc.

hube hablado	hubimos hablado
hubiste hablado	hubisteis hablado
hubo hablado	hubieron hablado

SUBJUNCTIVE MOOD

PRESENT PERFECT

haya hablado	hayamos hablado
hayas hablado	hayáis hablado
hayan hablado	hayan hablado

PLUPERFECT (-se form)

hubiese hablado	hubiésemos hablado
hubieses hablado	hubieseis hablado
hubiese hablado	hubiesen hablado

PLUPERFECT (-ra form)

hubiera hablado	hubiéramos hablado
hubieras hablado	hubierais hablado
hubiera hablado	hubieran hablado

RADICAL-CHANGING VERBS*First Class: -ar and -er Verbs*

The stem-vowel *e* becomes *ie*, and the stem-vowel *o* becomes *ue*, when stressed.

encontrar to find

PRES. IND.	encuentro, encuentras, encuentra, encontramos, encontráis, encuentran
PRES. SUBJ.	encuentre, encuentres, encuentre, encontremos, encontréis, encuentren
IMPERATIVE	encuentra, <i>encontrad</i>

mover to move

PRES. IND.	muevo, mueves, mueve, movemos, movéis, mueven
PRES. SUB.	mueva, muevas, mueva, movamos, mováis, muevan
IMPERATIVE	mueve, <i>moved</i>

Other verbs of this class are:

acordar(se) <i>to remember</i>	encerrar <i>to lock</i>
acostar(se) <i>to put (go) to bed</i>	entender <i>to understand</i>
ascender <i>to rise</i>	extender <i>to extend</i>
apretar <i>to tighten</i>	gobernar <i>to rule</i>
atender <i>to attend</i>	llover <i>to rain</i>
atravesar <i>to cross</i>	moler <i>to grind</i>
cerrar <i>to close</i>	nevar <i>to snow</i>
concertar <i>to conclude (an agreement)</i>	perder <i>to lose</i>
contar <i>to count, relate</i>	probar <i>to demonstrate, test</i>
costar <i>to cost</i>	recordar <i>to remember</i>
defender <i>to defend</i>	sembrar <i>to sow</i>
demostrar <i>to demonstrate</i>	soler <i>to be accustomed to</i>
descender <i>to descend</i>	soñar <i>to dream</i>
devolver <i>to give back (past part. devuelto)</i>	volar <i>to fly</i>
doler <i>to ache</i>	volver <i>to return (past part. vuelto)</i>
empezar <i>to begin</i>	

Second Class: -ir Verbs

The stem-vowel *e* becomes *ie*, and the stem-vowel *o* becomes *ue*, when stressed. When not stressed, *e* changes to *i*, and *o* to *u*, before a stressed *a* and before the diphthongs *ie* and *ió*.

sentir to feel, regret

PRES. IND. **siento, sientes, siente, sentimos, sentís, sienten**
 PRES. SUBJ. **sienta, sientas, sienta, sintamos, sintáis, sientan**
 PRETERIT **sentí, sentiste, sintió, sentimos, sentisteis, sintieron**
 IMP. SUBJ. (-se form) **sintiese, sintieses, sintiese, etc.**
 IMP. SUBJ. (-ra form) **sintiera, sintieras, sintiera, etc.**
 IMPERATIVE **siente, sentid**
 PRES. PART. **sintiendo**

dormir to sleep

PRES. IND. **duermo, duermes, duerme, dormimos, dormís, duermen**
 PRES. SUBJ. **duerma, duermas, duerma, durmamos, durmáis, duerman**
 PRETERIT **dormí, dormiste, durmió, dormimos, dormisteis, durmieron**
 IMP. SUBJ. (-se form) **durmiese, durmieses, durmiese, etc.**
 IMP. SUBJ. (-ra form) **durmiera, durmieras, durmiera, etc.**
 IMPERATIVE **duerme, dormid**
 PRES. PART. **durmiendo**

Other verbs of this class are:

advertir to warn	divertirse to amuse oneself
convertir to convert	morir(se) to die
	referir to refer

Third Class: -ir Verbs

The stem-vowel *e* becomes *i* when stressed, and, if unstressed, when followed by a stressed *a* or by the diphthongs *ie* or *ió*.

servir to serve

PRES. IND. **sirvo, sirves, sirve, servimos, servís, sirven**
 PRES. SUBJ. **sirva, sirvas, sirva, sirvamos, sirváis, sirvan**
 PRETERIT **serví, serviste, sirvió, servimos, servisteis, sirvieron**
 IMP. SUBJ. (-se form) **serviese, sirvieses, serviese, etc.**
 IMP. SUBJ. (-ra form) **serviera, sirvieras, sirviera, etc.**
 IMPERATIVE **sirve, servid**
 PRES. PART. **sirviendo**

Other verbs of this class are:

competir to compete	medir to measure
despedir to emit	pedir to ask
elegir to choose	seguir to follow

ORTHOGRAPHIC-CHANGING VERBS

1. Verbs in *-car* change *c* to *qu* before *e*.

sacar to withdraw

PRETERIT saqué, sacaste, sacó, etc.

PRES. SUBJ. saque, saques, saque, etc.

Other verbs of this type are:

abarcar to comprise

aplicar to apply

arrancar to pull out

buscar to look for

comunicar to communicate

chocar to clash, surprise

dedicar to devote

derrocar to overthrow

desembarcar to land

desembocar to flow

evocar to evoke

explicar to explain

fabricar to manufacture

fortificar to fortify

indicar to indicate

mascar to chew

perjudicar to damage

sacrificar to sacrifice

secar to dry

2. Verbs in *-gar* change *g* to *gu* before *e*.

llegar to arrive

PRETERIT llegué, llegaste, llegó, etc.

PRES. SUBJ. llegue, llegues, llegue, etc.

Other verbs of this type are:

ahogar to drown

arriesgar to risk

navegar to sail

obligar to oblige

pagar to pay

promulgar to promulgate

3. Verbs in *-zar* change *z* to *c* before *e*.

gozar to enjoy

PRETERIT gocé, gozaste, gozó, etc.

PRES. SUBJ. goce, goces, goce, etc.

Other verbs of this type are:

alcanzar to reach

alzar to rise

avanzar to advance

bautizar to baptize, name

comenzar to begin

cruzar to cross

empezar to begin

generalizar to generalize

humanizar to humanize

obstaculizar to hinder

rezar to pray

utilizar to use

4. Verbs in *-ger* or *-gir* change *g* to *j* before *a* or *o*.

recoger *to pick up, gather*

PRES. IND. **recojo**, recoges, recoge, etc.

PRES. SUBJ. **recoja**, recojas, recoja, etc.

surgir *to arise*

PRES. IND. **surjo**, surges, surge, etc.

PRES. SUBJ. **surja**, surjas, surja, etc.

Other verbs of this type are:

converger <i>to converge, unite</i>	escoger <i>to choose</i>
dirigir <i>to direct, address</i>	erigir <i>to erect</i>
exigir <i>to require, demand</i>	

5. Verbs in *-guir* change *gu* to *g* before *a* or *o*.

seguir *to follow, continue*

PRES. IND. **sigo**, sigues, sigue, etc.

PRES. SUBJ. **siga**, sigas, siga, etc.

6. Verbs in *-cer* or *-cir* preceded by a vowel usually change *c* to *zc* before *a* or *o*.

conocer *to know*

PRES. IND. **conozco**, conoces, conoce, etc.

PRES. SUBJ. **conozca**, conozcas, conozca, etc.

Other verbs of this type are:

aparecer <i>to appear</i>	nacer <i>to be born, rise</i>
carecer <i>to lack</i>	ofrecer <i>to offer</i>
crecer <i>to grow</i>	pacer <i>to graze</i>
empequeñecer <i>to belittle</i>	parecer <i>to seem, appear</i>
enriquecer <i>to become rich</i>	permanecer <i>to remain, stay</i>
pertenecer <i>to belong</i>	

7. Some verbs change unstressed *i* to *y* between vowels.

leer *to read*

PRETERIT. **leí**, leíste, **leyó**, leímos, leísteis, **leyeron**

IMP. SUBJ. (*-ra* form) **leyera**, leyeras, **leyera**, etc.

IMP. SUBJ. (*-se* form) **leyese**, leyeses, **leyese**, etc.

PRES. PART. **leyendo**

PAST PART. **leído**

Other verbs of this type are:

caer (<i>se</i>) <i>to fall</i>	decaer <i>to decay</i>
creer <i>to believe</i>	oír <i>to hear</i>

8. Some verbs in *-iar* and *-uar* (except *-guar*) usually take a written accent on the weak vowel when it is stressed.

variar to vary

PRES. IND. **varío, varías, varía, varíamos, variáis, varían**
 PRES. SUBJ. **varíe, varíes, varíe, varíemos, varíéis, varíen**
 IMPERATIVE **varía, variad**

continuar to continue

PRES. IND. **continúo, continúas, continúa, continuamos, continuáis, continúan**
 PRES. SUBJ. **continúe, continúes, continúe, continuemos, continuéis, continúen**
 IMPERATIVE **continúa, continuad**

9. Verbs in *-uir* (except *-guir* and *-quir*):

construir to construct

PRES. IND. **construyo, construyes, construye, construimos, construís, construyen**
 PRES. SUBJ. **construya, construyas, construya, etc.**
 PRETERIT **construí, construiste, construyó, construimos, construisteis, construyeron**
 IMP. SUBJ. (*-ra* form) **construyera, construyeras, construyera, etc.**
 IMP. SUBJ. (*-se* form) **construyese, construyeses, construyese, etc.**
 IMPERATIVE **construye, construid**
 PRES. PART. **construyendo**

Other verbs of this type are:

atribuir to attribute	disminuir to decrease
concluir to end	distribuir to distribute
constituir to constitute	fluir to flow, run
contribuir to contribute	huir to flee
destruir to destroy	incluir to include
	influir to influence

IRREGULAR VERBS

andar to walk, go

PRES. IND. **ando, andas, anda, andamos, andáis, andan**
 PRES. SUBJ. **ande, andes, ande, andemos, andéis, anden**
 IMP. IND. **andaba, andabas, andaba, andábamos, andabais, andaban**
 FUTURE **andaré, andarás, andará, andaremos, andaréis, andarán**
 COND. **andaría, andarías, andaría, andaríamos, andaríais, andarían**
 PRETERIT **anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron**

IMP. SUBJ. (-ra form) **anduviera, anduvieras, anduviera, etc.**
 IMP. SUBJ. (-se form) **anduviese, anduvieses, anduviese, etc.**
 IMPERATIVE **anda, andad**
 PAST PART. **andado**

conducir to lead, drive

(Similarly **producir to produce, reducir to reduce**, and all verbs in **-ducir**.)

PRES. IND. **conduzco, conduces, conduce, conducimos, conducís, conducen**
 PRES. SUBJ. **conduzca, conduzcas, conduzca, conduzcamos, conduzcaís, conduzcan**
 IMP. IND. **conducía, conducías, conducía, conducíamos, conducíais, conducían**
 FUTURE **conduciré, conducirás, conducirá, conduciremos, conduciréis, conducirán**
 COND. **conduciría, conducirías, conduciría, conduciríamos, conduciríais, conducirían**
 PRETERIT **conduje, condujiste, condujo, condujimos, condujisteis, condujeron**
 IMP. SUBJ. (-ra form) **condujera, condujeras, condujera, etc.**
 IMP. SUBJ. (-se form) **condujese, condujeses, condujese, etc.**
 IMPERATIVE **conduce, conducid**
 PRES. PART. **conduciendo**
 PAST PART. **conducido**

dar to give

PRES. IND. **doy, das, da, damos, dais, dan**
 PRES. SUBJ. **dé, des, dé, demos, deis, den**
 IMP. IND. **daba, dabas, daba, dábamos, dabais, daban**
 FUTURE **daré, darás, dará, daremos, daréis, darán**
 COND. **daría, darías, daría, daríamos, daríais, darían**
 PRETERIT **di, diste, dió, dimos, disteis, dieron**
 IMP. SUBJ. (-ra form) **diera, dieras, diera, etc.**
 IMP. SUBJ. (-se form) **diese, diceses, diese, etc.**
 IMPERATIVE **da, dad**
 PRES. PART. **dando**
 PAST PART. **dado**

decir to say, tell

PRES. IND. **digo, dices, dice, decimos, decís, dicen**
 PRES. SUBJ. **diga, digas, diga, digamos, digáis, digan**
 IMP. IND. **decía, decías, decía, decíamos, decíais, decían**
 FUTURE **diré, dirás, dirá, diremos, diréis, dirán**
 COND. **diría, dirías, diría, diríamos, diríais, dirían**
 PRETERIT **dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron**
 IMP. SUBJ. (-ra form) **dijera, dijeras, dijera, etc.**
 IMP. SUBJ. (-se form) **dijese, dijeses, dijese, etc.**
 IMPERATIVE **di, decid**
 PRES. PART. **diciendo**
 PAST PART. **dicho**

estar to be

PRES. IND. **estoy, estás, está, estamos, estáis, están**
 PRES. SUBJ. **esté, estés, esté, estemos, estéis, estén**
 IMP. IND. **estaba, estabas, estaba, estábamos, estabais, estaban**
 FUTURE **estaré, estarás, estará, estaremos, estaréis, estarán**
 COND. **estaría, estarías, estaría, estaríamos, estaríais, estarían**
 PRETERIT **estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron**
 IMP. SUBJ. (-ra form) **estuviera, estuvieras, estuviera, etc.**
 IMP. SUBJ. (-se form) **estuviese, estuvieses, estuviese, etc.**
 IMPERATIVE **está, estad**
 PRES. PART. **estando**
 PAST PART. **estado**

haber to have

PRES. IND. **he, has, ha, hemos, habéis, han**
 PRES. SUBJ. **haya, hayas, haya, hayamos, hayáis, hayan**
 IMP. IND. **había, habías, había, habíamos, habíais, habían**
 FUTURE **habré, habrás, habrá, habremos, habréis, habrán**
 COND. **habría, habrías, habría, habríamos, habrías, habrían**
 PRETERIT **hube, hubiste, hubo, hubimos, hubisteis, hubieron**
 IMP. SUBJ. (-ra form) **hubiera, hubieras, hubiera, etc.**
 IMP. SUBJ. (-se form) **hubiese, hubieses, hubiese, etc.**
 PRES. PART. **habiendo**
 PAST PART. **habido**

hacer to do, make

PRES. IND. **hago, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen**
 PRES. SUBJ. **haga, hagas, haga, hagamos, hagáis, hagan**
 IMP. IND. **hacía, hacías, hacía, hacíamos, hacíais, hacían**
 FUTURE **haré, harás, hará, haremos, haréis, harán**
 COND. **haría, harías, haría, haríamos, haríais, harían**
 PRETERIT **hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron**
 IMP. SUBJ. (-ra form) **hiciera, hicieras, hiciera, etc.**
 IMP. SUBJ. (-se form) **hiciese, hicieses, hiciese, etc.**
 IMPERATIVE **haz, haced**
 PRES. PART. **haciendo**
 PAST PART. **hecho**

ir to go

PRES. IND. **voy, vas, va, vamos, vais, van**
 PRES. SUBJ. **vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan**
 IMP. IND. **iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban**
 FUTURE **iré, irás, irá, iremos, iréis, irán**
 COND. **iría, irías, iría, iríamos, iríais, irían**
 PRETERIT **fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron**
 IMP. SUBJ. (-ra form) **fuera, fueras, fuera, etc.**
 IMP. SUBJ. (-se form) **fuere, fueses, fuere, etc.**

IMPERATIVE *ve, id*
 PRES. PART. **yendo**
 PAST PART. **ido**

oír to hear

PRES. IND. **oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen**
 PRES. SUBJ. **oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan**
 IMP. IND. **oía, oías, oía, oíamos, oíais, oían**
 FUTURE **oiré, oirás, oirá, oiremos, oiréis, oirán**
 COND. **oiría, oirías, oiría, oiríamos, oiríais, oirían**
 PRETERIT **oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron**
 IMP. SUBJ. (-ra form) **oyera, oyeras, oyera, etc.**
 IMP. SUBJ. (-se form) **oyese, oyeses, oyese, etc.**
 IMPERATIVE **oye, oíd**
 PRES. PART. **oyendo**
 PAST PART. **oído**

poder to be able

PRES. IND. **puedo, puedes, puede, podemos, podéis, pueden**
 PRES. SUBJ. **pueda, puedas, pueda, podamos, podáis, puedan**
 IMP. IND. **podía, podías, podía, podíamos, podíais, podían**
 FUTURE **podré, podrás, podrá, podremos, podréis, podrán**
 COND. **podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían**
 PRETERIT **pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron**
 IMP. SUBJ. (-ra form) **podiera, pudieras, pudiera, etc.**
 IMP. SUBJ. (-se form) **podiese,udieses, pudiese, etc.**
 PRES. PART. **pidiendo**
 PAST PART. **podido**

poner to put, place

(Similarly *componer to compose, imponer to impose, proponer to propose, and suponer to suppose*)

PRES. IND. **pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen**
 PRES. SUBJ. **ponga, pongas, ponga, pongamos, pongáis, pongan**
 IMP. IND. **ponía, ponías, ponía, poníamos, poníais, ponían**
 FUTURE **pondré, pondrás, pondrá, pondremos, pondréis, pondrán**
 COND. **pondría, pondrías, pondría, pondríamos, pondríais, pondrían**
 PRETERIT **puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron**
 IMP. SUBJ. (-ra form) **pusiera, pusieras, pusiera, etc.**
 IMP. SUBJ. (-se form) **pusiese, pusieses, pusiese, etc.**
 IMPERATIVE **pon, poned**
 PRES. PART. **poniendo**
 PAST PART. **puesto**

querer to want, wish

PRES. IND. **quiero, quieres, quiere, queremos, queréis, quieren**
 PRES. SUBJ. **quiera, quieras, quiera, queramos, queráis, quieran**
 IMP. IND. **quería, querías, quería, queríamos, queríais, querían**
 FUTURE **querré, querrás, querrá, querramos, querréis, querrán**

COND. **querría, querrias, querría, querríamos, querríais, querrían**
 PRETERIT **quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron**
 IMP. SUBJ. (-ra form) **quisiera, quisieras, quisiera, etc.**
 IMP. SUBJ. (-se form) **quisiese, quisieses, quisiese, etc.**
 IMPERATIVE **quiere, quered**
 PRES. PART. **queriendo**
 PAST PART. **querido**

saber to know

PRES. IND. **sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben**
 PRES. SUBJ. **sepa, sepas, sepa, sepamos, sepáis, sepan**
 IMP. IND. **sabía, sabías, sabía, sabíamos, sabíais, sabían**
 FUTURE **sabré, sabrás, sabrá, sabremos, sabréis, sabrán**
 COND. **sabría, sabrías, sabría, sabríamos, sabríais, sabrían**
 PRETERIT **supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron**
 IMP. SUBJ. (-ra form) **supiera, supieras, supiera, etc.**
 IMP. SUBJ. (-se form) **supiese, supieses, supiese, etc.**
 IMPERATIVE **sabe, sabed**
 PRES. PART. **sabiendo**
 PAST PART. **sabido**

salir to go out, leave

PRES. IND. **salgo, sales, sale, salimos, salís, salen**
 PRES. SUBJ. **salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan**
 IMP. IND. **salía, salías, salía, salíamos, salíais, salían**
 FUTURE **saldré, saldrás, saldrá, saldremos, saldréis, saldrán**
 COND. **saldría, saldrías, saldría, saldríamos, saldríais, saldrían**
 PRETERIT **salí, saliste, salió, salimos, salisteis, salieron**
 IMP. SUBJ. (-ra form) **saliera, salieras, saliera, etc.**
 IMP. SUBJ. (-se form) **saliese, salieses, saliese, etc.**
 IMPERATIVE **sal, salid**
 PRES. PART. **saliendo**
 PAST PART. **salido**

ser to be

PRES. IND. **soy, eres, es, somos, sois, son**
 PRES. SUBJ. **sea, seas, sea, seamos, seáis, sean**
 IMP. IND. **era, eras, era, éramos, erais, eran**
 FUTURE **seré, serás, será, seremos, seréis, serán**
 COND. **sería, serías, sería, seríamos, seríais, serían**
 PRETERIT **fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron**
 IMP. SUBJ. (-ra form) **fuera, fueras, fuera, etc.**
 IMP. SUBJ. (-se form) **fuese, fueses, fuese, etc.**
 IMPERATIVE **sé, sed**
 PRES. PART. **siendo**
 PAST PART. **sido**

tener to have

(Similarly **contener to contain, mantener to maintain, obtener to obtain, sostener to support**)

PRES. IND. **tengo, tienes, tiene, tenemos, tenéis, tienen**
 PRES. SUBJ. **tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan**
 IMP. IND. **tenía, tenías, tenía, teníamos, teníais, tenían**
 FUTURE **tendré, tendrás, tendrá, tendremos, tendréis, tendrán**
 COND. **tendría, tendrías, tendría, tendríamos, tendríais, tendrían**
 PRETERIT **tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron**
 IMP. SUBJ. (-ra form) **tuviera, tuvieras, tuviera, etc.**
 IMP. SUBJ. (-se form) **tuviese, tuvieses, tuviese, etc.**
 IMPERATIVE **ten, tened**
 PRES. PART. **teniendo**
 PAST PART. **tenido**

traer to bring

(Similarly **extraer to extract**)

PRES. IND. **traigo, traes, trae, traemos, traéis, traen**
 PRES. SUBJ. **traiga, traigas, traiga, traigamos, traigáis, traigan**
 IMP. IND. **traía, traías, traía, traíamos, traíais, traían**
 FUTURE **traeré, traerás, traerá, traeremos, traeréis, traerán**
 COND. **traería, traerías, traería, traeríamos, traeríais, traerían**
 PRETERIT **traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, trajeron**
 IMP. SUBJ. (-ra form) **trajera, trajeras, trajera, etc.**
 IMP. SUBJ. (-se form) **trajese, trajeses, trajese, etc.**
 IMPERATIVE **trae, traed**
 PRES. PART. **trayendo**
 PAST PART. **traído**

valer to be worth

PRES. IND. **valgo, vales, vale, valemos, valéis, valen**
 PRES. SUBJ. **valga, valgas, valga, valgamos, valgáis, valgan**
 IMP. IND. **valía, valías, valía, valíamos, valíais, valían**
 FUTURE **valdré, valdrás, valdrá, valdremos, valdréis, valdrán**
 COND. **valdría, valdrías, valdría, valdríamos, valdríais, valdrían**
 PRETERIT **valí, valiste, valió, valimos, valisteis, valieron**
 IMP. SUBJ. (-ra form) **valiera, valieras, valiera, etc.**
 IMP. SUBJ. (-se form) **valiese, valieses, valiese, etc.**
 IMPERATIVE **val(e), valed**
 PRES. PART. **valiendo**
 PAST PART. **valido**

venir to come

(Similarly **intervenir to intervene**)

PRES. IND. **vengo, vienes, viene, venimos, venís, vienen**
 PRES. SUBJ. **venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengán**

IMP. IND. *venía, venías, venía, veníamos, veníais, venían*
 FUTURE *vendré, vendrás, vendrá, vendremos, vendréis, vendrán*
 COND. *vendría, vendrías, vendría, vendríamos, vendríais, vendrían*
 PRETERIT *vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron*
 IMP. SUBJ. (-ra form) *viniera, vinieras, viniera, etc.*
 IMP. SUBJ. (-se form) *viniese, vinieses, viniese, etc.*
 IMPERATIVE *ven, venid*
 PRES. PART. *viniendo*
 PAST PART. *venido*

ver to see

PRES. IND. *veo, ves, ve, vemos, veís, ven*
 PRES. SUBJ. *vea, veas, vea, veamos, veáis, vean*
 IMP. IND. *veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían*
 FUTURE *veré, verás, verá, veremos, veréis, verán*
 COND. *vería, verías, vería, veríamos, veríais, verían*
 PRETERIT *vi, viste, vió, vimos, visteis, vieron*
 IMP. SUBJ. (-ra form) *viera, vieras, viera, etc.*
 IMP. SUBJ. (-se form) *viese, vieses, viese, etc.*
 IMPERATIVE *ve, ved*
 PRES. PART. *viendo*
 PAST PART. *visto*

The following verbs are irregular in the past participle only:

cubrir to cover (cubierto)

escribir to write (escrito)

describir to describe (descrito)

romper to break (roto)

Vocabulary

SPANISH-ENGLISH

ABBREVIATIONS: *abbr.* abbreviation; *adj.* adjective; *adv.* adverb; *anat.* anatomy; *conj.* conjunction; *dem.* demonstrative; *f.* feminine; *fig.* figurative; *imp.* imperative; *imperf.* imperfect; *impers.* impersonal; *inf.* infinitive; *intrans.* intransitive; *irr.* irregular; *m.* masculine; *mil.* military; *n.* noun; *orth.* orthographical-changing; *p.* page; *pl.* plural; *p.p.* past participle; *pres. part.* present participle; *pron.* pronoun; *sing.* singular; *subj.* subjunctive; *trans.* transitive.

A

- a** to, at, in, into, on, from; **a + el** = **al**; — **eso de las cinco** at about five o'clock; **al (+ inf.) on (+ pres. part.)**; *personal a see Grammar Review §§ 123 and 15, note 1*
abajo down, downstairs; **boca —**, flat on one's stomach, looking down
abandonar to abandon, give up
abarcar (orth.) to comprise, embrace, contain, cover
abarrotar to overstock; strengthen with bars
abono fertilizer
abrigar (orth.) to shelter
abrigo shelter; **al — de** sheltered from
abril m. April
abrir to open; — **se paso** make one's way; *p.p.* **abierto**
abruptamente abruptly
abrupto, — **a** craggy, rugged
abundancia abundance
abundante adj. m. and f. abundant
abundantísimo, — **a** very abundant
abundar to be abundant
abusivo, — **a** abusive, harsh; improper, wrong
acá here; **por —**, around here
acabar to end, finish; — **de** have just; **acababa de llegar** he had just arrived; — **por** end by
acaparar to corner, monopolize
acariciar to cherish, caress
acaso perhaps
acceso access, approach; **avenida de —**, avenue of approach
accidente m. accident; **seguro contra —s** accident insurance
acción f. action
aceite m. oil; — **de linaza** linseed oil
acelerar to hasten, accelerate
aceptar to accept
acero steel
acompañar to accompany, go with
Aconcagua, **el** *highest peak in the Andes*
aconsejar to advise
acordar (ue) to allow, agree
acostar (ue) to put to bed; — **se** go to bed
acostumbrado, — **a** accustomed, regular, usual
acre m. acre
actitud f. attitude
actividad f. activity
activo, — **a** active
acto act; **en el —**, at once; **en el — de** at the time of
actual adj. m. and f. present
actualidad f. present, present state of affairs; **en la —**, at present, in the present state of affairs
actualmente now, at present
actuar (orth.) to act
acuerdo accord, agreement; **estar de —**, to be agreed (in agreement)
acumular to accumulate
achicar (orth.) to dwarf, humble
adaptar to adapt; — **se** be adapted, adapt oneself

- adelantar** to advance, grow, progress
adelante forward; **seguir** —, to keep on, march on, continue going forward
adelanto advance, progress, (modern) improvement
además besides; — **de** in addition to, besides
adentro de into, inside of
adicional *adj. m. and f.* additional
administración *f.* administration
admirable *adj. m. and f.* admirable
admiración *f.* admiration
admirar to admire
adobe *m.* adobe (*sun-dried brick*)
¿adónde? (*also a dónde*) where? (*with a verb of motion*)
adopción *f.* adoption
adoptar to adopt; —**se** be adopted
adornar to adorn, make beautiful; —**se** be made beautiful
adquirir (*ie in stressed syllable of pres. ind. and pres. subj.*) to acquire
aduana customhouse; **derechos de** —, duty, fee, tariff duty
advenimiento advent, arrival, coming
adversidad *f.* adversity
aeroplano airplane
afecto affection
aficionado, —**a** (a) fond (of); **ser** — **a** to be fond of
afuente *m.* tributary
afrontarse (**con**) to confront
afuera outside; **de** —, outside
agente *m.* agent
agosto August
agotador, —**ora** exhausting
agotar to drain, exhaust
agradable *adj. m. and f.* agreeable, pleasant
agricola *adj. m. and f.* agricultural
agricultor *m.* farmer
agricultura agriculture, farming
aguardar to wait; — **en la cola** stand in line
agujero hole
ahí there (*near person addressed*); **por** —, around here (there)
ahogar(se) (*orth.*) to drown
ahora now
aire *m.* air; **al** — **libre** in the open air
aislador, —**ora** insulating
aislar to insulate
ajeno, —**a** another's, foreign, strange
alabar to praise
Alaska Alaska
albañilería masonry
alcanzar (*orth.*) to reach, attain
aleación *f.* alloy
alemán, —**ana** *n. and adj.* German, German woman
Alemania Germany
alfalfa alfalfa
algo something; — **de comer** something to eat; — **que comer** something to eat; *adv.* somewhat
algodón *m.* cotton
alguien somebody, someone, anyone
alguno, —**a** (**algún** *before m. sing. nouns*) some, any, a few; (*after a noun*) not any, none
aliarse a to ally oneself to, join, be allied with
aliento courageousness; spirit, breath
alimentar to feed, supply, fill
alimento food
alistarse to enlist, join
alma soul
almorzar (**ue**) to lunch
alquiler *m.* rent
alrededor *adv.* around; — **de prep.** around, about
alrededores *m. pl.* environs
altamente highly
altiplanicie *f.* high plain, high plateau
altiplano *the high plateau in Bolivia*
altitud *f.* altitude, height
alto height
alto, —**a** high, tall, lofty; **en lo** —, on the top
altura height, summit, high place
alumbrado lighting
aluvial *adj. m. and f.* alluvial
alzar (*orth.*) to raise; —**se** rise
allá there; — **en México** down (there) in Mexico; **más** —, farther on (along), beyond; **por** —, over there
allí there

- amanecer** *m.* daybreak; **al** —, at day-break
amante *m.* lover
amar to like, love (*persons or things*)
amasar to amass, pile up
Amazonas, el Amazon River
ambición *f.* ambition
ambicionar to aspire to, covet, seek
ambos, -as both
América America; **la** — Central America; **la** — del Norte North America; **la** — del Sur South America
americano, -a American
Américo Vespucio *see* Vespucio
amigo friend
amistad *f.* friendship
amontonarse to rise, pile up
amor *m.* love; — **propio** pride
amplio, -a ample, broad, extensive, large, roomy
anarquía anarchy
ancho, -a broad, wide; *m.* width
anchura width
andar (*irr.*) to go, walk
Andes, los the Andes (*principal mountain range of South America*)
andino Andean
ángulo angle, corner
angustioso, -a full of anguish, causing anguish
anhelar to long for
ánimo courage, spirit
anoche last night
anochecer *m.* nightfall; **al** —, at nightfall
antártico, -a antarctic
ante before, in, in the presence of
anteayer day before yesterday
anteriormente previously
antes *adv.* before; — **de** *prep.* before; — (**de**) **que** *conj.* before; **lo** — **posible** as soon as possible; **mucho** —, much sooner
anticipo advance payment, deposit
antiguamente formerly
antiguo, -a ancient, old, former
Antillas *f. pl.* Antilles or West Indies; **Mar de las** —, Caribbean Sea
antimonio antimony
antiquísimo, -a very ancient
año year; **al** —, per year; **al** — **de** a year after; **en todo el** —, throughout the year; **por** —, a year
aparición *f.* sudden appearance
apartar to remove, separate, blow off (*a course*), draw away
aparte aside; — **de** aside from, besides
apenas scarcely, hardly, as soon as; — (**si**) **varía** hardly (ever) changes
apéndice *m.* appendix
aplicar (*orth.*) to apply, attribute
apoderarse (**de**) to gain (take) possession (of)
apóstol *m.* apostle
apremiante *adj. m. and f.* pressing, urgent
aprender to learn
apretar (*ie*) to compress, press
aprisionar to imprison, shackle
apropiado, -a proper
aprovechar to make good use of, profit by
aproximadamente approximately
aproximado, -a approximate
aquel, aquella that
aquél, aquélla *pron.* that, that one, the former; *pl.* those
aquello (*neuter pron.*) that
aquí here; **por** —, around here
araucano, -a *n. and adj.* Araucan, Araucanian Indian
árbol *m.* tree; — **del pan** bread-fruit tree
arbolado, -a wooded; **terreno** —, woodland
arbusto shrub
ardiente *adj. m. and f.* ardent, eager
arduo, -a arduous
área area
arena sand; — **movediza** quicksand
arenoso, -a sandy
argamasa cement, mortar
Argentina, la Argentina
argentino, -a *n. and adj.* Argentine
árido, -a arid, barren, dry
Arizona Arizona
armamento armament
armar to arm; — **se** prepare, get under way

- armonía** harmony
arquear to arch, bend
arquitectónico, -a architectural
arquitectura architecture
arrancar (*orth.*) to pull (tear) away, tear out; start, begin
arreglar to arrange
arrendatario lessee, tenant farmer
arriba above, high, up, upstairs; **boca** —, flat on one's back, face upward; **hacia** —, upward
arriesgar (*orth.*) to risk
arrodillarse to kneel down
arroyo stream
arroz *m.* rice
arte *m. and f.* art
artículo article; — **s de exportación** exports; — **s de importación** imports
artífice *m.* artificer, craftsman
artificialmente artificially
artificio artifice, skill, workmanship
artísticamente artistically
artístico, -a artistic
Aruba *Dutch island off the coast of Venezuela*
ascender (*ie*) to ascend, mount; — **a** (**hasta**) amount to
ascenso ascent, ascension, climbing; promotion
asemejarse (**a**) to resemble, look like
asesinar to assassinate
asfalto asphalt
así so, thus; — **como** just as; — **lo era** so it was; — **que** as soon as
asilo refuge
asistir (**a**) to be present (at)
asociar to associate; — **se** join, form a partnership
asoleado, -a sunny
asomar to appear, show; — **se a la ventana** look out (lean out) of the window, appear at the window
asombrar to surprise; — **se** be surprised
asombrosamente surprisingly
asombroso, -a astonishing, surprising
aspecto aspect, appearance; **en qué** —, in what way, from what point of view
astrológico, -a astrological
Asunción *capital of Paraguay*
ataque *m.* attack; — **por sorpresa** surprise attack
atender (*ie*) (**a**) to attend (to)
atlántico, -a Atlantic; **el Atlántico** the Atlantic Ocean
atmósfera atmosphere, air
atractivo, -a attractive
atraer (*irr.*) attract
atrasado, -a late; **llegar** —, to be late, arrive late
Atrato, el *river in Colombia*
atravesar (*ie*) to cross, go through, pass through
atrayente *adj. m. and f.* attractive
audaz bold, audacious, fearless
aumentar to increase
aun (**aún** *when in stressed position*) even, still
aunque although, even if
aurífero, -a gold, of gold
autobús *m.* bus
automóvil *m.* automobile
autoridad *f.* authority, power
auxilio aid, help, assistance
avanzado, -a advanced, progressive
avanzar (*orth.*) to advance
avaricia avarice, greed
avena oats
avenida avenue; — **de entrada** avenue of approach (leading in)
aventajar to surpass, excell, exceed, improve (on)
Aventino: Monte Aventino *Aventine Hill (one of seven hills on which Rome was built)*
aventura adventure, venture
aventurero adventurer
aviación *f.* aviation
avión *m.* airplane
ayer yesterday
ayuda aid, assistance
ayudar to aid, help
azteca *m. and f. noun and adj.* Aztec (*one of an ancient Mexican race or pertaining to that race*)
azúcar *m. and f.* sugar; **caña de** —, sugar cane
azufre *m.* sulphur

B

babassú *m.* (*Brazilian*) palm tree yielding babassu nuts; **nuez del** —, babassu nut
Bahamas: **islas** —, Bahamas (*islands forming part of the West Indies*)
bailar to dance
baile *m.* dance
bajar (*trans.*) to lower; (*intrans.*) descend, drop, come down, get down (off); — **del tren** get off the train
bajísimo, —a very low
bajo, —a low
bajo under
Balboa city in Panama
Balboa, Vasco Núñez de Spanish discoverer of the Pacific Ocean in 1513
banana banana
banano banana tree, banana
banasta basket; **como sardinas en** —, packed like sardines
banco bar, shoal; bench
banda band, gang
bando party, faction
bañar to bathe, wash; (*of a river*) drain, water
barba beard; chin
barca boat
barco boat, ship; — **de vela** sailboat
Barranquilla seaport in Colombia on the Caribbean Sea
barrer to sweep
barrio district, section
base *f.* basis
básico, —a basic
bastante *adj. m. and f.* considerable, enough; *adv.* enough, quite, rather, considerably
basto, —a coarse
batalla battle
batata sweet potato
baúl *m.* trunk; **hacer el** —, to pack a trunk
bautizar (*orth.*) to christen, baptize
bauxita bauxite
beber to drink
Behring, el Estrecho de Behring Strait (*between Alaska and Asia*)

bélico, —a warlike, military
belleza beauty
bello, —a beautiful, fine, handsome
beneficio profit
benigno, —a mild
bestia animal, beast; — **de carga** beast of burden
bien well; **lo** —, how well; **más** —, rather; **tan** — **como** as well as; *m.* good, goodness, welfare; *pl.* property; — **es de fortuna** wealth, worldly treasures
bienestar *m.* well-being, welfare
billete *m.* ticket; — **de ida y vuelta** round-trip ticket
biografía biography
bismuto bismuth
blanco, —a white
bloque *m.* block (*of stone*)
boca mouth; — **abajo** flat on one's stomach, looking down; — **arriba** flat on one's back
bocina horn; **tocar la** —, to blow the horn
bochorno hot, sultry weather; **hacer** —, to be sultry
bochornoso, —a sultry
Bogotá capital of Colombia
bola ball, marble, pellet
bolita small ball
Bolívar, Simón (1783–1830) *greatest leader in the South American Revolution; called "the Liberator of South America"*
Bolivia Bolivia
boliviano, —a *noun and adj.* Bolivian
bonaerense *adj. m. and f.* of Buenos Aires
bondad *f.* goodness, kindness; good quality, excellence; **tenga la** — **de** please
boniato sweet potato
bonísimo, —a very good
bonito, —a pretty, nice; **lo** —, how pretty, the nice part
bordado embroidered
bordear to border (on)
bordo board, side of a ship; border; **a** —, on board ship
bosque *m.* forest, grove, woodland

bote *m.* can, jar, pot; **estar de — en** —, to be crowded (full of people)

botella bottle

botín *m.* booty, plunder

botón *m.* button

bracero laborer, farm laborer

Brasil, el Brazil

brasileño, -a Brazilian

bravura bravery, courage

brazo arm; **coger del —**, to seize by the arm

brillante *m.* diamond

brillante *adj. m. and f.* brilliant

brillantemente brilliantly

brillar to shine

brisa breeze

británico, -a British

broma joke; **en —** jokingly

bruscamente suddenly, abruptly

Buenaventura seaport in Colombia on the Pacific

bueno, -a (**buen** before *masc. sing.*)

good; — **de comer** good to eat;

lo —, how good, the good part

Buenos Aires seaport and capital of Argentina

buey *m.* ox

bulbo bulb

bulevar *m.* boulevard

bulto bundle, package

buque *m.* boat; — **de guerra** warship

busca search

buscar (*orth.*) to look for, seek

C

caballar *adj. m. and f.* equine, pertaining to or resembling horses; **ganado —**, horses, mules, donkeys

cabeza head; head of cattle

cacao cacao, cocoa

cacaotal *m.* grove of cocoa trees, cocoa orchard

cacique *m.* chieftain, Indian chief; political leader

cada *adj. m. and f.* each, every; — **uno, -a** each one

cadena chain

Cádiz *m.* city and seaport in southern Spain

caer (*irr.*) to fall; — **se fall**

café *m.* coffee

cafetal *m.* coffee grove

cajón *m.* drawer, large box

calabaza gourd

calamidad *f.* calamity, misfortune

calcular to calculate, estimate

calidad *f.* quality

cálido, -a hot, warm

caliente *adj. m. and f.* hot, warm

calor *m.* heat; **hace (mucho) —**, it is (very) warm (hot); **tengo —**, I am warm (hot)

caluroso, -a (*climate, season, day*) hot, warm

calzada causeway, paved highway

Callao seaport of Lima

calle *f.* street

cama bed; **coche —**, sleeping car;

ir a la —, to go to bed

cambiar to change, exchange; — **se** change; — **se de ropa** change one's clothes

cambio change, exchange; **a — de** in exchange for; **en —**, in return, on the other hand

camino road, way, lane; **en —**, on the way; **ir — de** to go toward:

ponerse en — a to set out for

camión *m.* truck

campana campaign

campesino countryman, farmer

campo field, country (*not city*)

canal *m.* canal; **Canal de Panamá** Panama Canal

canción *f.* song

cansado, -a tired, tiresome; **es —**, he is tiresome; **está —**, he is tired

cansar to tire; — **se** get (become) tired

cantante *m. and f.* singer

cantar to sing

cantera quarry

cantidad *f.* quantity

caña cane, reed; — **de azúcar** sugar cane

capaz *adj. m. and f.* capable, clever, competent

- capital** *f.* capital (*city*); *m.* capital (*money*)
- capital** *adj. m. and f.* principal
- capitán** *m.* captain; — **general** commander in chief
- carabela** caravel (*Spanish or Portuguese ship of the 17th century*)
- Caracas** capital of Venezuela
- carácter** *m. (pl. caracteres)* character
- característica** characteristic
- característico**, —a characteristic
- carbón (de piedra)** *m.* coal
- cárcel** *f.* prison
- carecer** (*orth.*) to lack
- carencia** lack
- carga** burden, load; — **económica** expense
- cargo** office (*post*), position
- carnauba** carnauba tree; **cera de** —, carnauba wax
- carne** *f.* flesh, meat; — **de carnero** mutton; — **de cordero** lamb; — **de vaca** beef
- carnero** male sheep, ram; **carne de** —, mutton
- caro**, —a (*before a noun*) dear; (*after a noun*) expensive
- carpintero** carpenter; **trabajar de** —, to do carpentering, work as a carpenter
- carrera** career, race
- carretera** highway, road; — **romana** Roman road
- carro** cart
- carta** letter
- Cartagena** seaport in Colombia, on the Caribbean
- casa** house, home; **en** —, at home; **ir a** —, to go home; **salir de** —, to leave home
- casabe** *m.* cassava
- Casas Grandes** village in northern Mexico containing ruins of early Mexican buildings
- casi** almost
- caso** case; **darse el** — **de que** to happen that; **en** — (**de**) **que** in case; **en todo** —, in any event; **hacerle** — **a alguien** pay attention to someone
- castillo** castle
- casucha** wretched hovel
- catarata** cataract
- catorce** fourteen
- Cauca**, **el river** in Colombia, tributary of the Magdalena
- caucho** rubber
- caudal** *m.* abundance, fund, wealth, supply or quantity of water (*in a river*)
- caudaloso**, —a abundant, carrying a great quantity of water
- caudillaje** *m.* leadership
- caudillo** leader, commander (*of troops*)
- causa** cause; **a** — **de** on account of
- causar** to cause
- cavidad** *f.* cavity
- Cayo Hueso** Key West (*island off the tip of Florida*)
- ceder** to give up, grant, yield
- célebre** *adj. m. and f.* celebrated, famous
- cenagoso**, —a swampy, marshy
- centavo** cent, penny
- centenar** *m.* hundred
- centígrado**, —a centigrade
- centímetro** centimeter (*0.3937 inch*)
- central** *adj. m. and f.* central
- centro** center
- centroamericano**, —a Central American
- cera** wax; — **de carnauba** carnauba wax
- cerca** *adv.* near; — **de prep.** near
- cercar** (*orth.*) to inclose, fence in, hedge in, wall in
- cereal** *m.* cereal, grain
- ceremonia** ceremony
- cerrar** (**ie**) to close, shut
- césped** *m.* lawn, turf
- cestería** basketry, basket making
- ciencia** science
- científico**, —a scientific
- cien(to)** hundred, a hundred
- cierto**, —a certain, a certain, sure
- cifra** figure, number
- cima** summit, top, crest
- cinc** *m.* zinc
- cincelar** to chisel, carve, sculpture

- cinco** five
cincuenta fifty
cine *m.* moving-picture theater, movies
cinematográfico, -a cinematographic,
 moving-picture
circular to circulate, pass
circunstancia circumstance
ciruela plum
citar to cite, name
ciudad *f.* city; — **de Guatemala**
 Guatemala City; — **de México**
 Mexico City
ciudadano citizen
civilización *f.* civilization
civilizar (*orth.*) to civilize
claro, -a clear; *adv.* clearly, evidently,
 of course; — **que sí** evidently, of
 course, to be sure
cláusula clause, article (*rule*)
clavar to drive (in or into), nail
cliente *m. and f.* client, customer
Cliff Dwellers *Indians living in stone*
houses built on cliffs in Colorado and
Arizona
clima *m.* climate
cobre *m.* copper
coca coca (tree)
cocaína cocaine
cocina cooking; cuisine; kitchen
coco coconut
coche *m.* car; — **cama** sleeping car
codicia greed
codiciar to covet
coger (*orth.*) to seize, pick, gather; —
del brazo seize by the arm
cola tail; **aguardar en la —**, to stand
 in line
colaborador *m.* collaborator
colaborar to collaborate
colectivamente collectively
colina hill
colocación *f.* employment, place, posi-
 tion
colocar (*orth.*) to locate; —**se** get a
 job, obtain employment, place one-
 self
Colombia Colombia
colombiano, -a *n. and adj.* Colombian
Colón, Cristóbal Christopher Colum-
 bus (1446–1506) (*Italian explorer,*
sailed from Spain, discovered America
in 1492)
Colón city on east coast of Panama at
 the outlet of the Canal
colonia colony
color *m.* color
Colorado Colorado
colosal *adj. m. and f.* colossal, gigantic,
 huge
columna column
combatir to fight
combustible *m.* fuel
comenzar (*orth.*) to begin, com-
 mence
comer to eat, dine; **bueno de —**,
 good to eat
comercial *adj. m. and f.* commercial
comerciante *m.* merchant
comerciar to trade
comercio commerce
cometido mission, purpose, commis-
 sion
comida food, meal, dinner
comisionado agent, commissioner
como as, like, something like, in the
 same manner as; **así —**, just as;
 — **si** as if (*with the imp. subj.*); —
un (una) . . . a sort of . . .
 ¿ **cómo?** how? ¿ — **no?** why not?
 ¿ — **son?** what are they like?
cómodo, -a comfortable, convenient
compañía company
comparación *f.* comparison
comparar to compare
compatriota *m. and f.* countryman,
 countrywoman, compatriot, fellow
 citizen
competencia competition
competente *adj. m. and f.* competent,
 adequate
competir (*i*) to compete
completamente completely
completo, -a complete, finished; **por**
—, completely
componer (*irr.*) to compose; —**se** de
 be composed of
compra purchase (*act of buying or the*
article bought); **ir de —s** to go shop-
 ping
comprar to buy

- comprender** to understand, comprehend, include
- compuerta** floodgate
- común** *adj. m. and f.* common; **en** —, in common; — **y corriente** ordinary, common
- comunicación** *f.* communication, junction or union of two things; **poner en** —, to connect, unite; **vía de** —, means of communication
- comunidad** *f.* community; **de** —, collectively
- con** with; — **tal que** provided that
- conceder** to admit, concede, grant
- concentrar** to concentrate
- concertar** (*ie*) to arrange, conclude
- concesión** *f.* concession, grant
- concierto** concert
- concretamente** concretely, exactly
- concurrido** *adj.* well-attended, much frequented
- condición** *f.* condition
- conducir** (*irr.*) to conduct, direct, drive, take
- conducto** channel; **por** — **de** through
- conflicto** (**de**) conflict, dispute (over)
- conforme** (**a**) consistent with, according to, in accordance with
- congelar** to freeze
- conmigo** with me
- conmover** *adj. m. and f.* moving, exciting
- conmutador** *m.* switch
- conocer** (*orth.*) to know, be acquainted with, experience, meet (i.e. *become acquainted with*)
- conocido**, —**a** known
- conocimiento** knowledge
- conquista** conquest
- conquistador** *m.* conqueror
- conquistar** to conquer
- consagrar** to consecrate, devote
- consecuencia** consequence; **a** — **de** on account of, in consequence of, as a result of
- conserva** conserve, preserve, jam; —**s** **alimenticias** canned goods; —**s** **de carne** canned meat(s); **de** —**s** canning
- conservador**, —**ora** conservative
- conservar** to keep, preserve; —**se** be preserved
- considerable** *adj. m. and f.* considerable
- considerablemente** considerably
- considerar** to consider
- consigo** with himself (herself, themselves, yourself, yourselves)
- consiguiente**: **por** —, therefore, consequently
- consistir** (**en**) to consist (of)
- consocio** associate, partner
- constitución** *f.* constitution
- constituir** (*orth.*) to constitute
- construcción** *f.* construction
- construir** (*orth.*) to build, construct
- consumir** to consume, eat, eat up
- consumo** consumption
- contacto** contact
- contar** (*ue*) to count; — **con** count on, have
- contemplar** to contemplate
- contendiente** *adj. m. and f.* contending
- contener** (*irr.*) to contain
- contento**, —**a** happy, satisfied
- contigo** with you (*fam.*)
- continental** *adj. m. and f.* continental
- continente** *m.* continent
- continuamente** continually
- continuar** (*orth.*) to continue
- contra** against, from; **seguro** — **ataque** safe from attack
- contrario**, —**a** contrary, opposite; **lo** —, the opposite, the contrary
- contraste** *m.* contrast
- contribuir** (*orth.*) to contribute
- controversia** controversy
- converger** (*orth.*) to converge, come together
- conversación** *f.* conversation
- convertir** (*ie*) (**en**) to convert (into), change (into), transform (into)
- convidar** to invite; — **a uno a un helado** treat one to ice cream
- coraje** *m.* courage
- corazón** *m.* heart; **madera de** —, heartwood
- corbata** necktie
- cordillera** chain or ridge of mountains

- Coro:** golfo de —, Gulf of Coro (on the coast of Venezuela)
- corona** crown
- coronar** to crown
- correspondiente** *adj. m. and f.* corresponding
- corriente** *f.* current, stream
- corriente** *adj. m. and f.* current, present (month or year); common; **poner al** — de to acquaint with, inform about
- cortante** *adj. m. and f.* cutting, sharp
- cortar** to cut
- corte** *m.* cut
- corte** *f.* court, group of buildings, imposing residence
- Cortés, Hernando** (or **Hernán**) (1485–1547) Spanish conqueror of Mexico
- corto**, —a short
- cosa** thing; — de about
- cosecha** crop, harvest
- cosechar** to harvest
- costa** coast, cost
- costar** (ue) to cost
- Costa Rica** Central American country
- costarricense** *n. and adj. m. and f.* Costa Rican
- coste** *m.* cost, expense
- costero**, —a coastal
- costoso**, —a costly, expensive
- costumbre** *f.* custom
- cotización** *f.* quotation, quoted price, rate of exchange
- cráter** *m.* crater (of a volcano)
- crear** to create
- crecer** (*orth.*) to grow, become intensified
- creer** (*orth.*) to believe; ; **no lo creas!** don't think that! no, indeed! I should say not! ; **ya lo creo!** I should say so! certainly! to be sure!
- cria** raising
- criada** woman servant
- criado** manservant
- crystal** *m.* crystal, flint glass; — de roca rock crystal
- crystalino**, —a crystal, crystalline
- Cristóbal** city in Panama; Christopher
- crucero** cruiser
- cruel** *adj. m. and f.* cruel
- crueldad** *f.* cruelty
- cruzar** (*orth.*) to cross
- cuadrado**, —a square
- cual:** el (la) —, los (las) cuales who, whom, which
- ¿ **cuál?** (¿ **cuáles?**) what, which, which one
- cualidad** *f.* quality, characteristic
- cualquier(a)** (*pl. cualesquier(a)*) *adj.* any, any whatsoever; *pron.* anyone
- cuando** when
- ¿ **cuándo?** when? ¿ **desde** —? how long?
- cuanto**, —a as much (many) . . . as, all . . . that (who); *pron.* all that, all who, as much (many) as; *adv.* — antes as soon as possible; — más . . . (tanto) más the more . . . the more; — menos . . . (tanto) menos the less . . . the less; **en** —, as soon as; **en** — a as for, with regard to
- ¿ **cuánto?** ¿ **a?** how much? *pl.* how many? ¿ **a** —s del mes estamos? what day of the month is it? ¿ **cuánto**, —a! what a lot of . . . ! ¿ — de largo tiene? how long is it? ¿ **cuánto?** *adv.* how much? ¿ **a** — son? how much are they? ¿ — dista? how far away is it? ¿ — valen? how much are they?
- cuarenta** forty
- cuarto**, —a fourth
- cuarto** quarter; room
- cuatro** four; **las** —, four o'clock
- cuatrocientos**, —as four hundred
- Cuba** Cuba
- cubrir** to cover; *p.p.* cubierto
- cuchillo** knife
- cuenca** basin (of a river), river valley
- cuenta** account; **darse** — de to realize
- cuero** leather
- cuerpo** body
- cuesta** slope, hill
- cuidado** care; **con** —, carefully; **no tenga usted** —, don't worry; **tener** —, to be careful
- cuidadosamente** carefully
- culminar** (**en**) to culminate (in)

cultivar to cultivate
 cultivo cultivation
 cultura culture, cultivation
 Cumaná *city in eastern Venezuela*
 cumbre *f.* peak, summit
 cumpleaños *m.* birthday
 cumplir (con) to fulfill; — veinte años reach one's twentieth birthday
 cuña wedge; tener forma de —, to be wedge-shaped
 Curaçao *Dutch island off the coast of Venezuela*
 curioso, -a curious, odd
 cursar to attend to, study; — estudios take courses
 cursiva italic; en — in italics
 curso course; en el — de in the course of
 curtir to tan
 curvo, -a curved
 cúspide *f.* apex, summit, tip, top
 cuyo, -a whose, of which
 Cuzco, el *city in Peru and ancient capital of the Incas*

Ch

Chacabuco *town in Chile, scene of famous battle of South American Revolution*
 Chagres: río —, Chagres River (in Panama)
 chicle *m.* chicle
 chicozapote *m.* sapodilla tree
 Chile *m.* Chile
 chileno, -a *noun and adj.* Chilean
 chiquillo small child, urchin; — travieso mischievous kid, little rogue
 chiquito little boy
 chocar (*orth.*) to shock, surprise
 chocolate *m.* chocolate

D

daño harm, hurt; hacer — to hurt
 dar (*irr.*) to give, provide; suggest; strike (*the hour*); inspire; take (*a walk*); bear, yield (*of plants*); — a open on (into); — con meet, find; — de cabeza contra hit one's head

against; — de vivir a support; — gana(s) de awaken a desire to; — lugar a cause, give rise to; — prestado lend; — se yield, be produced (*of plants*); — se cuenta de realize; — se el caso de que happen that: dárseles de rico pretend to be rich; — se prisa (a) hurry (to); — una vuelta take a stroll, turn around; — un paseo take a walk; — voces call, shout, scream; ir a — un paseo go for a walk
 dátil *m.* date
 de of, from, about, by, for, concerning, in, on, pertaining to, with, as; (*in comparisons*) than; ¿ — qué vive? on what does he live?
 deber *m.* duty; verse en el — de to see oneself in duty bound to
 deber to owe, must; — de ought; — de ser probably is
 debido, -a due
 débil *adj. m. and f.* weak
 decaer (*irr.*) to fail
 décimo, -a tenth
 decir (*irr.*) to say, tell; como si dijéramos so to speak; es —, that is to say; querer —, mean; se dice it is said
 decisivo, -a decisive
 declive *m.* declivity, dip, slope
 dedicar (*orth.*) to dedicate, devote, consecrate
 defensa defense
 defensor *m.* defender
 degollar to kill, slaughter
 dejar to allow, leave, let; — de fail to, stop (*doing*)
 delicado, -a delicate
 delicioso, -a delightful
 delta *m.* delta
 demanda demand
 demás: la (los, las, lo) —, the rest, the others; por lo —, besides
 demasiado, -a too much, too many; *adv.* too, too much
 demostrar (ue) to demonstrate, prove, show
 densamente densely
 denso, -a dense

- dentro** inside, within; — **de** inside of, within; — **de poco** within a short time
- depender (de)** to depend (upon)
- dependiente** *m.* clerk
- depresión** *f.* depression
- derecho** law, right; — **s de aduana** customs duties
- derecho, -a** right; **a la derecha** on the right; *m.* right; law
- derivar** to derive
- derramar** to flow, gush
- derretir(se)** (i) to melt, dissolve
- derrocar (orth.)** to demolish, overthrow, pull down
- derrota** defeat
- derrotar** to defeat
- desafortunadamente** unfortunately
- desagradable** *adj. m. and f.* disagreeable, unpleasant
- desaguar** to drain
- desalentador, -ora** *adj.* discouraging, disheartening
- desarrollar** to develop, display, unfold
- desarrollo** development
- desastre** *m.* disaster, misfortune
- desastrosamente** disastrously
- desastroso, -a** disastrous
- desavenencia** disagreement, misunderstanding
- descalzo, -a** barefoot, shoeless
- descanso** rest, peace, repose
- descargar (orth.; trans. and intrans.)** to empty; unload
- descarnado, -a** lean, thin
- descendencia** descent, origin
- descender (ie)** to descend, drop
- descendiente** *m. and f.* descendant
- describir** to describe; *p.p.* descrito
- descubridor** *m.* discoverer, explorer
- descubrimiento** discovery
- descubrir** to discover; *p.p.* descubierto
- descuidar** to neglect, make oneself easy; **descuide usted** don't worry
- desde** from (*a point in time or space*), from the time of; ¿ — **cuándo?** how long? — **hace** for, since; — **luego** at once, immediately, naturally; of course, to be sure
- desear** to desire, wish
- desechado, -a** held in low esteem, considered of small value, rejected, undesirable
- desechar** to depreciate, disesteem, reject
- desembarcar (orth.)** to land
- desembocadura** mouth (*of a river*)
- desembocar (orth.)** to empty, flow into
- desempeñar** to discharge; — **un papel** play a rôle
- desengaño** disillusionment, disappointment
- deseo** desire, wish
- desfavorable** *adj. m. and f.* unfavorable
- desgracia** misfortune, grief, sorrow
- desgraciado, -a** unfortunate, unhappy, unlucky, miserable
- desierto** desert
- desliar (orth.)** to loosen, untie; — **se** be loosened
- desolación** *f.* desolation, destruction, devastation
- de Soto, Hernando** *Spaniard who discovered the mouth of the Mississippi, in 1541*
- despedir** (i) to see (*a person*) off, discharge
- despierto, -a** keen, wide-awake
- despojo** plunder, spoils
- después** *adv.* afterward, later; — **de** *prep.* after
- destacado, -a** outstanding, prominent
- destacar (orth.)** to detach, project; — **se** stand out
- desterrado, -a** *noun and adj.* exiled
- destierro** exile; place of exile
- destinar** to destine, intend
- destrutivo, -a** destructive
- destruir (orth.)** to destroy
- desventaja** disadvantage
- determinación** *f.* determination
- deuda** debt
- devastación** *f.* devastation
- devolver (ue)** to return, pay back
- día** *m.* day; **al** —, a day (*rate*); **al** — **siguiente** on the next day; **buenos** — **s** good morning; **de** —, by day;

- hoy** (en) —, nowadays; **por** —, a day (*rate*); **todos los** —s every day
dialecto dialect
diamante *m.* diamond
diámetro diameter
diario, —a daily, a day
diciembre *m.* December
dictador *m.* dictator
dictadura dictatorship
dicho, —a said, above mentioned; **lo** —, what has been said
dieciocho eighteen
dieciséis sixteen
diecisiete seventeen
diez ten
diferencia difference
diferente *adj. m. and f.* different; *pl.* various
difícil *adj. m. and f.* difficult
dificultad *f.* difficulty
difundido, —a widespread
difundir to scatter, spread; publish
diga *see* **decir**
dilatado, —a broad, extensive, spacious, vast
diluvio deluge, flood
dimensión *f.* dimension
diminuto, —a diminutive, small, tiny
dimitir to resign (from)
dinero money
dios *m.* god; **Dios** God
dique *m.* dike, dam
dirección *f.* command, direction, leadership, management; **con** (en) — a toward; **en** — sur southward, toward the south
directamente directly
directo, —a direct
director *m.* director
dirigir (*orth.*) to direct, manage; —se go
disco record (*phonograph*)
discurrir to ramble about, roam; (*of streams*) flow
diseminar to disseminate, spread; —se be spread
dissensión *f.* dissension; misunderstanding; strife
disfrutar to enjoy; — de enjoy
disgusto annoyance, grief, sorrow, vexation
disminuir (*orth.*) to diminish, grow less
disponer (*irr.*) to arrange; —se be arranged
dispuesto, —a disposed, fit, ready
disputa dispute
distancia distance; **en una** —, for a distance
distar to be distant; ¿ **cuánto dista** ? how far is it ?
distinguir (*orth.*) to distinguish; —se distinguish oneself, excel
distintivo, —a distinctive
distinto, —a distinct, different
distraer (*irr.*) (de) to distract (from), divert (from), draw away (from)
diversidad *f.* diversity, variety
divertir (ie, i) to divert, take away; —se have a good time
dividir to divide
doblar to double, bend
doce twelve
docena dozen; **a peseta la** —, a peseta a dozen; **por** —s by the dozen
dólar *m.* dollar
doler (ue) to ache; **me duele el estómago** my stomach aches
dolor *m.* pain, suffering, grief; **tener** — **de cabeza** to have a headache
dominación *f.* domination
dominante *adj. m. and f.* dominant, dominating
dominar to dominate, command (*fig.*)
domingo Sunday; **el** — on Sunday
dominio domination, rule; power
donde where, in which; **de** —, from which
¿ **dónde** ? where ? ¿ **por** — ? which way ?
dondequiera que wherever
dos two
doscientos, —as two hundred
dotar (de) to endow (with)
dote *m. and f.* gift, natural gift; —s **de mando** leadership
dragón *m.* dragon, soldier
duda doubt; **no cabe** —, there is no

doubt; **sin** —, no doubt, certainly, of course
dueño master, owner
durante during
durar to last
durmiente *m. and f.* sleeper
duro, **-a** hard

E

e (*for y before words beginning with i or hi, but not hie*) and
ebanistería cabinetwork; **madera de** —, cabinet wood
ecuador *m.* equator
ecuatorial *adj. m. and f.* equatorial
echar to throw, hurl; — **un puente sobre un río** build (erect, throw) a bridge over a river; — **de menos** miss
edad *f.* age
edificación *f.* building, construction
edificar (*orth.*) to build
edificio building, edifice, structure
educación *f.* education
educar (*orth.*) to educate
educativo, **-a** educational
efecto effect; **en** —, in fact, actually
efectuar (*orth.*) to accomplish, bring about, carry out, cause, effect
eficaz *adj. m. and f.* efficient
ejecutar to execute, render
ejemplo example; **por** —, for example
ejército army
ejido public land, land grant
el, la, los, las *def. art.* the; *fourth dem.* that, the one; — **de** that of; — **que** the one who, he who, the one which
elástico, **-a** elastic
elección *f.* election
electricidad *f.* electricity
eléctrico, **-a** electric
elegido, **-a** chosen, elect
elegir (**i**) to elect, choose
elemento element
elevado, **-a** elevated, high
elevantar to elevate, raise; — **se** rise
el que, la que *rel. pron.* who, whom, which, that

embalsar to dam
embalse *m.* reservoir (*of a dam*), water (behind a dam)
embarcación *f.* boat
embarcar (*orth.*) to embark; ship; — **se en Nueva York** sail from New York
embargo: **sin** —, however, nevertheless
embellecer (*orth.*) to beautify, adorn
embocadura mouth (*of a river*)
emigrar to emigrate
emocionante *adj. m. and f.* exciting, thrilling
empaquetar to pack
empedrar to pave
empeñarse en to insist on
empequeñecer (*orth.*) to belittle, dwarf
emperador *m.* emperor
empezar (**ie**) (*orth.*) to begin; — **por** begin by
empinar *trans.* to raise; — **se** rise high, tower
emplazamiento foundation, founding, locating, site
emplazar (*orth.*) to found, locate
empleado, **-a** employed; *m.* employee
emplear to use, make use of, employ
empleo employment, use
emplumado, **-a** feathered
emprender to undertake, venture upon
empresa enterprise, undertaking
en in, on, at
encajar to join, fit in, fit closely
encantador, **-ora** charming, enchanting
encanto charm
encerrar (**ie**) to enclose, surround
encima *adv.* above; **de** —, above; — **de prep.** above; **por — de** over
enclavar to embed, nail, wedge in
encontrar (**ue**) to encounter, find, meet; — **se** be, find oneself; — **se con** meet, come across
enemigo enemy
energía energy, force, power
enérgico, **-a** energetic
enero January

- enfadar** to anger; —*se* become (get) angry
enfermarse to become ill, get sick
enfermedad *f.* disease, sickness
enfermo, —*a* sick, ill
engañar to deceive; —*se* be mistaken
engendrar to create, engender
enorme *adj. m. and f.* enormous, large, huge
enriquecer (*orth.*) to enrich; —*se* become rich, get rich
enseñanza instruction, education; — superior higher education
enseñar to show, teach
entallar to carve, sculpture, engrave
entender (*ie*) to understand; **tengo entendido** I understand
enteramente entirely
entero, —*a* entire, whole
entonces then; **de** —, of that time
entrada entrance, door, gate; arrival;
derechos de —, import duty (*or* duties)
entrar (*en*) to enter, come in, go in
entre between, among; **por** —, among, all through
época epoch, age, era, period, time
equipaje *m.* baggage
equitativamente equitably
equivalente (*a*) equal (to), equivalent (to)
erguido, —*a* erect, high, lofty
erigir (*orth.*) to erect, raise; —*se* rise
errante *adj. m. and f.* nomadic, wandering
erupción *f.* eruption, outbreak
escala scale
escalar to climb, scale
escalera flight of steps, stairs, stairway
escaparate *m.* show window
escarcha frost
escasear to be scarce
escasez *f.* scarcity, lack, want
escaso, —*a* limited, scanty, scarce
escena scene
esclavitud *f.* slavery
esclavizar (*orth.*) to enslave
esclavo slave
esclusa lock (*of a canal*)
escoger (*orth.*) to choose
escribir to write; *p.p.* escrito
escuela school; **ir a la** —, to go to school
esculpir to sculpture
escultura sculpture
escultural *adj. m. and f.* sculptural
ese, esa, esos, esas that, those (*near person addressed or near in point of time or space*)
ése, ésa, ésos, ésas *pron.* that, that one, those
esfuerzo effort
esmeralda emerald
eso *neuter pron.* that (just mentioned); **a** — **de** at about; **por** —, therefore, for that reason
España Spain
español, —*ola* Spanish; *m.* Spaniard; *f.* Spanish woman
esparcir (*orth.*) to scatter, spread;
bien esparcido, —*a* widespread
especialmente especially
especie *f.* kind, sort, species
espectáculo spectacle
especulativo, —*a* speculative
esperanza hope
esperar to hope, wait, expect
espeso, —*a* thick
espesor *m.* thickness; ¿ **cuánto tiene de** —? how thick is it? **tener** . . . **de** —, to be . . . thick; **tener un** — **de diez pies** be ten feet thick
espiral *m.* spiral; **en** —, in a spiral; **subir en** —, to curl upward, rise spirally
espléndido, —*a* splendid, fine
esquina corner
estaca pile, stake
estacada pile, peer, piling
estación *f.* season; station; — **lluviosa** wet season; — **de sequía** dry season
estadista *m.* statesman
estado state
Estados Unidos, los United States
estadounidense *adj. m. and f.* of the United States
estallar to break out, burst, crack, explode
estanque *m.* pond, small lake

estaño tin
estar (*irr.*) to be, act; look; taste;
está bien (it is) all right; — **bueno**
 (bien) be well; — **para** be about to;
 — **por** be in favor of
estatua statue
este *m.* east
este, esta, estos, estas this, these
éste, ésta, éstos, éstas *pron.* this,
 this one, these, the latter
estimar to esteem
esto this; **a todo** —, in the mean-
 time; **en** —, at this moment
estrategia strategy
estratégico, -a strategic
estrecho strait; — **de Behring** Behr-
 ing Strait
estropear to cripple, crush, injure,
 mutilate
estructura structure, construction
estuario estuary
estudiante *m. and f.* student
estudiar to study
eterno, -a eternal
etimología etymology (*linguistic ori-
 gin*)
Europa Europe
europeo, -a European
evitar to avoid
evocador, -ora *adj. m. and f.* evoca-
 tive, bringing back to mind, sugges-
 tive (*of past events*)
evocar (*orth.*) to evoke
exacto, -a exact
examen *m.* examination
exceder to exceed, surpass; — (**la
 suma**) **de** (*before a numeral*) exceed
excelente *adj. m. and f.* excellent
excepción *f.* exception; **a** — **de** ex-
 cept, with the exception of
excepto except
exceptuar (*orth.*) to except
excesivamente excessively, very
exigir (*orth.*) to demand, need, require
existir to exist
éxito accomplishment, result, success;
buen —, success; **salir con** (**buen**)
 —, to pass (*an examination*); **tener**
 (**buen**) —, be successful
expansión *f.* expansion, extension

expedición *f.* expedition
expedir (*i*) to dispatch, send, ship; ex-
 pedite, facilitate
explicar (*orth.*) to explain; **así se ex-
 plica** this is the explanation of
exploración *f.* exploration
explorador *m.* explorer
explotación *f.* exploitation; operation,
 working
explotar to exploit; operate, work
explotación *f.* plunder, plundering,
 spoliation
exponer (*irr.*) to expose
exportación *f.* export, exportation;
artículos de —, exports; **producto
 de** —, article of export
extender (*ie*) to extend, enlarge; —
 extend, stretch out
extensión *f.* extent, space
extenso, -a extensive, broad, wide
exterior *adj. m. and f.* exterior, ex-
 ternal; *m.* exterior
extracción *f.* extraction
extraer (*irr.*) to extract, make, produce
extranjero, -a *n. and adj.* foreign;
 foreigner
extrañar to surprise; — **le a uno** as-
 tonish one, seem strange to one
extraño, -a strange, odd
extraordinariamente extraordinarily
extrema(da)mente extremely, very
extremidad *f.* end, extremity
extremo, -a extreme; *m.* end, apex,
 extreme point; **en** —, extremely
exuberancia abundance, profusion,
 luxuriance
exuberante *adj. m. and f.* exuberant,
 luxuriant, lush

F

fábrica factory
fabricación *f.* manufacture
fabricar (*orth.*) to manufacture
fabril *adj. m. and f.* manufacturing
fabuloso, -a fabulous, fictitious, mar-
 velous, incredible
fácil *adj. m. and f.* easy
facilidad facility; *pl.* accommodations
facilísimamente very easily

- facilísimo**, -a very easy
facilitar to facilitate, make easier
fácilmente easily
factor *m.* factor
facturar to check (*baggage*)
faena task
faja band, belt, sash
falda skirt; slope
falta lack, fault; **hacer** — to need;
sin —, without fail
faltar to lack, be lacking to (*person is ind. obj.*); fall short; — **a su palabra** (*promesa*) break one's promise
familia family
familiar *adj. m. and f.* family, pertaining to a family; **pérdida** —, loss of a member of the family
famoso, -a famous
fastuosamente *adj. m. and f.* pompously
favor *m.* favor; **a — de** in favor of, to the advantage of; **haga el** —, please; **por** —, please
febrero February
fecha date
feliz *adj. m. and f.* happy
felizmente happily, joyfully
feraz *adj. m. and f.* fertile
Fernando Ferdinand; — **e Isabel** Ferdinand and Isabella (*sovereigns of Spain at the time of Columbus*)
ferrocarril *m.* railroad
fértil *adj. m. and f.* fertile
fertilidad *f.* fertility
fever *m.* fervor
festival *m.* festival
fiar (*orth.*) to confide, intrust, trust; — **se en or de** rely on
fibra fiber
fiel *adj. m. and f.* loyal
fiesta feast, festival, festivity, party
figura figure, shape
figurar to figure, be conspicuous
fijar to fix; — **se en algo** notice something, rivet the attention on something
fila file, procession, stream (*of moving beings*)
filosofía philosophy
fin *m.* end, aim, purpose; **a — es de junio** at the end of June; **al** —, finally; **por** —, at last, finally
final *adj. m. and f.* final
finalmente finally
fineza fineness
fino, -a fine
finura fineness
fiordo fjord
firme *adj. m. and f.* firm
firmeza firmness; — **de su carácter** strength of his character
flexible *adj. m. and f.* flexible
flor *f.* flower
florecido, -a flowery
florecente *adj. m. and f.* flourishing
florezilla little flower
florecita little flower
florero dealer in flowers, florist
Florida, la Florida; **calle** —, *street in Buenos Aires*
flotante *adj. m. and f.* floating
flotar to float
flote *m.* floating; **a** —, afloat
fluir (*orth.*) to flow
fluvial *adj. m. and f.* river, fluvial
follaje *m.* foliage
fondo bottom; store; *pl.* funds
forestal *adj. m. and f.* pertaining to forests; **tener una riqueza** —, to be rich in forest lands, have valuable forests
forma form, shape; **en — de que in** such a manner that, so that
formación *f.* formation
formar to form; — **se** be formed
formidable *adj. m. and f.* formidable, tremendous, very large
fortaleza fortitude; fortress
fortificación *f.* fortification
fortificar (*orth.*) to fortify
fortuna fortune
fotografía photograph, picture
fracasar to fail
fracaso failure
francés, -esa French; *m.* Frenchman, French language; *f.* Frenchwoman
Francia France
franja border, fringe; stripe
frase *f.* sentence, phrase

frecuencia frequency; **con** —, frequently
frecuente *adj. m. and f.* frequent
frente a in front of, opposite; — **a la costa** off the coast
fresco, —**a** cool; **hace** —, it is cool
frígido, —**a** frigid, very cold
frigorífico, —**a** refrigerating, meat-packing; *m.* refrigerating plant, meat-packing plant; **instalación frigorífica** meat-packing (*or* refrigeration) plant
frijol *m.* bean, kidney bean
frío cold; **hacer** —, to be cold (weather); **tener** —, be cold (*person*)
frío, —**a** cold
friso frieze
frondoso, —**a** leafy
frontera frontier, border
fruta fruit
fruto fruit (*of man's labor*), produce
fuelle *f.* fountain, spring, source
fuerte *adj. m. and f.* strong
fuerza force, power, strength; *pl.* strength; armed forces
fumar to smoke; — **en pipa** smoke a pipe; **siguen fumando** they are continually smoking, they keep on smoking
funcionar to function, work; **hacer** —, operate
funcionario functionary
fundar to found
futuro, —**a** future; **lo** —, the future; *m.* future

G

gachas *f. pl.* porridge
gajo section of an orange
galeón *m.* galleon
gallardo, —**a** elegant
gana(s): **tener** — **de** to be eager (to), have a desire (to)
ganadería cattle raising
ganadero grazier, owner of cattle, stock farmer, dealer in cattle
ganadero, —**a** cattle raising
ganado cattle, herd of cattle; — **vacuno** cattle (*cows, steers*)

ganancia profit
gastar to spend, waste
Gatún: **lago de** —, Gatun Lake (*forms part of the Panama Canal*)
gaucho (Argentine) herdsman, gaucho, cowboy of the pampas
gemelo, —**a** twin
generación *f.* generation
general *adj. m. and f.* general; **en** —, in general; **por lo** —, in general
generalizarse (*orth.*) to become general, spread
generar to generate
género class, species; *pl.* dry goods, goods, merchandise
genio genius, talent
gente *f.* people
gentío crowd(s) of people
geográfico, —**a** geographic
gigantesco, —**a** gigantic, huge
globo earth, globe, world
gloria glory, fame
glorificar (*orth.*) to glorify
gobernador *m.* governor
gobernante *m. and f.* ruler
gobernar (*ie*) to govern
gobierno government
goce *m.* enjoyment
golfo gulf
goma gum, rubber; tire; — **de mascar** chewing gum; — **elástica** rubber; — **de repuesto** spare tire
gozar (*orth.*) (**de**) to enjoy
grada step
grado degree, grade, rank
gradualmente gradually
gramatical *adj. m. and f.* grammatical
Gran Bretaña Great Britain
grande *adj. m. and f.* (**gran** before a *sing. noun*) large, grand; **en gran parte** to a large extent, in large part
grandioso, —**a** grand, magnificent, splendid
grandísimo, —**a** very large
grandor *m.* size
grano seed, grain (*cereal*); grain (*of sand, etc.*)
gratuitamente free (*of charge*), gratis
gratuito, —**a** free, gratuitous
grave *adj. m. and f.* grave, serious

grueso, -a coarse, fat, heavy, large, thick
 grupo group
 guardar to keep, maintain, put away
 Guatemala *country of Central America*
 guatemalteco, -a Guatemalan
 Guayana, la Guiana; — británica British Guiana; — francesa French Guiana; — holandesa Dutch Guiana
 Guayaquil *seaport and largest city in Ecuador, located on the Guayas River*
 Guayas: el río —, *river in Ecuador*
 gubernamental *adj. m. and f. governmental*
 guerra war; la Guerra a Muerte the War to the Death
 guisante *m. pea*
 gustar to please; me gusta I like it; ¿cómo le gustan a usted los huevos? how do you like your eggs?
 gusto pleasure, taste; dar —, to please; ¡qué —! how wonderful; tener (mucho) — en to be glad to
 gutapercha gutta-percha

H

haba bean; — tonca tonka bean
 Habana, la Havana (*capital of Cuba*)
 haber (*irr.*) (*auxiliary, used to form past tenses*) to have; (*impers.*) hay there is (are); hay (mucho) sol it is (very) sunny; hay polvo it is dusty; hay que it is necessary; — de be to, must (*implies probability*)
 habilidad *f. ability, cleverness, talent*
 habitante *m. and f. inhabitant*
 habitar to live, dwell, reside
 habituarse to accustom; —se grow accustomed, accustom oneself
 habla speech; de — española Spanish-speaking
 hablador, -ora talkative (*gossiping, prattler*)
 hacer (*irr.*) to do, make; hace años years ago; hace . . . años que for . . . years; — buen (mal) tiempo be good (bad) weather; — (mucho) calor be (very) warm; — falta

need (*person is ind. obj.*); — frente a resist; — frío be cold; — funcionar operate; — una cosa pedazos break a thing to pieces; — un viaje take a trip; —se become; —se daño hurt oneself; ¿qué le hace eso? what does that matter to you? ¿qué tiempo hace? what kind of weather is it?

hacia toward
 hacienda farm, plantation, ranch, estate
 Haití Haiti (*independent republic on the island of Santo Domingo, in the West Indies*)
 hallar to find; —se be, find oneself; be situated
 hambre *f. hunger*; tener —, be hungry
 harina flour
 hasta *prep. until, as far as, up to*; — que *conj. until*
 hay there is, there are
 hazaña deed, exploit
 hecho deed; fact; de —, in fact
 hechura fashion, make, workmanship
 helado ice cream
 helar (*ie*) to freeze; hiela it is freezing, there is a frost
 hemisferio hemisphere
 herir (*ie, i*) to wound
 hermana sister
 hermano brother; —s brother(s) and sister(s)
 hermosísimo, -a very beautiful
 hermoso, -a beautiful, handsome
 héroe *m. hero*
 heroicamente heroically
 herradura horseshoe
 herramienta tool
 hidráulico, -a hydraulic
 hidroeléctrico, -a hydroelectric
 hielo ice, frost
 hierba grass
 hierro iron
 higo fig
 hijita small daughter; — mía my dear little daughter
 hijo son
 hilillo little thread; — de humo wisp

hilo thread
 historia story, history
 histórico, -a historical
 hoja leaf
 Holanda Holland; Nueva —, New
 Netherland (*early name of territory
 now New York*)
 holandés, -esa Dutch; *m.* Dutchman,
 Dutch language
 holgazán, -ana lazy
 hombre *m.* man; ¡ — ! man alive!
 hombrón *m.* large man
 homenaje *m.* homage; **en — a** in
 honor of
 hondo, -a deep
 Honduras *country of Central America;*
 — Británica British Honduras
 honrar to honor
 hora hour; **a la — debida** at the
 proper time; ¿qué — es? what
 time is it?
 horroroso, -a horrible, dreadful,
 frightful
 hoy today; **de — en ocho** a week from
 today; — (**en**) día nowadays
 hueco, -a hollow
 huelga rest; strike; **estar en —**, to be
 on a strike
 huevo egg; **como un — a otro —**,
 like two peas in a pod
 huir (*orth.*) to flee
 humanizar (*orth.*) to humanize, soften
 humano, -a human
 húmedo, -a damp, humid, wet
 humilde *adj. m. and f.* humble
 humo smoke
 hundir to plunge, sink
 hurto theft, robbery

I

ida departure, going; billete de — y
 vuelta round-trip ticket
 idea idea
 idioma *m.* language
 iglesia church
 ignorancia ignorance
 igual *adj. m. and f.* equal; — **que** like
 igualmente likewise, also
 ilimitado, -a unlimited

iluminar to illuminate, light
 imagen *f.* image, figure, effigy
 imaginación *f.* imagination
 imaginar(se) to imagine, fancy
 imitar to imitate
 imparcialmente impartially
 imperial *adj. m. and f.* imperial
 imperio empire, dominion, sway
 implorar to implore, beg (for)
 imponente *adj. m. and f.* imposing
 imponer (*irr.*) to impose, levy
 importancia importance
 importación *f.* importation, import;
 artículos de —, imports; **producto
 de —**, imported article
 importante *adj. m. and f.* important
 importar to import; be of impor-
 tance; **no importa** it doesn't matter
 impresión impression
 impresionar to impress
 impuesto tax
 impulsar to impel, actuate, move
 impulso impetus, impulsion
 inca *m.* Inca (*title of the sovereign of
 ancient Peru and one of the race they
 governed*)
 incaico, -a Inca, pertaining to or of
 the Incas
 incansable *adj. m. and f.* tireless
 incesante *adj. m. and f.* incessant, con-
 stant
 incesantemente incessantly, contin-
 ually
 incidentalmente incidentally
 incitar to incite, excite, spur, stimu-
 late
 incluir (*orth.*) to include, inclose; *p.p.*
 incluso
 incluso *adv.* even; — **más** even more
 so
 incluso, -a included, including
 incomparable *adj. m. and f.* incompa-
 rable, unequalled
 incontestable *adj. m. and f.* incon-
 testable, indisputable
 inconveniente *m.* inconvenience, ob-
 jection; **tener — (en)** to mind, ob-
 ject
 increíble *adj. m. and f.* incredible, un-
 believable

- incursión** raid
indecible *adj. m. and f.* unspeakable, inexpressible
independencia independence
independiente *adj. m. and f.* independent
India India
indiano, -a Indian, native of America
Indias Orientales, las the East Indies
indicar (*orth.*) to indicate
indicio indication, trace
indígena *m. and f. noun and adj.* native
indio, -a Indian; *m. and f.* Indian
indiscutible *adj. m. and f.* unquestionable
individualidad *f.* individuality
indómito, -a unruly
indudablemente no doubt, without doubt, indubitably
industria industry; — **del petróleo** petroleum industry; — **de la carne congelada** meat-packing industry; — **frigorífica** meat-packing industry
industrializar (*orth.*) to industrialize
infinidad infinity, large amount
inflamar to inflame, excite
influencia influence
influir (*orth.*) to influence
influyente *adj. m. and f.* influential, leading
ingenio skill, talent
ingeniosamente ingeniously, cleverly
ingenioso, -a clever, talented, ingenious
Inglaterra England
inglés, -esa *noun and adj.* English; Englishman, English woman; *m.* English language
ingresar (*en*) to enter, join
ingreso entrance
iniciar to begin, initiate
injusticia injustice
inmensidad *f.* immensity, vastness
inmenso, -a immense, huge
inmigración *f.* immigration
inmolar to sacrifice, immolate
inolvidable *adj. m. and f.* unforgettable, never to be forgotten
insertar to insert
insigne *adj. m. and f.* notable, noted, remarkable
insistir (*en*) to insist (*on*)
instalación *f.* plant, installation; — **frigorífica** refrigerating plant, meat-packing plant (*also called frigorífico*)
instrucción *f.* instruction
instrumento implement, instrument
insular *adj. m. and f.* island, insular
insuperable *adj. m. and f.* insuperable
insurrección *f.* insurrection, uprising
inteligencia intelligence
inteligente *adj. m. and f.* intelligent
intelligentísimo, -a most (very) intelligent
intemperie *f.* rough weather
intención *f.* intention
intento intention, purpose
intentar to try
interés *m.* interest; *en* — **propio** in his own interest
interesante *adj. m. and f.* interesting
interesantísimo, -a very (most) interesting
interesar to interest; — **se en** (*por*) be interested in
interior *m.* interior
interminable *adj. m. and f.* endless, interminable
internarse to go into the interior; — **rio arriba** go upstream
intervalo interval; *a* — **s** at intervals
intervenir (*irr.*) to intervene
íntimamente closely
inundar to flood, inundate
invierno winter
ir (*irr.*) to go; **fueron a elegir** they finally chose; — **a** proceed, end by, go about (+ *Eng. inf.*); — **a ser** (finally) become; — **se** go away, leave; ¡ **vamos!** come! let's go! ¡ **vaya!** certainly! come! indeed! well!
ir *m.* going; — **y venir** going and coming
irlandés, -esa *noun and adj.* Irish, Irishman, Irishwoman
irrefrenable *adj. m. and f.* unruly, unbridled

isla island
istmo isthmus
Italia Italy
italiano, -a noun and adj. Italian; *m.* Italian language
izquierdo, -a left; **a la izquierda** on the left

J

Jamaica one of the West Indies
jamás ever; (*alone, preceding the verb, or with neg.*) never
jaula cage
jefe *m.* chief, head
jipijapa a very fine straw; **sombrero de —**, Panama hat; **Jipijapa town** in Ecuador where Panama hats are made
Jockey Club club in Buenos Aires
Jorge George
jornal *m.* daily wage
joven adj. *m. and f.* young
joya jewel
Juan John
jueves *m.* Thursday
jugar (*irr. orth.*) to play; — **al tenis** play tennis
juicio judgment
julio July; **Avenida 9 de —**, avenue in Buenos Aires
junio June
juntar to join
junto, -a together; *adv.* near; — a by, near, close to
juramento oath
jurar to swear, make an oath, take an oath
juventud youth

K

kilómetro kilometer ($\frac{5}{8}$ of a mile)

L

labor *f.* labor
laboreo labor, work, development (*of a mine, farm, etc.*); — **agrícola** farming
labrador *m.* farmer

labrantío, -a arable, tillable
labranza farming, plowing, tillage
labrar to plow, work
labriego farmer, farmhand
ladera hillside, slope
lado side; **al otro —**, on the other side
lago lake; — **Texcoco lake** in Mexico, site of ancient city of Tenochtitlán, stronghold of the Aztecs
La Guaira seaport of Caracas, in Venezuela
lana wool
lanar adj. *m. and f.* wool-bearing, wooly; **ganado —**, wool-bearing animals
lanzar (*orth.*) to throw, hurl, fling
La Paz capital of Bolivia
largo, -a long; **a lo —**, the long way, lengthwise; **a lo — de** along; *m.* length; ¿cuánto tiene de —? how long is it?
largura length
lástima grief, pity, sympathy; **es (gran) —**, it is a (great) pity
lata tin plate, tinned iron plate, tin can; **bote de —**, tin can
latir to beat, palpitate, throb
latitud *f.* latitude
lava lava
lavar to wash
le *pers. pron. dir. obj.* him, it, you; *ind. obj.* to him, to her, to it, to you
lealtad *f.* loyalty; **guardó — a sus compañeros** he was loyal to his companions
lección *f.* lesson
leche *f.* milk
leer (*orth.*) to read
legislación *f.* legislation
legumbre *f.* vegetable
lejano, -a distant
lejos far, far away
lengua language, tongue
levantamiento uprising
levantar to raise, hold high; —**se** rise, get up
ley *f.* law
leyenda legend
liberación *f.* liberation
liberal adj. *m. and f.* liberal

libertad *f.* freedom, liberty
libertador *m.* liberator
liberar to free, liberate, set free
libra pound
libre *adj. m. and f.* free; **al aire** —, in the open air
libro book
lidiar to fight, oppose
ligero, —a light, swift
Lima capital of Peru
limitar to limit
límite *m.* limit, border
linaje *m.* lineage, extraction, race
linaza linseed; **aceite de** —, linseed oil
lindo, —a pretty, fine, nice
línea line; — **de la nieve perpetua** the snow line
lino flax
liso, —a clever, lively, ready; **es** —, he is lively (clever); **está** —, he is ready
litoral *m.* coast line, shore line
lo *def. art.* the, how; — **bien** how well; — **bueno** the good; **lo del señor Blanco** Mr. Blanco's affair (trouble, etc.); — **que** that which, which, what
lograr to achieve, attain, gain, succeed, win
lomo back (*of an animal*)
longitudinal *adj. m. and f.* longitudinal
loro parrot
lubricante *adj. m. and f.* lubricating
lucir (*orth.*) to appear, shine
lucrativamente profitably
lucrativo, —a profitable
lucha struggle
luchar to fight, struggle
luego then, immediately, soon; **desde** —, immediately, naturally, of course, to be sure; **desde** — **que los hay** certainly there are; — **que** as soon as
lugar *m.* place, village; **dar** — a to cause, give rise to; **en** — **de** instead of; **ocupar un** —, secure a place, hold a place; **tener** —, take place
Luis Louis

lujo luxury
lunes *m.* Monday; **el** —, on Monday

LI

llama *m. or f.* llama; *f.* flame
llamado, —a so-called
llamar to call, name; knock; —**se** be named; ¿ **cómo se llama?** what is the name?
llano plain
llanura plain
llegada arrival
llegar (*orth.*) (a) to arrive (at); — a **ser** become; — a **tiempo** (a la hora) arrive on time; — **tarde** be late
llenar to fill
lleno, —a full
llevar to bear, carry, wear, take; — a **cabo** carry out; —**se** carry out
llover (ue) to rain
lluvia rain
lluvioso, —a rainy

M

macizo, —a massive; *m.* mountain
McKinley, **el monte** —, Mount McKinley (*in Alaska*)
madera wood (*lumber*), timber; — **de construcción** lumber, wood for building; — **de corazón** heartwood
madre mother
maestro master, teacher
Magallanes, **Fernando** Fernando Magellan (*Portuguese navigator who discovered the Strait of Magellan in 1520*)
Magdalena, **el** largest river in Colombia
magnífico, —a magnificent
Maipú town in Chile, scene of a famous battle in the South American Revolution
maíz *m.* corn
maízal *m.* cornfield
majestuoso, —a majestic
malo, —a (**mal** before *masc. sing. nouns*) bad, sick; **es** —, he is bad; **está** —, he is sick

mampostería rubblework
mandar to order (*command*), send
mandioca manioc, cassava, tapioca
mando command; **al — de** in command of; **dotes de —**, leadership
manera manner, way; **de esta —**, in this way; **de — que** so that
manganeso manganese; **mineral de —**, manganese ore
mango mango
manifestar (*ie*) to exhibit, state; — **se** appear
mano *f.* hand; — **de obra** labor, manpower
mansión *f.* mansion
mantel *m.* tablecloth
mantener (*irr.*) to maintain, keep up
mantequilla butter
manzana apple
mañana morning; — **por la —**, tomorrow morning
mañana *adv.* tomorrow; — **por la tarde** tomorrow afternoon; **pasado —**, day after tomorrow
mapa *m.* map
máquina machine; **escribir a —**, to type; — **de escribir** typewriter
maquinaria machinery
mar *m. or f.* sea, ocean
Maracaibo: **lago de —**, Lake Maracaibo (*in Venezuela*)
maravilloso, — *a* marvelous, wonderful
marcha march
marchitar to wither
marfil *m.* ivory
marido husband
marítimo, — *a* maritime, sea, by sea
martes *m.* Tuesday
martirio martyrdom, torture
marzo March
mas but
más more; **a lo —**, at the most; **a — de** besides; **a — tardar** at the latest; **de —**, extra, too many; **no — que** only; **poco — o menos** about
masa mass, crowd
mascar (*orth.*) to chew
matar to kill
mate *m.* South American holly; *leaves of the South American holly prepared*

for tea; tea (made from same); gourd (from which tea is drunk); yerba —, Paraguay tea
materia material, matter, stuff; — **primas** raw material
matorral *m.* thicket, jungle
máximo, — *a* maximum; *m.* maximum
maya *m. and f. noun and adj.* Maya (*one of an ancient Central-American race, pertaining to that race*)
mayo May
mayor *adj. m. and f. (comparative of grande)* greater, larger, older (*of persons*); **en su — parte** mostly; — **parte** majority, most, greater part
mayoría majority; **en su —**, for the most part
mediador *m.* mediator
mediados: **a — de** about the middle of
medianoche *f.* midnight; **a —**, at midnight
mediante by means of
médico doctor
médico, — *a* medical
medida measure, measurement
medio means, measure, middle; — **económicos** financial resources; **por en — de** through the middle of; *pl.* funds, income, resources; **por — de** by means of
medio, — *a* half, half a, average; **a las dos y media** at half-past two; **a media noche** at midnight; **en — de todo** with all this, in the midst of all this
mediodía *m.* noon; **al —**, at noon
medir (*i*) to measure
mejicano, — *a* Mexican
mejor *adj. m. and f.* better, best; *adv.* better, best
mejorar to improve; — **se** be improved
melocotón *m.* peach
menor *adj. m. and f.* less, least; younger, youngest
menos less, least; **al —**, at least; **a — que** unless; **no puede por — (que)** can't help; **poco más o —**, about

- mente** *f.* mind
mentira lie; **parecer** —, to seem incredible (impossible)
menudo: a —, often
mercado *m.* market; **precio de** —, market price
mercancía merchandise; *pl.* goods, wares
mercenario, -a mercenary
meridional southern
mérito merit, importance
mes *m.* month; **por** —es by the month
mesa table; tableland, plateau; **a la** —, at the table
meseta plateau
metal *m.* metal
metalúrgico, -a metallurgic, metallurgical
meter to put, put in, bring in (*fig.*)
metro meter (39.37 inches)
metrópoli *f.* metropolis
mexicano, -a Mexican; *m.* Mexican; *f.* Mexican woman
México (*official spelling, also spelled Méjico*) Mexico
mezclar to mingle, mix
mi(s) my
mí me, myself
miembro member
mientras while; — **más . . . (tanto)** más the more . . . the more; — **menos . . . (tanto) menos** the less . . . the less; — **que** whereas, while
miércoles *m.* Wednesday
mil thousand, a thousand; *used in the plural as a collective noun;* —es **de pies** thousands of feet
militar *adj. m. and f.* military; *m.* military man, soldier
milla mile
millar *m.* thousand; **a** —es by the thousand
millón *m.* million; **unos tres millones** about three million
mina mine
minar to mine
mineral *m.* mineral
mineral *adj. m. and f.* mineral
minería mining, (total supply of) minerals (*in a country or region*)
minero, -a mining
mínimo, -a minimum
minuto minute
mío, -a my, of mine; **el** —, **la mía** *pron.* mine
mira view, sight, purpose
Miraflores: lago de —, lake forming part of Panama Canal
Miranda, Francisco de (1756–1816) first leader of the South American Revolution
mirar to look, look at
miseria misery, wretchedness
Misisipi *m.* Mississippi River
mismo, -a (*before noun*) same; (*after noun*) very, himself, herself, etc.; **da lo** —, it makes no difference; **lo** — **que** as well as
misterioso, -a mysterious
mitad *f.* half
Mitla town in Mexico
moda fashion, style; **de** —, fashionable, in style; **de última** —, in the latest style
modernizar (*orth.*) to modernize
moderno, -a modern
modo manner, method; respect, sort, way; **de cualquier** —, in one way or another; **de ese** —, in that way; **de** — **que** so that; **de ningún** —, in no way, by no means; **de otro** —, otherwise; **de todos** —s anyway; **en cierto** —, to a certain extent
moler (ue) to grind
molestar to annoy, disturb, molest, trouble, vex
moneda money, specie, coin
monja nun
monolito monolith
monopolio monopoly; **de** —, monopolistic
monopolizar (*orth.*) to monopolize
montaña mountain
Montaña, la eastern part of Peru
montañoso, -a mountainous
montar to mount
monte *m.* mount, mountain
Montevideo capital of Uruguay
monumento monument

morir (ue, u) to die; —se die, waste away; *p.p.* **muerto**
mostrar (ue) to show, indicate
motivo motive, reason; **con — de** on the occasion of, in connection with; **por este —**, for this reason
motriz *adj. m. and f.* motive; motor
movedizo, —a moving, shifting; **arena movediza** quicksand
mover (ue) to move, work (*of machinery*)
movimiento movement
muchísimo, —a a great deal; *pl.* many
mucho, —a much, many, great; **muchas veces** often, many times; *adv.* much, a lot; hard; long; **ni con (en) —**, far from it; **por —**, by far
mudar to change; — **de casa** move
mueble *m.* piece of furniture, furniture; *pl.* furniture
muerte *f.* death; **la Guerra a Muerte** the War to the Death
muestra specimen; indication, proof
mujer *f.* woman
mula mule
multicolor *adj. m. and f.* many-colored
multitud *f.* multitude, crowd, great number
mundo world; **todo el —**, everybody
muralla wall
museo museum
muy very

N

nacer (*orth.*) to be born; (*of a river*) rise, have its source
nacimiento birth
nación *f.* nation, race, tribe (*of Indians*)
nacional *adj. m. and f.* national
nacionalista *adj. m. and f.* nationalistic
nada nothing
nadie no one, nobody
Napoleón Bonaparte (1769–1821)
French military leader and Emperor of France (1804–1815)
naranja orange
nata cream; **la flor y —**, cream (*of society*), cream of the crop

nativo, —a native; *m.* native; *f.* native woman
nato, —a born, natural
natural *adj. m. and f.* natural; proper
navegable *adj. m. and f.* navigable
navegar (*orth.*) to sail, navigate
Navidad(es) Christmas
nebuloso, —a cloudy, hazy, misty
necesariamente necessarily
necesario, —a necessary
necesidad *f.* necessity, need; **no había — de** there was no need; **por —**, of necessity, necessarily
necesitado, —a needy; **las clases necesitadas** the poor
necesitar to need, necessitate, require; **se necesita** it is necessary, one must
negar (*ie*) (*orth.*) to deny; —**se a refuse**
negociar to trade, negotiate
negocio business, trade; *pl.* business
negro, —a black
neumático tire; — **de repuesto** spare tire
neutro, —a neutral
nevar (*ie*) to snow
Nicaragua *country of Central America*
nicaragüense *adj. m. and f.* Nicaraguan
nido nest
niebla fog, mist
nieve *f.* snow
ninguno, —a (*ningún before masc. sing. noun*) none, no one
niña child; **de —**, as a child
niño child; **de —**, as a child
nitrate nitrate
nivel *m.* level; **sobre el — del mar** above sea level
no no, not
noble *adj. m. and f.* noble
noche *f.* night; **de —**, at night
nombrar to name, appoint, elect
nombre *m.* name; noun; **en — de in** the name of
nono, —a ninth (*in titles*)
nordeste *m.* northeast; *adj. m. and f.* northeast
noroeste *m.* northwest; *adj. m. and f.* northwest

norte *m.* north; **al — de** (to the) north of; *adj. m. and f.* north
norteamericano, —a North American, American (*i.e. of the United States*)
notable *adj. m. and f.* notable, remarkable
notar to note, notice, observe
noticia news, notice; **tener —s de** to hear from
novecientos, —as nine hundred
noveno, —a ninth
noventa ninety
noviembre *m.* November
nube *f.* cloud; **por las —s** sky-high (*of prices*)
nuestro, —a our, of ours; **el —, la nuestra** *pron.* ours
Nueva Holanda New Netherland
Nueva York New York
nueve nine
nuevo, —a new, fresh; **de —, again, anew**
nuez *f.* nut; **— del Brasil** Brazil
 nut
número number; **gran —, many, a large number**
numeroso, —a numerous
nunca never
nutritivo, —a nourishing, nutritive

O

o (*u before o or ho*) or
Oaxaca *political division (state) of Mexico*
objeto object, purpose
obligar (*orth.*) (a) to force, oblige
obra work, accomplishment; **mano de —, labor, manpower**
oscuro, —a dark; **a obscuras** in the dark
observar to observe
observatorio observatory
obstaculizar (*orth.*) to interfere with
obstáculo obstacle
obstante: no —, in spite of, notwithstanding, nevertheless
obtener (*irr.*) to obtain, get
ocasión *f.* occasion
occidental *adj. m. and f.* western
océano ocean; **Océano Pacífico** Pacific Ocean
octavo, —a eighth
octubre *m.* October
ocupar to occupy, fill, hold; **— un lugar** secure or hold a place
ocurrir to happen
ochenta eighty
ocho eight
ochocientos, —as eight hundred
oeste *m.* west; *adj. m. and f.* west
oficial *m.* officer, official
oficial *adj. m. and f.* official
O'Higgins, Ambrosio Ambrose O'Higgins (*an Irishman who became governor of Chile [1778–1795], father of Bernardo O'Higgins*)
O'Higgins, Bernardo (1778–1842) *Chilean military leader, director of Chile*
oír to hear; **— hablar de** hearspoken of
Ojeda, Alonso de discoverer of Venezuela (1466–1515)
oleaginoso, —a oily, pertaining to oil, oleaginous
óleo oil
oleoducto pipeline (*for oil*)
oler (*irr.*) to smell; **huele a violetas** it smells of violets
olor *m.* odor, fragrance, perfume, scent
olvidar to forget
ómnibus *m. (pl. ómnibus)* omnibus
once eleven
ondear to flow; wave
ondulación *f.* undulation; **llano con —es** rolling plain
ondulante *adj. m. and f.* rolling
ópera opera
oportunidad *f.* opportunity
opresión *f.* oppression
oprimir to oppress
opuesto, —a opposite, opposing
opulencia opulence, riches
ordinariamente ordinarily, usually
Orellana, Francisco de (1500?–1550) *Spanish explorer*
organizar (*orth.*) to organize
orgullo pride
oriental *adj. m. and f.* east, eastern
oriente *m.* east; **venir de —, to come from the east**

origen *m.* origin; **en su** —, originally
orilla bank, border, shore
Orinoco river in Venezuela
orla fringe
oro gold; **un reloj de** —, a gold watch
orográfico, —a orographic (*pertaining to mountain ranges and highlands*);
sistema —, arrangement of mountain ranges and plateaus
orquesta orchestra
orquídea orchid
ortográfico, —a orthographic
oscilar to oscillate, waver, vary
otoño autumn
otorgar (*orth.*) to agree, consent; grant
otro, —a other, another; **alguno que** —, someone or other; **por otra parte** on the other hand; — **tanto** as much more, as much again; — **tantos** as many more
oveja sheep

P

pacer (*orth.*) to graze, pasture
paciencia patience
Pacífico: **el** —, the Pacific (Ocean)
paga pay, wage
pagano, —a pagan
pagar (*orth.*) to pay
página page
pago payment
país *m.* country (*i.e. state or section of a country*), home
paja straw
pájaro *m.* bird; **vista de** —, bird's-eye view
palabrota vulgar word
palacio palace
Palermo suburb of Buenos Aires
palma palm
pampa extensive plain, prairie
pampero, —a pertaining to the pampas
pan *m.* bread; **árbol del** —, bread-fruit tree
Panamá *m.* Panama
pandilla band, gang
pantanosos, —a swampy
pañuelo handkerchief
papa *m.* pope
paquete *m.* package

par *m.* pair
para for, in order to, by; — **el lunes** by Monday; — **que** so that, in order that
Paraguay, **el Paraguay**
Paraguay: **el río** —, Paraguay River
paraguayo, —a *noun and adj.* Paraguayan
paraje *m.* place
paralelo, —a parallel
Paraná: **el río** —, river in Paraguay and Brazil, tributary of the Río de la Plata
parar to stop, bring to a standstill, land, reach; **ir a** — (a) reach, land (in or at); — **se** stop, come to a standstill
parcela parcel of land
parecer (*orth.*) to appear, seem; — **mentira** seem incredible (impossible); **parece que habla** it seems as though he were talking; — **se** a resemble; ¿ **qué** (tal) **le parece**? how do you like it? what do you think of it?
parecido, —a like, resembling, similar; **muy** — **en tamaño** much alike in size
pareja couple
Parícutin *m.* volcano in Mexico
parque *m.* park
parte *f.* part, direction; **en gran** —, in large measure, largely; **en su mayor** —, mostly; **en todas** —s in all parts, everywhere; **la mayor** —, most, the majority; **por otra** —, on the other hand
partición *f.* division
participar (**en**) to participate (in), take part (in)
particular *adj. m. and f.* especial, special, particular; private; **de** —, in particular; **en** —, especially; **nada de** —, nothing special
particularidad peculiarity, individuality
partido advantage; party; profit; **sacar** — **de** to take advantage of
partir (**de**) to start, start from, leave
pasada passage, passing; **de** —, on the way, in passing

- pasado**, -a past; **el año** —, last year; **la semana pasada** last week; — **mañana** day after tomorrow
pasaje *m.* passage, trip
pasar to pass, exceed; happen; **no pasa (la cifra) de (+ a number)** does not exceed . . . ; **¿qué le pasa a usted?** what is the matter?
paseo walk, promenade, avenue; **ir a dar un** —, to go for a walk; **salir de** —, go for a walk
paso step, gait; passage, way; **abrirse** —, to make one's way; **a** — **pesado** slowly; **dejar** — **libre** a leave the way open for, not to interfere with
pastar to graze
pastel *m.* cake
pasto grass (*for feed*), grazing, pasture, pasture land
Patagonia southern portion of Argentina
patria native country, fatherland
patriota *m. and f.* patriot
pavimentar to pave
pavimento pavement
pecho breast, chest (*anat.*)
pecuario, -a pertaining to cattle
peculiar *adj. m. and f.* peculiar
pedazo piece, parcel, bit; **hacer una cosa** —s to break something in pieces (to bits)
pedir (i) to ask, ask for, order
pelear to fight, struggle
película film; — **virgen** raw film
peligro danger
peligroso, -a dangerous
pena pain, hardship; **valer la** —, to be worth while
penalidad *f.* hardship, suffering
penitenciario, -a penitentiary
penetrar to penetrate
penoso, -a burdensome, difficult, grievous, heavy, laborious; painful
pensamiento thought
peón *m.* common laborer, serf, servant
peor *adj. m. and f.* worse, worst
pequeño, -a little, small
perder (ie) to lose; — **peso** grow thin, lose weight
pérdida loss, cost, expense; — **fa-**
miliar loss (death) of a member of a family
perdonar to pardon
peregrinación *f.* wandering
perfección *f.* perfection
perfume *m.* perfume
periódico newspaper, journal, periodical
período period
perjudicar (orth.) to damage, injure, impair; lessen; interfere with
perjuicio damage, injury
permanente *adj. m. and f.* permanent, stable
permitir to allow, consent, let, permit; **se le permitió** he was permitted
pero but
perpetuo, -a perpetual, everlasting; **línea de la nieve** —, snow line; **nieve** —, snow that never melts
perro dog
perseguir (i) (orth.) to pursue, seek after
persona person
personal *adj. m. and f.* personal, private
personalidad *f.* personality
personalmente personally
pertenecer (orth.) (a) to belong to
Perú, el Peru
peruano, -a *noun and adj.* Peruvian
pesado, -a heavy
pesar to weigh
pesar: a — **de** in spite of, notwithstanding
peseta peseta (*Spanish unit of currency*)
peso dollar; weight
petróleo petroleum
petrolífero, -a oil-bearing, oil-producing
piano piano
pico peak; small amount; **a las siete y** —, at a little after seven
pie *m.* foot; **estar de (en)** —, to be standing; **ir a** —, go on foot; **miles de** —s thousands of feet; **ponerse de (en)** —, stand up
piedra stone; — **preciosa** gem, precious stone

- piel *f.* skin, hide
Pikes Peak mountain in the Rocky Mountains
pillar m. pillar, column
pillaje m. pillage
pillar to pillage
pintoresco, -a picturesque
pintorzuolo wretched painter
Pinzón, Vicente Yañez (1460-1523)
Spanish navigator who discovered Brazil
piña pineapple
pipa pipe
pirámide f. pyramid
pistilo pistil
placer m. pleasure, entertainment;
placer (alluvial deposit)
plan m. plan
planear to plan
planta plant
plantación f. plantation
plantar to fix; plant
plata silver
Plata, Río de la river and ancient political division of South America
plataforma platform
platanar m. banana plantation
plátano banana, banana tree
platino platinum
playa beach
plazuela little square
pleno, -a full, complete
plomo lead
población f. population
poblador m. settler, colonist
poblar to populate; poblado de bosques covered with woods
pobre adj. m. and f. poor, unfortunate
poco, -a little (*quantity*), small (*amount*), a few; short; *pl.* few; — a —, little by little; — **más o menos** about
poder m. power
poder (irr.) to be able, can, may; no pude I didn't succeed; **no puede por menos (que)** can't help; — **se (impers.) to be possible; no se puede** it is impossible; **se las puede haber con** it can compete with; **se puede decir** it may be said
poderoso, -a powerful
política policy; politics
político, -a political
polvo dust
ponderar to weigh; praise
Ponce de León, Juan (1460-1521)
Spanish discoverer of Florida
poner (irr.) to put; —se put on, become; p.p. puesto
por along, by, for, for the sake of, per, through; — **otra parte** on the other hand; (*before inf.*) on account of, because of; — **cerca que esté** however near it may be
por ciento per cent
porción f. part, portion, parcel (*of land*)
porque because
¿por qué? why?
portal m. entrance, porch, portal, portico
portezuela door (*of a carriage, auto, etc.*)
Portugal m. Portugal
portugués, -esa noun and adj. Portuguese
porvenir m. future
poseer (orth.) to possess, own
posesión f. possession
posibilidad f. possibility
posible adj. m. and f. possible; **lo antes —**, as soon as possible
postrero, -a (postrer before m. sing. nouns) last
potencia power, potential power
Potosí town in Bolivia, ancient center of silver trade; valer un —, to be worth a fabulous amount
pozo well
práctica practice
práctico, -a practical
prado meadow, meadowland; public walk (*in various cities*)
precio price; — **corriente** market price, current price
precioso, -a precious, magnificent, elegant, beautiful
precipitado, -a abrupt, sudden, precipitous, steep
precipitar(se) to rush, hasten

- precisamente** exactly, precisely
preciso, -a necessary
precoz *adj. m. and f.* precocious
predominar to predominate
preguntar to ask (*for information; a person is made ind. obj.*)
prehistórico, -a prehistoric
preponderancia preponderance, supremacy
presa dam, dike
presencia presence
presenciar to attend, be present at, witness
presentar to introduce, present, show
presidente *m.* president
preso prisoner
presumir to presume, suppose; —se be supposed
primavera spring
primero, -a *primer before m. sing. nouns* first, best, finest, chief, leading; at first
primitivamente originally
primitivo, -a primitive, original
primo, -a raw; **materias primas** raw material
principal *adj. m. and f.* principal, most important
principalmente mainly, principally
principiar to begin; — **por** begin by
principio: **al** —, at first; **a** —s **de** at (about) the beginning of
prisa haste; **darse** — (a) to hurry; **tener** — **de** be in a hurry to
privado, -a private
privilegio privilege
probablemente probably
problema *m.* problem
procedente *adj. m. and f.* coming from; **el (la)** —, what comes from
proceder to come from, proceed
procesión *f.* procession
producción *f.* production
producir (*irr.*) to produce, have (*an effect*); —se be produced
productivo, -a productive, rich
producto product; — **de exportación** article of export
productor *adj. m. and f.* producing, that produces; **país** — **de lana** wool-producing country
profesional *adj. m. and f.* professional
profundo, -a deep; **poco** —, shallow
progresar to advance, progress; sail, steam (*up a river*)
progreso progress
prohibir to forbid
promedio average
prometer to promise
prominentemente prominently
promoción *f.* promotion
promulgar (*orth.*) to proclaim, promulgate
pronto soon; **de** —, suddenly; **tan** — **como** as soon as
pronunciar to pronounce
propiedad *f.* property, landed estate
propietario proprietor, landholder, landlord, owner
propio same, (self)same; private, own, proper; — **de** peculiar to, characteristic of; **la propia avenida** the avenue itself
proponer (*irr.*) to propose
proporción *f.* proportion
proporcionar to furnish, provide, supply
propósito aim, design, proposal, proposition, purpose; **a** —, by the way
prosperar to prosper, be prosperous, thrive
prosperidad *f.* prosperity
próspero, -a prosperous
protección *f.* protection; — **a la infancia** child welfare
protector *m.* protector
provecho advantage, profit; **con** —, profitably
provechoso, -a advantageous, lucrative, profitable
proveer (*orth.*) to furnish, provide, supply; *p.p.* **proveído**, also **provisto**
provincia province
proximidad *f.* proximity, vicinity
próximo, -a next, nearest
proyectar to plan
proyecto plan, project
prudentemente prudently
público, -a public; *m.* public

Puebla *political division (state) of Mexico*

pueblo town; nation, people

puente *m.* bridge

puerta door; a la —, at the door

puerto port; — de mar seaport

Puerto Rico Puerto Rico

pues *conj.* because, then; *interj.* well, then

puesto *p.p.* of poner put, placed; — que since

pulgada inch; **tiene . . . —s de espesor** it is . . . inches thick

punta end, point, tip; **de — a —**, from one end to the other

punto point; **a las ocho en —**, at exactly eight o'clock

Q

que *rel. pron.* who, whom, which; (*after nouns of time*) when; **el —**,

la —, who, whom, which, that

que *conj.* that, than

¿**qué?** *pron.* what?

¿**qué?** *adj.* what, which; ¡—! what (a)! *adv.* how!

quebracho quebracho (*tree*)

quedar to be left (over), remain, be; — **en que** agree that; — **por** (+ *inf.*) still to be . . .; —**se** remain, stay; keep, withhold

quejarse to complain

querer (*irr.*) to want, wish, will, be willing, try; (*with persons or pets*) — a like, love; — **decir** mean; **lo que usted quiera** whatever you wish; **no quiso** he refused; **quisiera** I (he, she) would like

Quetzalcoatl *m.* ancient Mexican god
quetzal *m.* quetzal (*Guatemalan dollar and national bird*)

quien, quienes who, whom, he who, the one who, anyone who

¿**quién?** ¿**quiénes?** who? whom?
¿**de —?** whose?

quince fifteen

quinientos, —**as** five hundred

quinto, —**a** fifth; *m.* one fifth; **cuatro** —**s** four fifths; **la quinta parte** one

fifth; **unas cuatro quintas partes** about four fifths

R

racimo cluster, raceme

radical *f.* radical, root syllable

raíz *f.* root

rambla mall, drive

ramita twig, small branch

Rancagua town in Chile, scene of a famous battle

ranura groove

rápido *m.* rapidly

rápido, —**a** rapid

rápidos *m. pl.* rapids

raro, —**a** odd, rare, scarce, strange; **rara vez** (*raras veces*) seldom

rastro trace, sign; relic, vestige

rata rat

rato moment, short space of time; **al**

poco —, after a short time

ratón *m.* mouse

razón *f.* right, reason; **no tener** —, to be wrong; **tener** —, be right

realidad *f.* reality

realista *m. and f. noun and adj.* royalist

realizar (*orth.*) to carry out, perform, realize

rebanada slice

rebaño flock, herd

rebelar to rebel

rebelde *m. and f.* rebel

rebelión *f.* rebellion

recibir to receive

reciente *adj. m. and f.* recent

recientemente recently

recinto enclosure

reclamar to claim, lay claim to

recoger (*orth.*) to gather, harvest, pick

recolección *f.* gathering

reconocer (*orth.*) to recognize

recordar (*ue*) to recall, remember

recorrer to go over, run over, travel over, traverse

recorrido run; trip, continuous journey

rectitud *f.* honesty, rectitude

recurso recourse; *pl.* resources

redactar to draw up

- reducción** *f.* reduction
reducido, -a small
reducir (*irr.*) to reduce
referente *adj. m. and f.* referring, relating; **en lo** — a with reference to
referir (*ie, i*) (a) to refer (to)
refinado, -a fine, refined
refinar to refine
refinería refinery; — **de petróleo** petroleum refinery
reflejarse to be reflected
reforzar (*orth.*) to reinforce, strengthen, encourage
refugiarse to take refuge
refugio refuge
regadío irrigated land; **tierras de** —, irrigated land, irrigated fields
regalo gift, present
regar (*ie*) to irrigate
régimen *m.* regime, system
regimiento regiment
regio, -a regal, splendid
región *f.* region, district
registrar to record, register
regla rule; **por** — general as a general rule, in general
reglamentar to regulate (*by law*)
regresar to return
rehusar to refuse
reinar to reign; prevail, exist
reiteradamente repeatedly, continually
reiterado, -a repeated
relación *f.* relation
relato account, narrative, statement, tale
reloj *m.* watch, clock
relucir to shine
remedio remedy; **no queda** (*hay*) más — que there is nothing to do but; **no tener más** — que to be unable to do anything but
remoto, -a remote, distant, ancient
renta income
repartición *f.* division, distribution
repente *m.* sudden movement; **de** —, suddenly
repentinamente suddenly
repentino, -a sudden, unexpected, abrupt
repetir (*i*) to repeat
representar to represent
república republic
repuesto store, stock, supply; **neumático** (goma) **de** —, spare tire
reputado, -a famous, reputed
residencia residence
resignar to give up, resign; —**se** resign, submit
resistencia resistance
resistir a to resist
resolución *f.* decision, resolution, resolve
resolver (*ue*) to solve
respecto a concerning, in relation to
respetable *adj. m. and f.* considerable, respectable
respeto respect
resplandeciente *adj. m. and f.* bright, resplendent, shining
restaurant(e) *m.* restaurant; **vagón** —, diner
resto remainder, rest; *pl.* remains
resultar to result, follow; be due to; prove, turn out
resultado outcome, result; **tener buen** —, to be successful
resumen *m.* abridgment; recapitulation, résumé; **en** —, briefly, in short
retirar to withdraw; —**se** retire
retrato portrait, picture (*of a person*)
reunión *f.* meeting
reunir to unite, join together
revelación *f.* revelation
reverente *adj. m. and f.* respectful, reverent
revolución *f.* revolution
revolucionario, -a revolutionary
rezar (*orth.*) to pray
rico, -a rich
riego irrigation
rincón *m.* corner, nook
río river; — **arriba** upstream, up the river
Río de Janeiro capital of Brazil
riqueza riches, wealth, treasure; **fuentes de** —, source of wealth
riquísimo, -a very rich
rival *adj. m. and f.* rival
rivalizar (*orth.*) to rival

roca rock
 rocoso, -a rocky; **Montañas Rocosas**
 (Roqueñas) Rocky Mountains
 rodar (ue) to wander
 rodear to surround, encircle, enclose
 rodilla knee; de —s kneeling
 rogar (ue) (orth.) to beg, ask, implore,
 pray, request
 rojo, -a red
 Roma Rome
 romano, -a Roman
 romper to break; *p.p.* roto
 ropa clothes, clothing; — **de caballero**
 men's clothing
 roqueño, -a rocky; **Montañas Ro-**
queñas Rocky Mountains
 rosa rose
 rosal *m.* rosebush
 rosedal *m.* rose garden
 roto, -a broken
 Rousseau, Jean-Jacques (1712-1778)
French writer and philosopher
 rozar (orth.) to graze, skim
 rubí *m.* (*pl.* rubies) ruby
 rubio, -a fair, light-complexioned
 ruina ruin
 ruta route

S

sábado Saturday
 saber (*irr.*) to know, know how
 sacar (orth.) to draw (take) out, ex-
 tract, get, obtain, remove; — **foto-**
grafías take pictures; — **partido**
 de take advantage of; — **un re-**
trato a alguien photograph some-
 one
 sacerdote *m.* priest
 sacrificar (orth.) to sacrifice
 sacrificio sacrifice
 Sacsaihuamán *fortress in Peru*
 sal *f.* salt
 sala drawing room, parlor
 salario salary, wage
 salida departure, exit, going out, out-
 let
 saliente *f.* salient
 salir (*irr.*) to come out, go out, leave,
 sally; result, be the outcome; —

con (buen) éxito succeed, pass (*an*
examination); — **para** leave for
Salvador, El *country of Central America*
 salvaje *adj. m. and f.* savage, wild
 salvo *adv.* safe; a —, in safety, safely,
 successfully; a — **contra** safe from
San Alias: el monte —, Mount
 Saint Alias (*in Alaska*)
 sangre *f.* blood
 sangriento, -a bloody, cruel
San José *capital of Costa Rica*
San Martín, José de (1778-1850) *a*
South American general
 sano, -a healthful
San Salvador *one of the islands of the*
Bahamas, in the West Indies
Santiago *capital of Chile*
Santiago de Cuba *town on the eastern*
tip of Cuba
Santo Domingo *second largest island*
of the West Indies (the Dominican
Republic shares the island with
Haiti)
 sardina sardine; **como** —s **en ba-**
nasta packed like sardines
 savia sap
 sazón *f.* season; a la —, then, at that
 time; a la — **de** at the time of
 se himself, herself, themselves, itself,
 yourself, yourselves
 sé I know
 secar(se) (orth.) to dry
 sección *f.* section
 seco, -a dry
 secretario secretary
 sector *m.* sector
 secular *adj. m. and f.* lasting through
 centuries
 sed *f.* thirst; tener —, to be thirsty
 seguida: **en** —, at once, immediately
 seguir (i) (orth.) to follow, come next,
 continue, keep on, still be
 según according to
 segundo second
 segundo, -a second
 seguridad *f.* safety, security
 seguro assurance, certainty, insurance;
 — **de vejez** old-age insurance; —s
contra accidentes accident insur-
 ance

- seguro**, -a certain, sure; **estar** —, to be sure
- seis** six
- selva** forest, thicket
- semana** week
- sembrado** planted field, sown ground
- sembrar** (ie) to plant, sow
- semejante** (a) *adj. m. and f.* like, similar (to), resembling
- semilla** seed
- semitropical** semi-tropical
- sencillo**, -a simple
- senda** path, lane, walk, way
- sendero** path
- sentar** (ie) to seat; —**se** sit down
- sentido** direction, course; sense; **en tal** —, in a certain sense
- sentir** (ie, i) to feel, be sorry, regret; perceive (*by senses*); —**se** feel (*of health*)
- señal** *f.* sign, trace, vestige
- señor** *m.* gentleman, Mr.
- septentrional** *adj. m. and f.* north, northern
- se(p)tiembre** *m.* September
- séptimo**, -a seventh
- sepulcro** sepulchre, tomb
- sequía** drought
- ser** (*irr.*) to be; ¿**qué ha sido de él**? what has become of him? **serán las once** it must be eleven o'clock; **son las dos y media** it is half-past two
- serie** *f.* series
- serio**, -a serious, grave; **en** —, seriously
- serpentea** to wind
- serpiente** *f.* serpent, snake
- servidumbre** *f.* servitude, slavery
- servir** (i) to serve; — **de** serve as; —**se de** use
- sesenta** sixty
- setecientos**, -as seven hundred
- setenta** seventy
- severo**, -a severe
- sexto**, -a sixth
- si** if, why! certainly
- sí** himself, herself, yourself, itself, themselves, yourselves
- sí** yes, certainly; **claro que** —, evidently, of course, to be sure; **dice** que —, he says yes; he says so; **yo** —, I do (*emphatic*)
- siempre** always
- Sierra** mountain range; **Sierra de Talamanca** range of mountains in Costa Rica
- siete** seven
- siglo** century
- siguiente** *adj. m. and f.* following, next
- silvestre** *adj. m. and f.* wild, uncultivated
- símbolo** symbol
- similitud** *f.* similarity
- simpático**, -a attractive, pleasing
- sin** *prep.* without; — **embargo** however, nevertheless; — **que** *conj.* without
- sinfónico**, -a symphonic
- sino** but, except; (*after a negative*) only; — **que** but
- sinónimo**, -a synonymous
- sistema** *m.* system; — **orográfico** arrangement of mountains and highlands
- sitio** place, site; **cambiar de** —, to change one's place
- situación** *f.* situation
- situar** to situate, place
- soberanía** sovereignty
- soberbio**, -a haughty, proud, lofty
- sobra** surplus; **de** —, extra, too many
- sobre** on, over, above; about, concerning, from; — **todo** especially, above all
- sobretudo** overcoat
- social** *adj. m. and f.* social
- socialismo** socialism; — **de estado** state socialism
- socialista** *adj. m. and f.* socialistic
- sociedad** *f.* society
- sol** *m.* sun; **hay** —, the sun is shining; **hay mucho** —, the sun is bright
- solamente** only
- soleado** sunny
- solemne** *adj. m. and f.* solemn
- soler** (ue) to be accustomed to, be used to
- solicitar** to request, solicit
- sólido**, -a solid
- solo**, -a alone, single

sólo only
 solventar to settle, solve
 sombra shade; a la —, in the shade
 sombrero hat; — de jipijapa Panama hat
 someter to subdue
 soñar (ue) (con) to dream (of)
 sopa soup
 soplar to blow
 soportar to endure, suffer
 sorprendente *adj. m. and f.* surprising
 sorprender to surprise
 sorpresa surprise; ataque por —, surprise attack
 sostener (*irr.*) to sustain, carry on, wage; —se de live on (from)
 su, sus his, her, your, their, its
 suave *adj. m. and f.* gentle, mild
 subir (a) to climb, get up, get in (on) (to a train or vehicle)
 substituir (*irr.*) to replace, substitute
 substituto substitute
 suburbio suburb
 subyugar (*orth.*) to subdue, subjugate, overcome
 suceder to happen
 Sud América South America
 sudamericano, —a South American
 sueldo pay, wage
 suelo ground, soil, floor
 suelto, —a loose, disengaged
 sueño sleep, dream; tener —, to be sleepy
 suerte *f.* chance, fate, fortune, luck; tener (much) —, to be (very) lucky
 suficiente *adj. m. and f.* sufficient
 sufrimiento suffering
 sufrir to suffer, endure
 sujetar (a) to subdue, subject (to); fasten
 sujeto subject
 sumamente extremely
 suministrar furnishing, supply
 sumiso, —a compliant, humble, meek, submissive
 sumo, —a highest; a lo —, at most
 superar to excel, overcome, surpass
 superficial *adj. m. and f.* pertaining to a surface; extensión —, area

superficie *f.* surface, area
 superior *adj. m. and f.* superior, higher
 superioridad *f.* superiority, superior quality
 superstición *f.* superstition
 suponer (*irr.*) to suppose
 supremo, —a supreme
 supuestamente supposedly
 supuesto: por —, of course
 sur *m.* south; del —, south
 Sur América South America
 suramericano, —a South American
 surco furrow, groove
 surgir (*orth.*) to spout, spurt, issue, come forth, appear
 suyo, —a his, her, your, their, of his, etc.; el —, la suya *pron.* his, hers, yours, its, theirs

T

tabaco tobacco
 tablado platform, flooring, stage
 tagua palm tree from which vegetable ivory is obtained
 tajar to cut, chop
 tal *adj. m. and f.* such, such a; de — modo in such a way; — vez perhaps
 taladrar to cut, drill
 talento talent, genius
 tallador *m.* cutter; — de cristal glass cutter
 tallar to carve, cut
 tallo stem
 tamaño size; muy parecidos en —, much alike in size; *adj.* (so) large
 también also, too
 tampoco neither, not . . . either, nor . . . either
 tan as, so; — bien como as well as; — pronto como as soon as
 tangible *adj. m. and f.* tangible
 tanino tannin
 tanto, —a *adj. and pron.* so, so much, so many; entre —, in the meantime; estar al — de to understand; ponerse al — de to become aware of; por el —, at the same price; *adv.* so much; par lo —, therefore, for

- the reasons expressed; — **como** as well as, as much as
tardar to delay, take long
tarde late; **llegar** —, to be late, arrive late
tarde *f.* afternoon
té *m.* tea
teatro theater
teja tile
tejer to weave; *m.* weaving
tejido weaving
teléfono telephone; **por** —, on the telephone
tema *m.* composition, theme
temer to fear, be afraid of
temperatura temperature
templado, —a temperate
templo temple
temprano, —a early; *adv.* early
tenaz *adj. m. and f.* stubborn, tenacious, tough
tener (*irr.*) to have, hold, be; ¿**qué tiene usted?** what is the matter with you? — . . . **años** be . . . years old; — **cuidado** be careful; — **en cuenta** bear in mind; — (**mucho**) **calor** be (very) warm; — **mucho gusto en** be glad to; — **que ver con** have to do with; **tenga la bondad de** please; **tengo entendido** I understand
tenué *adj. m. and f.* tenuous, thin
Teotihuacán *m.* ancient town in Central Mexico
tercero, —a (tercer before *m. sing. noun*) third
terminar to end, finish
termómetro thermometer
terratiente *m. and f.* landholder
terrazza terrace
terreno land, ground, soil, terrain
terrestre *adj. m. and f.* land, overland, earthly, terrestrial
territorial *adj. m. and f.* territorial; **extensión** —, area
territorio territory
tesoro treasure
Texas Texas
tez *f.* complexion
tiempo time (*in general*), epoch; weather; a —, in time, on time; **hace buen** —, it is fine; **hace mal** —, the weather is bad; **más** —, longer; ¿**qué** — **hace?** what is the weather?
tienda shop, store; **ir de** —s to go shopping
tientas: a —, gropingly
tierra land, earth, soil; native country; — **firme** mainland, terra firma; —s **de regadío** irrigated land
típico, —a typical
tipo type
tira strip
tiránico, —a tyrannical
Titicaca: **lago** —, Lake Titicaca
título title
tocador *m.* dressing table, toilet table; **jabón de** —, toilet soap
tocar (*orth.*) to touch, play (*an instrument*), blow (*a horn*)
todavía still, yet
todo, —a all, whole; — **el año** the whole year; *pron.* everything; **de** —, all kinds (of things); **hay de** —, there is a little of everything; **sobre** —, especially
tolteca *m. and f. noun and adj.* Toltec (*one of an ancient Mexican race or pertaining to the race*)
tomar to take, capture, gain; eat, drink; —se eat, drink
tonca tonka bean; tonka tree
tonelada ton
toquilla palm tree (*from which straw is obtained for Panama hats*)
tormenta storm, tempest, hurricane
tormentoso, —a stormy
terrentoso, —a torrential, rushing
tórrido, —a torrid
torta cake
tosco, —a tough
total *adj. m. and f.* total; *m.* sum, total; **en** —, all together
trabajador *m.* worker
trabajar to work; —se be worked, be tilled
trabajo work
traición *f.* treason, treachery; a —, treacherously

traicionero, -a treacherous
 traje *m.* suit; — (hecho) a la medida suit made to order; — hecho ready-made suit
 tranquilamente calmly, quietly
 transformar to transform
 tránsito passage, transit, way
 transportar to transport
 transporte *m.* transport, transportation
 traquita trachyte (*volcanic rock*)
 tratado treaty; treatise
 tratamiento treatment
 tratar to treat; — de try; se trató de an attempt was made to
 través: a — de through
 travesía crossing, passage (over or through), sea voyage
 travieso, -a mischievous, naughty
 trayecto stretch
 trece thirteen, thirteenth
 trecho space, stretch, distance, extent, tract; en un — de for a distance of
 treinta thirty
 tremendo, -a tremendous
 tren *m.* train; bajar del —, to get off the train; por —, by train; subir al —, get on the train
 tres three
 trescientos, -as three hundred
 triangular *adj. m. and f.* triangular
 tribu *f.* tribe
 tributo tribute
 trigal *m.* wheat field
 trigo wheat
 Trinidad *island off the coast of Venezuela, one of the West Indies*
 tripulación *f.* crew
 tripulante *m.* sailor, member of a crew; *pl.* crew
 triunfador, -ora triumphant, victorious
 triunfante *adj. m. and f.* successful, triumphant
 triunfar to conquer, win; — en las elecciones win the election
 triunfo triumph, victory, success
 tronchar to cut off, chop off

tropa crowd; soldiers, troops; *pl.* troops
 tropel *m.* crowd
 tropical *adj. m. and f.* tropical
 trópico tropic; Trópico de Cáncer Tropic of Cancer
 trozo block, fragment, piece
 truncar (*orth.*) (also spelled troncar) to truncate
 tu, tus your
 tú you
 tungsteno tungsten
 tupido, -a dense, thick
 turista *m. and f.* tourist
 turno turn
 tuyo, -a your, of yours; el —, la tuya *pron.* yours

U

últimamente recently
 último, -a last
 umbroso, -a shady
 único, -a only; unique; rare
 unidad unity
 uniforme *adj. m. and f.* uniform, unchanging
 unir to unite, join; —se join
 universidad university, college; Universidad Nacional National University
 un(o), -a a, an, one; *pl.* some, a few, about; unas cinco millas about five miles
 Uruguay, el Uruguay, Uruguay River
 uruguayo, -a *noun and adj.* Uruguayan
 usar to use
 uso usage, custom
 usted, -es (= vuestra merced Your Grace) you
 utilizar (*orth.*) to use, utilize
 uva grape

V

vacaciones *f. pl.* vacation; — de verano summer vacation
 vacuno, -a bovine; ganado —, cattle
 vagón *m.* car (*of a train*); — restaurant(e) diner
 vaina pod, capsule

- valer** (*irr.*) to be worth; **más valdrá que** it would be better to; — **la pena** be worth while; — **un Potosí** be worth a fabulous amount
valiente *adj. m. and f.* valiant, courageous
valioso, —a valuable, important
valor *m.* courage, valor, value
Valparaíso *second largest city in Chile*
valle *m.* valley
vanadio vanadium
vapor *m.* steamer
vaquero cowboy, herdsman
variación *f.* variation
variar (*orth.*) to vary
variedad *f.* variety
vario, —a different, various; *pl.* several
vasija vessel
vasto, —a vast, large, extensive
vecindad *f.* neighborhood
vegetación *f.* vegetation
vegetal *m.* plant
vegetal *adj. m. and f.* vegetable
veinte twenty
veintena score, twenty
veinticinco twenty-five
veintidós twenty-two
veintiuno, —a (*veintiún before m. sing. noun*) twenty-one
vez *f.* old age; **seguro de —**, old-age insurance
vela sail
veloz *adj. m. and f.* swift; (*adverbially*) swiftly
vencer (*orth.*) to conquer, defeat
vender to sell
Venecia Venice
venerar to honor, venerate, worship
venezolano, —a Venezuelan
Venezuela *country of South America*
venir (*irr.*) to come
venta sale
ventaja advantage
ventana window
ventisquero glacier
ventoso, —a windy
venturoso, —a fortunate, lucky, successful
ver (*irr.*) to see; **tener que — con** have to do with; —**se** be seen
Veracruz *Mexican seaport*
veranear to spend the summer
verano summer
veras *f. pl.* truth, reality; **de —**, in truth, really
verbo verb
verdad *f.* truth; **es —**, it is true; ¿ **no es —?** isn't it? **¿ wasn't it?** etc.
verdaderamente truly, really
verdadero, —a true, real
verde green; — **claro** (*invariable*) light green
verdura verdure, foliage
vertiente *m. or f.* slope
Vespucio, Américo (1451-1512)
Amerigo Vespucci (an Italian navigator for whom America was named)
vestido, —a dressed; — **de negro** dressed in black
vestigio relic; remains, trace, vestige
vez *f.* time; **alguna —**, ever, sometime; **a veces** at times, sometimes; **cada — más** more and more; **de — en cuando** from time to time; **muchas veces** often, many times; **por primera —**, for the first time; **rara — (raras veces)** seldom; **tal —**, perhaps
vía way, road, route, track, gauge; — **de comunicación** means of communication
viajar to travel
viaje *m.* journey, trip
viajero traveler
vicisitud *f.* vicissitude
víctima victim
victorioso, —a victorious
vida life, living; **en (su) —**, during his life; **el coste de (la) —**, the cost of living
viejo, —a old
viento wind
viernes *m.* Friday
vínculo bond, tie, bond of union
vino wine
violento, —a violent
violeta violet; **huele a —**s it smells of violets
virgen *adj. m. and f.* raw, virgin
virreinato viceroyalty, viceroyship

virrey *m.* viceroy
virtud *f.* virtue
visitar to visit
vista sight, view; — **de pajar** bird's-eye view
visto *p.p.* of ver seen; **por lo** —, evidently
vivir to live; — **de** live on
volar (**ue**) to fly
volcán *m.* volcano
volcánico, —**a** volcanic
voluntad *f.* will
volver (**ue**) to return, turn; — **a do** again; *p.p.* **vuelto**
vomit to belch, vomit, eject, throw out
vuelo flight, flying
vuelta turn, return; change; **billete de ida y —**, round-trip ticket; **dar una — a to** turn; **estar de —**, be back; — **de un billete de banco** change from a bill
vuestro, —**a** your, of yours; **el —, la vuestra** *pron.* yours

W

Wilson, Woodrow (1856–1924) *president of the United States (1913–1920)*;
Rambla Presidente —, President Wilson Mall (*in Montevideo*)

Y

y (*e before i, hi, but not before hie*) and **ya** already, now; — **lo creo** of course, I should say so; — **no** no longer; — **que no** even if not
yacimiento deposit (*of ore, oil*), bed
yerba herb; — **mate** Paraguay tea
yo I
yodo iodine
yugo yoke; oppressive authority

Z

zapotillo sapodilla tree
zarpar to sail, weigh anchor
zona zone

Vocabulary

ENGLISH-SPANISH

A

- a, an** un, una
ability aptitud *f.*, capacidad *f.*, habilidad *f.*, ingenio, talento
able: be —, poder
about *prep.* de, sobre, acerca de; (*around*) alrededor de; *adv.* aproximadamente, poco más o menos; unos, -as; — **a hundred books** unos cien libros; **at — five o'clock** a eso de las cinco; **be — to** estar para
above encima de, sobre; (*motion*) por encima de; **love freedom — all other things** amar la libertad más que ninguna otra cosa; **never rises much —**, nunca sube mucho más de
abruptly abruptamente; **rise —**, elevarse abruptamente
abundance abundancia
abundant abundante *m. and f.*; **be —**, abundar
accept aceptar
accident accidente *m.*; — **insurance** seguro contra accidentes
accomplish llevar a cabo
according to conforme a, según
account cuenta; **on — of** a causa de; **on — of being** por ser; **on — of this** de este modo, por esto
ache dolor *m.*; **head —**, dolor de cabeza; **I have a head —**, tengo (un) dolor de cabeza; **stomach —**, dolor de estómago
Aconcagua Aconcagua *m.*
acquaint (with) avisar (de), informar (de), poner al corriente (de)
acquire adquirir (*pres. ind.* adquiero), alcanzar, obtener
acre acre *m.*
across *adv.* a través; *prep.* por, a través de
act hacer, conducirse, actuar
active activo, -a; vivo, -a; en actividad; **be —**, ser activo, -a; ser vivo, -a; estar en actividad
adapted (to) adaptado, -a (a); adaptable (a)
addition adición *f.*; **in —**, además
address dirección *f.*, señas *f. pl.*
administration administración *f.*
admiration admiración *f.*
admire admirar
adobe adobe *m.*
adoption adopción *f.*
adorn adornar, embellecer, ornamentar, ornar
advance avanzar, adelantar, ascender (*promotion*); **was —d** ascendió, fué ascendido
advanced adelantado, -a; avanzado, -a
advancement promoción *f.*, ascenso
advantage ventaja
adventure aventura
adventurer aventurero
afraid: be —, tener miedo
after *prep.* después de, después de la época en que; **a year —**, al año de; *adv.* después
afternoon tarde *f.*; **at four in the —**, a las cuatro de la tarde; **in the —**, por la tarde
again otra vez; **do —**, volver a hacer
against contra
age edad *f.*, época, período, tiempo; **at the — of fifteen** a la edad de quince años
ago hace; **a few years —**, hace algunos años; **how long —?** ¿cuánto tiempo hace que . . . ?
agree convenir, ponerse de acuerdo; **be —d** estar de acuerdo, quedar en que
agreeable agradable; ameno, -a; grato, -a; (*to the ear*) dulce
agreement acuerdo

agricultural agrícola *m. and f.*

aid auxilio

aim (*purpose*) fin *m.*; (*of a gun*) puntería

air aire *m.*; **in the —**, al aire; **in the open —**, al aire libre

airplane avión *m.*, aeroplano

Alaska Alaska

alike parecido, -a; semejante *m. and f.*, igual *m. and f.*; **very much — in size** muy parecidos en tamaño

alive vivo, -a; **he is —**, está vivo (*not dead*); vive (*still living*)

all (of) todo, -a; **— over** por todo, -a; (*everyone*) todos, todas

allow dejar, permitir; (*grant*) conceder; **each person is —ed to keep** a cada persona se le permite guardar (que guarde)

alloy aleación *f.*

alluvial aluvial *m. and f.*

almost casi

alone *adj.* solo, -a; *adv.* sólo, solamente

along a lo largo de

already ya

also también

although aunque

altitude altitud *f.*

aluminum aluminio

always siempre

amass acumular, juntar, amasar

amaze asombrar

amazing asombroso, -a, sorprendente *m. and f.*

Amazon River, the el río Amazonas; **— region** Amazonia

ambition ambición *f.*

America América; **Central —**, América Central; **North —**, América del Norte; **South —**, América del Sur, Sud América, Sur América

American americano, -a; estadounidense *m. and f.*

among entre

amount cantidad *f.*, suma; **small — of labor** poca mano de obra

amount (*of accounts*) montar, subir, ascender

amusing divertido, -a

anarchy anarquía

ancient antiguo, -a

and y (*e before i or hi but not before hie*)

Andes Andes *m. pl.*

angry enfadado, -a, irritado, -a; **get —**, enfadarse

another otro, -a; **— present** otro regalo; **one —**, uno (-a) a otro (-a)

answer contestar, responder (*a*)

Antilles las Antillas

antimony antimonio

any alguno, -a; **— at all** cualquier(a), *pl.* cualesquier(a); **I haven't —**

knife no tengo cuchillo; **in — event** en todo caso; **not —**, ninguno, -a; alguno, -a (*after the noun*); **without — payment other than** sin otro pago que

anyhow en todo caso; de todos modos

anything algo; (*when neg.*) nada; **— else** otra cosa; **more than — else** más que ninguna (otra) cosa

anyway de todos modos

anywhere dondequiera, en cualquier parte, en (por) todas partes; (*with neg. and in comparisons*) en ninguna parte; **— else** en ninguna otra parte

apart separados, -as; *adv.* aparte, a un lado

appeal gustar, agradecer

appear (*be seen*) aparecer; (*seem*) parecer, estar; (*at a window, door, etc.*) asomarse a la ventana, *etc.*; (*come forth*) surgir

appearance aspecto, apariencia

apply aplicar, dedicar; **— for** pedir, solicitar; **— to the government for land** solicitar terreno al gobierno; **— oneself to** dedicarse a, aplicarse en

appoint elegir (*i*), designar, nombrar

appreciation aprecio, estimación *f.*

April abril *m.*

arable labrantío, -a; de cultivo, de labor

Araucanian Indian indio araucano

arbiter mediador *m.*

architectural arquitectónico, -a; de arquitectura

architecture arquitectura
arduous agotador, -ora; arduo, -a;
penoso, -a
area extensión *f.* (territorial), super-
ficie *f.*
Argentina la Argentina
Argentine argentino, -a; *m.* argen-
tino; *f.* argentina
Argentine, the la Argentina
arid árido, -a
arise alzarse, levantarse, elevarse, sur-
gir; (*happen*) sobrevenir, surgir;
disputes that arose disputas que
surgieron
arm brazo; **seize one by the —**,
cogerle del brazo a uno
armchair butaca
army ejército
around *adv.* alrededor, a la redonda;
prep. alrededor de; — **here** por acá
arrange arreglar, disponer
arrival llegada
arrive llegar
art arte *m. or f.*
article artículo
artificial artificial *m. and f.*
artistic artístico, -a
artistically artísticamente
Aruba island off the coast of Venezuela
as como; (*in comparisons before adj.*
or adv.) tan; — **a child** de niño; —
for en cuanto a; — **if** como si (*with*
imperf. subj.); — **long —**, mientras;
— **long — he lives** mientras viva
assistance ayuda, auxilios
ask (*for information*) preguntar; — **for**
pedir (*i*); (*request, beg*) pedir, rogar
asphalt asfalto; — **lake** lago de
asfalto
aspire aspirar (*a*); — **to** desear, ambi-
cionar
associate asociar (*con*), unir (*a*); **be-**
come —d (with) asociarse (*con*),
unirse (*a*)
astounding asombroso, -a
astounding asombroso, -a; pasmoso,
-a; sorprendente *m. and f.*
Asunción capital of Paraguay
at en, a; — **home** en casa; — **John's**
house en casa de Juan; — **the door**

a la puerta; — **the station** en la
estación; — **the table** a la mesa;
— **the window** a la ventana
Atlantic, the el (océano) Atlántico
Atrato, the el Atrato (*river in Colom-*
bia)
attack ataque *m.*; surprise —, ataque
por sorpresa
attempt tratar (*de*), intentar
attend asistir (*a*)
attention atención *f.*, cuidado; **pay —**
to someone hacerle caso a alguien
attractive atractivo, -a; atrayente *m.*
and f.; simpático, -a
augment aumentar
August agosto
author autor *m.*
authority autoridad *f.*
auto(mobile) auto(móvil) *m.*; **by —**,
en (*por*) automóvil
autumn otoño
available disponible *m. and f.*, útil *m.*
and f.
Aventine Hill, the el Monte Aventino
avenue avenida
average promedio; *adj.* medio, -a
aviator aviador *m.*
avoid evitar
awaken despertar (*ie*), abrir (*the imagi-*
nation)
aware enterado, -a; **become —** of
ponerse al tanto de
away lejos; **draw —**, apartar; **five**
miles —, a (una distancia de) cinco
millas
Aztec azteca *m. and f. noun or adj.*

B

babassu babassú *m.*; — **nut** nuez (*f.*)
del babassú
back (*of a person*) espalda; (*of animals*)
lomo; (*of chairs*) respaldo; (*of coins*)
reverso; **flat on one's —**, boca
arriba; *adv. be — (home)* estar de
vuelta (en casa); **get — home** vol-
ver a casa
bad malo, -a (*mal before m. sing. noun*);
go from — to worse ir de mal en
peor; **it's too —**, es lástima

- badly** mal, malamente; **defeat** —, derrotar; **how** —, lo mal que
- baggage** equipaje *m.*; **check one's** —, facturar el equipaje
- balance** balancear
- Balboa** Balboa (*famous discoverer and port at western end of Panama Canal*)
- banana** banana, banano, plátano; — **tree** banano, plátano
- band** faja
- bank** (*of a stream*) orilla, ribera; (*commercial*) banco
- bar** (*sand*) banco; (*metal*) barra
- barbarous** bárbaro, —a; cruel *m. and f.*; inhumano, —a; salvaje *m. and f.*
- Barranquilla** seaport in Colombia, on the Caribbean Sea
- base** base *f.*
- basin** (*pot*) palangana, bacía, jofaina; (*of a river*) cuenca; (*depression*) valle, hoya
- basket** cesta; (*large*) canasta, banasta; — **making** cestería
- bathing** baño; — **beach** playa
- battle** batalla; —**field** campo de batalla
- battleship** acorazado
- bauxite** bauxita
- be** ser, estar, quedar; — **afraid** tener miedo; — (**very**) **cold** tener (mucho) frío (*person*), hacer (mucho) frío (*weather*); — **glad to** tener gusto en (de); — **hungry** tener hambre; — **right** tener razón; — **sleepy** tener sueño; — **sunny** haber (hacer) sol; — **thirsty** tener sed; — **warm** tener calor, hacer calor; — **windy** hacer viento; — **wrong** no tener razón; — ... **years old** tener ... años; **there is (are)** hay; **we have been here half an hour** hace media hora que estamos aquí, estamos aquí desde hace media hora
- beach** playa
- bean** haba, frijol *m.*; **kidney** —, frijol, alubia, judía
- bear** llevar; — **on (away)** llevarse; — **s them on** se los (las) lleva
- beast** bestia, animal *m.*; — **of burden** bestia de carga
- beat** *trans.* batir, pegar; (*defeat*) vencer; *intrans.* palpar, latir
- beautiful** hermoso, —a; bello, —a; precioso, —a; **be made** —, adornarse, embellecerse; **make** —, adornar, embellecer, ornar
- beauty** belleza, hermosura
- because** porque
- become** (*physically, mentally*) ponerse; (*through effort*) hacerse, llegar a ser, venir a ser, convertirse en; — **inured** habituarse (a), hacerse (a), acostumbrarse (a); — **rich** enriquecerse; **what has — of him?** ¿qué ha sido de él?
- bed** cama; **go to** —, acostarse, ir a la cama
- beef** carne (*f.*) de vaca
- before** *prep.* (*time*) antes de; (*place*) delante de, en frente de; (*in presence of*) ante; *adv.* antes, anteriormente; *conj.* antes (de) que
- begin** comenzar (*ie*), empezar (*ie*), principiar, ponerse a, echar a, echarse a; — **by** empezar por
- belch** vomitar, arrojar, erupcionar
- belief** creencia, opinión *f.*
- believe** creer; — **in** creer en
- bell** campana
- belong** pertenecer
- below** a menos de
- bend** doblar
- benefit** beneficio, ventaja; **for the — of** en favor de
- beside** al lado de, cerca de, junto a
- besides** a más de, además de, por lo demás
- best** *adj.* mejor *m. and f.*; *adv.* mejor, más bien; — **known** más conocido, —a
- better** *adj.* mejor *m. and f.*; *adv.* mejor; — **than anything** más que nada; **it would be — to** más valdría que
- between** entre; — **you and him** entre usted y él, entre tú y él
- big** grande *m. and f.*
- bill** (*account*) cuenta; (*money*) billete (de banco)
- bird** pájaro; —**'s-eye view** vista de

- pájaro; we had a —'s-eye view of the region vimos la región a vista de pájaro
- birth** nacimiento; **at** —, al nacer, desde su nacimiento; **from** —, desde su nacimiento
- birthday** cumpleaños *m.*; **reach one's twentieth** —, cumplir veinte años
- bismuth** bismuto
- bit** pedazo; **break a thing to** — hacer una cosa pedazos
- black** negro, -a; **dressed in** —, vestido de negro
- blade** hoja; **knife** —, hoja de un cuchillo
- block** (*of material*) trozo, bloque *m.*
- blood** sangre *f.*
- blow** soplar; (*a horn*) tocar
- board** tabla; **go on — ship** embarcarse; **on** —, a bordo
- boat** buque *m.*, barco, barca, embarcación *f.*, (*steamboat*) vapor *m.*; **by** —, en (por) vapor
- Bogotá** capital of Colombia
- Bolivar, Simon** Simón Bolívar
- Bolivia** Bolivia
- book** libro
- border** (*fringe*) franja, orla; (*limit*) orilla, borde *m.*; (*frontier*) frontera
- born**: **be** —, nacer
- borrow** tomar prestado
- both** ambos, -as; los dos, las dos; — . . . **and** tanto . . . como, lo mismo que, así como
- bottom** fondo
- box** caja
- boy** muchacho, niño; **as a** —, de niño (muchacho)
- braid** tejer
- bravely** bravamente, valientemente
- bravery** coraje *m.*, heroísmo, valentía, valor *m.*
- Brazil** el Brasil
- Brazilian** brasileño, -a
- break** romper, quebrar; — **a thing in pieces** (to bits) hacer una cosa pedazos; — **one's promise** faltar a su palabra (promesa); — **open** abrirse; — **out** estallar
- breast** pecho
- breeder** criador *m.*; **cattle** —, ganadero
- breeze** brisa
- bridge** puente *m.*
- bridge** construir (levantar, echar) un puente (sobre un río)
- bright** brillante *m. and f.*; listo, -a; inteligente *m. and f.*
- brilliant** brillante *m. and f.*
- bring** traer, llevar, aportar, proporcionar; — **back across** llevarse por
- British** británico, -a; — **Guiana** la Guayana británica
- broad** ancho, -a; amplio, -a; dilatado, -a; extenso, -a
- broaden** ensanchar
- brother** hermano; —(s) **and sister**(s) hermanos
- Buenos Aires** capital of Argentina
- build** construir, edificar
- building** edificio, construcción *f.*; **wood for** —, maderas de construcción
- bundle** bulto, paquete *m.*
- burden** carga, peso
- business** negocio, negocios, comercio; *adj.* comercial *m. and f.*; —**man** negociante *m.*, hombre de negocios
- but** pero, mas, sino; (*before a clause*) sino que; **nothing** —, no más que; **there is nothing to do** —, no queda (hay) más remedio que
- butter** mantequilla, manteca de vaca
- button** botón *m.*
- buy** comprar; **our system of —ing** nuestro sistema de comprar
- by** por, por medio de, mediante; (*after verbs of emotion*) de; (*after p.p. of verbs conjugated with estar expressed or understood*) de; **covered** —, cubierto de; **pass** —, pasar por delante de; (*definite time*) para
- by-product** producto accesorio, producto derivado

C

- cacao** cacao; — **tree** cacao; **grove of — trees** cacaoal *m.*
- café** café *m.*

- cage** jaula
cake torta
California California
call llamar; **be** —**ed** llamarse; (*shout*) dar voces
Callao *seaport of Lima*
campaign campaña
can (*knowledge, skill*) saber; (*physical*) poder; **one** — **see** se puede ver
can bote *m.*; lata; **tin** —, bote de lata
canal canal *m.*; **Panama Canal** Canal de Panamá
cane caña; (*walking stick*) bastón *m.*; **carry a** —, llevar bastón; **sugar** —, caña de azúcar
canning: food- — **industry** industria de conservas alimenticias
capable capaz, competente *m. and f.*
capital (*city*) capital *f.*; (*money*) capital *m.*
capsule cápsula, vaina
capture capturar, prender, tomar, hacer prisionero
capture captura, presa, toma
car (*auto*) coche *m.*; (*railway*) vagón *m.*; **sleeping** —, coche cama
Caracas *capital of Venezuela*
card carta, tarjeta; (*playing card*) naipes *m.*, carta; **play** —**s** jugar a los naipes, jugar a las cartas
career carrera
carefree alegre *m. and f.*; despreocupado, —a
careful cuidadoso, —a; **be** — (*of*) tener cuidado (con *or* de)
carefully cuidadosamente, con cuidado
Caribbean Sea, the el Mar de las Antillas, el mar Caribe
carnauba wax cera de carnauba
carry llevar; — **a cane** llevar bastón; — **away** llevarse; — **on** proseguir (*i*), mantener
cart carro; **ox** —, carro tirado por bueyes; carreta de bueyes
carve cincelar, entallar, esculpir, tallar; — **meat** trinchar la carne
case: in —, en caso de que
cassava casabe; — **tree** mandioca
castle castillo
cataract catarata
catch coger; — **on to** ponerse al tanto de
cattle ganado; — **breeder** ganadero
Cauca, the el Cauca (*a river in Colombia*)
cause causar, dar, hacer, producir
causeway calzada, terraplén *m.*
cavalry caballería; *adj.* de caballería
cavity cavidad *f.*
cease cesar; — **to** dejar de, cesar de
celebrate celebrar
celebrated célebre *m. and f.*, famoso, —a
cent centavo
center centro
central central *m. and f.*
Central America la América Central, Centro América
Central American de la América Central, centroamericano
century siglo
certain cierto, —a; **a** — **person** cierta persona
certainly ciertamente, seguramente, sin duda, ya, sí que
Cervantes *Cervantes (Miguel de Cervantes Saavedra (1547–1616), Spanish author; chief work: “Don Quijote”)*
Chacabuco *town in Chile, scene of famous battle in South American Revolution*
Chagres River el río Chagres
chair silla; **easy** —, sillón *m.*
change cambio; (*money*) cambio, vuelta; **get the** — **for a bill** recibir la vuelta de un billete de banco
change cambiar(se), mudar, variar; — **one's clothing** cambiarse de ropa; — **trains** cambiar de tren
character carácter *m.* (*pl.* caracteres); (*person*) figura, personaje *m.*
charm encanto
check (*baggage*) facturar
cherish acariciar, abrigar
chew mascar; —**ing gum** goma de mascar
chicle chicle *m.*
chief principal *m. and f.*
chiefly principalmente, mayormente

- chieftain** cacique *m.*, caudillo
child niño, niña; (*offspring*) hijo, hija;
 as a —, de niño; — **welfare** bien-
 estar de los niños, protección a la
 infancia
Chile Chile *m.*
Chilean chileno, -a
choose elegir, escoger; — **from** es-
 cogger entre
Christmas Navidad *f.*, Navidades;
at — time por las Navidades; **for**
 —, para las Navidades
church iglesia; **go to —**, ir a la
 iglesia
city ciudad *f.*; — **dweller** habitante
 de (una *or* la) ciudad
civilization civilización *f.*
claim reclamar, tomar posesión de
clean limpio, -a; **be —**, estar limpio
clerk dependiente *m.*, empleado
clever hábil *m. and f.*; capaz *m. and f.*;
 diestro, -a; experto, -a
cleverly hábilmente, diestramente
climate clima *m.*
climb subir, trepar, escalar
close cerrar (*ie*)
clothes ropa; **change one's —**, cam-
 biarse de ropa
clothing ropa; **men's —**, ropa para
 hombres, ropa de caballero
cloud nube *f.*
clutch garra, mano *f.*, agarro
coal carbón *m.* (de piedra)
coarse (*not fine*) grueso, -a; basto, -a;
 (*vulgar*) descortés *m. and f.*; grosero,
 -a; ordinario, -a; (*rough*) tosco, -a
coast costa
coastal costero, -a
coastline litoral *m.*
coat (*of a business suit*) americana;
 (*jacket*) chaqueta; (*overcoat*) abrigo,
 sobretodo
coca (*tree*) coca
cocaine cocaína
coconut coco; — **tree** cocotero
coffee café *m.*; — **grove** cafetal *m.*;
 — **tree** cafeto
cold frío, -a; *m.* frío; **be —**, tener frío
 (*person*); hacer frío (*weather*); **make**
 —, enfriar
collect recoger, juntar
collectively colectivamente, en comu-
 nidad
Colombia Colombia
Colombian colombiano, -a; de Co-
 lombia
Colón Colón (*city and port at eastern*
end of the Panama Canal)
colony colonia
Columbus, Christopher Cristóbal
 Colón (*see Span.-Eng. vocab.*)
column columna, pilar *m.*
come venir; — **in** entrar (*en*); — **up**
 (*upstairs*) subir
comfortable cómodo, -a
command mando (*leadership*); orden
f. (*order*)
commissioner comisionado, comi-
 sario, agente *m. and f.*
common común *m. and f.*; **in —**, en
 común; — **people** gente, plebe
communication comunicación *f.*;
means of —, vía(s) de comunicación
community comunidad *f.*; *adj.* de
 comunidad, comunal
company compañía; **oil —**, compañía
 de petróleo
compel forzar (*a*), obligar (*a*), cons-
 treñir (*a*)
compete competir; **it can — with** se
 las puede haber con
competition competencia
completely completamente, entera-
 mente, totalmente
comprise comprender, abarcar, in-
 cluir
condition condición *f.*; **in good —**,
 en buenas condiciones
conduct conducir, dirigir, acompañar
confidence confianza
confront *trans.* afrontar; *intrans.* con-
 frontarse (*con*)
confusion confusión *f.*
connect (*with*) juntar (*a*), unir (*a*),
 poner en comunicación (*con*)
connection enlace *m.*; **miss a —**,
 perder un enlace
conquer conquistar, vencer
conquered conquistado. -a; vencido,
 -a

- conqueror** conquistador *m.*
consent consentir (ie) (en), avenirse (a)
consequently por consiguiente
conservative conservador, -ora
consider considerar, estimar, tener por; — **him a good farmer** tenerle por buen labrador
considerable considerable *m. and f.*, importante *m. and f.*, notable *m. and f.*
considerably mucho, considerablemente
consist (of) consistir (en), componerse (de), constar (de)
constant constante *m. and f.*, uniforme *m. and f.*, invariable *m. and f.*
constantly siempre, incesantemente, constantemente
constitute constituir
constitution constitución *f.*
construct construir
constructing construcción *f.*; construyendo
construction construcción *f.*
consume consumir
contact contacto
contain contener
continent continente *m.*
continental continental *m. and f.*
continuation continuación *f.*
contrast contraste *m.*; **in — with** en contraste con
contribution contribución *f.*
convenience comodidad *f.*
convenient cómodo, -a; conveniente *m. and f.*
cook cocinero, cocinera
cooking cocina, arte culinario
cool fresco, -a; **be —**, hacer fresco; **how — it was** el fresco que hacía, ¡qué fresco hacía!
copper cobre *m.*
corn maíz *m.*
corner ángulo; (*inside*) rincón *m.*; (*outside*) esquina; **the house on the —**, la casa de la esquina (que está en la esquina)
Coro: Gulf of —, golfo de Coro (*on the coast of Venezuela*)
- Cortes** Cortés (*see Span.-Eng. vocab.*)
cost costa, coste *m.*, costo; — **of living** coste de vida
cost costar (ue)
Costa Rica Costa Rica
Costa Rican costarricense *m. and f.*
cotton algodón *m.*
count (on) contar (ue) (con)
countless innumerable *m. and f.*, sin cuento
country (state) país *m.*; (*home*) país, patria, tierra; (*not city*) campo
courage coraje *m.*, ánimo, valentía, valor *m.*
course: of —, por supuesto, sin duda, naturalmente
cover (with) cubrir (de); (*extend over*) abarcar; — **a thousand miles** hacer un recorrido de mil millas
covet codiciar
cow vaca
cowboy vaquero, «cowboy»
create engendrar, crear, procrear, producir, elegir, establecer
crew tripulación *f.*
criminal criminal *m. and f.*, reo, delincuente *m. or f.*
Cristobal Cristóbal (*city and port at eastern end of Panama Canal*)
crop cosecha, producto
cross atravesar, cruzar
crowd muchedumbre *f.*, multitud *f.*
crowded: be —, estar de bote en bote
cruel cruel *m. and f.*; inhumano, -a; feroz *m. and f.*; sanguinario, -a; atroz *m. and f.*
cruelly cruelmente, inhumanamente
cruelty crueldad *f.*
cruiser crucero
crush (flatten) aplastar; (*crumple*) estropear
crystal cristal *m.*; **rock —**, cristal de roca
Cuba Cuba
cubic cúbico, -a
cultivate cultivar
cultivation cultivo
culture cultura
Cumaná *city in Venezuela*
cup taza

Curaçao *island off the coast of Venezuela*

current corriente *f.*; **air** —, corriente de aire

curve arquear(se), torcer, curvar

custom costumbre *f.*

cut cortar; (*carve*) tallar; (*hew*) tajar;

— **away** cortar, tronchar; —

through abrirse paso, atravesar

Cuzco *city in Peru*

D

daily diario, -a; cotidiano, -a; — **wage** jornal *m.*

dam presa, dique *m.*; **reservoir** (*of*) *or water* (*behind a dam*) embalse *m.*

dam embalsar

dance baile *m.*

danger peligro

dangerous peligroso, -a

dare atreverse (*a*)

dark o(b)scurο, -a; **it is** —, está oscuro

date (*fruit*) dátil *m.*; (*time*) fecha;

what is the —? ¿cuál es la fecha?

¿a cuántos (del mes) estamos?

daughter hija; (*dear*) little —, hijita

day día *m.*; **by** —, de día; — **after**

tomorrow pasado mañana; — **be-**

fore yesterday anteayer; **eight dol-**

lars a —, ocho pesos al día (por día);

every —, todos los días, cada día

(*i.e.* each day); **five times** a —,

cinco veces al día; **on the next** —,

al día siguiente

daybreak amanecer *m.*; **at** —, al amanecer

daytime día *m.*; **in the** —, de día

dead muerto, -a

deal: **a great** — (*of*) grandes cantidades (de); mucho, -a; muchísimo, -a; *adv.* mucho

dear querido, -a; caro, -a (*before a*

noun); (*expensive*) caro, -a (*after a*

noun); **my** — **friend** amigo mío, mi

amigo querido, caro amigo mío, mi

caro amigo, mi querido amigo

death la muerte; **the War to the Death** la Guerra a Muerte

December diciembre *m.*

decide decidir, decidirse (*a*), resolverse (*a*)

decision decisión, *f.*, determinación *f.*, resolución *f.*

declivity declive *m.*

deed acción *f.*, acto, hecho

deep profundo, -a; (*of a valley*) hondo,

-a; amplio, -a; **a** — **er under-**

standing un conocimiento más amplio; *adv.* profundamente; — **in the**

interior en lo más profundo del interior, más al interior

deeply profundamente

defeat derrota

defeat derrotar, destrozar, vencer

defender defensor *m.*

defensive defensivo, -a

degree grado

delight encanto; **find** —, deleitarse

deliver entregar, llevar a, poner en,

transportar a; **be** — **ed** at ponerse

en, transportarse a

delta delta *m.*

demand demanda

demand demandar, exigir, pedir (*i*),

reclamar, requerir (*ie, i*)

dense denso, -a, tupido, -a, espeso, -a

densely densamente

depend (*on*) depender (*de*)

deposit (*mineral*) yacimiento; (*com-*

mercial) depósito; (*advance*) anticipo;

pay a —, pagar un anticipo

depression hueco, depresión *f.*

descendant descendiente *m.*

descent (*family*) descendencia, linaje

m., nacimiento, origen *m.*; (*motion*)

bajada, descenso; (*slope*) declive *m.*,

pendiente *f.*

desert desierto

desire deseo; **have a great** — **to**

tener mucha(s) gana(s) de

desire desear, querer

desk mesa, escritorio

De Soto Spanish explorer (*see Span-*

Eng. vocab.)

destroy destruir, destrozar, exter-

minar, aniquilar

determination determinación *f.*, reso-

lución *f.*

- devastate** devastar
devastation devastación *f.*, desolación *f.*
develop *trans.* desarrollar, explotar, formar; *intrans.* desarrollarse, explotarse, formarse, nacer, surgir
development desarrollo, crecimiento, explotación *f.*
diamond diamante *m.*, brillante *m.*
dictator dictador *m.*
die morir (ue, u); *p.p.* muerto
difference diferencia; **it makes no —**, da lo mismo
different diferente *m. and f.*; **distinct**, -a; **how — the stones are** lo distintas (diferentes) que son las piedras
difficult difícil *m. and f.*, dificultoso, -a
difficulty dificultad *f.*
diner vagón (*m.*) restaurant(e)
direct dirigir, gobernar, guiar, ordenar
directly directamente; en línea recta
director director *m.*; **Director General** Director General
disagreeable desagradable *m. and f.*
disastrous desastroso, -a
discover descubrir; *p.p.* descubierto
discovery descubrimiento
discuss discutir (sobre), tratar de, hablar de
disease enfermedad *f.*
disorder desorden *m.*, desarreglo
dispute disputa, altercado
dissension disensión *f.*
distance distancia
distinct (*different*) distinto, -a; **diferente** *m. and f.*; **diverso**, -a; (*clear*) claro, -a; **distinto**, -a
distinction distinción *f.*
distribute distribuir, repartir
divert (*remove*) apartar; (*turn aside*) desviar, divertir
divide dividir, repartir
division división *f.*, partición *f.*; (*distribution*) repartición *f.*
dizzy vertiginoso, -a; de vértigo
do hacer; **have to — with** tener que ver con; **but I —**, pero yo sí
doctor médico, doctor *m.*
dog perro
dollar dólar *m.*, duro, peso
dominant dominante *m. and f.*
dominate *trans.* gobernar; *intrans.* dominar, mandar, predominar
domination dominación *f.*, dominio; **under the — of** bajo el dominio de
Don Quijote *novel by Cervantes*
done hecho, -a; **what is —**, lo hecho
door puerta
down abajo, (*motion or look*) hacia abajo; **— there** por allá; **— there in Mexico** allá en México
dozen docena; **by the —**, por docenas; **fifty cents a —**, cincuenta centavos la docena
drain desaguar, agotar, secar; **— the water out of the lock** desaguar la esclusa, agotar el agua de la esclusa; (*of a river system*) bañar
draw tirar; (*pay*) cobrar; (*sketch*) dibujar; **— away** apartar; **— up** redactar
dream (*of*) soñar (ue) (con)
dress vestir; vestirse; **—ed in black** vestido de negro
drink bebida
drink beber
drive paseo
drive (*manage*) conducir; (*by pounding*) clavar
drop declive *m.*
drop descender (ie), bajar
drown ahogar; **be —d** ahogarse
dry seco, -a
due debido, -a; **be — to** resultar de; ser debido, -a a; ser ocasionado, -a a por; **— to** con motivo de
during durante
Dutch holandés, -esa; **the —**, los holandeses; **— Guiana** la Guayana holandesa
duty (*tax*) derechos; (*moral*) deber *m.*, obligación *f.*; **export —**, derechos de salida (de aduana or de exportación); **import —** derechos de entrada (de aduana or de importación); **see oneself in — bound to** verse en el deber de

E

- each** *adj.* cada *m. and f.*; *pron.* cada uno (una); — **other** uno a otro, el uno al otro; **to be opposite** — **other** estar el uno frente al otro
- eager** ansioso, -a; ávido, -a; impaciente *m. and f.*; **be** —, tener gana(s) (de)
- early** temprano, -a; *adv.* temprano
- earn** ganar
- earth** suelo, tierra, mundo
- easily** fácilmente
- east** este *m.*; *adj.* del este, oriental *m. and f.*
- eastern** oriental *m. and f.*, del este
- easy** fácil *m. and f.*; — **chair** sillón *m.*;
- make easier** reducir, hacer más fácil
- economic** económico, -a
- Ecuador** el Ecuador
- education** educación *f.*, enseñanza, instrucción *f.*
- edifice** edificio
- effect** efecto
- effort** esfuerzo
- egg** huevo
- Egyptian** egipcio, -a
- eight** ocho
- eighteen** dieciocho (diez y ocho); — **hundred** mil ochocientos, -as
- eighth** octavo, -a; **the — of September** el ocho de septiembre
- eighty** ochenta
- either** o (u *before o or ho*); (*after a neg.*) ni, no (ni) . . . tampoco; — . . . or o . . . o; (*when neg.*) ni . . . ni
- elect** elegir (i), escoger, nombrar
- election** elección *f.*; **win the —**, triunfar en las elecciones
- electric** eléctrico, -a; — **range** cocina eléctrica
- electricity** electricidad *f.*
- element** elemento; **lend an — of** dar un aire de
- elevated** elevado, -a
- eleven** once; — **hundred** mil ciento
- eleventh** once, undécimo, -a
- else** otro, -a; *adv.* más; **more than anything** —, más que ninguna otra cosa, más que nada; **nothing** —, nada más
- emerald** esmeralda
- emperor** emperador *m.*
- employee** empleado, empleada
- empty** agotar, descargar, vaciar
- empty** vacío, -a
- enclose** cercar, encerrar (ie), meter
- enclosure** recinto, cerca
- end** cabo, extremidad *f.*, extremo; *conclusión f.*, *fin m.*, *terminación f.*; (*boundary*) término; (*tip, sharpened*) punta; **at the — of** al cabo de; **at the — of June** a fines de junio
- end** acabar, terminar; — **by** acabar por
- endure** soportar, sufrir
- enemy** enemigo
- England** Inglaterra
- English** inglés, -esa
- enjoy** gozar de, gustarle a uno; — **an amazing degree of success** tener un éxito asombroso
- enjoyable** agradable *m. and f.*
- enlarge** aumentar, dilatar, **ensapchar**, extender (ie)
- enormous** enorme *m. and f.*
- enough** *adj.* bastante *m. and f.*; *adv.* bastante; **be — (to)** bastar (con)
- enrich** enriquecer
- enrichment** enriquecimiento
- enslaved** esclavizado, -a
- enter** entrar (en)
- enterprise** empresa
- enterprising** emprendedor, -ora; atrevido, -a
- entertainment** diversión *f.*, divertimento, entretenimiento
- entire** entero, -a; todo, -a
- entirely** enteramente, completamente, totalmente
- entrance** entrada
- envelop** envolver (ue), cubrir
- epoch** época, era
- equal** igual *m. and f.*; mismo, -a; (*the same*) el mismo, la misma
- equator** ecuador *m.*
- equip** armar, equipar, proveer
- era** época, edad *f.*, era, tiempo
- erect** alzar, elevar, erigir, levantar, construir, edificar, establecer

eruption erupción *f.*
escape (*from*) escapar (de), huir (de)
especially sobre todo
establish establecer
establishment establecimiento
estate hacienda, propiedad *f.*
esteem estimar, apreciar, considerar
estuary estuario
eternal eterno, -a
Europe Europa
European europeo, -a; *adj.* europeo; europea
even aun, (*when stressed*) aún; hasta; (*also*) también, incluso; — **if** (**though**) aunque; — **if not** ya que no; **not** —, ni siquiera
evening noche *f.*, tarde *f.*; **at half past seven** in the —, a las siete y media de la noche
event suceso; **in any** —, en todo caso
ever jamás; — **since** desde entonces
every (*all*) todos los, todas las; (*each*) cada *m. and f.*
everybody todo el mundo; todos, -as
everyone todo el mundo; todos, -as
everything todo; **a little of** —, (un poco) de todo
everywhere en todas partes, por todas partes
evidence evidencia, prueba
evidently evidentemente, claramente, por lo visto
exactly exactamente, precisamente, en punto; **at** — **nine o'clock** a las nueve en punto
exaggerated exagerado, -a
examination examen *m.*
excellent excelente *m. and f.*
except excepto, a excepción de, menos
excessive excesivo, -a; exorbitante *m. and f.*; inmoderado, -a
excitement emoción *f.*, estímulo, excitación *f.*
exciting conmovedor, -ora; estimulante *m. and f.*; excitante *m. and f.*
excursion excursión *f.*
exercise ejercicio
exile destierro; **place of** —, destierro

exile desterrar, expatriar
exist existir
expect esperar, contar con; **to be** —**ed** haber de esperarse
expedition expedición *f.*
expense costa, coste *m.*, costo, gasto, pérdida; **at the** — **of** con la pérdida de, a costa de
expensive caro, -a (*after a noun*); costoso, -a
experience experiencia
experience conocer, sentir, experimentar
explain explicar
explanation explicación *f.*; **this is the** —, así se explica
exploit explotar
exploitation explotación *f.*
explorer explorador *m.*
explosion explosión *f.*
export exportación *f.*, artículo de exportación
export *adj.* de salida
export exportar
extend *trans.* extender (ie), alargar; *intrans.* extenderse, prolongarse
extensive extenso, -a; extensivo, -a
extensively extensivamente, extensamente
extent extensión *f.*; **to a certain** —, en cierto modo
extra de sobra
extract extraer; **be** —**ed** extraerse
extraordinary extraordinario, -a
extremely extrema(da)mente, sumamente
extremity extremidad *f.*, cabo

F

fabulous fabuloso, -a
face cara, rostro
fact hecho; **due to the** — **that** debido al hecho de que; **in** —, en efecto, en verdad
factory fábrica
Fahrenheit Fahrenheit, referente al termómetro Fahrenheit
fail faltar; — **to** dejar de; (*be a failure*) fracasar

fail: without —, sin falta

fair (*bright, clear*) claro, -a; sereno, -a; (*equitable*) equitativo, -a; (*just*) imparcial *m. and f.*; justo, -a; recto, -a; (*medium*) mediano, -a; ordinario, -a; pasable *m. and f.*; regular *m. and f.*; (*light complexioned*) rubio, -a

fairly equitativamente

fairly duende *m.*, hada; *adj.* de hadas

fall caer, caerse; — **away** terminar

fame renombre *m.*, celebridad *f.*, fama

family familia

famous célebre *m. and f.*; famoso, -a

far lejos; — **from** lejos de, ni mucho menos; **how — is it?** ¿cuánto dista? ¿qué distancia hay?

farm hacienda, granja

farmer labrador *m.*, labriego, agricultor *m.*, campesino

farming agricultura, cultivo (de la tierra); **carry on** —, cultivar las tierras; **community** —, agricultura (comunal) de comunidad

farming labrantío, -a; de labor

favor favorecer; — **ing** que favorecen

fear temer, tener miedo (de)

feathered emplumado, -a

February febrero

feeble débil *m. and f.*

feed dar de comer

feel sentir (ie, i), estar, parecer; (*of health*) sentirse

ferocious feroz *m. and f.*; fiero, -a

ferry vapor; **daily** — **service** servicio diario de vapores

fertile fértil *m. and f.*; feraz *m. and f.*

fertilizer abono

fervor fervor *m.*

few pocos, -as; **a** —, unos, -as; (*more restrictive*) unos cuantos, unas cuantas; unos pocos, unas pocas; algunos, -as

field campo; **battle** —, campo de batalla

fiercely ferozmente, fieramente, furiosamente

fifteen quince; — **hundred** mil quinientos, -as

fifteenth quince, décimo quinto

fifth quinto, -a; **four** —s cuatro quintos, cuatro quintas partes

fifty cincuenta

fig higo

fight *trans.* combatir, luchar, pelear; *intrans.* batirse, hacer la guerra

fighting guerra, lucha

fill llenar

film película; **raw** —, película virgen

final final *m. and f.*; último, -a

finally al fin, por fin, finalmente, por último

find hallar, encontrar (ue); — **refuge** refugiarse

fine bueno, -a; bello, -a; admirable *m. and f.*; refinado, -a; fino, -a;

noble *m. and f.*; **it is** — (**the weather is** —) hace buen tiempo

finish acabar, terminar

firm firme *m. and f.*; fuerte *m. and f.*; duro, -a

first primer(o), -a; **for the — time** por primera vez; *adv.* primero, al principio; **at** —, al principio

fit ajustar, acomodar, adaptar, encajar; — **together (into)** encajar

five cinco; — **hundred** quinientos, -as

fjord fiordo

flame llama

flax lino

flaxseed linaza

flee huir, escapar(se), fugarse

float flotar, tenerse a flote

floating flotante *m. and f.*

flock rebaño; —s **of sheep** rebaños de ovejas

flood diluvio, inundación *f.*

floodgate compuerta (de esclusa)

Florida (la) Florida; — **Street** la calle Florida

flow correr, derramar, discurrir, fluir; — **through** pasar por

flower flor *f.*; **tiny** —, florecita, florecilla

fly volar; — **in** entrar volando; — **out** salir volando

fodder pastos

fog niebla; **thick** —, una niebla espesa

follow seguir

- follower** compañero
following siguiente *m. and f.*, que sigue
food comida, alimento, víveres *m. pl.*;
article of —, alimento; (*for animals*) pasto, pastos; — **canning industry** industria conservera, industria de conservas alimenticias
foot pie *m.*; **go on** —, ir a pie
football fútbol *m.*; — **team** equipo de fútbol
for (*destination, purpose, use*) para; (*for the sake of, in exchange for, on account of*) por; (*from a point in time, forward*) por; (*from a point in time, backward*) hace (hacia); **as** —, en cuanto a; — **a distance of . . .**, en una distancia de . . .; — **several years** hace (hacia) varios años que, desde hace (hacia) varios años; (*during*) durante (*sometimes omitted*)
foray incursión *f.*
forbid prohibir
force fuerza
force forzar (a), obligar (a)
foreign extranjero, —a
foresee prever
forest bosque *m.*, monte *m.*, selva, floresta
forget olvidar, olvidarse (de), olvidarse a uno
form forma; (*existing as evidence*) manifestación *f.*
form formar, establecer, adoptar, hacer, concebir
formation formación *f.*
former antiguo, —a; anterior *m. and f.*; pasado, —a; *pron.* aquél, aquella, etc.
formerly antiguamente, en tiempos pasados
fortification fortaleza, fortificación *f.*
fortress fortaleza
fortunate afortunado, —a
fortunately afortunadamente
fortune destino, fortuna, suerte *f.*; (*wealth*) caudal *m.*, bienes *m. pl.*
forty cuarenta
forward adelantado, —a; precoz *m. and f.*; — **looking** adelantado, —a; *adv.* adelante
foundation fundamento
fountain fuente *f.*; — **of youth** fuente de la juventud
four cuatro
fourteenth catorce, décimo cuarto
fourth cuarto, —a
Frank Paco, Pancho
France Francia
free (*independent*) libre *m. and f.*; *independent* *m. and f.*; (*without paying*) gratuito, —a; *adv.* — **of charge** gratuitamente
free liberar
freedom libertad *f.*
freeze congelar, helar (*ie*); **it is freezing** hiela
French francés, —esa; (*language*) el francés
frequent frecuente *m. and f.*
Friday viernes *m.*
friend amigo, amiga
friendly amigable *m. and f.*; amistoso, —a
friendship amistad *f.*
frieze friso
frighten asustar, espantar
from de; (*starting from*) desde; *sa-*liendo de; (*protection from*) contra; **safe** —, seguro, —a, contra; (*by means of*) con; **choose** —, escoger entre; (*after verbs of separation like comprar, pedir, tomar, etc.*) a
front frente *m.*; **in** — **of** delante de, frente a, enfrente de; **step in** — **of** ponerse delante de
frost escarcha, hielo; **there is a** —, hiela
fruit fruta
fulfill cumplir, realizar
full lleno, —a; completo, —a; pleno, —a; — **authority** plena autoridad
fully completamente, enteramente, plenamente
fund fondo, caudal *m.*, capital *m.*
furnish dar, proveer, proporcionar, suplir, surtir
furniture muebles *m. pl.*; **piece of** —, mueble
future futuro; **for (in) the** —, para el futuro

G

gain ganar, adquirir, conquistar, vencer; — **possession** tomar posesión

galleon galeón *m.*

garage garaje *m.*

garden jardín *m.*; (*vegetable*) huerta, huerto; (*orchard*) huerto

gather *trans.* recoger, coger. reunir; *intrans.* juntarse, reunirse

gathering el recoger, (re)colección *f.*

Gatún: — **Lake** lago de Gatún; — **locks** las esclusas de Gatún

gaucho gaucho

gauge medida, vía, ancho de vía; **railroads with a uniform** —, ferrocarriles de vía uniforme

general general *m.*

general general *m. and f.*; común *m. and f.*; usual *m. and f.*

generally generalmente, por lo general

generate producir, generar

generous generoso, —a

genius genio

gently suavemente

George Jorge

German alemán, —ana; *m.* alemán; — **woman** alemana; (*language*) el alemán

Germany Alemania

get (*obtain*) conseguir (*i*) obtener; (*arrive*) llegar (*a*); (*go*) ir; (*receive*) recibir; (*become*) hacerse, ponerse; — **back home** volver a casa; — **sick** ponerse enfermo (malo); — **tired** cansarse; — **under way** armarse

gigantic gigantesco, —a

girl muchacha, niña

give dar; — **rise to** causar, dar origen a, ocasionar

glacier ventisquero

glad contento, —a; agradecido, —a; **be** —, estar contento; alegrarse (de); **be very** — to tener mucho gusto en

gladly con (mucho) gusto

glass (*material*) vidrio; (*drinking*) vaso; **half a** —, medio vaso

glide resbalar, correr suavemente;

swift-gliding autos ligeros automóviles

glorious glorioso, —a

glory gloria

glove guante *m.*

go ir (*machines*) andar, funcionar, moverse; — **away** irse, marcharse; — **home** ir a casa; — **on foot** ir a pie; — (**right on** seguir (+ *pres. part.*)); — **to church** ir a la iglesia; — **to school** ir a la escuela

god dios; **God** Dios

gold oro

golf golf *m.*; **play** —, jugar al golf

goods géneros, mercancías

gourd calabaza

government gobierno; *adj.* del gobierno; — **tax** impuesto del gobierno

governor gobernador *m.*

gradually gradualmente, poco a poco

grain grano, cereal *m.*

grandeur grandeza, esplendor *m.*, magnificencia

grass hierba

grassy herboso, —a

gratify dar gusto

graze (**on**) pacer, pastar

grazing ganadería, cría de ganados

grazing *adj.* de pastos; destinado, —a para (a) pacer el ganado; — **land** tierra (de pastos) para la cría de animales

great grande *m. and f.* (*gran before a sing. noun*)

Great Britain la Gran Bretaña

greatly mucho, muy

greed codicia, avaricia

green verde *m. and f.*

greet saludar

grind moler; **be ground** molerse

groove ranura, surco

ground suelo, terreno, tierra; **on high** —, en tierra alta

group grupo

grove arboleda; — **of cacao trees** caudal *m.*; — **of coffee trees** cafetal *m.*

grow crecer, darse; — **rich** enriquecerse; — **richer** hacerse más rico;

— **thin** adelgazar, enflaquecer

growth aumento, crecimiento, progreso; vegetación *f.*

Guatemala Guatemala

Guatemalan guatemalteco, -a
Guayaquil seaport and largest city of Ecuador

Guayas River el río Guayas

Guiana: **British** —, la Guayana británica; **Dutch** —, la Guayana holandesa; **French** —, la Guayana francesa

gulf golfo; **Gulf of Coro** golfo de Coro

gum goma; **chewing** —, goma de mascar

H

hair pelo, cabello; **his** — is black tiene el pelo negro

half mitad *f.*; **one** —, un medio (*fraction*)

half (a) medio, -a; **for — an hour** desde hace media hora; — **a glass** medio vaso

hand mano *f.*; **on the other** —, en cambio

hand dar, entregar

handsome hermoso, -a; bello, -a; guapo, -a; elegante *m. and f.*

happen acontecer, ocurrir, pasar, suceder; **what —ed to you?** ¿qué ha sido de usted?

happy feliz *m. and f.*; contento, -a; **be** —, ser feliz; estar contento

harass hostigar, perseguir (i)

harbor puerto

hard duro, -a; difícil *m. and f.*; *adv.* mucho, diligentemente

hardship pena(s), fatiga(s); **years of** —, años de penas y fatigas

harvest cosecha

hasten trans. acelerar, apresurar; *intrans.* apresurarse, darse prisa

hat sombrero; **straw** —, sombrero de paja; **Panama** —, sombrero de jipijapa; **wear a** —, llevar sombrero

hatred enemistad *f.*, odio

Havana la Habana

have tener, producir; (*auxiliary*) **haber**; (*cause to*) hacer, mandar; — **a desire to** tener gana(s) de; — **brought** hacer traer, mandar traer;

— **just** acabar de; — **to** tener que; **had to be built** se tuvo que construir

head cabeza; (*leader*) jefe *m.*; **have a** — **ache** tener dolor de cabeza

health salud *f.*

hear oír; — **from** tener noticias de

heart corazón *m.*

heartwood madera de corazón

heat calor *m.*

heaven cielo

heavy (*weight*) pesado, -a; (*burdensome*) penoso, -a; — **tribute** tributos penosos

height altura, altitud *f.*, alto, elevación *f.*

help ayudar (a)

hemisphere hemisferio

Henry Enrique

her *poss. adj.* su, sus; *suyo*, -a, -os, -as; *dir. obj.* la; *ind. obj.* le; *after prep.* ella

herd manada, rebaño; — **s of cattle** manadas de ganado vacuno —

herdsman vaquero, ganadero

here acá, aquí; **around** —, por acá, por aquí; — **is** aquí está, he aquí, aquí tiene usted

hero héroe *m.*

hers *pron.* el suyo, la suya, el (la, los, las) de ella; *adj.* suyo, -a

herself *obj. pron.* se; *after prep.* sí (misma)

hide piel *f.*

high alto, -a; elevado, -a; **a thousand feet** — **er** a una altitud de mil pies más elevada

highland tierra alta

highway carretera

hill colina, loma, monte *m.*; (*on a road or path*) cuesta

himself *obj. pron.* se; *after prep.* sí (mismo)

his *adj.* su, sus; *suyo*, -a, -os, -as; *pron.* el suyo, la suya, el de él, la de él, etc.

history historia

hit dar, pegar; — **one's head against** dar de cabeza contra

hold tener, ejercer; — **an office** ejercer

- un cargo; — **back** retener, contener; **was held high** quedaba levantado
- hole** agujero, hoyo, hoya
- Holland** Holanda, Países Bajos
- hollow** hueco, —a
- home** casa, hogar *m.*, nido; **at** —, en casa; **go** —, ir a casa; **leave** —, salir de casa
- Honduras** Honduras
- honesty** honradez *f.*, probidad *f.*, decencia
- honorable** honrado, —a; honorable *m. and f.*; noble *m. and f.*
- hope** esperanza
- hope** esperar
- horn** bocina; **blow the** —, tocar la bocina
- horse** caballo
- hostile** enemigo, —a; hostile *m. and f.*
- hot** caliente *m. and f.*; (*of climate, seasons, days*) cálido, —a; caluroso, —a; **be** (*very*) —, tener (mucho) calor (*of persons*), hacer (mucho) calor (*of weather*), estar (muy) caliente (*of the temporary condition of objects*); **it is —ter every day** cada día hace más calor
- hotel** fonda, hotel *m.*
- hour** hora; **fifty-five miles an** —, cincuenta y cinco millas por hora
- house** casa; **in the** —, (*lit.*) en la casa; (*in our house*) en casa
- hovel** casucha; **wretched** —, casucha
- how** (*in questions*) ¿cómo? ¿qué tal? — **are you?** ¿cómo está usted? ¿qué tal (está usted)? — **far?** ¿a qué distancia? ¿cuánto dista? — **good!** ¡qué bueno! — **good she is** lo buena que es; — **high?** ¿cuánto (tiene) de alto? — **long** ¿cuánto tiempo? ¿desde cuándo? ¿cuánto tiene de largo? — **many?** ¿cuántos, —as? — **much?** ¿cuánto? — **well he does it** lo bien que lo hace; (*exclamation*) — **well!** ¡qué bien! **know** — saber
- however** no obstante, sin embargo; — **near Peru may be to the equator** por cerca que esté el Perú del ecuador
- huge** enorme *m. and f.*; gigantesco, —a;
- grande *m. and f.*; inmenso, —a; vasto, —a
- Huitzilopochtli** Mexican god
- humanize** humanizar
- humble** humilde *m. and f.*; sumiso, —a
- humid** húmedo, —a
- hundred** cien, ciento; centenar *m.*
- hungry: be** —, tener hambre *f.*
- hurl** arrojar, lanzar, tirar
- hurry** prisa; **be in a** —, tener prisa (*de or por*)
- hurry** apresurarse (*a*), darse prisa (*a or por*)
- hurt** hacer daño

I

- ice cream** helado; **treat one to** —, convidarle a uno a un helado
- if si; as** —, como si; **even — not** ya que no
- illuminate** iluminar, alumbrar
- image** figura, imagen *f.*
- imagination** imaginación *f.*; **in** —, con la imaginación
- imagine** imaginar(se), suponer
- immense** inmenso, —a; vasto, —a
- impartial** imparcial *m. and f.*
- impede** impedir, retardar
- import** importación *f.*, artículo de importación
- import** *adj.* de entrada, de importación; — **duty** derechos de entrada, derechos de importación, derechos de aduana
- import** importar
- importance** importancia; **of greater** —, de mayor importancia
- important** importante *m. and f.*
- impossible** imposible
- improve** mejorar, perfeccionar
- improvement** perfeccionamiento, mejora
- in** en, de, con; — **choosing** al elegir
- Inca** inca *m.*; *adj.* incaico, —a
- inch** pulgada; **it is two —s thick** tiene dos pulgadas de espesor (*de grueso*)
- incident** incidente *m.*
- inclined: be — to** sentir (*ie, i*) la inclinación de, tener gana(s) de

income renta; **source of** —, fuente de ingresos
increase aumento, incremento
increase *trans.* aumentar; *intrans.* aumentarse, crecer
incredible increíble *m. and f.*; **it seems** —, parece mentira
independence independencia
India la India
Indian indio, —a *adj. or noun*
individual individuo
industrial industrial *m. and f.*
industrious trabajador, —ora; *diligente m. and f.*; *industrioso, —a; laborioso, —a*
industry industria; **mining** —, minería, industria minera; **iron and steel** —, industria metalúrgica
inadequate insuficiente *m. and f.*; *inadecuado, —a*
influence autoridad *f.*, influencia
inform (about) avisar (de), informar (de), poner al corriente (de)
inhabit habitar, poblar; **sparsely** —ed escasamente poblado
inhabitant habitante *m. or f.*
injustice injusticia
inside (of) dentro (de)
insist (on) empeñarse (en), insistir (en)
inspire comunicar, inspirar, sugerir (ie, i)
instead of en vez de, en lugar de
instruction instrucción *f.*
insulating aislador, —ora
insuperable insuperable *m. and f.*
insurance seguros *m. pl.*; **accident** —, seguros contra accidentes
intelligence inteligencia
intelligent inteligente *m. and f.*
intend destinar, pensar
intense intenso, —a; vivo, —a
interest interés *m.*
interest interesarse
interested interesado, —a; **be** — (in) interesarse (en or por)
interesting interesante *m. and f.*
interior interior *m.*
interminable continuo, —a; *incesante m. and f.*; *interminable m. and f.*
interminably continuamente, in-

cesantemente, sin fin, interminablemente
into en, dentro de, adentro de
intrigue intriga
introduce presentar
inundate inundar
inure (to) habituar (a), hacer a, acostumar (a); **become** —d habituar (a), hacerse a, acostumbrarse (a)
invention invención *f.*
investigation investigación *f.*
iodine yodo
Irishman irlandés *m.*
iron hierro; — **and steel industry** industria metalúrgica
irrigation riego
island isla
isthmus istmo; **Isthmus of Panama** istmo de Panamá
it (as subj.) usually not translated, ello; (*dir. obj.*) lo, la; (*ind. obj.*) le; (*obj. of prep.*) él, ella, ello; — . . . all todo ello
its su, sus
itself sí, mismo, —a; **in** —, por sí mismo
ivory marfil *m.*

J

January enero
jewel joya
Jipijapa town in Ecuador where Panama hats are made
Jockey Club club in Buenos Aires
John Juan
join *trans.* juntar, unir; *intrans.* juntarse (a), unirse (a); — **the army** engancharse, ingresar en el ejército
joy alegría, gozo
judgment juicio
July julio
June junio
just justo, —a; *imparcial m. and f.*; *recto, —a; adv.* justamente, apenas, exactamente; — **as** así como, lo mismo que; al momento que; — **as if** exactamente como si
just: have —, acabar de; **he has**

(had) — arrived acaba (acababa)
de llegar

K

keep guardar, mantener; (*hold*) tener;
— a promise cumplir (con) una
promesa; — doing seguir haciendo;
— on seguir (*pres. part.*); — from
impedir (i); — in good condition
mantener en buenas condiciones; be
kept guardarse

Key West Cayo Hueso

kill degollar, matar

kilometer kilómetro

kind clase *f.*, especie *f.*, suerte *f.*, tipo

king rey; the — and queen los
reyes

kneel arrodillarse; —ing arrodillado,
-a; de rodillas

knife cuchillo

knock llamar; — at the door llamar
a la puerta

know (*as a fact*) saber; (*be acquainted
with*) conocer

knowledge ciencia, erudición *f.*, cono-
cimiento(s), destreza, saber *m.*, habi-
lidad *f.*

known conocido, -a; best —, más
conocido, -a

L

labor trabajo, labor *f.* (brazos), mano
de obra

laborer trabajador *m.*; bracero

lack carecer, faltar (a uno)

lack carencia, falta; (*scantiness*) escasez
f.: for — of por falta de

La Guaira port city of Caracas

lake lago

lamb cordero; (*meat*) carne de cordero

land (*country*) país *m.*; (*soil*) tierra;
(*native land*) patria, tierra; (*piece of
land*) terreno; (*ground*) suelo; farm-
ing —, tierra labrantía, tierra de
cultivo (de labor)

landholder hacendado, propietario,
terratiente *m. or f.*

landlocked cercado, -a de tierra

language lengua, idioma *m.*

La Paz capital of Bolivia

large grande *m. and f.* (*gran before a
noun*); extenso, -a; how — is it?
¿cuál es su tamaño?

last (*final*) último, -a; (*past*) pasado,
-a; — night anoche; — summer
el verano pasado; — week la
semana pasada; the — two los
últimos dos

last durar

late tarde; arrive —, llegar atrasado,
-a (con retraso) (*train, bus, etc.*);
llegar tarde (*person*); at the — est
a más tardar; be — in tardar en;
half an hour —, con un retraso de
media hora

later más tarde, después

latter: the —, éste, ésta

lava lava

law ley *f.*; pass —s aprobar leyes

lawn césped *m.*

lawyer abogado

lay tender, colocar, poner

lazy holgazán, -ana

lead plomo

lead conducir, dirigir, mandar; — to
dar lugar a, iniciar

leader caudillo, jefe *m.*

leadership dirección *f.*

leaf hoja

lean apoyarse; — out of asomarse
a

learn aprender; (*find out*) saber

least *adj.* menor *m. and f.*; *adv.*
menos; at —, al menos, por lo
menos; (*before numerals*) lo menos

leather cuero

leave irse, marcharse, partir, salir;
(*leave behind*) dejar; — home salir
de casa

lecture conferencia, discurso

lecturer conferenciante *m. or f.*

left izquierdo, -a; on the —, a la
izquierda; be —, quedar; I have
three dollars —, me quedan tres
pesos

legislation legislación *f.*

lend dar prestado, prestar, dar; — an
element of dar un aire de

length largura, longitud *f.*, largo; be

- ... miles in —, tener ... millas de largura (largo)
- lengthwise** a lo largo, longitudinalmente
- less** *adj.* menor *m. and f.*; menos grande *m. and f.*; *adv.* menos; **there are no — than** no hay menos de
- lessen** reducir, disminuir
- letter** carta
- level** nivel *m.*, escala; **minimum wage** —, escala de jornales mínimos; **sea** —, nivel del mar
- liberal** liberal *m. and f.*
- liberate** liberar, librar, libertar
- liberation** liberación *f.*
- liberator** libertador *m.*
- liberty** libertad *f.*
- library** biblioteca
- lie** estar acostado, -a; (*be located*) estar situado, -a; — **down** acostarse, tenderse, tumbarse; — **in** estar en
- life** la vida; **for** —, por vida, para toda la vida; perpetuo, -a
- lift** elevar, alzar, levantar
- light** luz *f.*
- lighting** alumbrado
- like** querer a, gustar; **how do you — it?** ¿qué tal le parece? **I — it** me gusta; **I should —**, me gustaría, quisiera
- like** parecido, -a; semejante *m. and f.*; *adv.* como; **what is he —?** ¿cómo es (él)?
- Lima** capital of Peru
- limit** limitar
- limited** limitado, -a; escaso, -a
- line** línea, sucesión; **railroad** —, línea de ferrocarril; **snow** —, línea de la nieve perpetua; **stand in** —, aguardar en la cola, hacer cola
- lineage** linaje *m.*, nacimiento
- linseed** linaza; — **oil** aceite (*m.*) de linaza
- list** lista
- listen (to)** escuchar
- listening** escuchar *m.*; **I don't like —**, no me gusta escuchar
- little (size)** pequeño, -a; (*quantity*) poco, -a; *adv.* poco
- live (be alive)** vivir; (*dwell*) habitar, vivir; **he is still living** vive todavía (aún); **he is still living in Boston** todavía (aun) está viviendo en Boston, todavía habita en Boston
- livestock** ganado
- living** vida; **cost of —**, coste de vida
- llama** llama *m. or f.*
- load** cargar
- locate** colocar, situar, emplazar
- lock (canal)** esclusa
- lofty** alto, -a; altísimo, -a; elevado, -a; soberbio, -a
- long** largo, -a; **be ... miles —**, tener ... millas de largo (longitud); **how — is it?** ¿cuánto tiene de largo? **as — as** mientras (que), en tanto que; **as — as he lives** mientras viva; *adv.* **how —?** ¿cuánto tiempo? ¿desde cuándo? **how — ago?** ¿cuánto tiempo hace que? **wait (any) —er** esperar más (tiempo)
- look** mirar; (*appear*) parecer; — **at** mirar (a); — **like** parecerse (a); — **out of** asomarse a; **you — as though you hadn't shaved** parece como si no se hubiese usted afeitado
- lose** perder (*ie*)
- lot (fortune)** destino, fortuna, suerte *f.*; (*land*) parcelá, terreno; **wood** —, terreno arbolado; **a —**, gran(des) cantidad(es), mucho, muchísimo
- loud** alto, -a; fuerte *m. and f.*; ruidoso, -a; estrepitoso, -a
- Louis** Luis
- love** amor *m.*
- love** amar, querer
- low** bajo, -a
- lower** bajar
- lowland** tierra baja
- loyal** fiel *m. and f.*; leal *m. and f.*; constante *m. and f.*
- loyalty** lealtad *f.*, fidelidad *f.*
- lubricant** lubricante *m.*
- lucky** afortunado, -a; venturoso, -a; **be very —**, tener mucha suerte
- lucrative** lucrativo, -a
- lunch** almuerzo; **have —**, almorzar (*ue*)

luxuriant lozano, -a; frondoso, -a;
exuberante *m. and f.*

M

machine máquina
machinery maquinaria
Magdalena, the el Magdalena (*river in Colombia*)
Magellan Magallanes (*see Span.-Eng. vocab.*)
magnificent magnífico, -a
mainland tierra firme
maize maíz *m.*
majestic majestuoso, -a; sublime *m. and f.*; elevado, -a
make hacer, dar, fabricar; (*choose*) elegir (i), nombrar; (*by extracting*) extraer; **be made** (*elected*) ser elegido, ser nombrado; **it —s no difference** da lo mismo; — **beautiful** adornar, embellecer, ornar; — **easier** facilitar, reducir; — **one's way** abrirse paso; — **room for** hacer sitio para
making fabricación *f.*
mall alameda, rambla; **President Wilson Mall** Rambla Presidente Wilson
man hombre *m.*; **men's clothing** ropa para hombres, ropa de caballero; **young —**, joven *m.*
manganese manganeso
manner manera, modo; **in this —**, de este modo, de esta manera, así
mansion mansión *f.*
manufacture fabricación *f.*
manufacturing industria
many muchos, -as; **as — . . . as** tantos, -as . . . como; **too —**, demasiados, -as, de sobra
map mapa *m.*
Maracaibo: Lake —, el lago de Maracaibo
March marzo
march marchar; — **on** marchar, seguir adelante
market mercado; — **price** precio de mercado, precio corriente
marsh pantano, ciénaga
marvel maravilla

marvelous maravilloso, -a
Mary María
mass masa
master maestro
maté mate m.; — **gourd** calabaza del mate, mate
material material *m.*; **raw —**, materia prima
matter asunto; **what is the — with you?** ¿qué tiene usted? ¿qué le pasa a usted? [?]
matter importar; **it doesn't — to me at all** no me hace nada, no me importa nada; **what does it — to you?** ¿qué le hace eso? ¿qué le importa a usted? [?]
may poder, tener permiso para
May mayo
Maya maya *m. and f.*; *adj.* maya *m. and f.*
meadowland prado, pradera
meal harina; (*eating*) comida
mean querer decir
means medio(s), modo, recurso; **by no —**, de ningún modo; — **of communication** medio(s), vía(s) de comunicación
meantime mientras tanto, entretanto; **in the —**, entretanto, a todo esto
meanwhile entretanto, mientras tanto
measure medir (i)
meat carne *f.*; — **packing** empaque de carne, industria frigorífica; — **-packing plant** frigorífico; — **refrigeration** congelación de carne
medical médico, -a
Mediterranean, the el Mediterráneo
meet encontrar (ue), dar con, tropezar (ie) con; (*make acquaintance*) conocer; *intrans.* reunirse
meeting reunión *f.*
melt *intrans.* derretirse (i), deshelar (ie); *trans.* derretir, disolver, fundir
member miembro
mental mental *m. and f.*
mercenary mercenario, -a; venal *m. and f.*
merchandise géneros, mercancía(s)
merchant comerciante *m.*

- merit** mérito, virtud *f.*, autoridad *f.*
metal metal *m.*
method método, procedimiento
Mexican *noun and adj.* mejicano, -a (mexicano, -a)
Mexico México, Méjico
Mexico City ciudad de México
middle medio, centro; **at the — of June** a mediados de junio; **in the — of** en medio de; **through the — of** por medio de
midnight medianoche; **at —**, a medianoche
mighty enorme *m. and f.*; imponente *m. and f.*; soberbio, -a
mild suave *m. and f.*; benigno, -a
mile milla; **square —**, milla cuadrada
military bélico, -a; militar *m. and f.*; de guerra
million millón *m.*
mind mente *f.*; espíritu *m.*; memoria; **have a — to** tener gana(s) de; **have in —**, tener en consideración; **with this in —**, con este fin
mine mina
mine *pron.* el mío, la mía; *adj.* mío, -a, -os, -as; **friends of —**, amigos míos
miner minero; **coal —**, obrero de las minas de carbón
mineral mineral *m.*
minimum mínimo, -a
mining minería; — **industry** minería
minute minuto
Miraflores: Lake —, el lago de Miraflores
Miranda, Francisco *leader in South American Revolution*
mirror espejo
mischievous travieso, -a; malicioso, -a
misfortune desgracia, calamidad *f.*
miss echar de menos; (*a train, etc.*) perder (ie)
missing: be —, faltar
Mississippi, the el Misisipi
mistake error *m.*, equivocación *f.*
mistaken: be —, equivocarse
misty nebuloso, -a
Mitla Mitla
modern moderno, -a
moment instante *m.*, momento; **at this —**, en esto
money dinero
monopolistic de monopolio
monopoly monopolio
Montaña, la *eastern part of Peru*
Montevideo *capital of Uruguay*
month mes *m.*; **a —**, al mes, por mes; **by the —**, por meses
more más; — **than anything else** más que ninguna otra cosa, más que nada; **the — . . . the — (stronger)** cuanto más . . . (tanto) más (más fuerte), mientras más . . . (tanto) más (más fuerte)
moreover además, además de eso, por otra parte
morning mañana; **tomorrow —**, mañana por la mañana
mortar argamasa
most más, la mayor parte; **at (the) —**, a lo más, a lo sumo; **for the — part** en su mayoría; (*absolute superlative*) muy
mostly en su mayor parte, principalmente
mother madre *f.*
mount monte *m.*, montaña
mount (rise) alzarse, elevarse; (*climb*) ascender (ie), montar, subir
mountain montaña, monte *m.*; — **range** cordillera, sierra; — **side** vertiente *f.*
mountainous montañoso, -a
Mount Whitney mountain *in California*
mouse ratón *m.*
mouth boca; (*of a river*) desembocadura, embocadura
move *trans.* mover, trasladar; *intrans.* moverse, andar, ir, pasar, mudarse de casa; **slow-moving** andando a paso pesado
movie (theater) cine *m.*; (*picture*) película; **go to the —s** ir al cine; **see a —**, ver una película
much *adv.* mucho; **as — as** tanto como; **how — are?** ¿cuánto valen? ¿a cuánto son? — **of (una)** gran parte de

mule mula, mulo
murder asesinar
must (*moral*) deber; (*necessity*) tener que, haber que; (*probability*) deber (de), haber de (*implied by the fut. and cond.*)
mutton carne de carnero *f.*
my mi, mis
myself *obj. pron.* me; *after prep.* mí (mismo, -a)
mysterious misterioso, -a

N

name nombre *m.*; **in the — of** en nombre de; **what is your —?** ¿cómo se llama usted?
name llamar, nombrar; **be so —d** llamarse así
Napoleon Napoleón (*see Span.-Eng. vocab.*)
narrow estrecho, -a
nation nación *f.*
national nacional *m. and f.*
nationalism nacionalismo
native indígena *m. and f.*; nativo, -a;
natal m. and f.; — **inhabitants** habitantes indígenas; — **village** pueblo natal
natural natural *m. and f.*
navigation navegación *f.*
navigable navegable *m. and f.*
navy marina de guerra
near *adv.* cerca; *prep.* cerca de
nearly casi, cerca de
nearness proximidad *f.*
necessary necesario, -a; preciso, -a; **it is —**, es necesario, es preciso, hay que
necktie corbata
need necesidad *f.*, carencia; **be in great — of** necesitar, hacerle mucha falta a uno, tener gran necesidad de
need necesitar, hacer falta (a uno)
neighbor vecino, vecina
neighboring vecino, -a; cercano, -a; próximo, -a
neither ni, no (ni) . . . tampoco; — . . . nor ni . . . ni
nest nido
neutral neutral *m. and f.*; neutro, -a
never nunca, jamás
nevertheless sin embargo, no obstante
new nuevo, -a
New Netherland Nueva Holanda
news noticia, noticias, novedades *f.*
newspaper periódico
New York Nueva York
next próximo, -a; que viene, siguiente *m. and f.*; (*adjoining*) inmediato, -a; **on the — day** al día siguiente; *adv.* luego, después, inmediatamente
Nicaragua Nicaragua
night noche *f.*; **at —**, de noche; **by —**, de noche; **in the —**, por la noche, de noche; **last —**, anoche
nightfall anochecer *m.*; **at —**, al anochecer
nine nueve; — **hundred** novecientos, -as
nineteen diecinueve (diez y nueve); — **hundred** mil novecientos, -as
nitrate nitrato
no *adj.* ninguno, -a (ningún *before m. sing. noun*); — **one** nadie; *adv.* no
nobility nobleza
none ninguno, -a (ningún *before m. sing. noun*)
noon mediodía *m.*; **at —**, al mediodía
north norte *m.*; *adj.* norte *m. and f.*; del norte; — **of** al norte de; **North America** la América del Norte
North American norteamericano, norteamericana; *adj.* norteamericano, -a
northeastern nordeste *m. and f.*; del nordeste
northern norte *m. and f.*; septentrional *m. and f.*; del norte, hacia el norte
northwest noroeste *m.*; *adj.* noroeste *m. and f.*, del noroeste
not no
notebook cuaderno
notice fijarse en, notar
notoriety publicidad *f.*
November noviembre *m.*
now ahora, hoy día
number número; **great —s** gran número **in ever larger —s** en número cada vez más grande

numerous numeroso, -a
nun monja
nurse enfermera
nut nuez *f.*; **Brazil** —, nuez del Brasil
nutritious nutritivo, -a; alimenticio,
 -a, alimentoso, -a

O

oats avena
Oaxaca Oaxaca
oblige forzar, obligar
observe observar, notar
obsolete anticuado, -a; fuera de uso,
 inservible *m. and f.*
obtain obtener, conseguir (i), extraer;
be —ed obtenerse, extraerse
ocean océano, mar *m. or f.*; **the Atlan-
 tic Ocean** el océano Atlántico
ocean-going de alto bordo, de altura;
 transoceánico, -a; marinero, -a
o'clock: four — in the afternoon
 las cuatro de la tarde
October octubre *m.*
odds dificultad *f.*, fuerza(s) supe-
 rior(es); **great** —, fuerzas muy
 superiores
of de
off lejos, a distancia; — **the coast**
 cerca de la costa, frente a la costa
offer ofrecer
office (*position*) cargo, oficio, puesto;
 (*room*) oficina, despacho (*private*);
ticket —, despacho or taquilla (de
 billetes)
officer oficial *m.*; **high military** —,
 jefe *m.*
official funcionario, oficial *m.*
often a menudo, muchas veces
O'Higgins, Bernardo leader in South
 American Revolution (see *Span.-Eng.*
vocab.)
oil aceite *m.*; (*fuel*) petróleo; — **com-
 pany** compañía de petróleo
Ojeda, Alonso de a Spanish explorer
 (see *Span.-Eng. vocab.*)
old viejo, -a; anciano, -a; (*former*)
 antiguo, -a; **be . . . years** —, tener
 . . . años; —er (—est) mayor (el
 mayor) (*of persons*)

old age vejez *f.*; — **pension** pensión
 para la vejez, seguro de vejez
on en, sobre; (*before Span. infinitive*)
 al, omitted when a present participle is
 used in Spanish; **tax** —, derecho
 sobre
once una vez; **at** —, en seguida, in-
 mediatamente, en el acto
one un(o), una; **no** —, nadie; (*of a
 group*) ninguno, -a; **the** — who
 el que, la que
only *adj.* único, -a; *adv.* no más que,
 sólo, solamente; (*after a neg.*) sino;
 — **too well** de sobra
open abrir, abrirse; — **on** dar a
open abierto, -a; descubierto, -a; —
water agua descubierta; **break** —,
 abrir, abrirse; **in the** — air al aire
 libre
opera ópera
operation operación *f.*
operate hacer funcionar, operar
opinion opinión *f.*
opposite contrario, -a; opuesto, -a;
the —, lo contrario; **be** — **each**
other estar el uno frente al otro
or o (*u before o or ho*); (*after neg.*) ni
orange naranja
orchid orquídea
order (*command*) orden *f.*; (*arrange-
 ment*) orden *m.*; **made to** —, a la
 medida; **in** — **to** para, con el fin
 de, con objeto de
order (*command*) mandar, ordenar;
 (*ask for*) pedir (i)
ore mineral *m.*
organize organizar
originally primitivamente, original-
 mente
Orinoco, the el Orinoco
other otro, -a; **another** otro, -a; **of**
 —s (**another**) ajeno, -a; **some day**
or —, uno que otro día, algún día
 que otro; **the customs of** —s las
 costumbres ajenas; **the** —, el otro,
 la otra; **the** —s los otros, las otras,
 los demás, las demás
otherwise de otro modo
ought deber
our nuestro, -a

ours *pron.* el nuestro, la nuestra, *etc.*; *adj.* nuestro, -a
ourselves *obj. pron.* nos; *after prep.* nosotros (mismos), nosotras (mismas)
out *adv.* fuera, afuera; **drain the water — of the lock** desaguar la esclusa, agotar el agua de la esclusa
outlook perspectiva
outnumber exceder en número, ser superior(es) en número; **be greatly —ed by** ser muy inferior(es) en número a
over encima de, por, por encima de, sobre; (*more than*) más de; **a height of —**, una altura de más de
overcome vencer
overflow inundar
overseas allende los mares, ultramar
own propio, -a; **my —**, el mío (propio), la mía (propia), *etc.*
own poseer, ser dueño de
ox buey *m.*; —**cart** carro tirado por bueyes, carreta de bueyes

P

Pacific (Ocean) el (océano) Pacífico
pack fardo, lío, cantidad *f.*
pack encajar, encajonar, empaquetar; (*in a trunk*) embaular; — **a trunk** hacer un baúl; —**ed like sardines** como sardinas en banasta
package paquete *m.*
packing empaque *m.*; **meat —**, empaque de carne, industria frigorífica; **meat— plant** frigorífico
pain dolor *m.*, (*penalty, distress*) pena
paint pintar
painter pintor; **wretched —**, pintorzuelo
pair par *m.*
palace palacio
Palermo suburb of Buenos Aires
palm, palm tree palma, palmera
pampas pampa (*extensive plain in Argentina*)
Panama Panamá; *adj.* de Panamá; — **Canal** Canal de Panamá; — **hat** sombrero de jipijapa
paper papel *m.*; (*newspaper*) periódico

Paraguay el Paraguay; **the —**, el Paraguay (*river in Paraguay*); *adj.* paraguayo, -a; del Paraguay
parallel paralelo, -a
Paraná River el Paraná (*in Paraguay*)
Parícutin newly born volcano in Mexico
park parque *m.*; **little —**, parquecito
parrot loro
part parte *f.*, porción *f.*; **be a —**, formar parte; **for the most —**, en su mayoría, en su mayor parte
party (*social*) fiesta, reunión *f.*, tertulia; (*political*) partido
pass pasar; (*of time*) transcurrir; (*cross*) atravesar (*ie*), cruzar; (*a law*) aprobar; — **by** pasar, pasar por delante; — **over** pasar por lo alto; — **through** atravesar, cruzar
passage (*way*) pasaje *m.*; (*passing*) paso
patience paciencia
patriot patriota *m. or f.*
pave empedrar, pavimentar
pay paga; (*days wages*) jornal *m.*; **higher —**, paga más elevada
pay pagar; — **attention to someone** hacerle caso a alguien
payment pago
pea guisante *m.*; **like two —s in a pod** como un huevo a otro huevo
peach melocotón *m.*
peak cima, cumbre *f.*, pico
peanut cacahuete *m.*, maní *m.* (*American*)
pencil lápiz *m.*; *pl.* lápices
pension pensión *f.*
people gente *f.*, individuos, población *f.*, pueblo; **common —**, pueblo; **one's —**, sus compatriotas *m. or f.*; su pueblo
per cent por ciento; **at five —**, al cinco por ciento
perfectly perfectamente, completamente, enteramente
perfume perfume *m.*
perhaps acaso, quizá(s), tal vez
period período, edad *f.*, era, tiempo
permit permitir
person persona; **a certain —**, cierta persona

- personal** *m. and f.*; particular *m. and f.*; privado, -a
- personality** personalidad *f.*
- Peru** el Perú
- Peruvian** peruano, -a; *adj.* peruano; peruana
- petroleum** petróleo
- phonographic** fonográfico, -a
- photograph** fotografiar, sacar fotografías
- physical** físico, -a
- picture** cuadro, fotografía; (*portrait*) retrato; (*engraving, illustration*) grabado (*film*) película; **take a —**, sacar una fotografía, (*of a person*) sacar un retrato a
- Pikes Peak mountain in Colorado**
- pile** (*stake*) estaca, *pilote m.*; (*heap*) montón *m.*, pila
- piling** estacada
- pipeline** (*for oil*) oleoducto
- pistol** pistilo
- Pius Pío**; — **the Ninth Pío** Nono
- Pizarro, Francisco** *Spanish explorer and conqueror*
- place** lugar *m.*, sitio, posición *f.*; **change one's —**, cambiar de sitio; **take —**, tener lugar, ocurrir, suceder, verificarse
- place** colocar, poner, imponer
- plain** llano, llanura
- plan** plan *m.*
- plan** proyectar, trazar, trazar planes
- plane** avión *m.*, aeroplano; **by —**, por avión
- plant** planta, vegetal *m.*; (*industrial*) instalación industrial; **refrigerating —**, instalación frigorífica, frigorífico
- plantation** hacienda, ingenio, plantación *f.*; **sugar —**, ingenio de azúcar
- Plata River** Río de la Plata
- plateau** meseta, mesa, planicie *f.*; **high —**, altiplanicie, altiplano
- platinum** platino
- play** jugar; (*a musical instrument*) tocar; — **a prank** hacer una mala jugada (travesura); — **a role** desempeñar (hacer) un papel; — **cards** jugar a los naipes, jugar a las cartas; — **golf** jugar al golf
- pleasant** agradable *m. and f.*; ameno, -a; grato, -a
- please** tenga usted la bondad, hágame el favor de, por favor, sírvase usted (+ *inf.*)
- please** gustar
- plenty** (*of*) mucho, -a; abundante *m. and f.*; bastante *m. and f.*
- plow** arar, labrar
- plum** ciruela
- plumbing** fontanería, plomería
- plunder** pillaje *m.*; botín *m.*; despojo
- plunge** hundir, meter
- pocket** bolsillo
- pocketbook** bolso, portamonedas *m.*
- pod** vaina, cápsula; **like two peas in a —**, como un huevo a otro huevo
- point** punto
- political** político, -a
- Ponce de León, Juan** *Spanish explorer* (*see Span.-Eng. vocab.*)
- poor** pobre *m. and f.*; **the —**, los pobres
- poorly** pobremente; — **paid laborers** trabajadores mal pagados
- pop** papa *m.*
- populate** poblar; **sparsely — d section** región poco poblada
- population** población *f.*
- porridge** polenta, gachas *f. pl.*
- port** puerto
- portal** portal *m.*
- port city** ciudad marítima, ciudad portuaria
- portion** parte *f.*, porción *f.*, sector *m.*
- Portugal** Portugal *m.*
- Portuguese** portugués, -esa; *adj.* portugués; portuguesa
- possess** poseer, gozar de, tener
- possession** posesión *f.*, poder *m.*; **in the — of** en manos de; **take — of** apoderarse de
- possible** posible *m. and f.*; **as much as — (for)** todo lo posible (por); **as soon as —**, cuanto antes, lo antes posible
- possibility** posibilidad *f.*

- post office** correo(s)
Potosí town in Bolivia, center of ancient silver trade
pottery alfarería
pound libra; (at) fifty cents a —, (a) cincuenta centavos la libra; by the —, por libras
pour intrans. correr, fluir, derramarse
poverty pobreza
powder polvo
power (mechanical) fuerza, energía; (*personal*) poder *m.*
powerful poderoso, -a; fuerte *m. and f.*
prank travesura, jugarreta; **play —** hacer travesuras
prattling hablador, -ora
pray rezar
precious precioso, -a; caro, -a
prefer preferir (ie, i), gustar más (a uno)
prehistoric prehistórico, -a
prepare preparar, disponer, prepararse, disponerse
present regalo
present adj. actual *m. and f.*
present presentar, dar, ofrecer
present: at —, actualmente, en la actualidad
present-day actual *m. and f.*
president presidente *m.*
pretend fingir, simular; — **to be rich** dárseles de rico
prevent (check) impedir (i); (*avoid*) evitar; (*forestall*) prevenir
price precio; **at the same —, al mismo precio**
pride orgullo, soberbia, vanidad *f.*, amor propio (*m.*)
priest sacerdote *m.*, cura *m.*
primitive primitivo, -a; original *m. and f.*
principal principal *m. and f.*
principle regla (de conducta), principio
prison cárcel *f.*, prisión *f.*; **put in —, encarcelar**
prisoner prisionero, prisionera, preso
private particular *m. and f.*; privado, -a; propio, -a
privately a solas, particularmente
privation privación *f.*
prize precio
probably probablemente; *also expressed by the fut. and cond.*
probity integridad *f.*, honradez *f.*, probidad *f.*, rectitud *f.*
problem problema *m.*
procession procesión *f.*, desfile *m.*
produce productos; (*food*) víveres *m. pl.*, provisiones *f.*
produce producir
producing producir *m.*, producción *f.*
product producto
production producción *f.*, extracción *f.*
productive productivo, -a
professional profesional *m. and f.*
profit beneficio, provecho, ventaja
profitable lucrativo, -a; provechoso, -a; ventajoso, -a
progress progreso, desarrollo
promise (agreement) promesa; (hope) esperanza; **break one's —, faltar a su palabra (promesa); keep a —, cumplir con una promesa**
promise prometer
proper debido, -a; propio, -a; **at the — time** a la hora debida
proportion proporción *f.*; **in — to** a medida de
proposal proposición *f.*, propuesta
proprietor propietario, dueño
prosperity prosperidad *f.*
protect proteger, defender
protector protector *m.*; **Supreme Protector** Protector Supremo
provide proporcionar; proveer, abastecer, dar, facilitar
provided (that) con tal (de) que (*with the subjunctive*)
province provincia
public público, -a
Puerto Rico Puerto Rico
purling hurto, robo, sustracción *f.*
purpose fin *m.*, intención *f.*, objeto, propósito; (*mission*) cometido; **with this — in mind** con este fin
put poner, meter, colocar; — **in prison** encarcelar; — **on** ponerse
pyramid pirámide *f.*; **Pyramid of the Sun** Pirámide del Sol

Q

quality calidad *f.*, cualidad *f.*
quantity cantidad *f.*
quarry cantera
quebaracho tree quebracho
queen reina; **the king and** —, los reyes
question pregunta
Quetzalcoatl Quetzalcoatl (*ancient Mexican god*)
quickly pronto, prontamente, aprisa, de prisa
quicksand arena movediza
quietly tranquilamente, quietamente
quite bastante
Quito capital of Ecuador

R

race carrera; — **track** hipódromo (*grounds and stands*), pista (*course*)
radio radio *f.*; — **set** radio *m.*
raid incursión *f.*, irrupción *f.*, correría
railroad ferrocarril *m.*; — **line** línea de ferrocarril
rain lluvia
rain llover
rainy lluvioso, —a; — **season** estación lluviosa (de lluvias)
raise (*lift*) levantar, alzar, elevar; (*build*) construir, edificar, erigir; (*produce*) producir, criar, cultivar; (*of price*) aumentar
raising cría; **cattle** —, cría de ganado, ganadería; — **of livestock** cría de ganado
Rancagua battlefield in Chile
range (*mountains*) sierra, cordillera; (*slope*) cocina, estufa; **electric** —, cocina eléctrica
rank (*office*) grado, graduación *f.*, dignidad *f.*; (*file*) fila, línea
rapid rápido, —a
rapidly rápidamente
rapids rápidos
rapier espada, espadín *m.*, sable *m.*
rare raro, —a (*precedes noun*)
rarely raras veces, raramente
rascal pícaro; **little** —, chiquillo

rat rata
rate: **at any** —, de todos modos
rather algo; (*somewhat*) bastante; — **than** más bien que
raw crudo, —a; — **material** materia prima
reach alcanzar, llegar a
read leer
ready listo, —a; **be** —, estar listo
ready-made hecho, —a
real verdadero, —a
realization comprensión *f.*, realización *f.*; **with the** —, dándose cuenta (de)
realize (*understand*) darse cuenta de; (*receive, attain*) realizar
really verdaderamente, de veras
realm región *f.*, dominio, reino
reason razón *f.*: **for that (this)** —, por eso (esto), por esa (esta) razón; **for** —s expressed por lo tanto
rebellion rebelión *f.*, insurrección *f.*
recall recordar, revocar
receive recibir
recent reciente *m. and f.*; último, —a; **in** — years en los últimos años
recently recientemente, hace poco
recognize reconocer
record (*phonographic*) disco; (*document*) registro, crónica, historia, recuerdo; (*sports*) record *m.*
red rojo, —a
reduce reducir, disminuir
reed caña, junco
refine refinar
refinery refinería; **oil** —, refinería de petróleo
refrigeration congelación *f.*, refrigeración *f.*; **meat** —, congelación de carne; — **plant** instalación frigorífica, frigorífico
refuge asilo, protección *f.*, refugio; **find (take)** —, refugiarse
refuse negarse a, rehusar, no querer; **he** —d no quiso, se negó a
regard: **with** — **to** (con) respecto a (or de)
region región *f.*, distrito, comarca; **Amazon** —, la Amazonia
relation relación *f.*

- relax intrans.** ceder
remain (*be left over*) quedar; (*continue*) continuar, seguir; (*stop, stay*) permanecer, quedarse
remains restos, vestigios; (*ruins*) ruinas
remarkable admirable *m. and f.*; notable *m. and f.*; insigne *m. and f.*
remember acordarse de, recordar
remind recordar
rent alquiler *m.*
rent alquilar; — **from** tomar en arriendo (en alquiler)
replace substituir; **he has been —d by another** se ha substituido por otro
represent representar
republic república
require exigir, necesitar, requerir (*ie, i*)
resemble parecerse a
resign (from) dimitir; — **from an office** dimitir un cargo
resist hacer cara (frente) a, resistir
resolution resolución *f.*
resource recurso
resourcefulness habilidad *f.*
respect respecto; respeto
restorative restaurativo, —a
restriction limitación *f.*
retain guardar, conservar, retener
retard retrasar, retardar
retire retirarse; — **to private life** retirarse a la vida privada
return vuelta, regreso; **in —**, en cambio; **in —** for a cambio de
return retornar (*come or go back*) volver (*ue*), regresar; (*give back*) devolver (*ue*)
revolt levantarse, rebelarse
revolution revolución *f.*
rice arroz *m.*
rich rico, —a; opulento, —a; (*supply*) abundante *m. and f.*; (*soil*) productivo, —a; (*vegetable growth*) exuberante *m. and f.*; **grow —**, enriquecerse; — **deposits** yacimientos abundantes; — **in** rico en (de)
riches opulencia, riqueza
ride paseo
right derecho, —a; **on (to) the —**, a la derecha; *m.* derecho; *f.* razón; **be —**, tener razón; **go — on** seguir (*i*) (+ *pres. part.*); **have a — to** tener derecho a
ring sonar, tocar *trans.*
Río de la Plata, el (*see Span.-Eng. vocab.*)
rise: **give — to** causar, dar lugar (*origen*) a, ocasionar
rise elevarse, alzarse, ascender (*ie*), subir; (*of a river*) nacer; **the thermometer never —s much above . . . degrees** el termómetro (el mercurio o la temperatura) nunca sube mucho más de los . . . grados
river río
road camino, carretera, vía
road making construcción de caminos
roam errar (por), vagar (por)
rock roca, piedra; — **crystal** cristal de roca (*m.*)
Rocky Mountains Montañas Rocosas (Roqueñas or Roquizas)
rolling (moving) rodador, —ora; rodante *m. and f.*; rotante *m. and f.*; (*land*) ondulado, —a; ondulante *m. and f.*; — **plains** llanos de terreno ondulado, llanos entrecortados (por colinas y valles)
Rome Roma
room cuarto, habitación *f.*; (*space*) espacio, sitio
root raíz *f.*
rose rosa; **city of —s** ciudad de las rosas
rough tosco, —a; áspero, —a
round redondo, —a; — **trip ticket** billete (*m.*) de ida y vuelta
rubble mampuesto; — **work** mampostería
rugged abrupto, escabroso
ruin ruina
rule dominio, autoridad *f.*
rule dominar
ruler gobernador *m.*, gobernante *m. and f.*
run correr, andar; (*flow*) derramar, ir, pasar; — **along (of roads)** extenderse a lo largo de; — **over** atropellar; (*of a mechanism*) andar,

funcionar, moverse; *trans.* hacer andar

rush caña, junco

S

sacrifice sacrificio, inmolación *f.*

sacrifice sacrificar, inmolar

Sacsaihuamán *fortress and monument of ancient Peruvian architecture near Cuzco in Peru*

saddle silla de montar; **in the** —, a caballo

safe seguro, —a; salvo, —a; **be** —, estar seguro, estar a salvo; — **from** seguro, —a contra, a salvo contra

safety seguridad *f.*; **return in** —, regresar a salvo

sail navegar, darse (hacerse) a la vela, dar un paseo (viajar) por mar (el río, el lago), surcar el mar (*poetic*); — **from** embarcarse en, zarpar de

sailor marinero, marino

salary salario, sueldo

Salvador El Salvador

sand arena

sandy arenoso, —a

San José San José

San Martín, José de *leader in South American Revolution (see Span.-Eng. vocab.)*

Santiago de Cuba *city at eastern end of Cuba*

sap savia

sapodilla tree zapotillo

sardine sardina; **packed like** —s como sardinas en banasta

Saturday sábado

say decir; **I should — so!** ¡ya lo creo! **that is to** —, es decir

scanty escaso, —a; limitado, —a; reducido, —a

scarcely apenas

scarcity escasez *f.*

scene escena

scenery paisaje *m.*

school escuela; **go to** —, ir a la escuela

science ciencia

scientific científico, —a

scream dar voces, gritar

sculpture escultura

scuttle barrenar, hundir

sea mar *m. or f.*

sea-going de altura, transoceánico, —a **sea level** nivel del mar (*m.*)

seaport puerto (de mar)

search busca, búsqueda; **in** — of en busca de

season estación *f.*, sazón *f.*; **dry** —, estación seca; **rainy** —, estación lluviosa (de lluvia)

seat asiento; (*in theaters, etc.*) localidad *f.*

second segundo

second segundo, —a; **the** — **largest** el segundo, la segunda

secretary secretario, secretaria

section (*division*) sección *f.*, división *f.*, parte *f.*, porción *f.*; (*region*) región *f.*, comarca, distrito; (*of an orange*) gajo

security seguridad *f.*

see ver; **one can** —, se puede ver

seek buscar; — **for** (**after**) perseguir, solicitar

seem parecer; **it** —s **as though he were speaking** parece que habla

seize coger; — **by the arm** coger del brazo

seldom rara vez

sell vender, venderse

send enviar, mandar, expedir (*i*); — **back** devolver; — **down the Paraná** enviar por el Paraná abajo; — **out** enviar

separate separar, alejar, apartar

September septiembre

serf siervo, sierva, esclavo, esclava

series serie *f.*

serious grave *m. and f.*; importante *m. and f.*; serio, —a

serpent serpiente *f.*, sierpe *f.*

serve servir; — **as** servir de, servir para, servir como

serve servir (*a*); — **as** (**for**) servir de; — **them as slaves** servirles como esclavos

service servicio

set serie *f.*

set poner; — **out** partir, salir

- settler** poblador *m.*
seven siete; — **hundred** setecientos, —as
seventy setenta
several varios, —as
severe fuerte *m. and f.*; severo, —a
shade sombra; **in the** —, a la sombra
shade tree árbol umbroso (de sombra) (*m.*)
shallow poco profundo, —a
shape forma
sharp agudo, —a; puntiagudo, —a
shave afeitarse
sheep oveja, carnero (*ram*)
shelter abrigo, protección *f.*
shelter (from) abrigar (contra *or* de), proteger (contra *or* de)
ship buque *m.*, barco, embarcación *f.*
ship expedir (*i*)
shirt camisa
shoe zapato
shopping el ir de tiendas (compras); **go** —, ir de tiendas (compras)
shore (*beach*) playa; (*coast*) costa; (*of a river or lake*) orilla
short corto, —a; (*stature*) pequeño, —a; bajo, —a; (*time, distance*) poco, —a; **a — time after** poco tiempo después, al poco rato
shout dar voces, gritar
show (*point out*) enseñar, mostrar (ue); (*reveal*) revelar, demostrar (ue)
show función *f.*, representación *f.*; (*in a daily series*) tanda, sesión; **the second** —, la segunda tanda (sesión)
shut cerrar (*ie*)
sick enfermo, —a; malo, —a; **be** —, estar enfermo
side lado; (*of a hill*) ladera
sight vista, visión *f.*, espectáculo
silver plata; *adj.* de plata
similar parecido, —a; semejante *m. and f.*
similarity semejanza
simple sencillo, —a
since (*temporal*) desde; (*because*) como, puesto que, dado que, ya que; **ever** —, desde entonces; **it had been a week** —, hacia una semana (ocho días) que (*followed by the pluperfect*)
sing cantar
single solo, —a; único, —a
sister hermana; **brother(s) and sister(s)** hermanos
sit (*down*) sentarse; **be —ing** estar sentado
site sitio, situación *f.*, emplazamiento
situated situado, —a
situation posición *f.*, situación *f.*
six seis
sixteen dieciséis (diez y seis)
sixty sesenta
size tamaño; (*measure*) medida
skill conocimiento, destreza, habilidad *f.*, saber *m.*
skin piel *f.*; **white—ned** de piel blanca
sky cielo
slaughter degollar
slave esclavo, esclava
sleep dormir (ue, u); **—ing car** coche¹ cama (*m.*)
sleepy: be —, tener sueño
slice rebanada
slope vertiente *f.*
slow lento, —a; pesado, —a; **—moving** andando a paso pesado
small (*size*) pequeño, —a; (*scanty*) escaso, —a; (*quantity*) poco, —a; limitado, —a
smell oler; — **of** oler a
smoke humo
smoke humear; fumar; **keep smoking** seguir despidiendo humo
snake serpiente *f.*, culebra
snatch (*tear away forcibly*) arrancar (*a*); (*carry off*) arrebatar; (*grasp*) agarrar; (*remove*) quitar (*a*)
snow nieve *f.*; — **line** línea de la nieve perpetua
snow nevar (*ie*)
so lo, así, de modo que; (*before an adj. or adv.*) tan; (*before a noun*) tanto, —a; **I think** —, creo que sí; **not — . . . as** *adj.* no tan . . . como, *adv.* no tan . . . como; — **that** de manera que, para que; — **to speak** como si dijéramos
soap jabón *m.*; **toilet** —, jabón de tocador, jabón de olor

social social *m. and f.*
socialistic socialista *m. and f.*
soil tierra, suelo
soldier soldado
solid sólido, -a; (*massive*) macizo, -a
solidity solidez *f.*, firmeza; **the — of its construction** lo sólido de su construcción
some alguno, -a (algún *before m. sing. nouns*); unos, -as; unos pocos, unas pocas; — . . . **or other** alguno que otro, uno que otro; *pron.* algunos, -as, unos, -as
someone alguien; — **or other** alguno que otro
sometimes a veces, algunas veces
son hijo
song canción *f.*
soon pronto; **as — as** así que, en cuanto, luego que, tan pronto como; **as — as possible** cuanto antes, lo antes posible
sorry triste *m. and f.*; **be —**, sentir; **I am — about it** lo siento
sort clase *f.*, especie *f.*, género, suerte *f.*; **a — of** como un (una)
sound bueno, -a; recto, -a; sano, -a; seguro, -a
source origen *m.*; (*spring*) fuente *f.*, manantial *m.*, nacimiento; **have its —**, nacer
South America la América del Sur, Sud América, Sur América
southern meridional *m. and f.*, del sur
South Pole Polo Sur
southward hacia el sur
southwest suroeste *m.*; *adj.* suroeste *m. and f.*, del suroeste
sovereignty soberanía
space espacio, extensión *f.*, área, trecho; (*of time*) período, rato, sazón *f.*; (*between*) intersticio
spacious amplio, -a; ancho, -a; dilatado, -a; espacioso, -a; extenso, -a; vasto, -a
Spain España
Spaniard español, española
Spanish español, -a, de español
sparsely escasamente

speak hablar; **so to —**, como si dijéramos
special especial *m. and f.*; particular *m. and f.*; **nothing —**, nada de particular
specially especialmente
species especie *f.*
spend (*money*) gastar; (*time*) pasar
spirit espíritu *m.*
spite: in — of a pesar de
splendid espléndido, -a; grandioso, -a; magnífico, -a
split dividir, partir; — **up** dividir
spring (*season*) primavera; (*fountain*) fuente *f.*; (*mechanical*) muelle *m.*
square plaza
square cuadrado, -a
stand (*be*) estar situado, hallarse, quedar; (*be erect*) estar de pie (en pie), tenerse derecho; (*rise*) enderezarse, erguirse, levantarse; (*remain*) persistir, quedarse; — **in line** hacer cola, aguardar en la cola; — **up** ponerse de (en) pie
start (*leave*) partir, salir; (*begin*) empezar (*ie*), principiar, iniciar
state estado; *adj.* de estado
station estación *f.*
statue estatua
stay quedarse, quedar
steadily constantemente
steak biftec *m.*, filete *m.*
steel acero
steep escarpado, -a; empinado, -a; pendiente *m. and f.*; precipitoso; -a; abrupto, -a
step (*stair*) grada; (*in walking*) paso; —s (*stairway*) escalera(s)
step dar un paso, andar, caminar, marchar, ponerse; — **in front of** ponerse delante de
still aun, aún, todavía; **have . . . — to do** tener todavía . . . que hacer, quedarle . . . por hacer
stimulating estimulante *m. and f.*
stomach estómago; **my — aches** me duele el estómago; **flat on one's —**, boca abajo
stone piedra; *adj.* de piedra
stop *trans.* detener, parar; *intrans.* de-

- tenerse, pararse; (*stop doing*) dejar de, cesar de
- store** tienda
- storm** tormenta, tempestad *f.*
- strait** estrecho
- strategy** estrategia
- straw** paja; — **hat** sombrero de paja
- stream** arroyo, chorro, corriente *f.*, raudal *m.*; **in** —s a raudales
- stream** correr, derramar; — **by** pasar al lado de; **up**—, río arriba
- street** calle *f.*
- strengthen** reforzar, fortificar; alentar, animar
- stretch** trecho
- strife** lucha
- strike** huelga; **be on a** —, estar en huelga
- strike** dar (contra), herir (ie, i); — **one** dar la una
- strip** banda, faja, franja
- strive** esforzarse, hacer lo posible (para or por)
- strong** fuerte *m. and f.*; poderoso, —a
- stronghold** fortaleza
- structure** (*building*) estructura, edificio; (*arrangement of parts*) construcción *f.*
- struggle** lucha
- struggle** (**for**) luchar (por)
- student** estudiante *m. or f.*
- study** estudiar
- style** moda; **in the latest** —, de última moda
- stylish** elegante *m. and f.*; a la moda
- subject** (*governed*) súbdito, súbdita; (*matter*) sujeto, materia, asunto; (*course of study*) asignatura
- subjugation** sometimiento, subyugación *f.*; **in the** — of subyugando
- submit** *trans.* someter; *intrans.* someterse, ceder, rendirse
- substantial** (*large*) importante *m. and f.*; considerable *m. and f.*; (*nutritive*) substancial *m. and f.*; substancioso, —a
- substitute** substituto
- suburb** suburbio, barrio
- succeed** salir bien, tener éxito; **I didn't** —, no pude tener éxito
- success** (buen) éxito, fortuna; **have remarkable** —, tener un éxito notable
- successful** feliz *m. and f.*; afortunado, —a; triunfante *m. and f.*; venturoso, —a
- successfully** felizmente, con éxito
- such** tal *m. and f.*; — **as** tal como; — **a thing** tal cosa
- Sucre, Antonio José de** *leader in the South American Revolution*
- sudden** repentino, —a; súbito, —a; pronto, —a; imprevisto, —a; — **attack** ataque repentino (imprevisto)
- suddenly** de pronto, de repente, repentinamente
- suffer** sufrir, padecer
- suffering** sufrimiento(s), dolor *m.*, martirio, pena(s), padecimiento(s), tormento(s)
- sugar** azúcar *m.*; — **cane** caña de azúcar
- suit** traje *m.*; **a** — **made to order** un traje (hecho) a (la) medida
- suitcase** maleta
- sultry** bochornoso, —a; — **weather** bochorno; **be** —, hacer bochorno
- summer** verano; **last** —, el verano pasado; **next** —, el verano que viene, el verano próximo
- summit** cima, cumbre *f.*, punta
- sun** sol *m.*; **the Pyramid of the Sun** la Pirámide del Sol
- sunny** (a)soleado, —a; **be** —, hacer sol
- superior** superior *m. and f.*
- supply** proveer, proporcionar, abastecer, suministrar
- supply** provisión *f.*, surtido; **limited** — **of labor** escasez (*f.*) de mano de obra, escasez de brazos, número limitado de brazos
- support** dar de vivir, mantener
- suppose** presumir, suponer
- supreme** supremo, —a; **Supreme Protector** Protector Supremo
- surface** superficie *f.*
- surprise** sorpresa; — **attack** ataque por sorpresa
- surprise** sorprender

surprising sorprendente *m. and f.*;
asombroso, -a
surrounding *adj.* de los alrededores
suspend suspender, colgar (ue)
swampy cenagoso, -a; pantanoso, -a
sweep barrer; — **across** barrer *trans.*
swift rápido, -a; ligero, -a; veloz *m.*
and f.
switch conmutador *m.*
sword espada
symbolize simbolizar
synonymous sinónimo, -a
system sistema *m.*; (*river*) sistema
fluvial; **mountain** —, sistema oro-
gráfico

T

table mesa
tableland mesa, meseta
tagua tree tagua
tail cola
take (*receive, get, capture, eat, drink, take a means of transportation*) tomar; (*take somewhere*) llevar; (*carry away*) llevarse; (*require*) tardar, necesitar, requerir (ie, i); (*use up*) llevarse; **it** — *s. . . hours* to se tarda . . . horas en (para); — **a trip** hacer un viaje; — **a walk** dar un paseo; — **long** tardar en; — **off** quitar; — **place** tener lugar, ocurrir, suceder; **the rent** — **all the money** el alquiler se lleva todo el dinero
Talamanca Range sierra de Talamanca
talent talento, ingenio
talk hablar
tan curtir
tannin tanino
task tarea
taste probar (ue); — **good** saber bien, estar bueno, sabroso
tax impuesto; **government** —, impuesto del gobierno
tea té *m.*; **Paraguay** —, yerba mate, té del Paraguay
teach enseñar (a)
team equipo
tear romper, rasgar, hacer pedazos, arrancar; — **away** (out) arrancar

telegram telegrama *m.*
telephone teléfono; **on the** —, por teléfono
telephone telefonar
tell decir; (*relate*) contar (ue)
temperate templado, -a; **south** — **zone** zona templada del sur
temperature temperatura
temple templo
ten diez
tenant: — **farmer** arrendatario
terrace terraza
terrain terreno
terrible terrible *m. and f.*
territory territorio, extensión territorial, superficie *f.*
Texas Texas, *also* Tejas
Texcoco: Lake —, el lago Texcoco
than que (*before numerals*) de; **more** — **you think** más de lo que piensa
usted
that *rel. pron.* que; **the one** —, el que, la que; **those** —, los que, las que; *dem. adj.* ese, esa, aquel, aquella; *dem. pron.* ése, ésa, aquél, aquélla; — **of** el (la) de; — **one** ése, ésa, aquél, aquélla; (*neuter*) eso, aquello; *conj.* que; **in order** —, para que; **so** —, de manera que, de modo que, para que
the el, la, los, las, lo
theater teatro; **moving picture** —, cine *m.*
their su, sus; suyo, -a, -os, -as; **on** — **heads** en la cabeza
theirs *pron.* el suyo, la suya, *etc.*; el (la, los, las) de ellos, -as; *adj.* suyo, -a, -os, -as
theme tema *m.*
themselves *obj. pron.* se; *after prep.* ellos (mismos), ellas (mismas)
then entonces, a la sazón; (*subsequently*) después, luego; *conj.* pues, por consiguiente
there allí, allá; **down** (over) —, por allá; **down** — **in Mexico** allá en México; — **is** (are) hay
therefore por eso, por consiguiente, por lo tanto
thermometer termómetro

they ellos, ellas

thick espeso, -a; gordo, -a; grueso, -a; **how** — is...? ¿cuánto tiene... de espesor? **the walls are eight feet** —, las murallas tienen ocho pies de espesor

thicket matorral *m.*

thickness espesor *m.*

thin tenue *m. and f.*; delgado, -a; fino, -a; (*lean*) descarnado, -a; **grow** —, adelgazar, enflaquecer, perder peso

thing cosa; **such a** —, tal cosa

think pensar (*ie*), creer; **what do you — of it?** ¿qué (tal) le parece?

third tercer(o), -a; tres; **one** —, un tercio, la tercera parte; **the — of February** el tres de febrero

thirsty: be (very) —, tener (mucho) sed

thirty treinta; —-five treinta y cinco **this (these)** este, esta, estos, estas; *pron.* éste, ésta, éstos, éstas, esto; — **one** éste, ésta; **with all** —, en medio de todo, con todo esto

though aunque, no obstante, sin embargo; **as** —, como si; **it seems as — he were speaking** parece que habla

thought pensamiento, intención

thousand mil; **a hundred** —, cien mil; *m.* millar

three tres

thrilling emocionante

through por, a través de, por medio de

throughout por todo; de todo

throw echar, lanzar, tirar

thrust empuje *m.*

Thursday jueves *m.*; **on** —, el jueves **thus** así, de esta manera, de este modo, de esta suerte

ticket billete *m.*; **round-trip** —, billete de ida y vuelta; — **office** despacho or taquilla (de billetes)

Tigre River el río Tigre

till arar, cultivar, labrar

time (*in general*) tiempo; (*period*) época, era, tiempo; (*recurrence*) vez *f.*; (*clock time*) hora; **after a short** —, al poco rato; **a long** —, mucho

tiempo; **a short** —, un rato; **at that (the)** —, entonces, a la sazón, en este momento; **at the — of** en el acto de; **at that — of day** a esa(s) hora(s); **for the first** —, por primera vez; **from — to —**, de vez en cuando, de cuando en cuando; **on** —, a tiempo, a la hora

tin estaño; — **can** bote de lata, bote *m.*, lata

tiny pequeño, -a; pequeñito, -a; diminuto, -a; — **flower** florecita

tip cabo, extremidad *f.*, punta; (*gift*) propina, gratificación *f.*

tire goma, neumático, llanta; **spare** —, neumático (goma, llanta) de repuesto

tired cansado, -a; **be** —, estar cansado; **get** —, cansarse

tiresome cansado, -a; fatigoso, -a; pesado, -a; **be** —, ser cansado, ser pesado

to a; (*as far as*) hasta, para; (*in order to*) para; **a ticket** —... un billete para...; — **the mile** por milla

tobacco tabaco

today hoy; **a week from** —, de hoy en ocho días

together juntos, -as; **to fit** —, encajar

toil labor *f.*, afán *m.*, pena, trabajo

toilet soap jabón de tocador *m.*, jabón (de olor) *m.*

tomb tumba

tomorrow mañana; — **morning** mañana por la mañana; **day after** —, pasado mañana

ton tonelada

tonca tree tonca

tonight esta noche

too demasiado, -a; *adv.* demasiado; (*also*) también

top cima, cumbre *f.*; **on (the)** — of en lo alto de

toquilla toquilla

torrential torrencial *m. and f.*

torrid tórrido, -a

tourist turista *m. or f.*

toward hacia, en (con) dirección a

tower elevarse, remontarse, descollar
trachyte traquita
tract trecho
trade comercio, tráfico
trade negociar, comerciar, traficar;
(exchange) cambiar, trocar; — **for**
 cambiar por, darle a uno a cambio de
trading comercio, trato
traffic tráfico
train tren *m.*, procesión *f.*, fila; **by** —,
 en (por) tren, en (por) ferrocarril
train educar, enseñar, instruir
transport transportar
transportation transporte *m.*
travel viajar
traveling viajar *m.*
traverse atravesar, cruzar, pasar por
treacherously traidoramente, a traición
treasure tesoro, riqueza
treat tratar; (*invite*) convidar; — **one**
to ice cream convidarle a uno a un
 helado
tree árbol *m.*; **shade** —, árbol umbroso,
 árbol de sombra *m.*
tremendous tremendo, —a
tribe tribu *f.*
tributary afluente *m.*
tribute tributo
Trinidad, the island of la isla de
 Trinidad
trip viaje *m.*, excursión *f.*; **take a** —,
 hacer un viaje; **round-trip ticket**
 billete de ida y vuelta
triumph triunfo, victoria
tropic trópico
tropical tropical *m. and f.*
trouble aflicción *f.*, desorden *m.*, dis-
 gusto, molestia, pena; **state** —
 desórdenes de estado
truck camión *m.*; **by** —, por camión
truncated truncado, —a
trunk baúl *m.*
truth verdad *f.*
try tratar (de), querer (*in the pret.*)
Tuesday martes *m.*
tungsten tungsteno
turf césped *m.*
turn volver (ue), dar vueltas, dar la
 (una) vuelta a; — **around** volverse

twelve doce
twenty veinte; — **five** veinticinco
 (veinte y cinco); — **first** veinti-
 uno, —a
twice dos veces; — **a day** dos veces al
 día
twig ramita
twin gemelo, gemela; *adj.* gemelo, —a
two dos; — **hundred** doscientos, —as
type (kind) especie *f.*, clase *f.*, suerte
f., tipo
type escribir a máquina
typewriter máquina de escribir
tyrannical tiránico, —a
tyranny tiranía

U

unable: **be** —, no poder; **be** — **to**
do anything but no tener más re-
 medio que
under bajo, debajo de; (*figuratively*)
 bajo
understand entender (ie), compren-
 der, estar al tanto de
understanding conocimiento, com-
 prensión *f.*, entendimiento
undertake emprender
undiscovered ignoto, —a; sin descu-
 brir
unenlightened inculto, —a
unexplainable inexplicable *m. and f.*
unexplored inexplorado, —a
unfortunate desafortunado, —a; des-
 graciado, —a; desdichado, —a; in-
 feliz *m. and f.*
unfortunately desafortunadamente,
 desgraciadamente, por desgracia
uniform uniforme *m.*
uniform *adj.* uniforme *m. and f.*
unite unir
united unidos, —as
United States, the los Estados Uni-
 dos
unity unidad *f.*, unión *f.*, armonía,
 concordia
universally universalmente; — **ad-
 mired** admirado de todos
university universidad *f.*; **National**
University Universidad Nacional

unknown desconocido, -a
unless a menos que (*followed by the subj.*); si no (*with the indicative*)
unlimited ilimitado, -a; sin límite *m.*; inmenso, -a
unquestionable incontestable *m. and f.*, indisputable *m. and f.*, indudable *m. and f.*
unremitting incesante *m. and f.*
unspeakable indecible *m. and f.*
unsuccessful desafortunado, -a; desgraciado, -a; **be** —, no tener éxito
until hasta, hasta que
untold incalculable *m. and f.*
unusually extrañamente, extraordinariamente, desacostumbradamente
up arriba; **come** — (**upstairs**) subir; — **the mountainsides** por las vertientes arriba; — **to** hasta; — **stream** río arriba
upper superior *m. and f.*
upward hacia arriba
urchin chiquillo, granuja *m.*, pilluelo
Uruguay el Uruguay
Uruguay, the el Uruguay (*river in Uruguay*)
use empleo, uso; (*usefulness*) utilidad *f.*; (*advantage*) disfrute *m.*
use emplear (en or para), servirse de, usar (para), utilizar (para)
used: **be** — **to** soler, tener la costumbre de, estar acostumbrado (a) *expressed by the imperfect tense of a verb*
usually comúnmente, ordinariamente, usualmente

V

vacation vacaciones *f. pl.*
valiant valiente *m. and f.*
valley valle *m.*
valor valor *m.*, intrepidez *f.*
valuable precioso, -a; valioso, -a
value valor *m.*
vanadium vanadio
variation variación *f.*
varied variado, -a
variety variedad *f.*
various diferente *m. and f.*; diverso, -a

vary variar, oscilar
varying variable *m. and f.*, que varía
vast vasto, -a; inmenso, -a; enorme *m. and f.*; extendido, -a; dilatado, -a
vegetable legumbre *f.*
vegetable *adj.* vegetal *m. and f.*
vegetation vegetación *f.*
vehicle vehículo
Venezuela Venezuela
Venice Venecia
venture especulación *f.*, riesgo, ventura; **business** —, negocio especulativo, aventura de negocios
veritable verdadero, -a
very *adv.* muy, *expressed by* -ísimo, -a *added to adj. and* -ísimamente *added to adv.*; **it is** — **warm** hace mucho calor; *adj.* mismo, -a
Vespucci, Amerigo Américo Vespucio
vessel vasija, vaso; (*ship*) buque *m.*, barco, embarcación *f.*
vex molestar, enojar, irritar, vejar; (*discourage*) desalentar
viceroy virrey *m.*
victim víctima
victorious victorioso, -a
victory victoria, triunfo, conquista
view vista; **have a bird's-eye** — **of** ver a vista de pájaro (*with a direct object*)
village pueblo, aldea, lugar *m.*
violin violín *m.*
virtual virtual *m. and f.*
visit visitar
vivid vivo, -a; vívido, -a
volcanic volcánico, -a
volcano volcán *m.*
vote (for) votar (por)
vow juramento, voto, promesa solemne
voyage viaje *m.*, (por mar), travesía
vulgar vulgar *m. and f.*, común *m. and f.*; — **word** palabrota

W

wage paga; (*daily*) jornal *m.*; **minimum** —, escala de jornales mínimos; **small** —s pagas bajas
wait esperar; — **for** esperar

walk paseo; **go for a —**, salir de paseo, ir a dar un paseo; **take a —**, dar un paseo
walk andar, caminar, ir a pie
wall muralla, muro
want querer, desear
war guerra
warfare guerra, arte militar (*m.*), combate *m.*, lucha
warlike bélico, -a; guerrero, -a; militar *m. and f.*; (*aggressively*) belicoso, -a
warm caliente *m. and f.*; (*of climate, seasons, days*) cálido, -a, caluroso, -a; **be —**, (*of persons*) tener calor, (*of weather*) hacer calor, (*of the temporary condition of objects*) estar caliente
warship buque de guerra (*m.*)
wash lavar, lavarse; — **one's hands** lavarse las manos
wasteland desierto, tierra inculta
watch mirar (con atención), observar
water agua; **by —**, por agua
water power fuerza hidráulica
wax cera; **carnauba —**, cera de carnauba
way (*road*) camino; **in one — or another** de un modo o de otro; **make one's —**, abrirse paso; **on the —**, en camino; (*manner*) manera, modo; **that —**, por allá, por allí; **this —**, por acá, por aquí; **which —**? ¿por dónde?
way: **by the —**, a propósito
weak débil *m. and f.*
wealth riqueza(s)
wear llevar; — **a hat** llevar sombrero
weather clima *m.*, tiempo; **the — is fine** hace buen tiempo; **what is the —**? ¿qué tiempo hace?
weave tejer, tramar, urdir
wedding boda
Wednesday miércoles *m.*
week semana, ocho días; **a — from today** de hoy en ocho; **two —** quince días, dos semanas
weigh pesar
welfare bienestar *m.*; **child —**, bienestar de los niños, protección a la infancia

well bien; **as — as** así como, lo mismo que, tan bien como; **know only too —**, saber de sobra
west oeste *m.*; *adj.* del oeste, occidental *m. and f.*
western oeste *m. and f.*, del oeste, occidental *m. and f.*
West Indies, the las Antillas
what *rel. pron.* lo que; *interrog. adj.* ¿qué? — **is the weather?** ¿qué tiempo hace? — **a city!** ¡qué ciudad! *interrog. pron.* ¿cuál? ¿cuáles?
— **is the date?** ¿cuál es la fecha? ¿a cuántos (del mes) estamos? — **is your name?** ¿cómo se llama usted?
whatever *pron.* (todo) lo que; — **you wish** lo que quiera usted; *adj.* cualquier(a)... que, todo, -a... que, cuanto, -a
wheat trigo
when cuando; —? ¿cuándo?
where donde, adonde; —? ¿dónde? ¿adónde?
whereas mientras que
wherever dondequiera que
whether si
which que, el que (la que, *etc.*), el cual (la cual, *etc.*), lo que, lo cual;
that —, el que, la que, lo que
while mientras, mientras que; (*in contrast*) mientras que
white blanco, -a
white-skinned de piel blanca, de tez blanca
who *rel. pron.* que, quien, *pl.* quienes, el que, la que, *etc.*, el cual, la cual, *etc.*; **the one —**, quien, el que, la que, *etc.*; —? ¿quién? ¿quiénes?
whoever quienquiera que, cualquiera que
whole entero, -a; todo, -a
whom *rel. pron.* que; (*after prep.*) quien, quienes, el que, la que, los que, las que, el cual, la cual, los cuales, las cuales; —? ¿quién? ¿quiénes?
whose cuyo, -a; (*in conversation*) de quien, del cual, de la cual, del que, de la que, *etc.*; —? ¿de quién?

why (*expletive*) si; —? ¿ por qué?
wide ancho, -a; amplio, -a; **how** —
 is it? ¿ cuánto tiene de ancho?
widely lejos, a gran distancia; —
separated points puntos que se en-
 cuentran a grades distancias los
 unos de los otros
width anchura
wild (*animals*) salvaje *m. and f.*;
 (*plants*) silvestre *m. and f.*
will (*be willing, wish*) querer; — **you**
come? ¿ quiere usted venir?
win (*secure*) conseguir (i); (*battle,*
prize) ganar, triunfar; (*attract*)
 atraer, conquistar; — **the election**
 triunfar en las elecciones, ganar las
 elecciones
wind viento, brisa; **there is no** —,
 no hace viento, no hay viento
wind serpentear
window ventana; **look (lean) out**
of the —, asomarse a la ventana
winter invierno; *adj.* de invierno
wish querer, desear; **whatever you**
 —, lo que usted quiera
wisp hilillo
with con, de
wither (*flowers*) marchitarse; (*grass*)
 secarse
within *adv.* dentro; *prep.* dentro de
without *prep.* sin; *conj.* sin que
woman mujer *f.*
wonder preguntarse; *also expressed by*
the fut. and cond. of verbs; **I — what**
time it is? ¿ qué hora será?
wonderful maravilloso, -a; **how** —!
 ¡ qué gusto!
wonderfully que da gusto, maravillo-
 samente
wood (*firewood*) leña; (*lumber*) ma-
 dera, maderas de construcción;
 (*forest*) bosque *m.*; — **lot** terreno
 arbolado, bosque; **heart**—, madera
 de corazón
woodland arbolado, terreno arbolado,
 bosque
wool lana
word palabra; **vulgar** —, palabrota
work trabajo; (*finished work*) obra
work trabajar; (*plow*) arar, labrar;

(*mechanism*) andar, funcionar, mo-
 verse; (*system*) funcionar; — **as a**
farmer trabajar de labrador
workman trabajador *m.*, obrero
world mundo; **the New World** el
 Nuevo Mundo
worry atormentarse, inquietarse, pre-
 ocuparse; **don't** —, no tenga usted
 cuidado, descuide(se) usted
worse, worst peor *m. and f.*; **go from**
bad to —, ir de mal en peor
worth: be —, valer; **be** — **while**
 valer la pena
wretched desgraciado, -a; mezquino,
 -a; — **hovel** casucha; — **painter**
 pintorzuolo
wretchedness miseria
write escribir; *p.p.* escrito
wrong: be —, no tener razón

Y

year año; **a — after** al año de
yellow amarillo, -a
yerba yerba; — **maté** (*Paraguay tea*)
 yerba mate
yesterday ayer; — **afternoon** ayer
 por la tarde; **day before** —, ante-
 ayer
yield (*fruit*) dar, producir; (*give up*)
 ceder (a), rendirse (a)
you subject: (formal) usted, -es, (*fam.*)
 tú; *dir. obj.:* (*formal*) le, la, los, las,
 (*fam.*) te; *obj. of prep.* usted, ti; —
might think se pudiera creer
young joven *m. and f.*; — **man** joven
m.; — **er** (—est) menor *m. and f.*
 (el, la menor) (*referring to persons*)
your (*formal*) su, sus; suyo, -a, -os,
 -as; (*fam.*) tu, tus; tuyo, -a, -os,
 -as; vuestro, -a, -os, -as
yours pron. (formal) el suyo, la suya,
etc., el (la, los, las) de usted, -es;
 (*fam.*) el tuyo, la tuya, *etc.*; *adj.*
 (*formal*) suyo, -a, -os, -as; (*fam.*)
 tuyo, -a, -os, -as
yourself (*formal*) *obj. pron.* se; *after*
prep. sí (mismo, -a); (*fam.*) *obj.*
pron. te; *after prep.* ti (mismo,
 -a)

yourselves (*formal*) *obj. pron.* se; *after prep.* sí (mismos, -as); (*fam.*) *obj. pron.* os; *after prep.* vosotros (mismos), vosotras (mismas)

Z

zest aliciente *m.*, deleite *m.*, gusto, sabor *m.*
zone zona

Index

The numbers refer to sections.

- a**, 11, 15, 195, 196, 198; governing infinitives, 101; see **personal a**
- adjectives**: absolute superlative of, 52; agreement of, 28; apocopation of, 31; comparison of, 36-40; comparison of equality, 40; comparison of inequality, 38, 39; demonstrative, 33, 150; forms, 29; gender of, 29; indefinite, 33, 172-177; interrogative, 33, 167, 168; limiting, 33; numeral, 33; plural of, 30; position of, 32-34; possessive, 33, 144-147; relative, 161, 162; with change of meaning, 35, 114; with *estar*, 112, 114; with *ser*, 110, 114
- adverbs**: absolute superlative, 53; comparison of, 50, 51; formation of, 44; interrogative, 169; negative, 48, 49; relative, 163
- ahí, allá, allí, aquí**, 45-47, 216
- al**: with infinitive, 20
- apocopation**: *cien*, 183; *cualquiera*, 175; of *d* in imperative, 95; of *s* before *nos*, 93; *un*, 183
- articles**: forms, 9-12; see **definite article, indefinite article**
- augmentatives**, 228
- cada**, 174
- cardinal numbers**, 182-184
- cien**, 26, 183
- cierto**, 26
- commands**: familiar, 94, 95; formal, 91; indirect, 93; negative, 92
- comparisons**: see **adjectives, adverbs**; with a clause, 41-43
- conditional perfect tense**, 72
- conditional sentences**, 96, 97
- conditional tense**, 59, 60
- conjunctions**, 219-226
- conmigo, consigo, contigo**, 136
- dates**, 192
- days of the week**, 191
- deber, deber de**, 58, 60
- definite article**: contraction of with *a, de*, 11; forms of, 9, 12; omission of, 23; use of, 13-22; with the infinitive, 20
- demonstrative pronouns**, 151, 152, 158, 159
- desde**, 56
- dimensions**, 193
- diminutives**, 227
- distances**, 194
- en**, 102, 197
- estar**: in progressive tenses, 55, 65, 113; used with the past participle, 75; uses of, 111-114; with adjectives, 112
- future perfect tense**, 72
- future tense**, 57, 58
- gender**: of adjectives, 28, 29; of nouns, 1-4
- hacer**: in expressions of time, 56, 66, 188
- imperative**, 94, 95; forms, see Appendix
- imperfect tense**, 61-66
- impersonal constructions**: with *estar*, 107; with *ser*, 107; with *se*, 130, 143
- impersonal verbs**, 143; followed by the indicative, 80; followed by the subjunctive, 80; with the infinitive, 89
- indefinite adjectives**, 172-177
- indefinite article**: forms, 10; omission of, 25-27
- indefinite pronouns**, 178-181
- indirect questions**, 170
- infinitive**, 98-105; definite article with, 99; for the subjunctive, 88-90;

- position of object pronouns with, 128; preceded by prepositions, 100-103; uses of, 98, 99, 105; with *dejar*, *hacer*, etc., 90; with impersonal expressions, 104; with *que*, 105
- interrogative adjectives**, 168
- interrogative adverbs**, 169
- interrogative pronouns**, 164-167
- lo**: article, 9, 22; pronoun, 119, 124, 158; with adjectives, 22; with adverbs, 22; with past participles, 22
- logical pronoun**, 158, 159
- medio**, 26
- mismo**, 141
- months**, 190
- nadie**, 181
- negatives**, 48, 49, 172, 173, 181; *alguno*, 172; in comparisons, 181
- nouns**: gender of, 1-4; in general sense, 13; plural of, 4-8
- numerals**, 182-186
- o** changes to *u*, 220
- ordinal numbers**, 185, 186
- otro**, 26
- para**, 201-205
- passive voice**, 73, 74, 143; substitutes for, 74, 143
- personal a**, 123
- personal pronouns**: as subjects, 115-118; direct object, 119, 120; indirect object, 121, 122; invariable *lo*, 124; position of, 128-132; prepositional forms, 133-136; reflexive object, 137-143
- pluperfect tense**, 71
- por**, 73, 101, 102, 206-218
- possessive adjectives**: agreement of, 144; position of, 145, 146; replaced by definite article, 18; *su* + prepositional form of possessive pronoun, 147
- possessive pronouns**, 148, 149
- prepositions**, 196-218; with the infinitive, 100-103
- present indicative**: uses of, 54-56; with *hace*, *desde hace*, 56
- present perfect tense**, 69, 70
- preterit perfect tense**, 71
- preterit tense**, 67, 68
- price**, 195, 217
- progressive tenses**, 55, 65, 113
- pronouns**: see **personal pronouns**, etc.
- qué**: as adjective, 168; as adverb, 171; in exclamations, 171
- relative adjective** (*cuyo*), 162
- relative adverb** (*donde*), 163
- relative pronouns**, 153-160
- se**: for indirect object, 130; reflexive, 137-140
- seasons**, 189
- sequence of tenses**, 85-87
- ser**: as auxiliary for the passive voice, 109; in impersonal constructions, 107; uses of, 106-110; with adjectives, 110
- si**: implying surprise, 224
- sí**: for emphasis, 226; meaning **do**, 225
- sino**, **sino que**, 221
- some**, 126
- subjunctive mood**, 76-93, 97; in adjective clauses, 81; in adverbial clauses, 82-84; in commands, 91-93; in conditional sentences, 97; in main clause, 76; in noun clauses, 77-80; replaced by the infinitive, 88-90; sequence of tenses, 85-87
- tal**, 26
- time expressions**, 108, 188
- todo**, 174, 176
- verbs**: forms, see Appendix; orthographic-changing, see Appendix; radical-changing, see Appendix; reference list of irregular verbs, see Appendix; reflexive, 137-139; see **passive voice**, **subjunctive mood**
- y**: changes to *e*, 219

UNIVERSAL
LIBRARY



110 175

UNIVERSAL
LIBRARY